

Belgische Senaat

Gewone Zitting 2000-2001



2-96

Plenaire vergaderingen
Donderdag 15 februari 2001

Namiddagvergadering

Handelingen

Sénat de Belgique

Session ordinaire 2000-2001

Annales

Séances plénières

Jeudi 15 février 2001

Séance de l'après-midi

2-96

De **Handelingen** bevatten de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling – *cursief gedrukt* – verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst Verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

De nummering bestaat uit het volgnummer van de legislatuur sinds de hervorming van de Senaat in 1995, het volgnummer van de vergadering en de paginering.

Voor bestellingen van Handelingen en Vragen en Antwoorden van Kamer en Senaat:
Dienst Publicaties Kamer van volksvertegenwoordigers, Natieplein 2 te 1008 Brussel, tel. 02/549.81.95 of 549.81.58.

Deze publicaties zijn gratis beschikbaar op de websites van Senaat en Kamer:
www.senate.be www.dekamer.be

Afkortingen - Abréviations

AGALEV	Anders Gaan Leven
CVP	Christelijke Volkspartij
ECOLO	Écologistes
PRL-FDF-MCC	Parti Réformateur Libéral – Front Démocratique des Francophones – Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	Parti Socialiste
PSC	Parti Social Chrétien
SP	Socialistische Partij
VL. BLOK	Vlaams Blok
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU-ID	Volksunie-ID21

Les **Annales** contiennent le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs.

Les traductions – *imprimées en italique* – sont publiées sous la responsabilité du service des Comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

La pagination mentionne le numéro de la législature depuis la réforme du Sénat en 1995, le numéro de la séance et enfin la pagination proprement dite.

Pour toute commande des Annales et des Questions et Réponses du Sénat et de la Chambre des représentants: Service des Publications de la Chambre des représentants, Place de la Nation 2 à 1008 Bruxelles, tél. 02/549.81.95 ou 549.81.58.

Ces publications sont disponibles gratuitement sur les sites Internet du Sénat et de la Chambre:
www.senate.be www.lachambre.be

Inhoudsopgave

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid.....	6
Inoverwegingneming van voorstellen.....	6
Mondelinge vragen.....	7
Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik van GSM's door kinderen» (nr. 2-505).....	7
Mondelinge vraag van mevrouw Ingrid van Kessel aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Justitie over «de federale informatiecampaagne over het drugsbeleid» (nr. 2-508).....	8
Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de drugstesten in het verkeer» (nr. 2-489).....	10
Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de eerste minister over «de financiering van de onthaalcentra voor slachtoffers van mensenhandel» (nr. 2-507).....	11
Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Justitie over «het vervolgingsbeleid van de afdeling verkeerszaken bij het parket van Brussel» (nr. 2-497).....	13
Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Justitie over «het leenrecht voor auteurs» (nr. 2-502).....	15
Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het ongenoegen in de psychosociale sector in de gevangenis» (nr. 2-506).....	16
Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de bescherming van de kinderen die bedelen aan de afritten van autowegen en aan de uitgangen van metrostations en grote winkels» (nr. 2-509).....	19
Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over «het justitiële gevolg dat werd gegeven aan het zogenaamde herlezingsdossier van de X-getuigen in het gerechtelijk onderzoek Dutroux-Nihoul» (nr. 2-352).....	19
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister, aan de minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de kerkbelasting» (nr. 2-359).....	21
Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de Staatsveiligheid en het niet-respecteren van de argumentatie van de Raad van State door de Minister» (nr. 2-354).....	25

Sommaire

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre.....	6
Prise en considération de propositions.....	6
Questions orales.....	7
Question orale de M. Francis Poty à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'utilisation des GSM par les enfants» (n° 2-505).....	7
Question orale de Mme Ingrid van Kessel à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de la Justice sur «la campagne fédérale d'information sur la politique en matière de drogue» (n° 2-508).....	8
Question orale de M. Philippe Monfils à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route» (n° 2-489).....	10
Question orale de Mme Erika Thijs au premier ministre sur «le financement des centres d'accueil des victimes de la traite des êtres humains» (n° 2-507).....	11
Question orale de Mme Marie Nagy au ministre de la Justice sur «la politique de poursuite de la section roulage du parquet de Bruxelles» (n° 2-497).....	13
Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Justice sur «le droit de prêt pour les auteurs» (n° 2-502).....	15
Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la grogne du secteur psychosocial dans les prisons» (n° 2-506).....	16
Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «la protection des enfants mendiant aux sorties de l'autoroute, des métros et des grands magasins» (n° 2-509).....	19
Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur «les suites données par la justice à ce qu'il est convenu d'appeler le dossier de relecture des témoins X dans l'instruction judiciaire Dutroux-Nihoul» (n° 2-352).....	19
Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre, au ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «la taxe culturelle» (n° 2-359).....	21
Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la sûreté de l'État et le fait que le ministre ne respecte pas l'argumentation du Conseil d'État» (n° 2-354).....	25

Regeling van de werkzaamheden	29	Ordre des travaux	29
Stemmingen	31	Votes	31
Wetsvoorstel houdende afschaffing van de korting van 3 percent die de Staat inhoudt op de inkomsten uit de aanvullende belastingen op de personenbelasting (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 2-24)	31	Proposition de loi visant à supprimer le prélèvement par l'État de 3 pour cent sur les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 2-24)	31
Wetsvoorstel tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (van de heer Philippe Monfils c.s., Stuk 2-75)	31	Proposition de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des datations d'oeuvres d'art en paiement de droits de succession (de M. Philippe Monfils et consorts, Doc. 2-75)	31
Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de kwaliteitscontroles voor groot wild» (nr. 2-342)	31	Demande d'explications de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «les contrôles de qualité pour le grand gibier» (n° 2-342)	31
Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het syndroom van de overdekte zwembaden» (nr. 2-345)	35	Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le syndrome des piscines couvertes» (n° 2-345)	35
Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de bevoegdheden en de opdracht van de regeringscommissaris voor de sociale zekerheid» (nr. 2-349)	39	Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les compétences et la mission de la commissaire du gouvernement à la sécurité sociale» (n° 2-349)	39
Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de in aanmerking genomen leeftijdsgroep voor de stelselmatige algemene opsporing van borstkanker» (nr. 2-346)	40	Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la tranche d'âge retenue pour le dépistage systématique de masse du cancer du sein» (n° 2-346)	40
Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de financiële kost van de veterinaire kwaliteitscontroles» (nr. 2-343)	44	Demande d'explications de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la charge financière des contrôles vétérinaires pour la qualité» (n° 2-343)	44
Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het asbestprobleem» (nr. 2-353)	49	Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le problème de l'amiante» (n° 2-353)	49
Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van asbestgerelateerde aandoeningen door het Fonds voor Beroepsziekten» (nr. 2-361)	49	Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance par le Fonds des maladies professionnelles d'affections en rapport avec l'amiante» (n° 2-361)	49
Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «het Belgisch plan tot bestrijding van de sociale		Demande d'explications de M. René Thissen au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le plan belge de lutte contre l'exclusion sociale»	

uitsluiting» (nr. 2-347).....	58	(n° 2-347).....	58
Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «het verwerken van de bezwaarschriften tegen de accijnscompenserende belasting» (nr. 2-357)	61	Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Finances sur «la gestion des réclamations introduites à l'encontre de la taxe compensatoire des accises» (n° 2-357).....	61
Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over «het herziene dubbelbelastingverdrag België-Nederland en de gemeenten» (nr. 2-325).....	65	Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur «les répercussions sur les communes de la révision de la convention belgo-néerlandaise de prévention de la double imposition» (n° 2-325)	65
Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over «de draagwijdte van de BTW-vrijstelling op diensten verricht door advocaten» (nr. 2-351)	69	Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur «la portée de l'exemption de la TVA pour les prestations de services exécutées par les avocats» (n° 2-351).....	69
Vraag om uitleg van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de cumulatie van het ambt van minister of lid van een executieve met dat van als verhinderd beschouwd burgemeester» (nr. 2-344).....	74	Demande d'explications de Mme Marie Nagy au ministre de l'Intérieur sur « le cumul entre les fonctions de ministre ou de membre d'un exécutif et de bourgmestre dit empêché » (n° 2-344)	74
Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de toestand van de Oeigoerse bevolkingsgroep in Kazachstan» (nr. 2-358).....	77	Demande d'explications de M. Josy Dubié au ministre de l'Intérieur sur «la situation du peuple ouïgour au Kazakhstan» (n° 2-358).....	77
Samenstelling van commissies	82	Composition de commissions.....	82
Berichten van verhindering.....	83	Excusés.....	83
Bijlage		Annexe	
Naamstemmingen	84	Votes nominatifs	84
Indiening van voorstellen	85	Dépôt de propositions.....	85
In overweging genomen voorstellen.....	85	Propositions prises en considération	85
Vragen om uitleg	86	Demandes d'explications	86
Samenstelling van commissies	87	Composition de commissions.....	87
Evocaties.....	87	Évocations	87
Boodschappen van de Kamer	87	Messages de la Chambre	87
Indiening van wetsontwerpen	88	Dépôt de projets de loi	88
Arbitragehof – Arresten	88	Cour d'arbitrage – Arrêts	88
Arbitragehof – Beroepen	89	Cour d'arbitrage – Recours	89
Arbitragehof – Prejudiciële vragen.....	90	Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles	90
Hoven van beroep en Arbeidshoven – Activiteitenverslagen en hangende zaken.....	90	Cours d'appel et Cours du travail – Rapports d'activités et affaires pendantes.....	90
Verzoekschrift	91	Pétition	91

Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter

(De vergadering wordt geopend om 15.15 uur.)

Onderzoek van de geloofsbrieven en eedaflegging van een nieuw lid

De voorzitter. – Bij de Senaat is het dossier aanhangig van de heer Jacques D'Hooghe, senator-opvolger voor het Nederlandse kiescollege, die in aanmerking komt om het mandaat van de heer Reginald Moreels, die ontslag heeft genomen, te voltooien.

Het Bureau is zopas bijeengekomen om de geloofsbrieven van de heer Jacques D'Hooghe te onderzoeken.

Ik stel voor onmiddellijk het verslag van het Bureau te horen. *(Instemming)*

Dan verzoek ik de heer Moens, rapporteur, kennis te geven van het verslag van het Bureau.

De heer Guy Moens (SP), rapporteur. – De heer Jacques D'Hooghe, die op 13 juni 1999 tot tweede opvolger van lijst nr. 8 voor het Nederlandse kiescollege is verkozen, en wiens geloofsbrieven als zodanig op 1 juli 1999 door de Senaat geldig zijn verklaard, komt in aanmerking om het mandaat te voltooien van de heer Reginald Moreels, die met ingang van 1 februari 2001 ontslag heeft genomen.

Overeenkomstig artikel 235 van het Kieswetboek is het Bureau overgegaan tot een aanvullend onderzoek van de geloofsbrieven van de heer Jacques D'Hooghe. Het Bureau heeft vastgesteld dat hij nog steeds aan de verkiesbaarheidsvereisten, opgelegd door de Grondwet, voldoet.

Bijgevolg heeft het Bureau de eer u eenparig voor te stellen, de heer Jacques D'Hooghe als lid van de Senaat toe te laten.

Ik wil daar persoonlijk nog aan toevoegen dat we de heer D'Hooghe hier vroeger hebben gekend als een zeer eminent lid van de Senaat. We zijn blij hem opnieuw als collega te mogen begroeten.

– **De besluiten van het verslag worden aangenomen.**

– **De heer Jacques D'Hooghe legt de grondwettelijke eed af.**

De voorzitter. – Ik geef de heer Jacques D'Hooghe akte van zijn eedaflegging en verklaar hem aangesteld in zijn functie van senator. *(Algemeen applaus)*

Inoverwegingneming van voorstellen

De voorzitter. – De lijst van de in overweging te nemen voorstellen werd rondgedeeld.

Leden die opmerkingen mochten hebben, kunnen die vóór het einde van de vergadering mededelen.

Tenzij er afwijkende suggesties zijn, neem ik aan dat die voorstellen in overweging zijn genomen en verzonden naar de commissies die door het Bureau zijn aangewezen.

Présidence de Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente

(La séance est ouverte à 15 h 15.)

Vérification des pouvoirs et prestation de serment d'un nouveau membre

Mme la présidente. – Le Sénat est saisi du dossier de M. Jacques D'Hooghe, sénateur suppléant du Collège électoral néerlandais, venant en ordre utile pour achever le mandat de M. Reginald Moreels, démissionnaire.

Le Bureau vient de se réunir pour la vérification des pouvoirs de M. Jacques D'Hooghe.

Je vous propose d'entendre immédiatement le rapport du Bureau. *(Assentiment)*

Je prie donc M. Moens, rapporteur, de donner lecture du rapport du Bureau.

M. Guy Moens (SP), rapporteur. – M. Jacques D'Hooghe, élu le 13 juin 1999 deuxième suppléant de la liste n° 8 du Collège électoral néerlandais, et dont les pouvoirs ont été validés comme tels par le Sénat le 1^{er} juillet 1999, vient en ordre utile pour achever le mandat de Monsieur Reginald Moreels, démissionnaire depuis le 1^{er} février 2001.

Conformément à l'article 235 du Code électoral, le Bureau a procédé à la vérification complémentaire des pouvoirs de M. Jacques D'Hooghe. Il a constaté que celui-ci réunit encore les conditions d'éligibilité exigées par la Constitution.

En conséquence, le Bureau, à l'unanimité, à l'honneur de vous proposer l'admission de M. Jacques D'Hooghe comme membre du Sénat.

Personnellement je voudrais encore ajouter que nous sommes heureux d'accueillir de nouveau notre ancien collègue que nous avons connu comme membre éminent du Sénat.

– **Les conclusions du rapport sont adoptées.**

– **M. Jacques D'Hooghe prête le serment constitutionnel.**

Mme la présidente. – Je donne acte à M. Jacques D'Hooghe de sa prestation de serment et le déclare installé dans ses fonctions de sénateur. *(Applaudissements sur tous les bancs)*

Prise en considération de propositions

Mme la présidente. – La liste des propositions à prendre en considération a été distribuée.

Je prie les membres qui auraient des observations à formuler de me les faire connaître avant la fin de la séance.

Sauf suggestion divergente, je considérerai ces propositions comme prises en considération et renvoyées à la commission indiquée par le Bureau. *(Assentiment)*

(Instemming)

(De lijst van de in overweging genomen voorstellen wordt in de bijlage opgenomen.)

Mondelinge vragen

Mondelinge vraag van de heer Francis Poty aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het gebruik van GSM's door kinderen» (nr. 2-505)

De heer Francis Poty (PS). – Sommige studies achten GSM-gebruik gevaarlijk, al kon dit nog niet worden bewezen. Na hevige kritiek van sommige wetenschapsmensen zou de Walt Disney Corporation in de VS zijn tekenfilms niet willen associëren met de verkoop van GSM's. De bekende personages van Disney werden afgedrukt op sommige accessoires voor GSM's. Dit idee vindt ook in Europa zijn weg. Een op vraag van de Britse regering gemaakte studie pleit voor het voorzorgsprincipe wanneer het kinderen betreft, zolang er geen wetenschappelijke zekerheid is omtrent mogelijke schadelijke gevolgen.

Sommige operatoren richten zich tot jongeren met de bedoeling op lange termijn een cliënteel aan zich te binden. We mogen echter niet uit het oog verliezen dat de hersenen van kinderen nog in ontwikkeling zijn en dus ook gevoeliger zijn. Indien GSM's een gezondheidsrisico inhouden, mag men er dus zeker niet te vroeg mee beginnen. Tot nu toe gaat geen enkele expert zo ver elk gebruik voor kinderen te verbieden. We zijn er ons ook van bewust dat GSM's in bepaalde omstandigheden veiligheid kunnen bieden.

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

Maar rechtvaardigt het ontbreken van betrouwbare wetenschappelijk bewijzen voor gezondheidsrisico's niet de toepassing van het voorzorgsprincipe tegenover kinderen? Werd het departement gesensibiliseerd voor die problematiek? Welke maatregelen werden genomen?

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – De GSM is inderdaad het voorwerp van controverse, maar er moet een onderscheid worden gemaakt tussen antennes die vrijwel continu straling verspreiden en het vrije gebruik van een toestel.

Op het ogenblik bestaan er geen betrouwbare studies over de effecten van GSM's op de gezondheid van kinderen. Er is enkel de Britse studie waarnaar de heer Poty verwijst en die benadrukt dat de hersenen van kinderen nog in ontwikkeling zijn. Ik ben het ermee eens dat ouders beter een voorzichtige houding aannemen.

Enkele maanden geleden hebben we de Hoge Raad voor de Hygiëne gevraagd om, gesteund op de elementen waarover we nu beschikken, een brochure te maken over het goed gebruik van de GSM vanuit het oogpunt van de gezondheid.

(La liste des propositions prises en considération figure en annexe.)

Questions orales

Question orale de M. Francis Poty à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «l'utilisation des GSM par les enfants» (n° 2-505)

M. Francis Poty (PS). – Même si les chercheurs n'ont pas encore pu démontrer que le téléphone portable représentait un danger pour la santé des consommateurs, certaines études laissent planer le doute.

Aux Etats-Unis, la Walt Disney Corporation aurait renoncé dernièrement à associer l'image de ses dessins animés à la vente de téléphones mobiles, à la suite des vives critiques de certains scientifiques. En effet, les célèbres personnages de Disney ont été imprimés sur certains accessoires pour téléphones cellulaires à l'effet de cibler le marché des enfants. L'idée fait également son chemin en Europe. Un rapport scientifique réalisé à la demande du gouvernement britannique préconise, en effet, l'application du principe de précaution pour les enfants, aussi longtemps que la science ne met pas en évidence l'absence d'effets néfastes sur la santé.

Pour certains opérateurs de mobilophonie, cibler les jeunes est évidemment une manière de fidéliser une clientèle à long terme. Or, il ne faut pas perdre de vue que les enfants ont un cerveau en développement qui serait donc plus sensible aux agressions en général. De surcroît, si les téléphones cellulaires représentent un risque pour la santé, autant ne pas commencer trop tôt. Jusqu'à présent, aucun expert ne va jusqu'à préconiser d'interdire toute utilisation du GSM pour les enfants et nous sommes bien conscients que, dans certaines circonstances, il peut représenter un facteur de sécurité.

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Cependant, le manque de preuves scientifiques fiables quant à l'existence, ou non, de risques pour la santé ne justifie-t-il pas l'application du principe de précaution pour les enfants dans notre pays ? Mme la ministre, votre département a-t-il été sensibilisé à cette problématique et quelles sont les mesures prises en la matière ?

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Comme le dit M. Poty, les GSM suscitent beaucoup de controverses mais il faut faire une distinction entre les antennes qui rayonnent de façon presque constante et la libre utilisation d'un instrument.

Actuellement, nous ne disposons pas d'études fiables en ce qui concerne leur incidence sur la santé des enfants, si ce n'est l'étude britannique à laquelle M. Poty fait référence et qui souligne que les enfants ont un cerveau en cours de développement. Je m'accorde avec lui pour dire qu'il appartient aux parents d'adopter une attitude plutôt réticente.

Voici quelques mois, nous avons demandé au Conseil supérieur d'Hygiène d'élaborer une brochure concernant la bonne utilisation du GSM en termes de santé, sur la base des

In die brochure zal een onderscheid worden gemaakt tussen volwassenen en kinderen.

Zopas verscheen een Deense studie, die bij de populatie van GSM-gebruikers de relatie tussen de ontwikkeling van kanker en GSM-gebruik onderzocht. Die studie, waarbij 500.000 personen betrokken waren, gaf een negatief resultaat. Toch moet het probleem op lange termijn worden onderzocht want een aantal effecten kunnen pas later worden gemeten.

Ik benadruk dat alle studies uitgevoerd door onafhankelijke experts, onder meer in Nederland, Canada, Nieuw-Zeeland en Groot-Brittannië, steeds geruststellende en geen alarmerende resultaten hebben opgeleverd.

Het is echter altijd veel moeilijker om te bewijzen dat een probleem niet bestaat, dan dat het wel bestaat.

De heer Francis Poty (PS). – *Ik dank de minister voor haar interessant antwoord. De brochure lijkt me aan het voorzorgsprincipe tegemoet te komen.*

Mondelinge vraag van mevrouw Ingrid van Kessel aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Justitie over «de federale informatiecampaagne over het drugsbeleid» (nr. 2-508)

Mevrouw Ingrid van Kessel (CVP). – De voorbije dagen lanceerde de federale overheid een grote informatiecampaagne om haar nieuw drugsbeleid te verduidelijken. Dat was dringend nodig gelet op de vele tegenstrijdige signalen die het drugsgebruik dreigden te banaliseren en elke vorm van preventie of hulpverlening te hypothekeren. Het resultaat van de campagne is echter dat er nieuwe vragen rijzen. Zo wordt in de advertentie gezegd dat het bezit van een gebruikershoeveelheid cannabis strafbaar blijft, maar “in principe” niet langer wordt geverbaliseerd. Nu is de vraag wat “in principe” betekent. Betekent dit dat er nergens nog wordt geverbaliseerd? Misschien zal de aangekondigde wet verduidelijking brengen, aangezien het de bedoeling is rechtszekerheid te geven.

Naar verluidt was het de bedoeling van de regering het gebruik van drugs in groep niet langer strafbaar te stellen. Maar ook hierover brengt de advertentie geen duidelijkheid.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Hoewel de regering denkt een duidelijke lijn te hebben getrokken, blijven sommigen beweren dat de informatiecampaagne over drugs op sommige punten tegenstrijdige signalen uitzendt. Het essentiële is nochtans zeer duidelijk.

Zo is duidelijk gezegd dat cannabisgebruik in het strafrecht blijft. Dat was trouwens de enige mogelijkheid om minderjarigen onder de beschermingsregeling de houden. Alleen het opsporings- en het vervolgingsbeleid ten aanzien van volwassenen verandert. Het bezit van een dosis voor

éléments dont nous disposons actuellement. Cette brochure opérera une distinction entre adultes et enfants.

Je tiens à signaler qu'une étude danoise vient de paraître. Elle porte sur l'ensemble de la population utilisatrice de GSM et vise à déterminer s'il existe une relation quelconque entre le phénomène que l'on redoute le plus, à savoir le développement d'un cancer et l'utilisation de GSM. Cette étude qui touchait 500.000 personnes a donné un résultat négatif. Il n'a donc pas été possible d'établir un lien entre les deux éléments.

Cela dit, il conviendra de considérer le problème à plus long terme, car un certain nombre d'effets ne sont mesurables que plus tardivement.

Je souligne que toutes les études réalisées, notamment par des groupes d'experts indépendants – aux Pays-Bas, au Canada, en Nouvelle Zélande, en Grande Bretagne etc – ont toujours donné des résultats satisfaisants et non alarmants.

Mais il est beaucoup plus difficile de prouver l'absence d'un problème que son existence.

M. Francis Poty (PS). – Je remercie Mme la ministre pour cette réponse très intéressante. Le principe de précaution me semble en effet rencontré par la brochure.

Question orale de Mme Ingrid van Kessel à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de la Justice sur «la campagne fédérale d'information sur la politique en matière de drogue» (n° 2-508)

Mme Ingrid van Kessel (CVP). – *Ces derniers jours, l'autorité fédérale a lancé une grande campagne d'information pour expliquer sa nouvelle politique en matière de drogue. C'était urgent du fait des nombreux signaux contradictoires qui risquaient de banaliser l'usage de la drogue et d'hypothéquer toute forme de prévention ou d'assistance. Cette campagne a toutefois soulevé de nouvelles questions. Ainsi, l'annonce précise que la possession de cannabis pour la consommation personnelle demeure punissable, mais « qu'en principe » il ne sera plus dressé procès-verbal. Le problème est de savoir ce qu'il faut entendre par « en principe ». Cela signifie-t-il qu'on ne verbalisera plus du tout ? La loi projetée apportera peut-être des éclaircissements puisqu'elle vise à apporter une sécurité juridique.*

L'objectif du gouvernement était, paraît-il, de ne plus pénaliser l'usage de drogues en groupe, mais l'annonce n'apporte pas davantage de précisions à ce sujet.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Bien que le gouvernement pense avoir suivi une ligne précise, certains continuent à prétendre que la campagne d'information sur les drogues envoie des signaux contradictoires sur certains points. L'essentiel est pourtant très clair.*

Ainsi, il a été clairement dit que l'usage du cannabis continue à relever du droit pénal. C'était d'ailleurs la seule possibilité de maintenir les mineurs dans le système de protection actuel. Seule change la politique en matière de dépistage et de

persoonlijk gebruik wordt bij volwassen niet langer geverbaliseerd, tenzij in geval van problematisch gebruik, sociale overlast en handel. Ten overvloede is gezegd dat alleen in die drie gevallen wordt geverbaliseerd, maar sommigen willen dat blijkaar niet horen.

Ten tweede schrypt de regering het gebruik van drugs in groep uit de strafwet omdat het geen zin heeft een bepaling in de wet te laten staan, die in de praktijk nooit aanleiding geeft tot vervolging. Dat is uitvoerig toegelicht door minister Verwilghen en mezelf in de media en in het parlement en ook door collega's in het Vlaams parlement. Minister Verwilghen heeft in het Kamer gezegd dat hij heeft laten onderzoeken hoe vaak op die paragraaf uit de strafwet een beroep is gedaan. Het antwoord was: nooit. Daar bestaan veel goede juridische redenen voor. De strafwet is er om individuen te bestraffen op basis van individuele overtredingen. Bij feiten die in groep worden gepleegd, is er niet alleen de dader, maar ook de mededader en de medeplichtige.

Voor alle duidelijkheid zeg ik nogmaals dat het individuele bezit van heroïne, cocaïne en andere illegale drugs strafbaar blijft. Op dat stuk verandert er strafrechtelijk niets en daarom vonden we het niet relevant daarover iets te zeggen in de informatiecampagne.

Mevrouw Ingrid van Kessel (CVP). – Ik sta niet alleen met mijn vragen. Alle parlementsleden worden voortdurend ondervraagd over de nieuwe drugsregeling. De informatiecampagne van de federale overheid, die inderdaad nodig was, is een gemiste kans. Ze kost veel miljoenen en schept geen duidelijkheid.

Waarom staat in de advertentie niet te lezen dat niet geverbaliseerd wordt bij gewoon gebruik, maar wel bij problematisch gebruik? Waarom schrijven dat “in principe” niet wordt geverbaliseerd?

Ook wat het gebruik in groep betreft, was de minister in de advertentie beter even duidelijk geweest als vandaag. Ik betreur dat de informatiecampagne nieuwe vragen doet rijzen.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – Over dit onderwerp zullen nog lange tijd vragen bestaan. Dat is niet meer dan normaal. Aangezien het artikel van de strafwet betreffende het gebruik in groep in de voorbije 40 jaar nooit is toegepast, moet van de schrapping ook geen punt worden gemaakt. Het is niet omdat de CVP, met de heer Van Parys op kop, daar een punt van maakt, dat we daar de aandacht van het grote publiek op moeten vestigen. Voor mij is dat vooral een strijdpunt tussen juristen.

De formulering dat er “in principe” niet wordt geverbaliseerd heeft met appreciatie te maken. Het is een kwestie van te weten hoever je in de details gaat. Ik heb er daarstraks op gewezen dat de advertentie één element is in de hele informatiecampagne. Over twee weken verschijnt er een katern in *Klasse* en er komt ook nog een brochure uit waarin veel meer uitleg kan worden gegeven dan op een halve krantenpagina. Daarenboven zullen, dankzij alle debatten die we daarover in het Parlement nog zullen hebben, naar aanleiding van het ontwerp en het koninklijk besluit, alle details van de nieuwe regeling bij het publiek bekend

poursuites à l'égard des adultes. La possession d'une dose à usage personnel chez les adultes ne donnera plus lieu à un procès-verbal, sauf dans les cas d'usage problématique, de nuisances sociales et de commerce. Nous avons dit et répété qu'il n'y aura procès-verbal que dans ces trois cas, mais apparemment certains font la sourde oreille.

Par ailleurs, le gouvernement dépénalise l'usage de drogues en groupe, car maintenir dans la loi une disposition qui, dans la pratique, ne donne jamais lieu à des poursuites n'a aucun sens. Le ministre Verwilghen et moi-même l'avons longuement expliqué aux médias et au Parlement. Le ministre Verwilghen a dit à la Chambre qu'il avait fait rechercher à combien de reprises ce paragraphe de la loi pénale avait été invoqué. La réponse a été : jamais. Il y a de bonnes raisons juridiques à cela. La loi pénale sert à pénaliser les individus sur la base d'infractions individuelles. Pour des faits commis en groupe, il n'y a pas que le coupable, il y a aussi le coauteur et le complice.

Pour être tout à fait claire, je répète que la possession individuelle d'héroïne, de cocaïne et d'autres drogues illégales demeure punissable. Comme il n'y a pas de changement sur le plan pénal dans ce domaine, nous avons estimé superflu d'en parler durant la campagne d'information.

Mme Ingrid van Kessel (CVP). – *Je ne suis pas la seule à me poser des questions. Les parlementaires sont tous constamment interrogés sur la nouvelle réglementation en matière de drogues. La campagne d'information des pouvoirs fédéraux, qui était effectivement nécessaire, a manqué son objectif. Elle coûte des millions et n'apporte aucune clarté.*

Pourquoi l'annonce ne précise-t-elle pas que l'usage personnel ne donne pas lieu à un procès-verbal, sauf en cas d'usage problématique ? Pourquoi écrire qu'il n'y aura « en principe » pas de procès-verbal ?

En ce qui concerne l'usage en groupe, la ministre aurait dû être aussi claire dans son annonce qu'aujourd'hui. Je regrette que la campagne d'information soulève de nouvelles questions.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *On posera encore longtemps des questions à ce sujet. Rien de plus normal. Attendu que l'article du code pénal relatif à l'usage en groupe n'a jamais été appliqué au cours des 40 dernières années, sa suppression ne doit pas poser de problème. Ce n'est pas parce que le CVP, M. Van Parys en tête, en fait un problème que nous devons attirer l'attention du grand public sur ce point. En ce qui me concerne, c'est surtout un point de litige entre juristes.*

*Prévoir qu'il n'y a « en principe » pas de procès-verbal est une question d'appréciation. Le tout est de savoir jusqu'où aller dans les détails. J'ai signalé tout à l'heure que l'annonce constitue un des éléments de la campagne d'information. Dans deux semaines, un encart paraîtra dans *Klasse* ainsi qu'une brochure qui permettra de donner beaucoup plus d'explications que dans une demi-page de journal. En outre, grâce aux débats que nous aurons au Parlement dans le cadre du projet et de l'arrêté royal, tous les détails de la nouvelle réglementation pourront être portés*

geraken.

Mondelinge vraag van de heer Philippe Monfils aan de vice-eerste minister en minister van Mobiliteit en Vervoer, aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Justitie over «de drugstesten in het verkeer» (nr. 2-489)

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Op 23 januari diende de regering haar beleidsbrief in met betrekking tot de drugsproblematiek.

Met die beleidsbrief wil de regering onder meer optreden tegen de gevolgen van het autorijden onder invloed van drugs. De regering herinnert eraan dat de bestuurder die cannabis, amfetamines synthetische amfetamines, morfine of cocaïne gebruikt heeft krachtens de wet van 16 maart 1999 tot wijziging van de wet op de politie op het wegverkeer voortaan strafbaar is. Het rapport vermeldt dat het geen zin heeft wettelijke maatregelen te treffen als ze in de praktijk niet worden toegepast, maar dat de concretisering op het terrein vaak aanleiding geeft tot discussie en dat de opsporingstesten voor de automobilisten moeten worden veralgemeend.

Zijn de in artikel 61bis van voormelde wet aangegeven gestandaardiseerde testen in voldoende mate beschikbaar en operationeel?

Worden er op de weg voldoende drugstesten uitgevoerd? Kan de minister ons een getal geven?

Hoeveel testen waren positief?

Vanaf welk druggehalte is de automobilist strafbaar?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De testen zoals bepaald in artikel 61bis van genoemde wet zijn operationeel en in voldoende mate beschikbaar.*

Aangezien deze testen slechts beperkt houdbaar zijn, moet de politie ze geregeld bijbestellen bij het ministerie van Justitie dat instaat voor de bevoorrading.

Er worden geregeld controles uitgevoerd. In 2000 waren er 50 controles. Ongeveer 1000 bestuurders waren erbij betrokken.

Er konden niet meer controles worden uitgevoerd omdat er eerst politieagenten moest worden opgeleid om de testen, zoals bepaald in artikel 9, §2, 1, van de wet van 16 maart 1999, af te nemen. De controles zullen worden opgevoerd, naarmate het aantal opgeleide politieagenten toeneemt.

Bij 40 tot 50% van de automobilisten was de urinetest positief voor ten minste één van de vier opgespoorde substanties.

Uit de bloedanalyses bleek echter dat 10% van de positieve urinetesten onjuist waren.

De toegelaten waarden worden bepaald in artikel 9, §2, 2, van de wet van 16 maart 1999. Ze zijn uitgedrukt in

à la connaissance du public.

Question orale de M. Philippe Monfils à la vice-première ministre et ministre de la Mobilité et des Transports, au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Justice sur «les contrôles de toxicomanie chez les usagers de la route» (n° 2-489)

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Le gouvernement vient de déposer, ce 23 janvier, sa note politique relative à la problématique de la drogue.

Parmi les préoccupations que s'efforce de rencontrer ce rapport, figure l'influence des drogues, légales ou illégales, sur le comportement au volant. Le gouvernement rappelle à cet égard que la loi du 16 mars 1999 modifiant la loi relative à la police de la circulation routière pénalise désormais le conducteur ayant consommé du cannabis, des amphétamines et des amphétamines de synthèse, de la morphine et de la cocaïne. Le même rapport ajoute que « ces dispositions légales restent cependant sans effets si elles ne sont pas mises en pratique et c'est précisément cette concrétisation sur le terrain qui est sujette à controverse », et encore : « les tests de dépistage de la drogue pour les automobilistes doivent être généralisés à cette fin ».

Je souhaiterais que le ministre m'apporte des réponses aux questions suivantes.

Les moyens de tests standardisés visés par l'article 61bis de la loi sur la police de la circulation routière sont-ils effectivement disponibles, opérationnels et en nombre suffisant ?

Les contrôles visés par cette même disposition sont-ils effectivement réalisés sur le terrain ? Le ministre peut-il préciser le nombre de tests ainsi réalisés ?

Quelle proportion de contrôles positifs ces tests ont-ils pu mettre en évidence ?

Quels sont les taux limites clairs actuellement fixés pour établir l'état infractionnel ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Les tests standardisés, visés par l'article 61bis de la loi, sont disponibles en nombre suffisant et opérationnels.

Compte tenu du délai de péremption qui est relativement court, ces tests doivent être commandés au fur et à mesure auprès du ministère de la Justice qui assure un approvisionnement régulier des services de police et de gendarmerie qui en font la demande.

Des contrôles sont organisés régulièrement. En 2000, 50 contrôles ont été organisés portant sur environ 1000 conducteurs.

Ce nombre de contrôles limité s'explique par la nécessité préalable de former du personnel spécialisé à la pratique des tests standardisés, définis à l'article 9, §2, 1, de la loi du 16 mars 1999. Ces contrôles sont cependant appelés à se multiplier à l'avenir lorsqu'un nombre plus important de fonctionnaires de police aura été formé à cette fin.

Ces contrôles ont fait apparaître que 40 à 50% des conducteurs contrôlés présentaient un résultat positif au test d'urine pour au moins une des quatre substances recherchées.

nanogram per milliliter bloed en bedragen respectievelijk 50 voor THCCOOH, 1000 voor amfetamine, 300 voor morfine en 300 voor benzoylcgonine.

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Dat is een goede start. Ik sta er versteld van dat bijna één gecontroleerde persoon op twee een aanzienlijke hoeveelheid van die drugs heeft gebruikt.*

Dat deze controles worden uitgevoerd is belangrijk. Er mogen geen twee maten en gewichten worden gehanteerd. Een bestuurder die twee glazen Martini gedronken heeft mag niet harder worden aangepakt dan iemand die drugs gebruikt heeft. Het is immers algemeen geweten dat rijden onder invloed van drugs minstens even gevaarlijk is als rijden onder invloed van alcohol.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Om alle verwarring te voorkomen, vestig ik er de aandacht op dat elke controle in drie etappes wordt uitgevoerd. Eerst wordt nagegaan of er uitwendige tekenen zijn, dan volgt de urinetest en daarna de bloedtest. Wanneer er uitwendige tekenen zijn, blijkt uit de urinetest dat tot 50% van de chauffeurs inderdaad onder invloed van drugs rijden.*

De heer Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – *Mijnheer de minister, het verheugt me vast te stellen dat u dit beleid wilt voortzetten en zelfs nog wilt uitbreiden.*

Mondelinge vraag van mevrouw Erika Thijs aan de eerste minister over «de financiering van de onthaalcentra voor slachtoffers van mensenhandel» (nr. 2-507)

De voorzitter. – De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie, antwoordt namens de heer Guy Verhofstadt, eerste minister.

Mevrouw Erika Thijs (CVP). – De subcommissie Mensenhandel heeft in haar verslag van juli 2000 gesteld dat de opvang van de slachtoffers van mensenhandel een van de cruciale punten van het beleid inzake mensenhandel moet zijn. De drie onthaalcentra voor de opvang en begeleiding van de slachtoffers van mensenhandel, die we overigens vorige week in de commissie ontvangen hebben, zijnde de vzw Pag-Asa in Brussel, de vzw Payoke in Antwerpen en de vzw Sürya in Luik, kampen echter constant met het probleem van de financiering van hun werking.

Op federaal niveau werd voor een periode van vijf jaar, namelijk van 1995 tot 1999, via het Impulsfonds voor het migrantenbeleid per centrum voorzien in een subsidie van 4,5 miljoen ten laste van de Nationale Loterij. Nu moet deze beslissing elk jaar opnieuw worden verlengd. Elk jaar opnieuw moet de Ministerraad dus beslissen dat aan die centra 4,5 miljoen wordt gegeven.

Toutefois les analyses sanguines démontrent que dans 10% des cas, le résultat positif relevé par les tests d'urine était erroné.

Les taux limites sont fixés par l'article 9, §2, 2, de la loi du 16 mars 1999. Pour mémoire, ces taux sont fixés en nanogramme par millilitre de sang et sont respectivement de 50 pour le THCCOOH, de 1000 pour l'amphétamine, de 300 pour la morphine et de 300 pour le benzoylcgonine.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – C'est un bon début. Les contrôles ont déjà débuté. Je note avec intérêt, sinon effacement, que près d'une personne contrôlée sur deux tombe sous le coup de la loi, c'est-à-dire a consommé, en quantité importante, un série de ces drogues.

Cela est extrêmement important. Il ne faudrait, en effet, pas en arriver à deux poids, deux mesures et que celui qui a bu deux verres de Martini soit considéré comme un chauffard monstrueux tandis que celui qui a fumé des joints ou absorbé du crack ou de la cocaïne passe joyeusement à travers les mailles du filet. Tout le monde sait, en effet, très bien qu'une personne sous l'influence de la drogue est certainement aussi dangereuse qu'une personne qui a bu quelques verres de vin.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Pour éviter toute confusion, je préciserai que les tests se réalisent en trois étapes. On vérifie d'abord la présence ou non de signes extérieurs. Si des signes extérieurs de consommation de drogues sont observés, on utilise d'abord le test d'urine et enfin le test sanguin. Ce sont les tests d'urine, effectués lorsque des signes extérieurs ont été constatés, qui ont fait apparaître jusqu'à 50% de résultats positifs chez les conducteurs contrôlés.

M. Philippe Monfils (PRL-FDF-MCC). – Je note que vous comptez poursuivre cette politique et même la développer, M. le ministre, et je m'en réjouis.

Question orale de Mme Erika Thijs au premier ministre sur «le financement des centres d'accueil des victimes de la traite des êtres humains» (n° 2-507)

M. le président. – M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice, répondra au nom de M. Guy Verhofstadt, premier ministre.

Mme Erika Thijs (CVP). – *Dans son rapport de juillet 2000, la sous-commission sur la traite des êtres humains précise que l'accueil des victimes de la traite des êtres humains doit demeurer au centre des préoccupations de la politique menée en la matière. Les trois centres d'accueil des victimes de la traite des êtres humains que nous avons reçus la semaine dernière en commission, à savoir l'asbl Pag-Asa à Bruxelles, l'asbl Payoke à Anvers et l'asbl Sürya à Liège, doivent constamment faire face aux problèmes financiers liés à leur fonctionnement.*

De 1995 à 1999, un subside de 4,5 millions par centre a été prévu au niveau fédéral, à charge de la Loterie nationale, par le biais du Fonds d'impulsion pour la politique d'immigration. Cette décision doit être renouvelée chaque année par le Conseil des ministres.

Actuellement, la situation de ces trois centres est très pénible. Lorsque le parlement a inscrit cette mesure dans une loi en

Momenteel wordt de situatie voor deze drie centra weer penibel. Wanneer het Parlement die maatregel in 1995 in een wet heeft ingeschreven, moet er toch voor worden gezorgd dat hij wordt uitgevoerd.. Weet de minister bijvoorbeeld dat het opvangcentrum Sürya het contract van zijn personeelsleden vandaag weer heeft opgezegd, omdat het geen middelen heeft om ze te betalen?

Door de verhoogde aandacht voor de mensenhandel verhoogt ook het aantal slachtoffers die in die centra moeten worden opgevangen. Hierover hebben we al vaak vragen gesteld aan de minister van Justitie zelf, aan minister Daems, die verantwoordelijk is voor de Nationale Loterij, aan de eerste minister en aan de minister van Binnenlandse Zaken.

Mijnheer de minister, kunt u als lid van de Ministerraad geen voorttrekkersrol spelen om die 4,5 miljoen te verhogen tot de noodzakelijk 9 à 10 miljoen, zodat die centra niet telkens opnieuw aan de deur van de Rotary Club, de Lions Club en andere clubs moeten gaan bedelen om werkingsmiddelen te vinden? Kan de Ministerraad niet beslissen voor periodes van vijf jaar, zodat de beslissing niet elk jaar opnieuw moet worden genomen, waarna minister Daems vervolgens de Nationale Loterij de opdracht moet geven 13,5 miljoen vrij te maken.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Mevrouw Thijs zoekt een voortrekker in de Ministerraad. Als lid van de parlementaire onderzoekscommissie Mensenhandel in 1993 en 1994, ben ik natuurlijk uiterst gevoelig voor dit probleem.

Ik vraag me trouwens af hoe het mogelijk is dat een wet die sinds 1995 van toepassing is, nog steeds worstelt met hetzelfde probleem. Enkele weken geleden heeft de opvolgingscommissie van de Senaat ten overstaan van de ministers van Binnenlandse Zaken en van Justitie trouwens nogmaals de vinger op de wonde gelegd.

In het voorlopig winstverdelingsplan 2001 van de Nationale Loterij werd alleszins opnieuw een subsidie opgenomen voor de drie centra die u hebt opgesomd.

Net zoals in 2000 werd het bedrag gehaald uit de enveloppe van de impulscentra en worden de drie centra apart vermeld om de subsidiëring een meer structureel karakter te geven.

In 2000 heeft de Nationale Loterij elk van deze centra 4,5 miljoen toegekend. Collega Daems heeft voorgesteld in 2001 het bedrag op te trekken naar 5 miljoen per centrum. Het voorlopig winstverdelingsplan 2001 staat op de agenda van de Ministerraad van morgen, 16 februari 2001. Dit is al een aanzienlijke verbetering tegenover vroeger. We bespreken dit nu tenminste in het begin van het jaar, al moet het volgens mij in januari en niet in februari gebeuren.

De erkenning van de centra door alle gewesten zal allereerst worden voorgelegd aan de werkgroep Impulsfonds, waarin ook vertegenwoordigers van de gemeenschappen en gewesten zitten.

De suggestie om een belangrijker bedrag voor een langere periode uit te trekken, moet zeker in overweging worden genomen. Het lijkt me immers de enige structurele oplossing voor dit steeds terugkerend probleem.

1995, il aurait dû veiller à son exécution. Par exemple, le ministre sait-il que le centre d'accueil Sürya a de nouveau résilié aujourd'hui les contrats de son personnel parce qu'il ne dispose pas de l'argent nécessaire pour les payer ?

L'attention accrue que nous portons à la traite des êtres humains a pour effet d'augmenter le nombre de victimes qui doivent être accueillies dans ces centres. Nous avons déjà, à plusieurs reprises, posé des questions à ce sujet au ministre de la Justice, au ministre Daems qui est responsable de la Loterie nationale, au premier Ministre et au ministre de l'Intérieur.

Monsieur le ministre, en tant que membre du Conseil des ministres, pourriez-vous jouer un rôle de pionnier et porter ces 4,5 millions aux 9 à 10 millions indispensables aux centres pour qu'ils ne doivent pas de nouveau aller frapper à la porte du Rotary Club, du Lions club ou d'autres clubs à la recherche de moyens financiers ? Le Conseil des ministres ne peut-il prendre cette décision pour une période de cinq ans ? Après quoi, le ministre Daems doit ordonner à la Loterie nationale de libérer 13,5 millions.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Mme Thijs cherche un pionnier au Conseil des Ministres. Ayant été membre de la sous-commission parlementaire sur la traite des êtres humains de 1993 à 1994, je suis naturellement très sensible à ce problème.*

Je me demande d'ailleurs comment il se peut qu'une loi qui est d'application depuis 1995 soit toujours en butte au même problème. Il y a quelques semaines, en présence des ministres de l'Intérieur et de la Justice, la commission du suivi du Sénat a de nouveau mis le doigt sur la plaie.

Dans la version provisoire du plan 2001 de répartition du bénéfice de la Loterie nationale, un subside a de nouveau été prévu pour les trois centres que vous avez cités.

Comme pour l'année 2000, le montant a été prévu dans l'enveloppe des centres d'impulsion et les trois centres ont été indiqués séparément pour donner un caractère plus structurel au subside.

En 2000, la Loterie nationale a alloué 4,5 millions à chacun de ces centres. Mon Collègue Daems a proposé de porter ce montant à 5 millions par centre en 2001. La version provisoire du plan 2001 de répartition du bénéfice est inscrite à l'ordre du jour du Conseil des ministres du 16 février 2001. C'est déjà une amélioration sensible par rapport à ce qui se passait auparavant. Maintenant, nous en discutons au moins au début de l'année, mais, selon moi, cela devrait plutôt se faire en janvier qu'en février.

La reconnaissance des centres par toutes les régions sera proposée au groupe de travail du fonds d'impulsion où siègent également des représentants des communautés et des régions.

La suggestion d'un montant plus important pour une plus longue période doit certainement être prise en considération. Cela me semble être la seule solution structurelle à ce problème répétitif.

Mevrouw Erika Thijs (CVP). – Ik denk dat dit voor de centra goed nieuws is en dat ze hun mensen in dit geval misschien niet moeten ontslaan.

Ik wil er bij de minister toch nog even op aandringen ervoor te zorgen dat het na de beslissing van de Ministerraad niet nog eens drie of vier maanden duurt vóór er wordt uitbetaald. Het probleem is immers vaak dat de beslissing wel wordt genomen, maar dat de effectieve uitbetaling nog een paar maanden op zich laat wachten.

Het is positief dat de subsidiëring van 4,5 naar 5 miljoen is opgetrokken, maar ik wil de minister toch nog eens vragen dit bedrag te verhogen. Ik heb de centra bezocht, ik heb gezien waar ze mee bezig zijn en welke kosten dat meebrengt. Ze kunnen gewoon niet overleven. We moeten dit structureel oplossen. Als de beslissing elk jaar in januari wordt genomen, heb ik geen enkel probleem, maar de subsidie, die in de wet is ingeschreven, moet echt omhoog. Een van de ministers – ik weet echt niet meer wie precies – heeft vorig jaar gezegd dat hij naar 9 à 10 miljoen wilde gaan. Doe dit dan ook.

Mondelinge vraag van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Justitie over «het vervolgingsbeleid van de afdeling verkeerszaken bij het parket van Brussel» (nr. 2-497)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Volgens de krant *Le Soir* heeft de afdeling verkeerszaken van het Brusselse parket onlangs een circulaire verspreid over de situaties waarin hinderlijk geparkeerde voertuigen moeten worden weggesleept en over de wijze waarop dit moet gebeuren. Enkele maanden geleden kondigde datzelfde parket aan dat het van plan was om zo'n 150.000 processen-verbaal voor kleine inbreuken op het verkeersreglement te seponeren.

Op die manier stuurt de afdeling verkeerszaken van het parket van Brussel een signaal uit naar de politiediensten en naar de weggebruikers dat om twee redenen voor kritiek vatbaar is.

Ten eerste geeft het parket aan dat sommige inbreuken als ernstig worden beschouwd en dat daarop moet worden gereageerd met verwijdering van het voertuig of vervolging. De verenigingen van zwakke weggebruikers merkten op dat andere inbreuken die nochtans veel overlast veroorzaken, daar niet meteen onder vallen, zoals wildparkeren op voetpaden, fietspaden en doorgangen voor voetgangers. Dergelijke inbreuken kunnen tot zeer gevaarlijke verkeerssituaties leiden, namelijk wanneer de zwakke of minder mobiele weggebruikers daardoor gedwongen worden om zich op de rijweg te begeven.

Ten tweede verwijzen zowel de verklaringen van de eerste substituut, als de circulaire van de procureur des Konings, naar de rode assen, waaraan aldus enige rechtskracht wordt verleend. De voormelde verenigingen hadden ook op deze maatregel van de Stad Brussel veel kritiek omdat – in tegenstelling tot wat in het buitenland geldt – hier enkel wordt vermeldt dat men op die rode assen verzocht wordt het verkeersreglement na te leven zodat het verkeer niet wordt vertraagd.

Kan de minister bevestigen dat ongeoorloofd parkeren op fiets- en voetpaden ook in de toekomst nog wordt vervolgd en dat de politiediensten gemachtigd blijven om hinderlijk geparkeerde voertuigen te laten wegslepen?

Mme Erika Thijs (CVP). – *C'est une bonne nouvelle pour les centres qui ne devront donc peut-être pas licencier leur personnel.*

Je veux cependant encore insister auprès du ministre pour que l'on ne traîne pas de nouveau trois ou quatre mois, après la décision du Conseil des ministres, pour liquider les subsides. Souvent, la décision est bien prise mais le paiement effectif se fait attendre plusieurs mois.

Porter le subside de 4,5 à 5 millions est un point positif, mais je demande pourtant au ministre d'augmenter encore ce montant. J'ai visité les centres, j'ai vu de quoi ils s'occupent et les frais que cela entraîne. Ils ne peuvent tout simplement survivre. Nous devons y apporter une solution structurelle. Il n'y a pas de problème si la décision est prise chaque année en janvier, mais le subside inscrit dans la loi doit vraiment être augmenté. Un des ministres – je ne sais plus lequel – a dit l'an dernier qu'il voulait arriver à un montant de 9 à 10 millions. Augmentez donc le subside.

Question orale de Mme Marie Nagy au ministre de la Justice sur «la politique de poursuite de la section roulage du parquet de Bruxelles» (n° 2-497)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Selon des informations parues dans *Le Soir*, le Parquet de Bruxelles, plus précisément sa section «roulage», aurait émis récemment une circulaire relative aux situations qui justifient le dépannage d'un véhicule en stationnement gênant et la manière de procéder à son enlèvement. Cette circulaire intervient quelques mois après l'annonce, par le même Parquet de Bruxelles, de son intention de classer sans suite près de 150.000 procès-verbaux constatant des infractions jugées mineures au code de la route.

Dans ces deux cas, implicitement dans le premier et explicitement dans le second, la section «roulage» du Parquet adresse un message aux services de police et aux usagers qui ne me semble pas souhaitable sur deux points.

D'abord, le Parquet indique certaines infractions qu'il estime graves et qui justifient un dépannage ou des poursuites. Les associations d'usagers non motorisés, de handicapés et de cyclistes ont relevé que d'autres infractions qu'ils jugent pourtant très problématiques ne sont pas visées explicitement. Il s'agit notamment du parking sauvage, lorsqu'il a lieu sur les trottoirs, les pistes cyclables et les passages pour piétons. Ces usagers soulignent pourtant les dangers causés par ces comportements qui forcent les personnes à mobilité réduite, les enfants, les personnes âgées ou handicapées, les personnes transportant des bagages à effectuer des manœuvres dangereuses sur la chaussée.

Ensuite, tant les déclarations du premier substitut que la circulaire du procureur du Roi font référence aux axes rouges et leur confèrent ainsi une certaine force légale. Ici encore, les associations avaient abondamment critiqué cette mesure de la Ville de Bruxelles qui, contrairement à la signification que ces axes revêtent à l'étranger, signale simplement que, sur ceux-ci, on est prié de respecter le code, mais uniquement dans le but de ne pas ralentir la vitesse du trafic. Ainsi, lorsqu'il y a interdiction de stationnement, les axes rouges se superposent à cette interdiction de parking ou d'arrêt sur la

Vindt de minister niet dat dit beleid moet worden herbevestigd na de verklaringen van het Brusselse parket die een indruk van straffeloosheid nalaten?

Wat is naar zijn mening het belang van de rode assen, waar de Stad Brussel wel naar verwijst, maar die niet in het verkeersreglement vermeld zijn?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het klopt dat het parket van Brussel op 21 december 2000 een circulaire heeft verspreid die bestemd was voor de politiediensten en die handelde over het wegslepen van voertuigen.*

Daarin wordt aangegeven dat het wegslepen verantwoord is indien het voertuig hinderlijk geparkeerd is en dat dit niet theoretisch, maar in concreto moet worden geëvalueerd.

De circulaire heeft tot doel de mobiliteit en de veiligheid van de weggebruikers maximaal te garanderen.

Ze geeft zeven gevallen aan waarin een voertuig steeds moet worden weggesleept.

Eén van die gevallen is wanneer een voertuig op voetpaden, doorgangen voor voetgangers of fietspaden geparkeerd staat, en die feiten zullen dus nog steeds door de politiediensten vastgesteld en door de parketten vervolgd worden.

De rode assen zijn inderdaad niet vermeld in het verkeersreglement, maar ze werden in het leven geroepen door de verordeningen van de Stad Brussel. Het parket van Brussel moet met het bestaan ervan dus wel degelijk rekening houden, aangezien het de taak is van het openbaar ministerie om toe te zien op de naleving van de bestaande reglementering die niet alleen het verkeersreglement omvat maar ook de gemeentelijke maatregelen.

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Ik dank de minister voor de toelichting. Een voertuig is niet alleen hinderlijk geparkeerd als het het autoverkeer belemmert, maar ook als het de zwakke weggebruikers hindert. De interpretatie van de circulaire die in de krant werd gegeven stemt dus niet overeen met die van de minister van Justitie. Dit is van belang voor het wegnemen van de verwarring die aldus werd gezaaid onder de zwakke weggebruikers, die wij allen wel eens zijn.*

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *Het spreekt voor zich dat wat ik hier heb verklaard, steunt op de*

voie.

Monsieur le ministre, pouvez-vous me confirmer que les faits de parking non autorisé sur les trottoirs, passages pour piétons et pistes cyclables continueront à être poursuivis et que les services de police restent habilités à dépanner ces véhicules ? Ne considérez-vous pas que cette politique devrait être réaffirmée afin de remédier à l'impression d'impunité causée par les déclarations du Parquet de Bruxelles ? Enfin, comment appréciez-vous la référence faite aux axes rouges de la Ville de Bruxelles qui ne sont pourtant pas prévus par le Code de la route ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Il est exact que le parquet de Bruxelles a diffusé en date du 21 décembre 2000 une circulaire destinée aux services de polices concernant le remorquage des véhicules – je voudrais souligner ici le titre de cette circulaire. Il y est rappelé que le critère justifiant le remorquage du véhicule est le caractère gênant du stationnement irrégulier, ce caractère devant être considéré de manière concrète et non théorique.

Cette circulaire vise à assurer au maximum la mobilité et la sécurité des usagers de la rue.

La circulaire cite sept cas dans lesquels il est manifeste que le remorquage s'impose toujours, à savoir : lorsque le véhicule entrave le passage des véhicules sur rails, des transports en commun ou obstrue une artère ; lorsque le véhicule est stationné en double file, sur les emplacements réservés aux handicapés, taxis, médecins, diplomates, véhicules de livraison ; lorsque le véhicule entrave le passage des véhicules de secours ; lorsque le véhicule est stationné en zone de sécurité, c'est-à-dire sur les pistes cyclables, passage pour piétons notamment – les cas auxquels vous avez fait allusion dans votre question – et, enfin, lorsque le véhicule se trouve devant une entrée de garage ou sur les axes rouges.

Les faits de parking sur les trottoirs, passages pour piétons et pistes cyclables sont donc prévus par la circulaire et ces faits continueront à être constatés par les services de police et poursuivis par les parquets.

S'il est exact que la notion d'« axes rouges » n'est pas prévue par le code de la route, les règlements de la Ville de Bruxelles les ont créés, et le parquet de Bruxelles doit bien évidemment tenir compte de l'existence de la réglementation à cet égard, le ministère public ayant la charge de faire respecter la réglementation existante. Il ne s'agit pas uniquement du code de la route mais également des règlements des villes et, en l'occurrence, de celui de la Ville de Bruxelles.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – Je remercie le ministre des précisions qu'il a apportées. En effet, on peut considérer un stationnement comme gênant s'il entrave la circulation automobile mais aussi s'il perturbe celle des usagers non motorisés ! Je pense particulièrement aux enfants, aux cyclistes, aux adolescents... à tous ceux qui circulent sans voiture. Je considère donc que l'interprétation que la presse a donnée de la circulaire ne correspond pas à celle du ministre de la Justice. C'est important car la nouvelle avait semé un certain désarroi parmi les usagers non motorisés, que nous sommes d'ailleurs tous un jour ou l'autre !

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – Il va de soi que la confirmation que j'ai donnée se base sur

interprétation van het parket van Brussel, dat de circulaire zelf heeft opgesteld. Daarover kan geen enkele twijfel bestaan.

Mondelinge vraag van de heer Jacques Devolder aan de minister van Justitie over «het leenrecht voor auteurs» (nr. 2-502)

De heer Jacques Devolder (VLD). – Op 17 oktober jongstleden kaartte ik via een mondelinge vraag het probleem van het leenrecht voor auteurs aan. De minister toonde zich toen niet alleen gewonnen voor een dergelijk recht, maar preciseerde ook dat terzake een ontwerp koninklijk besluit in de maak was waarbij jaarlijks een forfaitair bedrag van 200 frank aan de ontleners zou worden gevraagd. Een denkspoor, zo voegde hij er nog aan toe, dat hij zou toetsen aan de vertegenwoordigers van de Vlaamse Gemeenschap, die in deze materie inderdaad moeten meepraten.

De vraag die mij thans bezighoudt is of die besprekingen intussen reeds uitzicht bieden op een concrete regeling. Ik word tot deze vraag geïnspireerd omdat zopas in Nederland de bedragen werden vrijgegeven die tijdens het jaar 2000 als leenrechtgeld werden uitgekeerd. Het betrof circa 28 miljoen gulden of 512 miljoen Belgische frank, een niet onaanzienlijke stijging in vergelijking met 1999 toen er 23 miljoen gulden of 415 miljoen frank werden uitbetaald.

Het zal de minister wellicht niet verbazen dat Vlaamse auteurs mij andermaal hebben gevraagd hoever de discussie rond het leenrecht in ons land intussen is opgeschoten.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Het koninklijk besluit inzake de leenvergoeding, ter uitvoering van artikel 62 van de wet op de auteursrechten, werd nog niet aangenomen. De Europese richtlijn is dus nog niet in Belgisch recht omgezet, met alle gevolgen van dien. Dit had reeds in 1994 moeten gebeuren. Ik heb deze situatie reeds van in het begin aangeklaagd. Een Europese richtlijn moet hoe dan ook worden omgezet in Belgisch recht. Dit hangt echter niet alleen van de federale regering en van de minister van Justitie af.

Er zijn een aantal verklaringen. Zowel de Vlaamse als de Franse Gemeenschap beroepen zich op een uitzondering in de bewuste richtlijn, waarbij bepaalde vormen van uitlening vrijgesteld zouden worden van het leenrecht, om heel het openbaar uitleenwezen vrij te stellen.

Die uitzondering kan evenwel niet worden aanvaard omdat ze door haar ruime toepassing de facto het leenrecht zou uithollen. Ook de Europese Commissie lijkt die mening toegedaan. Een onderhoud met vertegenwoordigers van de Commissie vindt overigens morgen plaats.

Verder meent de Franse Gemeenschap dat het kenbaar maken van uitleengegevens aan het ministerie van Justitie, strijdig zou zijn met de bescherming van de privacy. Het is nog maar de vraag of de bibliotheken die onder het gezag van de Franse Gemeenschap vallen, gelet op hun geringe informatisering, überhaupt gegevens kunnen doorgeven. Nochtans zijn die gegevens nodig om op een objectieve basis het leenrecht te kunnen berekenen.

Aan beide gemeenschappen werden recente cijfers gevraagd over het aantal en het type ontleningen, maar daarop werd tot nog toe niet geantwoord. Er vond wel bilateraal overleg plaats

l'interprétation du parquet de Bruxelles qui est à l'origine de la circulaire. Il ne peut donc y avoir aucun doute quant à son interprétation.

Question orale de M. Jacques Devolder au ministre de la Justice sur «le droit de prêt pour les auteurs» (n° 2-502)

M. Jacques Devolder (VLD). – *J'ai déjà abordé la question du droit de prêt le 17 octobre. À l'époque, le ministre s'y est dit favorable et a précisé qu'un arrêté royal instaurant un droit forfaitaire de 200 francs par an et par emprunteur était en préparation. Cette piste devait encore être soumise aux représentants de la Communauté flamande.*

Ces pourparlers ont-ils déjà ouvert la voie à un règlement concret ? Aux Pays-Bas, le montant des droits de prêt perçus a atteint 512 millions de francs belges en 2000. On comprend donc l'intérêt des auteurs flamands pour la question.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *L'arrêté royal relatif au droit de prêt portant exécution de la loi sur les droits d'auteur n'a pas encore été adopté. La directive européenne n'a donc pas encore été transposée en droit belge, alors que cela devrait être fait depuis 1994. Cette question ne dépend toutefois pas seulement du gouvernement fédéral et du ministre de la Justice.*

Plusieurs explications peuvent être avancées. La Communauté flamande et la Communauté française invoquent une exception prévue dans la directive et qui permet d'exonérer certaines formes de prêt dans le souci de sauvegarder le réseau public de prêt. Cette exception ne peut toutefois être retenue car sa large application saperait le droit de prêt. C'est également l'avis de la Commission européenne.

La Communauté européenne estime par ailleurs que la communication des données relatives aux prêts au ministère de la Justice est contraire à la protection de la vie privée. On peut aussi se demander si les bibliothèques qui dépendent de la Communauté française et ne sont guère informatisées sont réellement en mesure de transmettre ces données indispensables pour la détermination objective du droit de prêt.

Les deux Communautés ont été invitées à communiquer des chiffres récents sur le nombre et le type de prêts mais ne se sont toujours pas exécutées. Cette situation m'exaspère et j'ai demandé au premier ministre d'organiser une rencontre au sommet entre les différents ministres régionaux et fédéraux compétents. Si une action en justice est intentée contre l'État belge en la personne du ministre de la Justice, je forcerai les Communautés à prendre, elles aussi, leurs responsabilités.

tussen het ministerie van Justitie en de Vlaamse Gemeenschap, maar zonder resultaat. De Franse Gemeenschap wil daarover momenteel onder geen enkel beding een gesprek voeren.

Ik ben die situatie hartsgrondig beu en heb in een schrijven van 1 februari 2001 de premier op de hoogte gebracht van de problematiek en hem verzocht een topperoverleg te organiseren met de betrokken federale en regionale ministers. Degenen die denken dat ze er zich gemakkelijk kunnen vanaf maken door toe te laten dat de Belgische Staat in de persoon van de minister van Justitie wordt gedagvaard, vergissen zich. De dag dat ik gedagvaard word, zal ik, om tot vrijwaring van de federale overheid over te gaan, de beide gemeenschappen in zake roepen. Men heeft er alle belang bij de dialoog op gang te brengen en voor eens en altijd deze richtlijn daadwerkelijk uit te voeren, zoniet lopen we het risico dat niet tweehonderd frank, maar driehonderd zestig frank moet worden betaald.

De heer Jacques Devolder (VLD). – Dit dossier sleept inderdaad sinds 1994 aan omdat de gemeenschappen weinig medewerking verlenen.

Nu zullen een aantal auteurs de Belgische Staat dagvaarden en een leenvergoeding van 360 frank per jaar eisen. Dat is dus 160 frank meer dan het oorspronkelijke bedrag.

Mondelinge vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over «het ongenoegen in de psychosociale sector in de gevangenis» (nr. 2-506)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Mijnheer de voorzitter, ik weet dat u heel wat aandacht besteedt aan de problematiek van de gevangenis. Enkele weken geleden hebt u samen met de voorzitter van de commissie voor de Justitie aangekondigd dat dit onderwerp in de Senaat kan worden besproken. Ik weet niet welke regelingen de Kamer en de Senaat zullen treffen om hetzelfde onderwerp te behandelen.*

Het verheugt me dat het resultaat van de werkzaamheden van de commissie Lieven-Dupont als verslag en in zekere zin als wetsvoorstel werd ingediend. Het werd door enkele leden van de commissie voor de Justitie van de Kamer ondertekend en andere leden kunnen er zich nog bij aansluiten.

De minister geeft het parlement dus de gelegenheid wetten te maken over deze materie.

Volgens de kranten brengt de minister de psychosociale sector in de gevangenis in gevaar. Ik weet dat deze sector het grote aantal taken haast niet aankan. Een van de taken bestaat erin de gevangenen voor te bereiden op hun vrijlating ten einde hun kans op reclassering te vergroten. Er is personeelgebrek. Bovendien heeft de minister deze personeelsleden via een circulaire nog extra taken toegewezen.

Graag had ik vernomen wat de precieze inhoud is van de circulaire en wat de nieuwe taken inhouden.

Wat is het resultaat van de ontmoeting die gisteren heeft plaatsgevonden tussen het gemeenschappelijk vakbondsfront en de vertegenwoordigers van de minister?

Zijn er voldoende middelen om eventueel extra personeel aan te werven?

Nous avons tout intérêt à nouer le dialogue et à exécuter une fois pour toutes la directive européenne, sinon nous risquons que le droit de prêt ne soit plus de 200 francs mais de 360.

M. Jacques Devolder (VLD). – *Ce dossier traîne en effet depuis 1994 parce que les Communautés rechignent à coopérer. Plusieurs auteurs vont tenter une action en justice contre l'État belge et exiger un droit de prêt de 360 francs, soit 160 francs de plus que le montant initialement prévu.*

Question orale de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur «la grogne du secteur psychosocial dans les prisons» (n° 2-506)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je sais, Monsieur le président, que le thème des prisons retient toute votre attention : il y a quelques semaines, vous annonciez, avec le président de la commission de la Justice, que ce thème serait éventuellement débattu dans l'enceinte du Sénat. Je ne sais pas comment la Chambre et le Sénat vont s'organiser pour traiter du même sujet.

Je me réjouis que les travaux de la commission Lieven-Dupont aient été déposés sous forme de rapport et, en quelque sorte, de proposition de loi signée, à ce jour, par quelques parlementaires en commission de la Justice de la Chambre et que ce texte soit ouvert à d'autres signatures.

J'en conclus, Monsieur le ministre, que vous donnez au Parlement l'occasion de se prononcer et de légiférer en la matière.

Tout d'abord, j'aurais voulu vous interroger aujourd'hui sur une question plus précise : les journaux disent que « Vous menacez le secteur psychosocial dans les prisons ». Je sais que ce secteur est confronté à une masse de travail et qu'il a bien du mal à accomplir toutes les tâches qui lui incombent, notamment la préparation des détenus à leur sortie de prison afin d'améliorer leurs chances de réinsertion.

Les agents des prisons affectés au secteur psycho-social sont en général en nombre insuffisant. Or, j'ai appris que vous leur auriez attribué par une circulaire de nouvelles tâches alors qu'ils n'ont ni le temps ni les moyens d'y faire face.

J'aimerais donc savoir quel est le contenu de ces circulaires et en quoi consistent ces nouvelles tâches.

Ensuite, j'aurais voulu connaître le résultat de la rencontre qui a dû avoir lieu hier entre le front commun syndical et vos

Zal de hervorming Lieven-Dupont de moeilijkheden van de sector definitief oplossen? Het zal nog een tijd duren vóór het "juridisch statuut" van de gevangenen in de beide Kamers is goedgekeurd.

Bovendien bereidt de minister blijkbaar een wetsontwerp voor inzake verloven, voorlopige invrijheidstellingen en maatregelen om de reclassering te bevorderen. Hoewel het niet de gewoonte is dat een parlamentslid naar de intenties van de minister vraagt, had ik toch graag vernomen of we tijdens deze regeerperiode een initiatief van de regering met betrekking tot deze materie mogen verwachten.

Ten slotte wil ik wijzen op het belang van de opleiding van de gevangenen. De gevangenisdirecteurs zijn ongerust over de continuïteit van de opleidingsprogramma's. Er loopt een Europese programma "Integra". Op een colloquium dat door de Franse Gemeenschap werd georganiseerd, hebben Frankrijk en Italië bijzonder interessante gegevens meegedeeld over de reclassering van veroordeelden. Ik hoop dat er in de toekomst nog mogelijkheden zullen komen om dergelijke ervaringen uit te wisselen. Ik hoop ook dat de opleidingsprogramma's voor de gevangenen worden voortgezet.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De commissie Dupont heeft belangrijk werk geleverd. Het verslag begint en eindigt met dezelfde zin: "In 175 jaar heeft de wetgever nooit een standpunt ingenomen over deze belangrijke kwestie: hoe zullen de straffen worden uitgevoerd en hoe zal het gevangenisstelsel worden georganiseerd met eerbied voor de rechten van eenieder?"*

Deze vraag is zo belangrijk dat ik het resultaat van het onderzoek van de commissie-Dupont niet in een wetsontwerp heb willen opnemen. Er moet een debat ten gronde plaatsvinden. Ik heb het resultaat aan de Kamer meegedeeld en laten weten dat het de basis kan vormen van wetsvoorstellen.

De psychosociale diensten van de strafinrichtingen hebben een belangrijke adviesfunctie met betrekking tot het verlenen van penitentiair verlof, gedeeltelijke, voorlopige en voorwaardelijke invrijheidstelling en sinds kort ook elektronische bewaking. De elektronische bewaking is de aanleiding geweest om sommige toestanden aan te klagen.

Het antwoord op de vraag of nieuwe maatregelen, in het bijzonder de elektronische bewaking, de werklast verhogen, hangt onder meer af van de categorie waartoe de gevangenen behoren en van hun aantal.

De nieuwe procedure van voorwaardelijke invrijheidstelling brengt enorm veel werk mee voor alle betrokken diensten. Er is kritiek omdat ook advies moet worden ingewonnen bij een aanvraag om elektronische bewaking. Ik interpreteer dit als een alarmsignaal. De elektronische bewaking moet het aantal gevangenen en dus ook de werklast van de psychosociale dienst doen verminderen.

Sedert 1997 tracht men de psychosociale dienst een aangepast kader te geven. De administratie van de strafinrichtingen dient telkens een dossier in dat is gebaseerd

représentants.

Les budgets sont-ils suffisants pour procéder à l'engagement éventuel de personnel supplémentaire ?

La réforme Lieven-Dupont apportera-t-elle des réponses définitives aux demandes de ce secteur ? Il est certain qu'il faudra du temps pour que cette question du « statut juridique » des détenus franchisse le cap des deux Chambres.

En outre, il semblerait que vous prépariez un projet de loi concernant d'autres initiatives en matière de congés et de libérations conditionnelles ou autres, en vue de réinsérer les condamnés. Même s'il n'entre pas dans les habitudes des parlementaires d'interroger un ministre sur ses intentions, j'aurais voulu savoir si nous pouvons nous attendre, au cours de cette législature, à une initiative de votre part.

Enfin, je voudrais insister sur la question de la formation des détenus. Je sais que des directeurs de prisons s'inquiètent au sujet de la continuité de programmes de formations des détenus. Il existe un programme européen « Intégra » qui se fait en collaboration avec des partenaires européens. Lors d'un colloque à la Communauté française, j'ai vu des pays comme la France et l'Italie échanger des expériences extrêmement intéressantes en matière de réinsertion des condamnés. Je souhaite voir se poursuivre ces expériences ainsi que les programmes de formation pour détenus.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – La commission Dupont a fourni un travail considérable. Son rapport commence et se termine par une même phrase : « Pendant 175 ans, le législateur ne s'est jamais prononcé sur cette importante question : comment seront effectuées les peines et comment sera organisé le système carcéral dans le respect des droits de chacun ? »

Cette question est tellement importante que je n'ai pas voulu introduire les résultats des travaux de cette commission dans un projet de loi car il me semblait qu'elle justifiait un débat de fond. Dès lors, j'ai mis ces résultats à la disposition de la Chambre en précisant qu'ils pouvaient fournir de la matière à propositions de loi.

Les services psychosociaux des établissements pénitentiaires ont une importante mission d'avis concernant des mesures comme le congé pénitentiaire, la semi-liberté, la mise en liberté provisoire, la libération conditionnelle et, depuis peu, la surveillance électronique. Force m'est de constater qu'on se sert de la mise en exécution des mesures de surveillance électronique pour dénoncer certaines situations.

Quant à savoir à quel point l'introduction de nouvelles mesures, notamment la surveillance électronique, entraîne une hausse effective de la charge de travail, cela dépend de la catégorie de détenus, de leur nombre, etc.

Aujourd'hui, il faut bien constater que la nouvelle procédure de libération conditionnelle représente une charge énorme pour tous les services concernés. On critique le fait qu'un avis doit également être rendu lors de la demande d'une mesure de surveillance électronique. J'interprète l'ensemble de ces données comme un signal d'alarme. Soumettre des condamnés au régime de la surveillance électronique doit diminuer le nombre de détenus et donc également la charge de travail du service psychosocial.

op een ideale werklast: 1 hulpverlener voor 20 gevangenen. In de praktijk is het slechts zelden zo.

Tijdens de ontmoeting tussen mijn vertegenwoordiger en de vakbonden is duidelijk gezegd dat het gaat over de werklast en dat de taak van psychologen en maatschappelijke werkers concreet moet worden omschreven en gekwantificeerd. Enkel op die manier kan er vooruitgang worden geboekt. Volgens de vakbonden is het voor iedereen in de dienst duidelijk dat er personeelgebrek is. Dat argument volstaat niet om de personeelsformatie te wijzigen. Mijn vertegenwoordiger zal ervoor zorgen dat het dossier zo vlug mogelijk en in overleg met de betrokken dienst wordt samengesteld en dat de budgettaire impact wordt berekend zodat er rekening mee kan worden gehouden bij de begrotingscontrole 2001.

Het is te vroeg om iets te zeggen over de gevolgen van de toekomstige wet-Dupont voor de werklast in de strafinrichtingen. Het verslag wordt onderzocht in de Kamer. Wellicht zal het in de loop van de volgende dagen als wetsvoorstel worden ingediend. Het budgettair aspect zal uiteraard aan bod komen.

Momenteel is er geen ontwerp inzake het juridisch statuut van de gevangenen. De regering onderzoekt mijn voorstel tot optimalisering van het beheer van de gevangencapaciteit. Ik kan hierover op dit ogenblik geen verklaring afleggen. Ik kan mevrouw Nyssens evenwel verzekeren dat aan de psychosociale dienst geen nieuwe opdracht zal worden toegewezen.

(Voorzitter: de heer Jean-Marie Happart, ondervoorzitter.)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik dank de minister voor zijn antwoord. Hij zegt dat de nieuwe wet op de voorwaardelijke invrijheidstelling extra werk meebrengt. Zal hij binnenkort beschikken over het resultaat van de eerste evaluatie van deze wet? Deze evaluatie moet worden gevoegd bij het dossier over de gevangenen dat in de Kamer wordt onderzocht.*

Worden de Europese opleidingsprojecten voor de gevangenen voortgezet? Als de Europese Unie deze projecten niet meer zou subsidiëren, zal België dan voor de nodige middelen zorgen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – *De Europese opleidingsprojecten Integra en Desmos zijn een succes en werden verlengd. Als het enigszins mogelijk is, zullen we deze projecten voortzetten omdat ze een heilzame invloed hebben op de gevangenen. Deze activiteiten zijn zeer waardevol.*

Depuis 1997, on essaie de donner au service psychosocial un cadre adapté. Cependant, l'administration des établissements pénitentiaires introduit chaque fois un dossier fondé sur un charge de travail idéale (1 intervenant pour 20 détenus), situation qui se présente rarement dans la pratique.

Au cours de la rencontre entre mon représentant et les syndicats, il a été dit clairement qu'il fallait s'attaquer à un dossier « charge de travail », qui engloberait une définition concrète des activités des psychologues et des assistants sociaux et une estimation quantifiée. Ce n'est qu'ainsi qu'on progressera. L'argumentation des syndicats selon laquelle le manque de personnel est évident pour toutes les personnes du service est une base insuffisante pour établir un cadre du personnel adapté. Mon représentant prendra les mesures nécessaires afin de rédiger le plus rapidement possible, et en concertation avec le service concerné, le dossier en question, de quantifier les coûts budgétaires y afférents et de les intégrer dans le contrôle budgétaire de l'exercice 2001.

Il est absolument prématuré de se prononcer sur l'impact de la loi Dupont concernant la charge de travail des établissements pénitentiaires. Le rapport est examiné à la Chambre. On peut s'attendre à ce qu'il soit déposé sous la forme d'une proposition de loi dans les prochains jours. Naturellement, le volet budgétaire sera également débattu.

Actuellement, il n'y a pas de projet concernant le statut juridique externe des détenus. Par contre, le gouvernement étudie ma proposition d'optimisation de la gestion de la capacité carcérale. À ce stade, vous comprendrez que je ne peux faire aucune déclaration à ce sujet. En ce qui concerne le service psychosocial, je peux toutefois vous dire qu'aucune attribution de nouvelle mission n'est à attendre.

(M. Jean-Marie Happart, vice-président, prend place au fauteuil présidentiel.)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je remercie le ministre pour sa réponse. Monsieur le ministre, vous attirez notre attention sur le fait que la nouvelle loi sur les libérations conditionnelles a aussi du plomb dans l'aile et représente une surcharge de travail. Suis-je dans l'erreur ou disposez-vous bientôt d'une première évaluation de cette loi sur les libérations conditionnelles ? Je crois savoir que vos services sont en train de préparer cette évaluation. Il serait utile que le Parlement s'en saisisse et qu'elle soit jointe au dossier sur les prisons à l'étude à la Chambre.

Concernant la formation des détenus, pouvez-vous me dire si les projets européens se poursuivent ? Dans l'hypothèse où l'Union européenne ne les subventionnerait plus, la Belgique est-elle décidée à les soutenir de ses propres deniers ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – J'ai omis de répondre à une des questions de Mme Nyssens. Les projets européens de formation *Integra* et *Desmos* ont été des succès. Ils sont prolongés pour l'instant. Si nous avons la possibilité de continuer, nous le ferons car ces formations ont une influence bénéfique sur les détenus. Ces activités sont donc très précieuses.

Mondelinge vraag van mevrouw Anne-Marie Lizin aan de minister van Justitie over «de bescherming van de kinderen die bedelen aan de afritten van autowegen en aan de uitgangen van metrostations en grote winkels» (nr. 2-509)

Mevrouw Anne-Marie Lizin (PS). – Ik ben getroffen door het aantal kleine kinderen dat men samen met Roemeense moeders zowat overal aan de ingang van grootwarenhuizen aantreft.

Meestal worden ze afgehaald. Er moet dus wel degelijk een man in de buurt zijn om het geld op te halen.

Wat doet men voor deze families? Bekommert men zich om deze kinderen of laat men hen bedelen in de plaats van hun moeder? Het is niet eenvoudig om een oplossing te vinden die de rechten van deze kinderen eerbiedigt.

Wat is de houding van de minister terzake?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Artikel 36, 3°, dat het openbaar ministerie toelaat vorderingen in te stellen bij de jeugdrechtbank met betrekking tot minderjarigen onder de 18 jaar die men bedelend of zwerfend aantreft, is in Brussel niet meer van toepassing. Het werd in de Vlaamse Gemeenschap opgeheven door het artikel 22.2 van het decreet van 28 maart 1990 en in de Franse Gemeenschap door artikel 62, §5 van het decreet van 4 maart 1991.

De Gemeenschappen blijven echter bevoegd om maatregelen nemen of doen nemen tegen bedelende minderjarigen die hun schoolplicht niet vervullen. De meerderjarige die een minderjarige jonger dan 16 jaar laat bedelen of die deze minderjarige ter beschikking stelt van een bedelaar die hem gebruikt om medelijden op te wekken, kan een gevangenisstraf krijgen van acht dagen tot drie maanden. Bij herhaling kan deze straf worden verdubbeld.

De politie en de parketten kunnen dus ingrijpen op grond van artikel 82 van de wet van 8 april 1965 op de jeugdbescherming.

Naar aanleiding van uw vraag heb ik het college van procureurs-generaal op het bestaan van dit artikel gewezen, zodat ze de nodige maatregelen kunnen treffen.

Vraag om uitleg van de heer Frans Lozie aan de minister van Justitie over «het justitiële gevolg dat werd gegeven aan het zogenaamde herlezingsdossier van de X-getuigen in het gerechtelijk onderzoek Dutroux-Nihoul» (nr. 2-352)

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Het verhaal waarop ik de aandacht wil vestigen begint stilaan een oud verhaal te worden. In het voorjaar 1997 werd in het kader van het onderzoek van Neufchâteau naar Dutroux-Nihoul en consorten overgegaan tot herlezing van de ondervragingen en processen-verbaal omtrent de X-dossiers, de zogenaamde

Question orale de Mme Anne-Marie Lizin au ministre de la Justice sur «la protection des enfants mendiant aux sorties de l'autoroute, des métros et des grands magasins» (n° 2-509)

Mme Anne-Marie Lizin (PS). – Je suis frappée par le nombre d'enfants en bas âge que l'on trouve avec des mères roumaines – quand on leur parle elles disent qu'elles ne sont pas tziganes – un peu partout dans le pays aux entrées des grands magasins.

En règle générale, on vient les rechercher. Il y a donc bien un être masculin dans les environs qui récupère l'argent de tout le monde.

Que fait-on à l'égard de ces familles ? S'occupe-t-on particulièrement des enfants ou les laisse-t-on mendier à la place de leur mère ? Ce phénomène choque énormément et, à première vue, on ne voit pas comment trouver une formule qui soit vraiment respectueuse du droit de ces enfants.

Quelle position adoptez-vous par rapport à cette situation ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – L'article 36, 3° prévoyant que le tribunal de la jeunesse connaît des réquisitions du ministère public relatives à des mineurs d'âge de moins de dix-huit ans accomplis trouvés mendiant, vagabondant ou se livrant habituellement à la mendicité ou au vagabondage n'est plus d'application à Bruxelles. Il a été abrogé par l'article 22.2 du décret du 28 mars 1990 en Communauté flamande et par l'article 62, paragraphe 5 du décret du 4 mars 1991 en Communauté française.

Néanmoins, les Communautés restent compétentes pour prendre ou faire prendre des mesures à l'égard des mineurs mendiants qui ne remplissent donc pas leurs obligations scolaires. L'adulte majeur qui fait habituellement mendier un mineur de moins de seize ans ou qui procure un mineur de moins de seize ans à un mendiant qui se sert de celui-ci pour éveiller la commisération publique est passible d'un emprisonnement de huit jours à trois mois. Cette peine peut être doublée en cas de récidive.

Une intervention de la police et des parquets est donc possible sur la base de l'article 82 de la loi du 8 avril 1965 relative à la protection de la jeunesse.

À la suite de votre question, j'ai attiré l'attention du Collège des procureurs généraux sur l'existence de cet article afin qu'ils prennent les mesures qui s'imposent en la matière.

Demande d'explications de M. Frans Lozie au ministre de la Justice sur «les suites données par la justice à ce qu'il est convenu d'appeler le dossier de relecture des témoins X dans l'instruction judiciaire Dutroux-Nihoul» (n° 2-352)

M. Frans Lozie (AGALEV). – Début 1997, il a été décidé, dans le cadre de l'instruction de l'affaire Dutroux-Nihoul et consortes à Neufchâteau, de procéder à une relecture des interrogatoires et procès-verbaux relatifs aux dossiers X. En août 1997, cette relecture a été légitimée formellement par le juge d'instruction Langlois de Neufchâteau. L'opération a été

nevendossiers van de Brusselse BOB-cel van Neufchâteau. In augustus 1997, maanden na het opstarten van deze operatie, werd deze herlezing formeel gelegeitimeerd door onderzoeksrechter Langlois van Neufchâteau. In februari 1998 werd deze operatie afgerond en het dossier naar de betrokken onderzoeksrechter doorgezonden voor passend gevolg.

Volgens mijn informatie zou onderzoeksrechter Langlois recent hebben beslist dit concrete dossier niet toe te voegen aan het eigenlijke dossier-Dutroux. Vooral over dit laatste heb ik enkele vragen voor de minister.

Kan hij bevestigen dat dit dossier niet wordt opgenomen in het dossier-Dutroux van onderzoeksrechter Langlois?

Welke zijn de argumenten waarom deze beslissing werd genomen? Is dit de zoveelste stap in het afsplitsen van dossiers zoals sinds 1996 ook al gebeurde met deeldossiers als drugs, autozwendel en andere? Blijkbaar slaagt men er ook niet in om de X-onderzoekingen in het dossier-Dutroux te integreren.

Welke concreet justitieel lot wordt dit herlezingsdossier uiteindelijk toebedacht? Wordt het geseponeerd of komt er een overdracht naar een ander gerechtelijk arrondissement voor passend gevolg?

De rijkswachters die oorspronkelijk de verantwoordelijkheid droegen voor de ondervraging en de onderzoekstaken in de X-dossiers kregen terecht inzage in dit nu afgerond dossier. Dat spreekt eigenlijk vanzelf, maar het heeft hen toch heel wat geld gekost. Dit gaf aanleiding tot een reeks juridische stappen waarbij onder meer niet onbelangrijke klachten voor schriftvervalsing. Dit doet twijfels rijzen omtrent de exactheid van de informatie die aan de procureur en de onderzoeksrechter in Neufchâteau werden doorgespeeld. Dit kan verstrekkingen hebben voor het eigenlijke assisenproces-Dutroux. Zijn er door de gerechtelijke instanties reeds stappen gedaan om hierin klaarheid te brengen in het belang van een goede rechtsgang ten gronde? Zoniet, overweegt de minister gebruik te maken van zijn injunctierecht? Die vraag is misschien al gedeeltelijk door de feiten achterhaald, aangezien de procureur des Konings het onderzoek over de klachten van de rijkswachters ondertussen enigszins heeft geactiveerd en ook de Kamer van Inbeschuldigingstelling een initiatief terzake heeft genomen. Kan de minister ook hierover enige verduidelijking verschaffen?

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Senator Lozie zal begrijpen dat ik zeer voorzichtig moet zijn in mijn antwoord omdat de vragen gedeeltelijk betrekking hebben op een nog lopend gerechtelijk onderzoek, waarvan het geheim hoe dan ook moet worden gerespecteerd.

Ik heb over de vragen van senator Lozie uitleg gevraagd aan het Parket-generaal van Luik, dat me het volgende antwoord heeft bezorgd.

Onderzoeksrechter Langlois heeft indertijd de herlezing van de verslagen van het verhoor en de processen-verbaal in verband met de X-dossiers bevolen.

Dat herlezingsdossier moet in principe deel uitmaken van het dossier 109/96, een deel van de X-dossiers, dat op 10 juni 2000 door onderzoeksrechter Langlois aan de procureur des

clôturée en février 1998 et le dossier a été transmis au juge d'instruction concerné.

Selon mes renseignements, le juge Langlois aurait récemment décidé de ne pas joindre ce dossier au dossier Dutroux.

Le ministre peut-il confirmer cette information ? Sur quels arguments cette décision est-elle fondée ? Quel sort judiciaire réservera-t-on au dossier ? Sera-t-il classé sans suite ou transmis à un autre arrondissement judiciaire qui lui donnera les suites qui s'imposent ?

Les gendarmes qui étaient au départ responsables des interrogatoires et des tâches d'instruction dans les dossiers X ont obtenu, à juste titre, le droit de consulter ce dossier. Ils y sont parvenus au terme d'une série de procédures judiciaires coûteuses portant notamment sur des plaintes pour faux en écriture. Cela suscite des doutes sur l'exactitude de l'information transmise au procureur et au juge d'instruction de Neufchâteau et peut avoir des conséquences considérables pour le procès d'assises de Dutroux. Les instances judiciaires ont-elles déjà entrepris des démarches pour tirer cette affaire au clair dans l'intérêt d'une bonne procédure sur le fond ? Sinon, le ministre envisage-t-il de faire usage de son droit d'injonction ? Il semble que le traitement judiciaire des plaintes des gendarmes ait progressé ces derniers temps. Le ministre peut-il nous dire ce qu'il en est ?

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Je dois être très prudent dans ma réponse car les questions portent notamment sur une instruction judiciaire toujours en cours, dont le secret doit être respecté.*

Le Parquet général de Liège m'a transmis les informations suivantes.

Le juge d'instruction Langlois a jadis ordonné la relecture des rapports d'audition et des procès-verbaux relatifs aux dossiers X. Ce dossier de relecture doit en principe faire partie du dossier 109/96, une partie des dossiers X, qui a été transmis le 10 juin 2000 au procureur du Roi Bourlet par le juge d'instruction Langlois.

Pour décharger le procureur du Roi de Neufchâteau, j'ai demandé le 18 décembre 2000 au parquet général de Liège

Konings Bourlet is overgemaakt voor verder gevolg.

In het licht van de verschaftte hulp van de Procureur-generaal van Luik aan de procureur des Konings van Neufchâteau, die voor een quasi onmogelijke opdracht stond, heb ik gevraagd dat dossier, met het oog op nader onderzoek, aan het Parket-generaal over te zenden. Dat is gebeurd op 18 december 2000. Het behelst 20 kartonnen dozen. Momenteel wordt het onderzocht om maximale ondersteuning te kunnen geven aan de Procureur des Konings in Neufchâteau.

Bij mijn weten heeft de onderzoeksrechter van Neufchâteau geen enkele beslissing genomen om het dossier al dan niet bij het hoofdossier 86/96 te voegen. Dat zal ongetwijfeld nog het voorwerp uitmaken van hetzij verdere acties van de onderzoeksrechter, hetzij van eventuele vorderingen die worden ingesteld voor de onderzoeksgerechten.

Het dossier 109/96 heeft het voorwerp uitgemaakt, zoals andere dossiers die nog steeds worden onderzocht, van een afzonderlijk onderzoek. Het komt de bevoegde rechtbank toe om de samenvoeging van de dossiers al dan niet te bevelen. In de huidige stand van zaken is daarover nog geen beslissing genomen. Er is geen enkele wettelijke mogelijkheid om in te grijpen. We moeten het gerecht zijn werk laten doen.

Als antwoord op vraag vier kan ik het volgende antwoorden: De speurders die tot de oorspronkelijke verhoren en de daaruit volgende onderzoeksdaeden zijn overgegaan, hebben talrijke klachten neergelegd waarvan verschillende nog steeds in Brussel in onderzoek zijn, maar waarvan verschillende ofwel het voorwerp hebben uitgemaakt van een klassering zonder gevolg, van een buitenvervolginstelling of van een vonnis.

Wat de nog lopende onderzoeken betreft, moeten we afwachten tot er een beslissing is genomen. We kunnen verwachten dat deze dossiers binnenkort zullen worden afgerond.

De heer Frans Lozie (AGALEV). – Ik ben blij met het antwoord van de minister omdat eruit blijkt dat er nog geen definitieve beslissing is genomen in verband met de seponering van alle delen van deze herlezingsdossiers of voor de afsplitsing van delen ervan. Het is een geruststelling dat de gerechtelijke instanties hierover nog geen negatieve beslissing hebben genomen.

Positief is ook dat de Procureur-generaal de opdracht heeft gekregen om, als ondersteuning van de Procureur des Konings, dit omvangrijke dossier ten gronde te bekijken. Het dossier is dus blijkbaar niet in een vergeethoek geraakt.

Ik heb alle begrip voor de voorzichtigheid die de minister in zijn antwoord aan de dag legt. Uit zijn antwoord kan ik wel afleiden dat er ernstig werk wordt gemaakt van het dossier.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de eerste minister, aan de minister van Justitie en aan de minister van Financiën over «de kerkbelasting» (nr. 2-359)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik wou deze vraag al vorige week stellen, maar de minister was toen

d'étudier ce très imposant dossier. Selon mes informations, le juge d'instruction de Neufchâteau n'a encore pris aucune décision quant à la jonction de ce dossier au dossier principal 86/96.

Le dossier 109/96 a fait l'objet d'une instruction séparée. La décision de joindre ou non les dossiers doit être laissée à l'appréciation du tribunal compétent. Il n'existe aucune possibilité légale d'intervenir.

Les enquêteurs qui ont procédé aux auditions initiales et aux devoirs d'instructions consécutifs ont déposé plusieurs plaintes, dont certaines sont toujours instruites à Bruxelles et d'autres ont fait l'objet d'un classement sans suite, d'un non-lieu ou d'un jugement.

Quant aux instructions toujours en cours, nous devons attendre qu'une décision soit prise, ce qui sera sans doute prochainement le cas.

M. Frans Lozie (AGALEV). – *Je suis heureux d'apprendre qu'aucune décision définitive n'a encore été prise quant au classement sans suite de toutes les pièces des dossiers de lecture ou à la possibilité de disjoindre certaines pièces.*

J'apprécie également la décision de confier au procureur général l'examen de cet imposant dossier pour prêter main forte au procureur du Roi. Le dossier n'est manifestement pas relégué aux oubliettes.

La réponse du ministre, dont je comprends parfaitement la prudence, me permet de conclure que ce dossier fait l'objet d'un traitement sérieux.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au premier ministre, au ministre de la Justice et au ministre des Finances sur «la taxe culturelle» (n° 2-359)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Différentes études récentes mettent en évidence une évolution certaine*

in het buitenland. Vandaag zal ik vooral vragen stellen ter aanvulling van de vraag die over hetzelfde onderwerp is gesteld in de Kamer.

De jongste maanden tonen verschillende studies een fundamentele verschuiving aan in de godsdienstbeleving. Mensen stellen zich meer op als individu en voelen zich dus minder gebonden door instituten die een geloof vertegenwoordigen. Zeker bij jonge mensen neemt het kerkbezoek af. Andere erediensten die lang in de schaduw hebben gestaan, krijgen meer gehoor. Gelet op die evolutie, stemt de financiering van de erediensten niet meer overeen met de realiteit.

De katholieke kerk waar de ontkerkelijkheid het duidelijkst is, ontvangt nog altijd het overgrote deel van de begroting voor de erediensten. Bepaalde bronnen spreken van 90 tot 98%.

In landen als Duitsland, Denemarken, Noorwegen en zelfs Italië heeft de belastingbetaler de mogelijkheid een deel van zijn belasting toe te wijzen aan een godsdienst of aan een levensbeschouwelijke organisatie. Uit de praktijk blijkt dat dit leidt tot een responsabilisering van de gelovigen en tot een grotere transparantie van het financieel beleid van de eredienst.

Ook in ons land werden initiatieven in die zin genomen. Collega Destexhe heeft tijdens de vorige zittingsperiode een wetsvoorstel ingediend tot wijziging van de bestaande wetgeving. Ook de voormalige PSC-minister van Financiën, de heer Maystadt, heeft voorgesteld om deze regeling aan te passen. Hij zei ondermeer: "Elke burger moet zelf kunnen bepalen naar welke religie een deel van zijn belastingen gaat". Ook de auteur van de Burgermanifesten, de huidige premier, vindt zich naar eigen zeggen volledig terug in die gedachtegang. Het toenmalig kamerlid en huidig Vlaamse parlementslid, de heer Dany Vandebossche uit Gent, heeft een zeer concrete regeling voorgesteld, die vergelijkbaar is met wat in Italië of Spanje gebruikelijk is. Hij zegt hierover het volgende: "In Italië kan een belastingplichtige jaarlijks op zijn belastingaangifte invullen naar welke godsdienst of naar welke humanitaire of sociale vereniging 0,8% van zijn belastingen gaat".

Met mijn vragen wil ik aangeven dat religies en levensbeschouwelijke organisaties wezenlijk deel uitmaken van onze cultuur en samenleving. Ik ben geen onvoorwaardelijk voorstander van een absolute scheiding tussen Kerk en Staat, in die mate dat wij de Kerk of andere organisaties niet langer zouden subsidiëren, maar ik vind wel dat er bij de subsidiëring moet worden uitgegaan van het aantal leden en de draagkracht van een bepaalde religie of levensbeschouwing. Daarom volgende vragen.

Ten eerste, wat is de houding van de regering tegenover het huidige stelsel van financiering van de erediensten? Vindt de minister dat er op termijn of zelfs nog in deze zittingsperiode een herziening moet komen?

Ten tweede, is de minister zinnens nieuwe initiatieven te nemen? Wat vindt de minister van de zogenaamde kerkbelasting? Heeft hij daarover al van gedachten gewisseld met de vertegenwoordigers van de verschillende erkende erediensten? Zo ja, welke mening zijn zij toegedaan?

Ten derde, zal de minister in voorkomend geval enkel de

dans la pratique religieuse. Les gens, surtout les jeunes, fréquentent moins les églises tandis que l'audience d'autres cultes augmente. Dès lors, le financement des cultes ne correspond plus à la réalité.

L'Église catholique, qui pâtit le plus de cette évolution, reçoit toujours la plus grande partie du budget réservé aux cultes, soit entre 90 et 98% selon certaines sources.

En Allemagne, au Danemark, en Norvège et en Italie, le contribuable a la possibilité d'attribuer une partie de ses impôts à une religion ou à une organisation idéologique. Chez nous, différentes initiatives ont été lancées dans le sens d'un libre choix des croyants dans l'attribution d'une partie de leurs impôts, et ce notamment par M. Destexhe, par l'ancien ministre Maystadt et par le député flamand Dany Vandebossche,.

Les religions et les organisations idéologiques font partie intégrante de notre culture. Je pense qu'il faut continuer à financer les cultes mais en prenant en compte leurs moyens financiers et le nombre de membres.

Quelle est la position du gouvernement à l'égard du système actuel de financement des cultes ? Le ministre envisage-t-il une réforme de ce système, à terme ou sous cette législature ? Compte-t-il prendre des initiatives ? Que pense-t-il de l'actuelle taxe cultuelle ? A-t-il déjà procédé à un échange de vues avec les représentants des différents cultes reconnus ? Si oui, quelle est leur opinion ?

Le ministre donnera-t-il éventuellement la possibilité de verser une partie de ses impôts à des organisations humanitaires ? Personnellement, je ne suis pas favorable à cette option.

Que pense le ministre du fait que la rétribution des ministres du culte catholique est déterminée sur la base du nombre d'habitants alors que, pour les autres religions, c'est le nombre de membres qui est pris en compte ? N'y a-t-il pas là discrimination ? Le ministre est-il disposé à modifier ce règlement par arrêté royal ou ministériel ?

On entend souvent dire que le financement de l'Église catholique compense la nationalisation de ses biens du début du 19^{ème} siècle. Cette explication est-elle toujours valable ?

Quels sont les montants des subsides versés ces trois dernières années aux cultes reconnus ? Les chiffres fournis en 1996 à M. Destexhe peuvent-ils être actualisés ?

Le gouvernement envisage-t-il de réformer le règlement en matière de reconnaissance des cultes ? On évoque à cet égard certains critères qui amèneraient une restriction sévère de la liberté de culte et de religion.

Le ministre estime-t-il que le règlement des fabriques d'églises, défini par un décret de 1809 et une loi de 1870, est encore d'actualité ? Pourrait-il fournir une liste des biens inutilisés de l'Église ? Envisage-t-il une autre affectation pour ces biens ?

mogelijkheid geven om het belastinggeld aan de erkende erediensten of levensbeschouwelijke organisaties toe te wijzen of zal het ook aan andere menslievende organisaties kunnen worden toegewezen? Persoonlijk ben ik die laatste optie niet genegen.

Ten vierde, wat vindt de minister ervan dat het loon van de bedienaars van de katholieke eredienst wordt bepaald op grond van het aantal inwoners, – ongeacht hun voorkeur – versus dat van de bedienaars van andere godsdiensten die enkel op grond van hun ledenaantal worden betoelaagd? Is dat geen discriminatie? Is hij bereid die regeling middels een koninklijk of ministerieel besluit aan te passen?

Een veel gehoord argument, ook vanwege CVP-politici, is dat de financiering van de katholieke kerk een compensatie vormt voor de naasting van de kerkgoederen begin van de 19^{de} eeuw. Mijn vijfde vraag is of die motivering vandaag nog geldt? Er zijn inmiddels toch 190 jaar verstreken.

Ten zesde, hoeveel subsidies werden de jongste drie jaar aan de erkende erediensten uitbetaald? Destijds heeft de minister cijfers bezorgd aan de heer Destexhe over de situatie op 1 september 1996. Kunnen deze cijfers worden geactualiseerd?

Ten zevende, overweegt de regering de regeling voor de erkenning van de erediensten te herzien? Naar het schijnt, zouden er een aantal criteria circuleren, die neerkomen op een strenge beknotting van de vrijheid van eredienst en godsdienst.

Ten achtste, vindt de minister de regeling van de kerkfabrieken, zoals vastgelegd in het keizerlijk decreet van 30 december 1809 en in de wet van 4 maart 1870 op het tijdelijke der erediensten, inzonderheid het hoofdstuk IV van het decreet over de financiering, nog aangepast aan het sterk veranderde levensbeschouwelijke profiel van de bevolking?

Ten negende, zou de minister een lijst kunnen bezorgen van de ongebruikte kerkgoederen? Overweegt hij bij niet-gebruik andere bestemmingen? Zo ja, welke?

(Voorzitter: de heer Armand De Decker.)

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De regering kan niet raken aan artikel 181 van de Grondwet omdat het door de vorigestituante niet voor herziening vatbaar is verklaard. De regeringsverklaring bevat dan ook geen enkele verklaring rond deze problematiek en in principe komen hervormingen van de financiering van erkende erediensten en de niet-confessionele levensbeschouwing op korte termijn niet op de agenda.

Alvorens het debat over de kerkbelasting te voeren, wil de regering voorrang geven aan de dossiers die in uitvoering van artikel 181 nog hangende zijn, namelijk een gelijke behandeling van de erkende erediensten en de niet-confessionele levensbeschouwelijke gemeenschappen en de uitvoering van de implementatie van de Islam, na de verkiezingen van 13 december 1998 van een representatief orgaan van deze eredienst.

Wanneer deze dossiers rond zijn, kan een onderzoek van de financiering van de erkende erediensten en de niet-confessionele levensbeschouwing worden aangevat. Een

(M. Armand De Decker, président, prend place au fauteuil présidentiel.)

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *L'article 181 de la Constitution ne peut être revu car il n'a pas été repris dans la liste des articles à réviser. En principe, aucune réforme n'est envisagée à court terme pour le financement des cultes.*

Avant d'entamer le débat sur la taxe cultuelle, le gouvernement veut en priorité régler certains dossiers en exécution de l'article 181, comme l'égalité de traitement des cultes reconnus et des communautés idéologiques non confessionnelles ainsi que l'implémentation de l'Islam.

L'examen des sources de financement des cultes reconnus et des mouvements non confessionnels est un problème très complexe. Non seulement les autorités fédérales sont concernées, mais aussi les Communautés, les Régions et les pouvoirs locaux. Étant donné cette complexité, la taxe cultuelle n'est qu'une des options à analyser.

Le traitement des ministres du culte de l'Église catholique ne dépend qu'indirectement du nombre d'habitants. Il est lié à la reconnaissance d'une paroisse et le nombre de paroisses

doorlichting van de financiële stromen kan een element zijn van dit onderzoek. Het gaat echter om een zeer complex probleem, waarbij niet alleen de federale overheid betrokken is, maar ook de gemeenschappen, de gewesten en de lokale overheden. Gelet op de complexiteit van het dossier wijs ik er op dat de kerkbelasting slechts één van de opties is die moeten worden onderzocht.

Ik ga bijgevolg niet verder in op de vragen met betrekking tot een eventuele hervorming.

Ik vestig er de aandacht op dat de lonen van de bedienaars van de erkende erediensten opgenomen zijn in de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van de titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten. Het is niet juist dat het loon van de bedienaars van de katholieke kerk mee bepaald wordt door het aantal inwoners, wel is het aantal parochies afhankelijk van het aantal inwoners en aangezien aan de erkenning van een parochie een wedde van een bedienaar van de eredienst is verbonden, is de totale loonmassa indirect wel afhankelijk van het aantal inwoners. Voor de andere erediensten wordt een parochie erkend op basis van een minimum aantal gelovigen.

Op het ogenblik heeft niet elke parochie een bedienaar. Een aantal wordt bediend door minstens één bedienaar die een gecumuleerde wedde van maximum 150% ontvangt. De aanpassing van deze regeling is gekoppeld aan de resultaten van het eerder vermelde onderzoek.

Momenteel krijgen de islamitische eredienst en de niet-confessionele levensbeschouwing geen enkele subsidie voor hun werking. Het is de bedoeling dat deze werkwijze in het jaar 2002 zou worden beëindigd omdat de wedden van een aantal van de imams en van de morele consulenten die op niet-confessionele basis morele diensten verlenen, op dat ogenblik ten laste vallen van de begroting.

In 1998 werd aan de islam 10 miljoen frank subsidies toegekend, waarvan 2 miljoen voor de organisatie van de verkiezingen. Daarvan werd er effectief 9,5 miljoen uitbetaald.

In 1999 ging het om 17 miljoen, waarvan er na controle 13,7 miljoen werd uitbetaald en in 2000 bedroeg de subsidie 22 miljoen, waarvan na controle 19,8 miljoen effectief werd uitbetaald.

Aan de niet-confessionele levensbeschouwing werd in 1998 een bedrag van 269,3 miljoen toegekend, waarvan 259,3 werd uitbetaald.

In 1999 ging het om 285 miljoen, waarvan 269 uitbetaald, en in 2000 liep dat bedrag op tot 313,5 miljoen. Na een controle zal worden vastgesteld hoeveel er effectief werd uitbetaald.

Tot slot is het mij niet mogelijk een lijst te geven van ongebruikte onroerende kerkgoederen. Het is vrij moeilijk om hiervan een overzicht te verkrijgen, aangezien niet steeds met zekerheid vaststaat wie de eigenaar is, vooral van de pastorieën omdat de aanwezige documentatie terzake onvolledig is. De desaffectatie van een kerkgebouw geschiedt op voorstel van de bisschop, die van de andere gebouwen door de eigenaar, de kerkfabriek, of de gemeente. Na desaffectatie kan het goed een andere bestemming krijgen. Indien er geen desaffectatie kan plaatshebben, maar het gebouw, in casu een pastoriegebouw, niet meer bewoond

dépend du nombre d'habitants. Pour les autres cultes, une paroisse est reconnue sur la base d'un nombre minimal de croyants. Un ministre du culte qui a plusieurs paroisses reçoit un traitement cumulé au maximum à 150%.

Actuellement, aucune subvention n'est versée au culte islamique et aux mouvements non confessionnels. A partir de 2002, les traitements d'une partie des imams et des conseillers moraux non confessionnels seront à charge du budget. Pour l'islam, 9,5 millions ont été versés en 1998, 13,7 millions en 1999 et 19,8 millions en 2000. Les mouvements non confessionnels ont reçu 259,3 millions en 1998, 269 millions en 1999 et 313,5 millions en 2000.

Je ne puis vous fournir une liste des biens immobiliers de l'Église qui ne sont plus utilisés. Il n'est pas toujours possible d'établir le droit de propriété avec certitude, la documentation étant souvent incomplète. Une église désaffectée peut recevoir une autre destination. Une église non désaffectée mais sans ministre du culte peut être louée à d'autres fins, sous réserve de la nomination d'un nouveau ministre du culte.

wordt omdat er in een bepaalde parochie geen bedienaar van de eredienst benoemd is, kan dat gebouw toch voor andere doeleinden verhuurd worden, bijvoorbeeld voor bewoning, evenwel onder de opschortende voorwaarde van de benoeming van een bedienaar van de eredienst.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Voor een deel kenden we het antwoord van de minister, omdat hij over deze aangelegenheid een verklaring heeft afgelegd in de kamercommissie voor de Justitie.

We weten uiteraard dat artikel 181 niet voor herziening vatbaar is verklaard. Zal de huidige regering dit artikel, eventueel na nader onderzoek, voor herziening vatbaar verklaren? Is de minister bereid gedurende deze regeerperiode nog initiatieven te nemen?

De minister heeft de bedragen van de subsidies voor de islam en de niet-confessionele erediensten voor de jongste drie jaar meegedeeld. Hij heeft geen cijfers vermeld inzake de financiering van de katholieke, de orthodoxe en de protestantse erediensten. Nochtans had ik graag over deze cijfers beschikt, omdat de laatste gegevens van 1996 dateren.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – Ik heb die cijfers niet meegedeeld omdat ze in de wet zijn opgenomen. In tegenstelling tot de subsidies voor de islam en de niet-confessionele eredienst gaat het hier immers niet om een subsidie proprio motu. Ik ben uiteraard bereid de heer Van Quickenborne de betrokken wettekst te bezorgen.

Het is te vroeg om mij uit te spreken over het voor herziening vatbaar verklaren van artikel 181. Op het einde van deze regeerperiode zal de regering beslissen of het volgende parlement een constituant zal zijn en welke artikelen in dat geval voor herziening vatbaar moeten worden verklaard. Ik zal in voorkomend geval alleszins voorstellen artikel 181 in de lijst op te nemen.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Wim Verreycken aan de minister van Justitie over «de Staatsveiligheid en het niet-respecteren van de argumentatie van de Raad van State door de Minister» (nr. 2-354)

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Enkele jaren geleden vroeg Filip Dewinter, fractieleider van mijn partij in het Vlaams Parlement, inzage van zijn persoonlijk dossier bij de Staatsveiligheid. Hij beriep zich daarvoor op de Wet inzake de Openbaarheid van Bestuur, die luidt dat elk bestuursdocument openbaar is. De parlementaire voorbereidingen van die wet bevestigen dat de Staatsveiligheid enkel een document aan de openbaarheid kan onttrekken op voorwaarde dat zij de wettelijke uitzonderingen ter zake omschrijft.

De toenmalige minister van Justitie wees dit verzoek in 1996 af omdat de Staatsveiligheid geheim is. Er werd voor de Staatsveiligheid dus een algemeen en totaal geheim van alle documenten ingeroepen. De Raad van State veegde in het vernietigingsarrest nummer 91.531 van 11 december 2000 de argumentatie van de minister van tafel en verklaarde dat de

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Le ministre compte-t-il inscrire l'article 181 dans la liste des articles à réviser ? Est-il disposé à prendre des initiatives sous la présente législature ?*

Le ministre n'a pas précisé les montants des subsides à l'islam et aux cultes non confessionnels pour les trois dernières années. Il n'a pas non plus fourni les chiffres pour le financement des cultes catholique, orthodoxe et protestant.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – *Ces derniers chiffres sont repris dans la loi, ce qui n'est pas le cas pour l'islam et les cultes non confessionnels. Je puis en transmettre le texte à M. Van Quickenborne.*

Il est trop tôt pour dire si l'article 181 sera repris dans la liste des articles à réviser. Cette décision sera prise en fin de législature. Je proposerai en tout cas de le faire.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Wim Verreycken au ministre de la Justice sur «la sûreté de l'État et le fait que le ministre ne respecte pas l'argumentation du Conseil d'État» (n° 2-354)

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Voici quelques années, Filip Dewinter, président de groupe de mon parti au Parlement flamand, a demandé de pouvoir prendre connaissance de son dossier auprès de la Sûreté de l'État. Il se référait à la loi relative à la publicité de l'administration, laquelle stipule que chaque document administratif est public. Les travaux préparatoires de cette loi confirment que la Sûreté de l'État ne peut retirer un document du domaine public que si elle définit les exceptions légales en la matière.*

Le ministre de la Justice de l'époque a rejeté cette requête en 1996 au motif que la Sûreté de l'État doit respecter le secret. On invoque donc pour la Sûreté de l'État un secret général et total de tous les documents.

Le Conseil d'État a balayé l'argumentation du ministre dans son arrêt d'annulation n° 91.531 du 11 décembre 2000 et a

Wet inzake de Openbaarheid van Bestuur ook op de Staatsveiligheid van toepassing is. De afwijzing van de minister van Justitie werd daarmee vernietigd.

Strikt genomen kan de minister een nieuwe beslissing nemen. De argumentatie van de Raad van State blijft evenwel ook bindend voor de huidige minister. Het advies luidt immers onder meer: "Het volstaat niet in algemene bewoordingen te stellen dat het belang van de openbaarheid niet opweegt tegen het belang van de veiligheid van het land."

Het toegang geven tot de dossiers van de Staatsveiligheid zou ertoe leiden dat hun modus operandi zou worden onthuld. De Raad van State stelt echter dat "niet wordt aangetoond hoe door de inzage van één bepaald dossier de werking van dat bestuur ontregeld zou kunnen worden en dat wat de mogelijke schending van de privacy van derde personen betreft – waarmee blijkbaar bedoeld wordt dat de identiteit van agenten van de Staatsveiligheid, aanbrengers en verwerkers van de betrokken gegevens onthuld zou kunnen worden – het volstaat erop te wijzen dat die gegevens onleesbaar kunnen worden gemaakt en dat hetzelfde geldt voor de gegevens over de werking van de dienst zelf. De Raad van State stelt dus dat de Staatsveiligheid maar een viltstift moet nemen en zich niet moet beroepen op uitzonderingen in de wet. Ondanks die duidelijke uitspraken van de Raad van State heeft de minister in januari 2001 het verzoek tot inzage voor de tweede maal afgewezen om exact dezelfde redenen als bij de eerste afwijzing. Alle documenten zijn dus geheim. De raadpleging van de inlichtingen laat doorgaans toe de oorsprong ervan te bepalen. De opbouw van een dossier zou het mogelijk maken in te schatten op welke wijze de Staatsveiligheid gegevens inzamelt. De minister legt het arrest van de Raad van State dus naast zich neer. Dat is onaantvaardbaar. In een rechtsstaat moeten arresten gerespecteerd worden. Wij willen een degelijke veiligheidsdienst, maar dan één die op een wettelijke wijze functioneert en zich richt op de echte bedreigingen van de samenleving en zich niet bezighoudt met het viseren en volgen van de democratisch verkozen "dissidenten" van een oppositiepartij. Een controle van ons eigen dossier maakt het mogelijk als lid van de wetgevende macht te controleren of een dienst van de uitvoerende macht zich houdt aan zijn wettelijke opdracht. De minister maakt ons dit onmogelijk, hoewel dat onze taak is.

De Raad van State heeft gesteld dat de wet inzake de openbaarheid van bestuur ook van toepassing is op de Staatsveiligheid. Is de minister het daarmee eens?

De minister zegt in zijn beslissing dat raadpleging van de inlichtingen het "doorgaans" mogelijk maakt de bron te achterhalen. Het gebruik van het woord "doorgaans" impliceert dat dit soms maar niet altijd het geval is. Is de minister bereid inzage te verlenen in de informatie bij de Staatsveiligheid die het niet mogelijk maakt de bron te achterhalen?

De minister schrijft dat "de opbouw van een dossier en de verzamelde inlichtingen zouden kunnen toelaten in te schatten op welke wijze de dienst veiligheid van de staat concreet gegevens verzamelt." Nochtans geeft de minister dit elders zelf aan. Een dossier bevat (A) verslagen van de buitendiensten, met gegevens ingewonnen bij de openbare diensten, de privé-sector en bij menselijke bronnen, (B) inlichtingen van de buitenlandse veiligheidsdiensten, (C)

déclaré que la loi relative à la publicité de l'administration était également applicable à la Sûreté de l'État. Le rejet du ministre de la Justice a ainsi été annulé.

Le ministre peut prendre une nouvelle décision. L'argumentation du Conseil d'État est également contraignante pour le ministre actuel. L'avis indique entre autres qu'il ne suffit pas de dire en termes généraux que la sécurité de l'État l'emporte sur l'intérêt de la publicité.

Donner accès aux dossiers de la Sûreté de l'État conduirait à dévoiler son modus operandi. Selon le Conseil d'État, il n'est pas prouvé que la consultation d'un dossier déterminé puisse perturber le fonctionnement de cette administration. Pour éviter la violation de la vie privée de tiers, il suffit de rendre les données illisibles.

Le Conseil d'État estime que la Sûreté de l'État ne doit pas se référer aux exceptions de la loi. Malgré les arrêts clairs du Conseil d'État, le ministre a rejeté pour la deuxième fois, en janvier 2001, la demande de consultation, et ce, pour les mêmes raisons que lors du premier rejet. Tous les documents sont donc secrets. La consultation des renseignements permet en général de déterminer l'origine de ceux-ci. La constitution d'un dossier permettrait d'évaluer de quelle façon la Sûreté de l'État rassemble les données.

Le ministre ne tient pas compte de l'arrêt du Conseil d'État. C'est inacceptable. Dans un État de droit, les arrêts doivent être respectés. Nous voulons une Sûreté de l'État qui fonctionne d'une manière légale, se penche sur les véritables menaces qui pèsent sur la société et ne se préoccupe pas de suivre les élus démocratiques « dissidents » d'un parti d'opposition.

Un contrôle de notre propre dossier nous permet, en tant que membres du pouvoir législatif, de contrôler si un service du pouvoir exécutif s'en tient à sa mission légale. Le ministre nous empêche de faire cela, bien que ce soit notre tâche.

Le Conseil d'État a déclaré que la loi relative à la publicité de l'administration était également applicable à la Sûreté de l'État. Le ministre est-il d'accord ?

Le ministre indique dans sa décision que la consultation des renseignements permet « le plus souvent » de retrouver les sources. Ce terme signifie que c'est parfois, mais pas toujours, le cas. Le ministre est-il prêt à donner communication des informations de la Sûreté de l'État qui ne permettent pas d'en retrouver les sources ?

Le ministre écrit que la constitution d'un dossier et les renseignements recueillis permettraient d'évaluer de quelle manière la Sûreté de l'État rassemble concrètement les données. Il signale pourtant lui-même qu'un dossier contient les éléments suivants : des rapports de services extérieurs, avec des données recueillies auprès des services publics et du secteur privé, des renseignements émanant de services de sécurité étrangers, des analyses de services d'études et des informations de sources publiques. Je ne dois donc pas parcourir un dossier pour savoir comment il est constitué.

Le ministre est-il prêt à donner communication de la partie du dossier qui provient de sources publiques ? Si non, pourquoi ? De quelle manière cela pourrait-il nuire à la Sûreté de l'État ?

analysenota's van de studiediensten, en (D) informaties van open bronnen. Ik moet een dossier dus niet inzien om te weten hoe een dossier is opgebouwd.

Is de minister bereid inzage te geven in het deel van het dossier dat komt uit open bronnen? Zo neen, waarom niet? Op welke wijze zou dit de Staatsveiligheid kunnen schaden?

Is de minister bereid inzage te geven in het deel van het dossier dat analysenota's bevat van de studiediensten? Zo neen, waarom niet? Is de minister bereid inzage te geven in het deel van het dossier met verslagen en gegevens, ingewonnen in bijvoorbeeld de privé-sector? Zo neen, waarom niet? Op welke datum werd de meest recente lijst van subversieve verenigingen door de minister goedgekeurd? Staat het Vlaams Blok nog steeds op deze lijst?

Hoeveel personeelsleden werken voor de buitendiensten van de dienst veiligheid van de Staat? Hoeveel personeelsleden werken voor de studiediensten waarnaar verwezen wordt? Hoeveel van deze personeelsleden zijn belast met het volgen van nationalistische verenigingen? Hoeveel van deze personeelsleden zijn specifiek belast met het volgen van het Vlaams Blok? Hoeveel bladzijden bevat het persoonlijke dossier van de heer Filip Dewinter bij de dienst veiligheid van de Staat? Wat was de meest recente bijwerking?

De minister stelt in zijn beslissing dat de dienst veiligheid van de Staat niet over technische middelen beschikt om bijvoorbeeld telefoons af te luisteren. Kan hij dan ook formeel bevestigen dat er in de dossiers van de veiligheid van de Staat over parlementsleden van het Vlaams Blok geen enkel gegeven zit dat werd verkregen uit de zogenaamde technische bronnen, zoals telefoontap of onderschepping van fax- en emailverkeer?

Tot zover mijn concrete vragen. De minister zal het vast niet erg vinden dat ik, als argumentatie om hem te vragen de adviezen van de Raad van State toe te passen, te rade ga bij Immanuel Kant. Die man heeft nooit tot mijn partij gehoord, hij heeft er helemaal niets mee te maken, want hij leefde in het interbellum. Ik citeer: "Alle Politik muss ihre Knie vor der Moral beugen. Das Recht muss nie der Politik, wohl aber die Politik dem Recht angepasst werden". Duidelijker dan Immanuel Kant het ik het niet zeggen. Ik denk dat ook de minister zich, als politicus, zal moeten aanpassen aan het recht en dat hij het recht de plaats moet geven die het toekomt in een rechtsstaat.

De heer Marc Verwilghen, minister van Justitie. – De heer Dewinter vroeg in 1995 toegang tot de documentatie van de Veiligheid van de Staat. De toenmalige Minister van Justitie heeft die aanvraag in 1996 afgewezen.

Bij arrest van 11 december 2000 werd deze beslissing door de Raad van State vernietigd omdat de minister van Justitie zijn stelling onvoldoende had gemotiveerd.

Ik nam op 23 januari van dit jaar een nieuwe beslissing waarbij het verzoek van betrokkene tot inzage van de documentatie van de Veiligheid van de Staat werd afgewezen.

Bij het nemen van de tweede beslissing ten aanzien van de heer Dewinter werd de uitspraak van de Raad van State niet genegeerd.

Intussen zijn immers de wet van 30 november 1998 houdende

Est-il prêt à donner communication de la partie du dossier qui contient les analyses des services d'études ? Si non, pourquoi ? Est-il prêt à donner communication de la partie du dossier qui contient des rapports et des données recueillies auprès du secteur privé ? Si non, pourquoi ? A quelle date la liste la plus récente des associations subversives a-t-elle été approuvée par le ministre ? Le Vlaams Blok est-il toujours sur cette liste ?

Combien de personnes travaillent pour les services extérieurs de la Sûreté de l'État et pour les services d'études ? Combien d'entre elles sont chargées de suivre les associations nationalistes et le Vlaams Blok ? Combien de feuilles contient le dossier personnel de M. Filip Dewinter auprès de la Sûreté de l'État ? Quelle est la mise à jour la plus récente ?

Le ministre dit que la Sûreté de l'État ne dispose pas des moyens techniques nécessaires pour effectuer des écoutes téléphoniques. Peut-il confirmer que les dossiers de la Sûreté de l'État sur les parlementaires du Vlaams Blok ne contiennent aucune donnée obtenue par des écoutes téléphoniques ou des interceptions de fax et d'e-mail ?

Je demande donc au ministre d'appliquer les avis du Conseil d'État. Il doit se conformer au droit et donner à celui-ci la place qui lui revient dans un État de droit.

M. Marc Verwilghen, ministre de la Justice. – M. Dewinter a demandé en 1995 de pouvoir accéder à la documentation de la Sûreté de l'Etat. Le ministre de la justice de l'époque a rejeté cette demande en 1996.

Cette décision a été annulée par le Conseil d'État dans son arrêt du 11 décembre 2000 parce que la position du ministre de la Justice était insuffisamment motivée.

Le 23 janvier de cette année, j'ai pris une nouvelle décision rejetant la requête de M. Dewinter.

Entre-temps, la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité et la loi du 11 décembre 1998 relative à la classification et aux habilitations de sécurité, qui n'étaient pas encore d'application lors de la prise de la première décision, sont entrées en vigueur. La deuxième décision se réfère à ces nouvelles lois et donne les

regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdiensten en de wet van 11 december 1998 op de classificatie en de veiligheidsmachtigingen, die bij het nemen van de eerste beslissing nog niet van toepassing waren, in voege getreden. De tweede beslissing verwijst naar deze nieuwe wetten en motiveert op zeer concrete wijze de reden van weigering.

Vanzelfsprekend respecteer ik de uitspraak van de Raad van State die de eerste beslissing van de toenmalige Minister van Justitie vernietigde als gevolg van een onvoldoende motivering. Ik heb dan ook consequent een nieuwe beslissing genomen die omstandiger gemotiveerd is en waarbij wordt verwezen naar het bestaan van de nieuwe wetten die ondertussen in werking zijn getreden. Ik heb bij beslissing van 23 januari 2001 aan de betrokkene medegedeeld dat ik zijn aanvraag heb afgewezen. De reden van weigering werd uitvoerig in de beslissing uiteengezet. In deze beslissing werd ook verwezen naar de twee voornoemde nieuwe wetten, maar daarnaast werd eveneens verwezen naar de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur. Deze wet bepaalt dat een administratieve overheid een vraag om inzage moet afwijzen wanneer, ingevolge artikel 6, §1, 4°, het belang van de openbaarheid niet opweegt tegen de bescherming van onder meer de openbare orde, de veiligheid of de verdediging van het land, of ingevolge artikel 6, §2, 2°, inbreuk doet aan een bij wet ingestelde geheimhoudingsverplichting.

Voor de documentatie van de Veiligheid van de Staat geldt een geheimhoudingsverplichting opgelegd door de artikelen 36, 37 en 43 van de wet van 30 november 1998.

Artikel 18 van de wet van 30 november 1998 stelt dat de inlichtingen- en veiligheidsdiensten moeten waken over de veiligheid van de gegevens die op de menselijke bronnen betrekking hebben. Deze wettelijke bepaling legt een verplichting tot bescherming van de bronnen op.

De toepassing van de wet van 11 april 1994 betreffende de openbaarheid van bestuur houdt in dat de aanvraag diende te worden verworpen wegens de bescherming van de bronnen en de verplichting tot geheimhouding.

Ik had dus eigenlijk op basis van de wet van 1994 kunnen motiveren, maar intussen zijn de twee bepalingen van 1998 erbij gekomen.

De Veiligheid van de Staat put rechtstreeks zijn bevoegdheden uit de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst. Dit betekent dat activiteiten die worden uitgeoefend door personen of groeperingen en die onder de wettelijke omschrijving van de interessesfeer van de Veiligheid van de Staat vallen, onmiddellijk en op eigen initiatief door de Veiligheid van de Staat zullen worden opgevolgd.

De onderwerpen die behandeld worden volgen rechtstreeks uit de opdrachten die aan de Veiligheid van de Staat worden opgelegd door de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst.

Wat betreft het volgen van parlementsleden of partijen moet ik het volgende opmerken: reeds bij diverse gelegenheden werd bevestigd dat de Veiligheid van de Staat geen dergelijke activiteiten uitvoert. Ik verwijs onder meer naar mijn antwoord op dezelfde vraag van het geacht lid in de Senaat op 22 juni 2000. Ik verwijs eveneens naar het algemeen besluit

raisons concrètes du refus.

Il va de soi que je respecte l'arrêt du Conseil d'État qui a annulé la première décision du ministre de la Justice de l'époque pour insuffisance de motivation. J'ai donc pris une nouvelle décision motivée de façon plus détaillée et qui se réfère aux nouvelles lois précitées.

Par décision du 23 janvier 2001, j'ai signalé à l'intéressé que j'avais rejeté sa requête.

Les raisons du refus sont largement exposées dans ma décision, où je fais référence aux deux lois précitées ainsi qu'à la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration.

Cette loi stipule qu'une autorité administrative doit rejeter une demande de communication lorsque, selon l'article 6, §1, 4°, l'intérêt de la publicité ne l'emporte pas sur la protection de l'ordre public, la sûreté ou la défense nationale ou lorsque, selon l'article 6, §2, 2°, il y a violation d'une obligation de secret instaurée par la loi.

Pour la documentation de la Sûreté de l'Etat, une obligation de secret est imposée par les articles 36, 37 et 43 de la loi du 30 novembre 1998.

L'article 18 de la loi du 30 novembre 1998 stipule que les services de renseignements et de sécurité de l'État doivent veiller à la sécurité des données qui concernent les sources humaines. Ces dispositions légales imposent une obligation de protection des sources.

L'application de la loi du 11 avril 1994 relative à la publicité de l'administration implique que la demande soit rejetée en raison de la protection des sources et de l'obligation de garder le secret.

La Sûreté de l'Etat tire ses compétences de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité.

En d'autres mots, la Sûreté de l'État surveillera immédiatement et de sa propre initiative les activités de personnes ou de groupes lorsque ces activités rentrent dans le cadre de la définition légale de la sphère d'intérêt de la Sûreté.

Les matières traitées découlent directement des missions confiées à la Sécurité de l'État par la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité.

En ce qui concerne la surveillance des parlementaires ou des partis, j'ai déjà confirmé à plusieurs reprises que la Sûreté de l'État n'exerçait pas de telles activités. Je me réfère à ce propos à la réponse que j'ai déjà donnée à l'honorable membre au Sénat le 22 juin 2000. Je me réfère également à la conclusion générale du rapport d'activités du Comité R pour 1999. Il est précisé à la page 18 que ni la Sûreté de l'État ni le SGR ne réalisent des enquêtes pour des actes posés dans le cadre de l'exercice du mandat parlementaire.

Je confirme donc que la Sûreté de l'État ne rassemble pas de telles données et ne surveille donc pas le Vlaams Blok.

Le cadre du personnel des services administratifs comprend 134 personnes et celui des services extérieurs compte 346 personnes.

van het activiteitenverslag over 1999 van het Comité I. Meer bepaald op p. 18 bevestigde het Comité I daarin dat noch de Veiligheid van de Staat, noch de SGR een onderzoek instellen naar handelingen die in het raam van de eigenlijke uitoefening van het parlementaire mandaat worden gesteld.

Ik bevestig dus nogmaals dat de Veiligheid van de Staat geen gegevens verzamelt betreffende de activiteiten en handelingen van parlementsleden uitgeoefend tijdens hun parlementair mandaat. De Veiligheid van de Staat volgt dus het Vlaams Blok niet.

Het personeelskader van de administratieve diensten voorziet 134 personen. Daarnaast bedraagt het kader van de buitendiensten op heden 346 personen.

De studiediensten analyseren het extremisme zoals dit is gedefinieerd door artikel 8 van de wet van 30 november 1998 houdende regeling van de inlichtingen- en veiligheidsdienst.

Voor het antwoord op vraag 7 verwijs ik naar het antwoord dat ik gaf op de vragen 1, 2, 3 en 4.

Wat betreft het verzamelen van gegevens betreffende de activiteiten en handelingen van parlementsleden uitgeoefend tijdens hun parlementair mandaat, verwijs ik uitdrukkelijk naar wat ik hiervoor al heb gezegd. Daarnaast merk ik op dat, in tegenstelling tot de gerechtelijke instanties waar een wettelijke regeling bestaat voor een telefoontap, er geen dergelijke mogelijkheid bestaat voor de Veiligheid van de Staat. De Veiligheid van de Staat voert dan ook geen telefoontaps uit, noch worden andere technische middelen ingezet om communicatie te onderscheppen.

De heer Wim Verreycken (VL. BLOK). – Ik bewonder de minister omdat hij voortdurend aan het woord blijft temidden van een sfeer die aan een meeting doet denken. Fundamenteel kan ik het natuurlijk helemaal niet met hem eens zijn. Het gaat daarbij niet om een eigen visie of interpretatie, maar wel om de tekst van het arrest van de Raad van State. De Raad van State heeft de minister niet afgewezen wegens een gebrek aan motivering, maar omdat 'de openbaarheid van bestuur de regel is en uitzonderingen beperkend geïnterpreteerd moeten worden'. Die beperkende interpretatie wordt veel te ruim ingeschat wanneer aan parlementsleden wordt gezegd dat ze hun eigen dossier niet mogen inkijken. Ik blijf dus bij de vaststelling dat men met de beperkingen die men aan mijn partij oplegt blijkbaar de openbaarheid van bestuur mag schenden. In dit geval twijfel ik echt aan de geloofwaardigheid van wie hier beweert de rechtsstaat te verdedigen en verder te zullen bevorderen.

– **Het incident is gesloten.**

Regeling van de werkzaamheden

De voorzitter. – Het Bureau stelt voor volgende week deze agenda voor:

Donderdag 22 februari 2001

's ochtends om 10 uur

Samengevoegde vragen om uitleg over het geweld waarvan vrouwen het slachtoffer zijn:

– van mevrouw Iris Van Riet aan de minister van Justitie over

Les services d'études analysent l'extrémisme tel qu'il est défini par l'article 8 de la loi du 30 novembre 1998 organique des services de renseignements et de sécurité.

Pour ce qui concerne les données relatives aux activités et actes des parlementaires durant leur mandat, je renvoie à ce que j'ai déjà dit précédemment. J'ajoute que, contrairement aux instances judiciaires où il existe une réglementation légale pour les écoutes téléphoniques, aucune possibilité de ce type n'existe à la Sûreté de l'État.

M. Wim Verreycken (VL. BLOK). – *Je ne puis nullement être d'accord avec le ministre. Il ne s'agit pas ici d'une vision personnelle ou d'une interprétation, mais du texte de l'arrêt du Conseil d'État.*

Ce dernier n'a pas débouté le ministre à cause d'une insuffisance de motivation, mais parce que la publicité de l'administration est la règle et les exceptions doivent être interprétées de façon restrictive. Cette interprétation restrictive est excessive quand on dit à un parlementaire qu'il ne peut pas consulter son propre dossier. Je maintiens donc que les restrictions appliquées à mon parti portent manifestement atteinte à la publicité de l'administration. Dans ces conditions, je doute vraiment de la crédibilité de celui qui affirme défendre l'État de droit et promouvoir celui-ci.

– **L'incident est clos.**

Ordre des travaux

M. le président. – Le Bureau propose l'ordre du jour suivant pour la semaine prochaine :

Jeudi 22 février 2001

le matin à 10 heures

Demandes d'explications jointes sur la violence dont sont victimes les femmes :

– de Mme Iris Van Riet au ministre de la Justice sur « la

“het geweld binnen het gezin” (nr. 2-362);

- van mevrouw Mia De Schampheleere aan de minister van Justitie over “de toepassing van de wet om het geweld tussen partners tegen te gaan” (nr. 2-367);
- van de heer Georges Dallemagne aan de minister van Justitie over “de mishandelingen waarvan bejaarde vrouwen het slachtoffer zijn” (nr. 2-369);
- van mevrouw Gerda Staveaux-Van Steenberghe aan de minister van Justitie over “het geweld tussen partners” (nr. 2-370).

's namiddags om 15 uur

Inoverwegingneming van voorstellen.

Mondelinge vragen.

Wetsontwerp tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de oprichting van een algemene vergadering van vrederechters en rechters in de politierechtbank; Stuk 2-441/6 tot 10.

Wetsontwerp tot aanpassing van de terminologie van de vigerende wettelijke bepalingen aan de gewijzigde Franse benaming aan de openbare centra voor maatschappelijk welzijn; Stuk 2-513/1 tot 3.

Vanaf 17 uur: Naamstemmingen over de afgehandelde agendapunten in hun geheel.

Vragen om uitleg:

- van mevrouw Mimi Kestelijn-Sierens aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “de functieclassificatie” (nr. 2-341);
- van mevrouw Magdeleine Willame-Boonen aan de vice-eerste minister en minister van Werkgelegenheid over “de verhoging van de tewerkstellingsgraad bij de personen die ouder dan 50 jaar zijn” (nr. 2-356);
- van mevrouw Sabine de Bethune aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “de naleving van het koninklijk besluit van 27 december 1993 met betrekking tot de reclame voor zuigelingenvoeding en het uitdelen van gratis stalen” (nr. 2-368);
- van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “de vraag of de instelling van een Administratief Technisch Secretariaat bij het ministerie van Binnenlandse Zaken past in het kader van de hervormingen van het Copernicusplan” (nr. 2-365);
- van de heer Michiel Maertens aan de minister van Financiën over “de maatregelen voor de redding van de visserijsector” (nr. 2-363);
- van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over “het elektronisch doorzenden van de BTW-aangifte” (nr. 2-364);
- van de heer Michel Barbeaux aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over “de toekomst van de Regie der gebouwen” (nr. 2-366).

violence au sein du ménage » (n° 2-362) ;

- de Mme Mia De Schampheleere au ministre de la Justice sur « l'application de la loi tendant à combattre la violence au sein du couple » (n° 2-367) ;
- de M. Georges Dallemagne au ministre de la Justice sur « la maltraitance que subissent les femmes âgées » (n° 2-369) ;
- de Mme Gerda Staveaux-Van Steenberghe au ministre de la Justice sur « la violence au sein du couple » (n° 2-370).

l'après-midi à 15 heures

Prise en considération de propositions.

Questions orales.

Projet de loi modifiant diverses dispositions en vue de créer une assemblée générale des juges de paix et des juges au tribunal de police ; Doc. 2-441/6 à 10.

Projet de loi visant à adapter la terminologie des dispositions législatives en vigueur à la nouvelle dénomination des centres publics d'aide sociale ; Doc. 2-513/1 à 3.

À partir de 17 heures : Votes nominatifs sur l'ensemble des points à l'ordre du jour dont la discussion est terminée.

Demandes d'explications :

- de Mme Mimi Kestelijn-Sierens au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « la classification de fonctions » (n° 2-341) ;
- de Mme Magdeleine Willame-Boonen au vice-premier ministre et ministre de l'Emploi sur « l'augmentation du taux d'emploi dans la population âgée de plus de 50 ans » (n° 2-356) ;
- de Mme Sabine de Bethune au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « le respect de l'arrêté royal du 27 décembre 1993 concernant la publicité relative aux aliments pour nourrissons et la distribution d'échantillons gratuits » (n° 2-368) ;
- de M. Michel Barbeaux au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « la compatibilité de la création d'un Secrétariat administratif et technique auprès du ministère de l'Intérieur avec la réforme Copernic » (n° 2-365) ;
- de M. Michiel Maertens au ministre des Finances sur « les mesures de sauvetage du secteur de la pêche » (n° 2-363) ;
- de M. René Thissen au ministre des Finances sur « la transmission électronique de la déclaration de TVA » (n° 2-364) ;
- de M. Michel Barbeaux au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « l'avenir de la Régie des bâtiments » (n° 2-366).

- De Senaat is het eens met deze regeling van de werkzaamheden.

Stemmingen

(De naamlijsten worden in de bijlage opgenomen.)

Wetsvoorstel houdende afschaffing van de korting van 3 percent die de Staat inhoudt op de inkomsten uit de aanvullende belastingen op de personenbelasting (van mevrouw Anne-Marie Lizin, Stuk 2-24)

Stemming nr. 1

Aanwezig: 62

Voor: 62

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Wetsvoorstel tot wijziging van de gevolgen voor de inkomstenbelastingen van schenkingen aan de Staat en tot wijziging van de regeling voor de afgifte van kunstwerken ter betaling van successierechten (van de heer Philippe Monfils c.s., Stuk 2-75)

Stemming nr. 2

Aanwezig: 62

Voor: 62

Tegen: 0

Onthoudingen: 0

- Het wetsvoorstel is aangenomen.
- Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Happort aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de kwaliteitscontroles voor groot wild» (nr. 2-342)

De heer Jean-Marie Happort (PS). – Er rijzen al enkele jaren vragen over de wijze waarop objectieve kwaliteitscontroles moeten worden georganiseerd voor wildbraad van zowel groot als klein wild.

Bij besluit van het Waalse Gewest is een structuur in het leven geroepen om de traceerbaarheid van groot wild te verzekeren, zodat de oorsprong van het wildbraad bekend is, maar ook de datum waarop het dier is geslacht en het traject dat het heeft gevolgd vóór de consumptie. Op die wijze kan de kwaliteit van het vlees worden gegarandeerd, niet alleen op diergeneeskundig gebied, maar ook wat de versheid betreft.

- Le Sénat est d'accord sur cet ordre des travaux.

Votes

(Les listes nominatives figurent en annexe.)

Proposition de loi visant à supprimer le prélèvement par l'État de 3 pour cent sur les taxes additionnelles à l'impôt des personnes physiques (de Mme Anne-Marie Lizin, Doc. 2-24)

Vote n° 1

Présents : 62

Pour : 62

Contre : 0

Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Proposition de loi visant à modifier les conséquences sur l'impôt sur les revenus des donations à l'État et les modalités des dations d'oeuvres d'art en paiement de droits de succession (de M. Philippe Monfils et consorts, Doc. 2-75)

Vote n° 2

Présents : 62

Pour : 62

Contre : 0

Abstentions : 0

- La proposition de loi est adoptée.
- Elle sera transmise à la Chambre des représentants.

Demande d'explications de M. Jean-Marie Happort à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «les contrôles de qualité pour le grand gibier» (n° 2-342)

M. Jean-Marie Happort (PS). – Depuis plusieurs années déjà, de nombreuses questions se posent quant à la manière d'organiser des contrôles de qualité objectifs pour la venaison, ce terme désignant la chair du grand gibier, voire pour la viande du petit gibier.

La Région wallonne a décidé, par arrêté gouvernemental, de créer une structure pour assurer la traçabilité du grand gibier afin de connaître l'origine de la venaison mais aussi la date à laquelle la bête a été abattue et le circuit qu'elle a suivi avant d'être consommée, ce qui aura pour effet de garantir la qualité de la viande, non sur le plan vétérinaire mais eu égard à sa

Er zal dus melding worden gemaakt van de datum waarop het dier is geschoten en de termijn waarop het bij de slager of de traiteur, of zelfs bij de consument terechtkomt.

Er wordt thans een koninklijk besluit voorbereid tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 94 betreffende de kwaliteit van het vlees van wild. Ook het Waalse Gewest wil een einde maken aan het kweken van wild, om te voorkomen dat het wordt uitgezet juist vóór het wordt geschoten of geslacht.

Wij hopen dat we via de voedselketen en de volksgezondheid onze wezenlijke doelstelling kunnen bereiken, namelijk een kwaliteitscontrole.

De bepalingen van het koninklijk besluit verbazen mij, vooral die met betrekking tot het geïsoleerd schieten van wild, zoals het schieten van reebok in de zomer of het schieten van everzwijn vroeg in het seizoen.

De uitleg terzake in het besluit is, op zijn minst gezegd, erg vaag. Zo wordt geen onderscheid gemaakt tussen het tijdstip waarop het dier wordt geschoten en het tijdstip waarop het wordt verwerkt. Wat bijvoorbeeld de ree betreft, is de kwaliteit van het vlees zeer verschillend naargelang het dier in juli of in november wordt geschoten. Dieren die in de herfst of in de winter worden geschoten, moeten niet zo snel worden verwerkt; dieren die in de zomer worden geschoten uiteraard wel.

De tekst zorgt roept dus heel wat vragen op. De verplichte veterinaire controle van een geïsoleerd dier dat in de zomer wordt geschoten, doet problemen rijzen, want door de prijs van die controle zal de verkoop van het wildbraad niet interessant zijn. Het risico bestaat dan ook dat weinig scrupuleuze jagers dieren schieten, de trofee meenemen en het karkas ter plaatse achterlaten.

Er moeten oplossingen worden gezocht om tegemoet te komen aan de kwaliteitsvereiste want de strikte toepassing van de regelgeving doet problemen rijzen.

Wat het groot wild betreft, is de invoer een zorgwekkend probleem. België voert 60% van zijn consumptie in, aangezien onze productie lang niet beantwoordt aan de vraag. Zogezegd vers wild uit Oost-Europa wordt eigenlijk in oktober, november of nog later op het seizoen geschoten bij temperaturen van -5 tot -10°C. De dieren worden onder bepaalde voorwaarden van hun ingewanden ontdaan, ze blijven verschillende dagen buiten liggen, ze worden vervoerd in koelwagens, maar niet met diepvriestemperaturen, en worden hier dan als vers wild verkocht. Het risico is enorm aangezien de koudeketting is verbroken.

Het verheugt mij dat er controle komt voor inlands wild, maar ik betreur de laksheid die geldt voor ingevoerd wild. Wordt hier niet met twee maten gemeten?

De pers maakt dikwijls gewag van het risico op varkenspest, vooral in Oost-Europese landen. De invoer van everzwijnen uit landen buiten de EEG, vooral als die dieren niet afdoende zijn getest op varkenspest, of de invoer van andere dieren met andere ziekten, lijkt mij dan ook onaanvaardbaar en onverantwoord. Ik zou graag hebben dat hier dezelfde voorzorgen worden genomen als voor het eigen wild.

Bij een bezoek aan die landen valt het op dat men niet te veeleisend mag zijn. Hun uitrusting is niet aangepast en hun

fraîcheur. Il y aura donc des indications concernant la date à laquelle la bête a été tirée et le délai dans lequel elle arrive chez le boucher ou le traiteur, voire le consommateur.

Un arrêté royal en préparation vise à modifier l'arrêté royal n° 94 relatif à la qualité de la viande du gibier sauvage. J'avoue que ce terme ne me convient pas car le gibier est, me semble-t-il, sauvage par définition. La Région wallonne défendra également cette position afin de mettre fin à l'élevage de gibier, pour éviter que celui-ci soit lâché juste avant le tir ou abattu dans de petits enclos – c'est parfois le cas des sangliers – pour amuser la galerie.

Nous espérons que, via la filière alimentaire et de santé publique, nous atteindrons l'objectif qui est essentiel à nos yeux : le contrôle de qualité.

Par rapport aux propositions contenues dans l'arrêté royal, je reste toutefois assez perplexe, notamment en ce qui concerne la problématique du gibier prélevé de manière isolée. Je pense notamment au tir du brocard – le chevreuil mâle – pratiqué en été, ou encore à la problématique du sanglier, parfois tiré tôt dans la saison.

On se rend compte, à la lecture de l'arrêté royal, que les explications sont pour le moins évasives. On n'établit, par exemple, pas de distinction entre la période à laquelle l'animal est tiré et celle à laquelle il est travaillé. Si je prends l'exemple du chevreuil, il existe, sur le plan de la qualité de la viande, une nette différence entre un animal tiré en juillet et un autre, tiré en novembre. Si le temps ne presse pas en automne et en hiver, il en va tout autrement à la saison chaude. Les animaux traités en été doivent évidemment être travaillés très rapidement.

Le texte suscite donc pas mal d'interrogations. L'obligation d'un contrôle vétérinaire sur une bête isolée tirée en été pose, en outre, un certain nombre de problèmes, car les frais inhérents à ce contrôle rendront la vente de la venaison tout à fait inintéressante. On risque donc de voir certains mauvais chasseurs tirer les animaux, enlever le trophée et laisser la carcasse sur place, en raison du coût trop important de l'expertise.

Il faudra rechercher les solutions qui permettent de rencontrer cette exigence de qualité ; une application stricte de la réglementation poserait problème.

Pour le grand gibier, la question de l'importation est préoccupante. La Belgique importe 60% de sa consommation, car notre production est loin de répondre à la demande. Les gibiers soi-disant frais qui viennent de l'est sont prélevés en octobre, novembre, parfois même plus tard dans la saison, par des températures de -5 à -10°C. Ils sont éviscérés dans certaines conditions, restent à l'extérieur pendant plusieurs jours, sont ramenés dans des camions frigorifiques mais pas à des températures de congélation, pour être revendus ici comme gibiers frais, alors que les ruptures de la chaîne du froid sont évidentes. C'est un risque énorme.

Je me réjouis du contrôle que l'on va imposer au gibier indigène mais je regrette le laxisme dont profite le gibier importé. N'y a-t-il pas là deux poids et deux mesures ?

La presse fait souvent état de risques de peste porcine, notamment à l'Est. Amener des sangliers, en provenance de pays hors CEE, s'ils n'ont pas fait l'objet de tests effectifs en

tradities zijn verschillend.

Ik zou graag vernemen hoe de minister deze twee problemen zal oplossen: enerzijds, de kwaliteitscontroles en de kostprijzen van deze controle door het IVK voor geïsoleerd wild en, anderzijds, de veiligheid inzake ingevoerd wild.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De heer Happart verwijst naar een decreet van het Waalse Gewest dat de stroperij beter wil controleren door de verplichte identificatie van elk stuk groot wild dat in de handel wordt gebracht. Ondanks herhaald verzoek is dat ontwerp mij nog niet medegedeeld. Ik dring er dus op aan dat de Waalse minister van Landbouw mij dat ontwerp van decreet verzendt zodat ik er rekening mee kan houden.*

Volgens wat ik in de kranten heb gelezen, zou dit decreet alleen het stropen controleren, maar zou het geen garanties bieden inzake keuring of kwaliteitscontrole. De federale overheid blijft trouwens als enige bevoegd voor controles inzake gezondheidskwaliteit van de voedingsmiddelen.

Wat het ingevoerd wild betreft, is het niet correct te stellen dat er geen keuring zou gebeuren in de landen van herkomst of bij ons.

Ingevoerd wild ondergaat verplicht een eerste keuring in het land van herkomst en een volledige keuring als het de Europese Gemeenschap binnenkomt. Ingevoerd wild wordt daarenboven verplicht verwerkt door erkende instellingen die onder diergeneeskundige controle staan. Inlands wild daarentegen kan in restaurants en slagerijen worden verkocht zonder enige keuring of controle.

Dat risico mogen we niet langer lopen. Als zich een probleem voordoet, zou ik terecht verantwoordelijk worden gesteld.

Om dit hiaat in de wetgeving weg te werken, heb ik aan de Ministerraad een besluit voorgesteld dat de Belgische consumenten voor inlands wild dezelfde garanties geeft als voor ingevoerd wild.

De Ministerraad heeft zijn instemming betuigd met het principe van een veterinaire controle voor inlands wild. De Europese Unie verplicht ons daar trouwens toe. Met het oog op een zo goed mogelijke samenwerking tussen de federale overheid en de deelgebieden willen wij echter rekening houden met plaatselijke omstandigheden, die technisch aangepaste maatregelen kunnen verantwoorden. Wij wachten dus op de informatie van het Waalse Gewest om het besluit te kunnen afronden. Wij zijn bereid om tot op zekere hoogte rekening te houden met de voorouderlijke tradities van de jagers. Inzake volksgezondheid moeten we echter redelijk blijven.

De federale regering zal dus zo spoedig mogelijk deze noodzakelijke maatregel treffen. Alle consumenten van wild kunnen dan rekenen op efficiënte controles door het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen, ongeacht

matière de peste porcine, voire d'autres animaux avec d'autres maladies, me semble inacceptable et injuste. Je voudrais que ce gibier fasse l'objet des mêmes précautions.

Or, quand on visite ces pays, on constate qu'il ne faut pas être trop exigeant, car l'équipement n'est pas adapté et les traditions sont différentes.

J'aimerais savoir, madame la ministre, comment vous allez trouver une solution à ces deux problèmes : d'une part, les contrôles de qualité et la charge du coût de ce contrôle par l'IEV pour des gibiers isolés et, d'autre part, la sécurité en ce qui concerne les gibiers importés.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Monsieur Happart, vous faites allusion à un projet de décret wallon visant à mieux contrôler le braconnage par une identification obligatoire de toutes les pièces de grand gibier sauvage mises dans le commerce. A l'heure actuelle, ce projet ne m'a toujours pas été communiqué, malgré des demandes répétées. J'insiste donc – et peut-être pourriez-vous m'y aider – pour que le ministre wallon de l'Agriculture me transmette ce projet de décret afin que je puisse en tenir compte.*

D'après ce que j'ai lu dans les journaux, ce décret viserait à contrôler le braconnage et ne donnerait pas de garanties d'expertise ni de contrôle de qualité. Le Fédéral reste d'ailleurs seul compétent pour les contrôles liés à la qualité sanitaire des aliments.

Par contre, pour répondre à vos questions concernant le gibier importé, il est faux de prétendre qu'il n'y aurait d'expertise ni dans le pays d'origine ni chez nous.

Le gibier importé fait obligatoirement l'objet d'une première expertise dans le pays d'origine et d'une expertise complète en peau lors de l'entrée dans la Communauté européenne. De plus, le gibier importé est obligatoirement traité par des établissements agréés et sous contrôle vétérinaire, contrairement à ce qui est aujourd'hui légalement accepté pour le gibier indigène qui peut toujours être vendu dans les restaurants, dans les boucheries sans avoir fait l'objet d'aucune expertise ou d'un contrôle.

Il s'agit là d'un risque que nous ne pouvons continuer à prendre. Si un problème se pose, je serai, à juste titre, tenue pour responsable.

C'est pour remédier à cette carence de la législation que j'ai proposé au Conseil des ministres un arrêté visant à donner dorénavant aux consommateurs belges les mêmes garanties que celles que nous sommes obligés de donner pour le gibier importé.

Le Conseil des ministres a marqué son accord sur le principe, estimant qu'il fallait instaurer un système de contrôle vétérinaire pour le gibier indigène. L'Union européenne nous y oblige d'ailleurs. Nous voulons cependant, dans le souci de la meilleure collaboration possible entre le pouvoir fédéral et les entités fédérées, tenir compte des situations locales pouvant justifier des mesures techniques appropriées. Nous sommes donc tout disposés à recevoir, dans les meilleurs délais, les informations de la Région wallonne avant de finaliser l'arrêté. Nous sommes prêts à respecter jusqu'à un certain point les habitudes ancestrales des chasseurs. Il ne faut toutefois pas aller au-delà du raisonnable en termes de santé

of het om inlands of ingevoerd wild gaat.

Een medewerker van mijn kabinet hoopt het dossier de komende dagen te kunnen afronden.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *U zegt niet op de hoogte te zijn van het Waalse ontwerp betreffende de traceerbaarheid. Dat verbaast mij. U zou het geruime tijd geleden al moeten gekregen hebben.*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Ik verzeker u dat ik enkele weken geleden een kopie heb gevraagd aan de bevoegde minister.*

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Dat is mogelijk. Ik heb u ook al enkele weken geleden een debat gevraagd over dit onderwerp. De agenda's zijn blijkbaar niet altijd op elkaar afgestemd.*

U zegt dat er garanties bestaan voor ingevoerd wild. Beroepshalve heb ik al dikwijls wild bewerkt dat uit Oost-Europa komt. Ik verzeker u dat wanneer een vrachtwagen met Oost-Europees wildbraad wordt geopend, het best is hem even te laten verluchten alvorens er in te gaan.

Ik spreek uit ervaring. Ik blijf erbij dat ingevoerd wild niet goed wordt gecontroleerd, noch bij het vertrek noch bij de aankomst.

Dat het inlands wild niet wordt gecontroleerd, is niet te wijten aan het ontbreken van een wettelijke verplichting. Er bestaat al een koninklijk besluit dat de controle van het wild oplegt. Als die controles om diverse redenen totnogtoe niet behoorlijk werden uitgevoerd, zal de wijziging van enkele lijnen in een besluit dit probleem niet op een objectieve wijze oplossen.

De kostprijs voor de controle – zoals reiskosten en de kosten voor de dierenarts – is dezelfde voor een dier uit een groot lot, geslacht tijdens een drijffacht, als voor één dier apart; alleen de hoeveelheid vlees is verschillend.

Gelukkig laat de wet de jager toe een kleine hoeveelheid wild te verkopen aan particulieren als het om klein wild gaat of een stuk als het om groot wild gaat. De wet bepaalt niet of dat elke dag, elke week, elke maand of tweemaal per jaar mag. In dat geval is er alleszins geen controle vereist.

We zouden zover kunnen gaan te zeggen dat een veterinair controle vereist is wanneer iemand thuis een kip doodt. Waarom zou die persoon immers het risico moeten lopen een kip te eten die misschien besmet is, aangezien diezelfde kip moet worden gecontroleerd als hij ze aan een winkketen of een slager wil verkopen. Dit alles lijkt mij overdreven.

We moeten proberen een overeenstemming te bereiken, zowel met het Waalse Gewest als met het Federaal Agentschap voor de veiligheid van de voedselketen want die is absoluut noodzakelijk. We mogen ook niet overdrijven in de andere zin en in een situatie terecht komen dat weinig scrupuleuze jagers het wild ter plaatse achterlaten omdat het teveel zou kosten

publique.

Le gouvernement fédéral prendra donc cette indispensable mesure dans les meilleurs délais et tous les consommateurs de gibier pourront alors compter sur l'efficacité des contrôles de l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, quelle que soit l'origine du gibier qu'ils consommeront et non plus seulement lorsqu'il s'agit de gibier importé.

Un collaborateur de mon cabinet espère bien pouvoir finaliser le dossier dans les jours qui viennent.

M. Jean-Marie Happart (PS). – *Vous dites que vous n'avez pas connaissance du projet wallon sur la traçabilité. Je suis étonné. Vous devriez, en effet, en disposer depuis un certain temps déjà.*

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je vous assure que j'en ai demandé une copie au ministre compétent voici plusieurs semaines.*

M. Jean-Marie Happart (PS). – *C'est possible. Cela fait également plusieurs semaines que je vous ai demandé un débat sur ce sujet. Apparemment, les agendas ne sont pas toujours compatibles.*

En ce qui concerne le gibier importé, vous dites qu'il est garanti. De par mon ancienne profession et de par mes activités, j'ai été amené à manipuler beaucoup de gibier provenant des territoires de l'Est. Je vous assure que lorsqu'on ouvre un camion de venaison, même en peau, venant de l'Est, on est content de laisser aérer le véhicule avant d'y entrer !

Je vous parle par expérience. Je soutiens que les contrôles du gibier importé ne sont pas bons. Ils ne sont pas bien faits, ni au départ, ni à l'arrivée.

Quant au gibier indigène, si aucun contrôle n'est effectué, ce n'est pas parce que la loi ne l'imposait pas. L'arrêté royal précédent imposait déjà un contrôle du gibier. Si, pour des raisons diverses, ces contrôles n'ont pas été réalisés convenablement jusqu'à présent, ce n'est pas la modification de quelques lignes dans un arrêté qui va permettre de trouver objectivement une solution.

Qu'il s'agisse du contrôle d'un gibier groupé en quantité importante, abattu lors de battues, etc., ou du contrôle d'un gibier isolé, le coût – déplacement, frais de vétérinaire ... – est le même alors que la quantité de viande est très différente. C'est compréhensible pour le gibier groupé, cela ne l'est pas pour le gibier isolé.

La loi autorise « heureusement » le chasseur à céder à un particulier une petite quantité de gibier quand il s'agit de petit gibier et une pièce quand il s'agit de grand gibier, mais elle n'indique pas si c'est tous les jours, toutes les semaines, tous les mois ou deux fois par an. Dans ce cas, le contrôle n'est pas nécessaire.

On pourrait pousser la plaisanterie plus loin et dire que le contrôle vétérinaire s'impose lorsque quelqu'un tue sa poule chez lui. Pourquoi en effet ce quelqu'un pourrait-il prendre le risque, parce que c'est lui qui l'a élevée, de consommer une bête qui est peut-être contaminée alors que s'il veut la vendre via une chaîne de magasins ou un boucher, elle doit être

om het mee te nemen en het proberen te verkopen.

Ik weet dat u het koninklijk besluit snel wilt wijzigen en ik begrijp u. Ik weet niet of acht dagen meer of minder zo belangrijk zijn. Het is wel belangrijk dat er een goede regeling komt.

Ik denk dat de nodige tijd moet worden genomen om een goed akkoord te sluiten en dat men zich niet mag beperken tot het opvullen van leemten want daardoor wordt alles nodeloos ingewikkeld.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Wat ingevoerd wild betreft, heb ik niet over de kwaliteit van de uitgevoerde controles gesproken. De keuring is wettelijk verplicht in het land van herkomst en bij het binnenkomen van de Europese Gemeenschap. Ik wil wel geloven dat sommige controles niet behoorlijk verlopen, maar dat is een wereldwijd probleem.*

Met betrekking tot het koninklijk besluit zijn verschillende interkabinettenvergaderingen gehouden met de betrokken ministers en vice-eerste ministers en die zijn goed verlopen. In de Ministerraad is het principe aangenomen dat veterinaire controles vereist zijn. Het blijft mogelijk aan de eindverbruiker te verkopen, die dan zelf beslist of er een veterinaire controle nodig is. Voor alles wat in de voedselketen terecht komt, moet, om te beantwoorden aan de Europese wetgeving, een aangepast veterinair keuringssysteem worden ingevoerd. De voltallige Ministerraad was het daarmee eens. Het komt niet op een paar dagen aan maar we moeten wel voortmaken en we mogen de nodige maatregelen niet op de lange baan schuiven.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Ik heb vooral het laatste gedeelte van de verklaring van de minister onthouden. Ik zal alles doen wat ik kan opdat deze maand nog een algemeen akkoord wordt bereikt met betrekking tot het wildbraad.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over «het syndroom van de overdekte zwembaden» (nr. 2-345)

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Het probleem van chloramine in overdekte zwembaden is algemeen gekend.*

De onderzoeksgroep van industriële toxicologie en

contrôlée ? Les choses me semblent disproportionnées.

Il faut essayer de trouver un accord tant avec la Région wallonne qu'avec l'Agence fédérale pour la sécurité de la chaîne alimentaire, qui est nécessaire, voire indispensable. Il faut éviter de tomber dans l'excès contraire et en arriver à la situation où de mauvais chasseurs abandonneraient du gibier sur place parce que le fait de le ramener et d'essayer de le vendre leur occasionnerait davantage de frais. Cela me pose question.

Je sais que vous êtes pressée d'améliorer l'arrêté royal et je puis vous comprendre. Je ne sais pas si huit jours de plus ou de moins régleront le problème, mais il est important de bien faire les choses.

Je crois qu'il faut prendre le temps de conclure un bon accord plutôt que de se borner à remédier à des lacunes, ce qui risque de compliquer les choses plutôt que de les améliorer.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Pour ce qui concerne le gibier importé, je n'ai pas parlé de la qualité des contrôles effectués. Il y a une exigence légale, à savoir que ce gibier doit être expertisé dans le pays d'origine et à l'entrée de la Communauté européenne. Je veux bien croire que certains contrôles ne sont pas effectués convenablement, mais c'est un problème qui se pose dans le monde entier.*

En ce qui concerne l'arrêté royal, plusieurs réunions intercabineaux avec les ministres et vice-premiers ministres concernés ont eu lieu et se sont bien passées. Au Conseil des ministres, le principe de la nécessité d'effectuer une expertise vétérinaire a été acquis. On laisse la possibilité de vendre au consommateur final, lequel décide s'il y a ou non nécessité d'une expertise vétérinaire, mais pour tout ce qui entre dans la chaîne commerciale, il faut, pour répondre à la législation européenne, prévoir un système adapté d'expertise vétérinaire. L'ensemble du Conseil des ministres a marqué son accord à ce propos. Il ne s'agit pas d'une question de jours, mais il faut aller de l'avant et ne pas remettre aux calendes grecques les exécutions nécessaires. Je ne me bats pas pour quelques jours, mais pour une rapidité normale.

M. Jean-Marie Happart (PS). – *J'ai surtout retenu la dernière partie de votre exposé, madame la ministre. Je ferai tout ce qui est en mon pouvoir pour que nous puissions, ce mois-ci encore, arriver à un accord général sur la problématique de la venaison.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur «le syndrome des piscines couvertes» (n° 2-345)

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *L'affaire est si connue et si médiatisée que je pourrais me passer d'un exposé sur les chloramines auxquels sont exposés les usagers des piscines couvertes en Belgique.*

arbeidsgeneeskunde van de Katholieke Universiteit Leuven heeft op verzoek van de Brusselse minister belast met het leefmilieu, een studie uitgevoerd, waarbij is gebleken dat chloramine en andere chloorderivaten die worden gebruikt voor het desinfecteren van zwembaden, het ademhalingsepitheel van jonge kinderen kunnen aantasten.

Op 31 januari jongstleden hebt u op verzoek van minister Gosuin een vergadering van de interministeriële conferentie voor het leefmilieu aan dit probleem gewijd. Deze conferentie, uitgebreid met de ministers bevoegd voor de volksgezondheid, heeft de diverse ministers belast met het bepalen van een volksgezondheidsnorm voor de overdekte zwembaden en heeft de gewestministers voor leefmilieu opgedragen alternatieven te zoeken voor het gebruik van chloor en eventuele normen voor te stellen. Kunt u deze gegevens bevestigen?

De Gewesten zijn bevoegd om maatregelen te nemen teneinde de luchtkwaliteit in zwembaden te waarborgen. Zij zijn verantwoordelijk voor de schadelijke gevolgen en de directe of indirecte hinder die door deze producten wordt veroorzaakt aangezien ze instaan voor de bescherming van het leefmilieu. De federale overheid is evenwel bevoegd voor het nemen van preventieve maatregelen om de volksgezondheid te beschermen. Is deze juridische interpretatie correct?

Ik wil tevens wijzen op mogelijke ontwikkelingen in het raam van de Europese Unie. De Europese Commissie heeft onlangs een bericht gepubliceerd aangaande de ontwikkeling van een nieuw beleid voor de kwaliteit van het zwembadwater. Het betreft een volledige herziening van de thans geldende Europese richtlijn. De richtlijn is niet van toepassing op de zwembaden. In het raam van het Belgische voorzitterschap zou het wellicht interessant zijn dit dossier ter sprake te brengen en ervoor te zorgen dat de regels met betrekking tot het zwembadwater niet beperkt blijven tot zeeën, rivieren en meren, maar dat zij ook van toepassing zijn op de overdekte zwembaden.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *In de eerste plaats wil ik een algemene opmerking maken. Ik was zeer verbaasd dat in de studie waarnaar u verwijst, nergens sprake is van de aanwezigheid van chloor in zwembaden. Het probleem van de chloor wordt pas in de conclusie te berde gebracht. Men formuleert namelijk de hypothese dat de aanwezigheid van chloordampen in overdekte zwembaden in combinatie met andere stoffen die in Brussel in de lucht aanwezig zijn, een schadelijk effect kan hebben. De studie dienaangaande moet dus nog worden uitgevoerd.*

Het gaat dus enkel om een hypothese. De verklaringen die naar aanleiding van de publicatie van deze studie werden afgelegd en de beslissingen die inmiddels zijn genomen, zijn sterk overdreven gelet op de wetenschappelijke gegevens die momenteel ter beschikking zijn. Ik vraag me af of een minister

Vous savez qu'une étude menée pendant deux ans à la demande du ministre bruxellois de l'Environnement par l'Unité de toxicologie industrielle et de médecine du travail de l'Université Catholique de Louvain a mis en évidence ce que l'on ne soupçonnait pas auparavant, à savoir un risque de fragilisation de l'épithélium respiratoire des jeunes enfants, dû principalement aux chloramines et autres dérivés chlorés découlant des systèmes classiques de désinfection des piscines.

Le 31 janvier dernier, à la demande du ministre Gosuin, vous avez consacré une réunion de la Conférence interministérielle de l'environnement à ce problème d'environnement et de santé publique. Très logiquement, la Conférence interministérielle de l'environnement élargie aux ministres compétents pour la santé publique a chargé les différents ministres de travailler à la définition d'une norme de santé publique applicable aux piscines couvertes et a engagé les ministres régionaux de l'environnement à étudier les procédés alternatifs au chlore et les normes éventuelles qui devraient y être associées. Pouvez-vous me confirmer les résultats de cette réunion, madame la ministre ?

Les Régions sont en effet compétentes pour prendre des mesures visant à garantir la qualité de l'air dans les piscines. Les effets nocifs et les nuisances directes ou indirectes provoqués par les produits – ici le chlore – relèvent des compétences régionales au titre de la protection de l'environnement. En revanche, dès lors que des normes prophylactiques sont prises afin d'assurer la protection de la santé publique, l'autorité fédérale est compétente. Pouvez-vous me confirmer cette lecture juridique dans votre réponse ?

Je voudrais aussi vous rendre sensible à de possibles développements au niveau de l'Union européenne. En effet, comme vous le savez, la Commission européenne a récemment publié une communication relative à l'élaboration d'une nouvelle politique des eaux de baignade. Il s'agit d'une révision complète de la directive européenne en vigueur sur la question. Or les piscines sont exclues de cette réflexion de la Commission et je souhaiterais vous demander si vous ne pensez pas qu'il serait intéressant de faire évoluer ce dossier dans le cadre de la présidence belge, en permettant que les piscines couvertes soient incluses dans la définition que la Commission européenne donne des eaux de baignade, à savoir qu'elle ne se limite pas aux eaux des mers, des rivières et des lacs.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Avant de répondre de manière détaillée à vos questions concrètes, je souhaiterais faire une remarque générale. Je dois vous dire que j'ai été très étonnée de constater à la lecture de l'étude, que cette dernière n'avait jamais porté sur la présence de chlore dans les piscines ! On n'en parle ni dans la définition de l'objectif, ni dans la méthodologie, ni dans les travaux et tests réalisés. On n'aborde le problème du chlore que dans la conclusion en émettant l'hypothèse que la présence de chlore dans l'air des piscines pourrait avec d'autres agents présents dans l'air bruxellois avoir un effet nocif. L'étude doit donc encore être faite.

Ce n'est qu'une hypothèse formulée dans un des paragraphes des conclusions. J'estime donc que les déclarations et les décisions prises à la suite de la publication de cette étude à

wel zulke uitspraken mag doen. Hij heeft een groot risico genomen ten aanzien van de bevolking.

De interministeriële conferentie voor het leefmilieu, uitgebreid met de ministers van volksgezondheid, werd inderdaad op 31 januari jongstleden gehouden. Alle betrokken partijen hebben besloten:

1° dat ze akte nemen van de inhoud en de conclusies van de studie aangaande de evaluatie van de risico's van de luchtvervuiling voor de Brusselse kinderen;

2° dat de bevoegde ministers terzake informatie moeten inwinnen;

3° dat er een interministeriële werkgroep wordt opgericht waarin alle leden van de uitgebreide interministeriële conferentie vertegenwoordigd zijn en die nagaat welk gevolg er aan de resultaten van de studie moet worden gegeven;

4° dat ze afspraken zullen maken over de te nemen maatregelen nadat alle bevoegde ministers het probleem hebben onderzocht.

Aangezien het om een onvolledige studie gaat, kan er geen enkele maatregel worden overwogen. Ik herhaal dat er in de studie nergens gewag wordt gemaakt van chloor. Wij moeten de Europese Commissie een nauwkeuriger en substantiëler dossier voorleggen.

De voor- en nadelen van waterontsmetting met andere middelen dan chloor worden momenteel door de werkgroep onderzocht. Het chloreren van het water is een doeltreffende manier om de belangrijkste infecties, zoals meningitis en salmonella, te voorkomen. Het zou gevaarlijk zijn een andere, misschien aantrekkelijker methode te gebruiken, waarvan de doeltreffendheid nog niet is bewezen. In sommige gevallen gaat men nog op een primitieve manier te werk en giet men gewoon een emmer chloor in het zwembad. In moderne zwembaden echter gebruikt men een computergestuurd systeem, waardoor de chloor langzaam via de bodem van het zwembad wordt verspreid en negatieve effecten kunnen vermeden worden.

Ik herhaal dat we op basis van de studie geen enkele wetenschappelijke conclusie kunnen trekken en geen politieke beslissingen kunnen nemen. Zodra de werkgroep zijn opdracht heeft vervuld, zal de Europese Commissie op de hoogte worden gebracht van de resultaten. De werkgroep moet voldoende tijd krijgen om aanbevelingen te kunnen formuleren die betrouwbaar en volledig zijn. Anderzijds mag het onderzoek ook niet té veel tijd in beslag nemen aangezien het misschien nodig zal blijken voorlopige voorzorgsmaatregelen te nemen.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Het was niet mijn bedoeling met deze vraag om uitleg een politieke discussie uit te lokken. Het gaat hier immers om de volksgezondheid. Ik dacht dat u als minister van Volksgezondheid meer begrip zou kunnen opbrengen voor een minister die niets anders heeft gedaan dan het*

propos du danger encouru par les jeunes enfants fréquentant les piscines bruxelloises ont été très fortement exagérées par rapport aux éléments scientifiques à notre disposition. Je me demande si un ministre peut se permettre de tels commentaires. J'estime qu'il a pris un risque important vis-à-vis de la population.

Cela étant, la réunion interministérielle environnement, élargie aux ministres compétents pour la santé publique, s'est effectivement tenue le 31 janvier et il a été décidé par toutes les parties concernées :

1° de prendre acte du contenu et des conclusions de l'étude relative à l'évaluation des risques de la pollution atmosphérique urbaine sur les enfants bruxellois.

2° de demander aux ministres de s'enquérir auprès de leurs experts de l'état de la question.

3° de créer un groupe de travail interministériel où toutes les entités de la Conférence interministérielle élargie seront représentés pour étudier le suivi à donner à ce problème.

4° de se réunir pour convenir des mesures à prendre, dans un délai permettant à chacun des ministres compétents de procéder à l'examen de ce problème.

Etant donné le caractère préliminaire et incomplet de cette étude, aucune norme, même provisoire, ne peut être envisagée. Pour rappel, à aucun moment, l'étude qui est encore à l'état de simple rapport ne fait mention du chlore. Vous comprendrez que le dossier que nous devons soumettre à la Commission européenne doit être plus étoffé et plus fouillé.

Les avantages et inconvénients de la désinfection de l'eau par d'autres moyens que la chloration seront certainement analysés par le groupe de travail. Je rappelle cependant que le risque infectieux majeur que sont, par exemple, les méningites ou les salmonelloses peut aujourd'hui être contrôlé de façon satisfaisante par chloration. Il serait dangereux d'utiliser une méthode, attrayante certes, mais dont on ne connaît pas encore l'efficacité. Actuellement, dans les piscines les mieux équipées, on essaie surtout de procéder par injection de chlore dans l'eau. On utilise en effet encore des systèmes assez primitifs qui consistent à vider dans la piscine un seau rempli de chlore alors qu'il existe des systèmes gérés par ordinateur qui injectent lentement le chlore au fond de la piscine, évitant ainsi les effets négatifs.

Comme mentionné ci-avant, le caractère préliminaire et incomplet de l'étude ne permet en aucun cas de tirer une conclusion scientifique et a fortiori de prendre une décision politique. La Commission européenne sera informée lorsque les travaux du groupe de travail seront terminés. Le délai accordé à ce groupe doit être suffisamment long pour permettre que les recommandations soient de valeur et complètes. Il doit en même temps être suffisamment court si l'on devait conclure à la nécessité de mesures de précaution transitoires.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Je ne voudrais pas transformer cette demande d'explications en discussion politique parce que, selon moi, c'est une question de santé publique qui nous préoccupe. Je pensais cependant que la ministre de la Santé publique montrerait plus de compréhension envers un responsable ministériel qui ne fait

voorzorgsprincipe toe te passen, dat terecht wordt geprezen door de politieke partij waartoe u behoort. De studie waarnaar u verwijst, moet wel degelijk ernstig worden genomen. Dit blijkt uit het verslag van een groep pneumologen, dat gemaakt werd op verzoek van minister Nollet. In dit verslag staat onder meer dat het werk van professor Bernard de aandacht van de politieke wereld heeft gevestigd op de reglementering inzake het chloreren van zwembadwater. Men moet oordeelkundig omspringen met chloor en daarbij de toxicologische normen in acht nemen. Men zou het chloorgehalte van de lucht moeten meten in zwembaden die in de studie worden vermeld. Schoolkinderen en baby's, aldus de studie, zouden enkel mogen worden toegelaten op voorwaarde dat aan de erkende normen is voldaan. Maar er bestaan hiervoor geen normen. Een eerste verslag van de luchtkwaliteit in acht Brusselse zwembaden toont aan dat het chloraminegehalte in 70% van de gevallen hoger ligt dan de norm die voor de badmeesters van het Franse instituut INRS is bepaald. Als de luchtkwaliteit slecht is voor badmeesters, dan is ze voor kinderen nog slechter omdat ze gevoeliger luchtwegen hebben. Hiermee bedoel ik dat het voorzorgsprincipe in elk geval moet worden toegepast, ook al is het onderzoek nog niet beëindigd.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Het voorzorgsprincipe moet uiteraard worden gerespecteerd. Het probleem is evenwel dat de studie van de heer Bernard geen enkel gegeven bevat over chloor, noch in de lucht, noch in het water. Ik heb gezegd dat dit probleem pas in de conclusies aan bod komt en dat het bovendien slechts om een hypothese gaat. Wanneer blijkt dat de normen worden overschreden, moeten we maatregelen nemen. Het bepalen van normen voor de zwembaden behoort tot de bevoegdheid van de Gewesten. In Vlaanderen is dit de opdracht van VLAREM, die controles uitvoert en eventueel de sluiting van zwembaden beveelt.*

Wij hebben de hypothese van de heer Bernard ernstig genomen en hebben gezegd dat de toestand moet worden onderzocht. De verklaringen die naar aanleiding van deze hypothese werden geformuleerd, vind ik echter overdreven.

De werkgroep, waarvan alle experts van de betrokken ministeries deel zullen uitmaken, zal zich over het probleem buigen. Op de eerstvolgende uitgebreide interministeriële vergadering zullen de eerste resultaten worden onderzocht. Om de hypothese te toetsen, is er bijkomend onderzoek nodig.

De noodzakelijke beslissingen zijn genomen. Tijdens de besprekingen is gebleken dat de Waalse standpunten uiteenlopen. De heren Gosuin en Foret verdedigen niet dezelfde stelling. Enkele weken geleden heb ik in de Kamer wel al verklaard dat chloor een gevaarlijk product is waarmee voorzichtig moet worden omgesprongen.

– **Het incident is gesloten.**

qu'appliquer le principe de précaution. Il me semble que ce principe, qui est prôné avec raison par la formation politique dont vous faites partie, madame la ministre, a simplement été mis en œuvre. Comme preuve du sérieux de l'étude à laquelle vous faites allusion, et à la demande du ministre Nollet, un rapport a été établi par des pneumologues. Il y est écrit que « Les travaux du professeur Bernard ont le mérite d'attirer l'attention des autorités politiques sur la réglementation appliquée dans la chloration des eaux de piscine. Le chlore doit être utilisé avec discernement à des doses respectant les normes toxicologiques devant être contrôlées. Il serait judicieux de mesurer le taux de chlore dans l'air des piscines mentionnées dans l'étude. L'accès aux enfants des écoles et, en particulier, aux « bébés nageurs » ne devrait être autorisé qu'en cas de conformité aux normes reconnues. » Or, vous le savez, il n'existe pas de normes. Un premier état de la qualité de l'air qui a été réalisé dans huit piscines bruxelloises indique que, dans 70% des cas, les taux de chloramine sont supérieurs à la norme établie pour les maîtres nageurs par l'Institut français INRS. Je suppose que vous estimerez que ce qui n'est pas acceptable pour des maîtres nageurs ne l'est pas plus pour des enfants dont les voies respiratoires sont plus fragiles, par définition. Tout cela pour dire que, à tout le moins, même dans l'attente de confirmations, le principe de précaution me semble devoir s'appliquer en l'espèce.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Nous nous comprenons bien. Le principe de précaution doit être respecté. Mais le problème était que dans l'étude de M. Bernard ne se trouvait aucun chiffre relatif à la présence de chlore, ni dans l'air ni dans l'eau. Comme je l'ai dit : ce problème n'était soulevé que dans les conclusions et sous forme hypothétique. C'est par rapport à cette étude que j'ai pris position. Si, depuis, des mesures concrètes montrent qu'il y a un dépassement, il faut réagir. Mais la fixation des normes pour les piscines est de la compétence des Régions. En Flandre, c'est une mission du VLAREM, qui opère des contrôles et, éventuellement, obtient la fermeture de piscines.

Nous avons pris cette hypothèse au sérieux en disant qu'il faut commencer à l'étudier et à tirer des conclusions d'études. Mais, honnêtement, j'ai trouvé disproportionné ce qui était annoncé sur base de l'étude du Pr Bernard alors qu'elle ne formulait qu'une hypothèse. Ceci explique ma distanciation.

Le groupe de travail qui va réunir tous les experts des ministères concernés va se pencher sur ce problème. À l'occasion de la prochaine réunion interministerielle élargie, nous allons examiner les premiers résultats. Selon moi, il faudra réaliser des études concrètes complémentaires pour tester cette hypothèse.

Les décisions nécessaires sont prises. Durant les discussions, les positions wallonnes étaient divergentes, MM. Gosuin et Foret ne partageant pas la même thèse. Le groupe de travail va étudier la question et, à ce moment-là, il sera temps d'examiner les résultats. Je l'ai déjà dit à la Chambre, il y a quelques semaines : de toute façon, le chlore est suffisamment dangereux pour inspirer une grande prudence dans son utilisation.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de bevoegdheden en de opdracht van de regeringscommissaris voor de sociale zekerheid» (nr. 2-349)

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – Op 19 januari laatstleden heeft de Ministerraad beslist mevrouw Greet van Gool te benoemen tot regeringscommissaris die werk moet maken van een hedendaagse sociale zekerheid die voor iedereen toegankelijk is.

In de beschrijving van haar opdracht, zoals die is voorgesteld op de website van de minister van Sociale Zaken staat inzonderheid: “de uitvoering van het Handvest van de sociaal verzekerde om de administratie toegankelijker, doorzichtiger en gebruiksvriendelijker te maken voor de mensen, met duidelijke rechten en plichten”. Ik zou graag weten wat de uitvoering van het Handvest van de sociaal verzekerde precies betekent.

Bij het herlezen van de wet van 11 april 1995 kreeg ik de indruk dat de algemene beginselen betreffende de plichten van de sociale zekerheidsinstellingen en de rechten van de verzekerden ten opzichte van de administratie goed geregeld zijn. Sedertdien zijn al 20 uitvoeringsbesluiten genomen voor de uitvoering van deze wet voor de verschillende prestaties in de sociale zekerheid of de sociale hulpverlening.

Geeft de toepassing van dit Handvest dan geen voldoening? Moet nog verder worden gegaan met de uitvoering van deze wet? Moet de betrokken commissaris de wijze waarop de parastatale instellingen voor sociale zekerheid met hun “sociale klanten” omgaan volledig herzien? Wat is de efficiëntie van deze wet van 11 april 1995 en is men van plan ze te wijzigen?

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – Eén van de opdrachten van de regeringscommissaris van de sociale zekerheid, Greet van Gool, bestaat er inderdaad in te zorgen voor de volledige uitvoering van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het Handvest van de sociaal verzekerde. Dat Handvest vermeldt een aantal rechten en plichten van de sociale zekerheidsinstellingen en de sociaal verzekerden.

De sociale zekerheidsinstellingen hebben een enorme inspanning gedaan om hun wetgeving aan te passen aan de bepalingen van het Handvest maar er zijn nog een aantal mogelijkheden om nog actiever sociale prestaties te onderzoeken en toe te kennen. Zo bepaalt artikel 8 van deze wet dat sociale prestaties worden toegekend telkens wanneer dit materieel mogelijk is, terwijl artikel 11 van dezelfde wet bepaalt dat de instellingen van sociale zekerheid uit eigen beweging de nodige inlichtingen moeten verzamelen. De nieuwe regeringscommissaris moet de sociale zekerheidsinstellingen ertoe aanzetten terzake meer inspanningen te doen. De wet van 11 april 1995 of de uitvoeringsbesluiten ervan worden alleen aangepast als dat nodig is.

Demande d'explications de Mme Clotilde Nyssens au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «les compétences et la mission de la commissaire du gouvernement à la sécurité sociale» (n° 2-349)

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Le 19 janvier dernier, le Conseil des ministres a décidé de nommer Mme Greet van Gool au poste de Commissaire du gouvernement chargée de «rajeunir la sécurité sociale et de la rendre accessible à tous».

La description de sa mission, telle qu'elle est présentée sur le site internet du ministre des Affaires sociales, prévoit notamment «la mise en exécution de la Charte de l'assuré social afin de rendre les formalités administratives plus aisées, transparentes et conviviales pour le public, avec des droits précis et des obligations précises». J'aimerais savoir ce que signifie exactement cette mise en exécution de la Charte de l'assuré social.

Ayant repris connaissance de cette loi du 11 avril 1995, élaborée avec enthousiasme par de nombreux parlementaires à l'époque, j'avais l'impression que les principes généraux, quant aux devoirs des institutions de sécurité sociale et aux droits des assurés vis-à-vis de l'administration, avaient été bien réglementés. Depuis lors, plus de 20 arrêtés d'exécution ont été pris pour mettre en œuvre cette législation pour les différentes prestations de sécurité sociale ou d'aide sociale.

L'application de cette charte ne donnerait-elle pas satisfaction ? Faut-il aller plus loin dans l'exécution de cette loi ? La Commissaire en question a-t-elle reçu pour mission de revoir complètement les méthodes en fonction desquelles les parastataux, et donc les institutions de sécurité sociale, agissent avec leurs «clients sociaux» ? Envisage-t-on une modification de cette loi ? Quelle est finalement l'efficacité de cette loi du 11 avril 1995 et envisage-t-on de la modifier ?

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – Une des tâches de la Commissaire du gouvernement à la sécurité sociale, Greet van Gool, consiste en effet à s'assurer de l'exécution complète de la loi du 11 avril 1995 instituant la Charte de l'assuré social. Cette charte reprend un certain nombre de droits et d'obligations tant pour les institutions de sécurité sociale que pour les assurés sociaux.

Bien que les institutions de sécurité sociale aient fait un effort considérable pour adapter leurs législations aux dispositions de la charte, il existe encore des possibilités d'examiner et d'octroyer, de manière plus active, des prestations sociales. A titre d'exemple, je cite l'article 8 de la loi qui prévoit que les prestations sont octroyées d'office chaque fois que c'est matériellement possible et l'article 11 de la même loi qui prévoit que les institutions de sécurité sociale doivent rassembler, elles-mêmes, les données nécessaires. La tâche de la nouvelle Commissaire du gouvernement est d'inciter les institutions de sécurité sociale à renouveler et à intensifier leurs efforts dans ce domaine. Une adaptation de la loi du 11 avril 1995, ou des arrêtés d'exécution, sera seulement envisagée en cas de nécessité.

Aangezien het Handvest duidelijke verplichtingen bevat voor de sociale zekerheidsinstellingen, vooral wat de termijnen betreft om een beslissing te nemen, zal het als evaluatiecriterium worden gebruikt voor de beheerscontracten die tussen de sociale parastatale instellingen en de federale Staat worden gesloten.

Mevrouw Clotilde Nyssens (PSC). – *Ik zal de verslagen van de Commissaris aandachtig lezen.*

– **Het incident is gesloten.**

(Voorzitter: mevrouw Sabine de Bethune, eerste ondervoorzitter.)

Vraag om uitleg van de heer François Roelants du Vivier aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de in aanmerking genomen leeftijdsgroep voor de stelselmatige algemene opsporing van borstkanker» (nr. 2-346)

De voorzitter. – De heer Frank Vandebroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen, antwoordt namens Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – *Op 25 oktober 2000 bereikten alle overheden die in dit land bevoegd zijn voor de volksgezondheid en de ziekteverzekering een akkoord over een massale opsporing van borstkanker. Ik feliciteer de ministers voor dit belangrijk initiatief. Toch vraag ik mij samen met anderen af of deze maatregel, die gericht is op vrouwen tussen 50 en 69 jaar, geen risico's met zich meebrengt. Krijgen vrouwen onder 50 geen te geruststellend signaal en krijgen vrouwen boven 69 niet het signaal dat ze worden opgegeven? Heeft de regering de juiste leeftijdsgroep gekozen?*

Het belang van een opsporing moet niet langer worden aangetoond. Wel rijst de vraag hoe die moet worden georganiseerd. Bij het uitstippelen van een volksgezondheidsbeleid moeten geen technische, maar sociale keuzes worden gemaakt. Wat is de doelgroep? Welke criteria worden gebruikt en wat zal de intensiteit van de opsporing zijn? In mijn zoektocht naar antwoorden op deze vraag stootte ik op de vraag naar een systematische opsporing van borstkanker bij vrouwen vanaf 40 jaar.

In december 2000 hield de Noord-Amerikaanse vereniging voor radiologie een congres in Chicago waarop duidelijk werd gesteld dat studies aantonen dat de mortaliteit door borstkanker bij vrouwen boven 40 en die jaarlijks een mammografie ondergaan, met bijna 30% is gedaald. De American Cancer Society raadt dan ook een systematische opsporing aan.

Deze aanbevelingen zijn er gekomen op basis van studies in de Verenigde Staten, Zweden, Nederland en Frankrijk waarin de efficiëntie van een systematische opsporing werd nagegaan door te kijken naar een vermindering in de mortaliteit.

Ook de dokters Tristant en Bokobsa kwamen in 1998 tot het

Etant donné que la charte contient des obligations précises pour les institutions de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les délais pour prendre une décision, celle-ci sera utilisée comme critère d'évaluation dans le cadre des contrats d'administration qui seront conclus entre les parastataux sociaux et l'État fédéral.

Mme Clotilde Nyssens (PSC). – Je lirai attentivement les travaux de la Commissaire.

– **L'incident est clos.**

(Mme Sabine de Bethune, première vice-présidente, prend place au fauteuil présidentiel.)

Demande d'explications de M. François Roelants du Vivier à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la tranche d'âge retenue pour le dépistage systématique de masse du cancer du sein» (n° 2-346)

Mme la présidente. – M. Frank Vandebroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions, répondra au nom de Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – L'intention, exprimée le 25 octobre 2000 par toutes les autorités du pays compétentes en matière de politique de la santé et d'assurance maladie, d'organiser un dépistage massif du cancer du sein, constitue un pas très important en matière de prévention. Il fallait saisir le taureau par les cornes, ou le cancer par les pinces, et l'on ne peut que vous féliciter de cette avancée importante. Mais, et je n'ai pas été le seul à me poser la question, cette mesure, ciblant les femmes de 50 à 69 ans, ne risque-t-elle pas d'apporter un signal rassurant aux femmes de moins de 50 ans et un signal d'abandon aux femmes de plus de 69 ans ? En d'autres termes, le choix de la tranche d'âges effectué par le gouvernement est-il le plus pertinent ?

L'heure n'est plus à démontrer l'intérêt du dépistage, mais plutôt à savoir comment le mettre en œuvre. Définir une politique de santé, c'est faire des choix qui ne sont pas techniques mais sociaux. Les questions ne sont pas simples. Qui dépister ? Sur quels critères ? A quel rythme ? C'est en tentant de répondre à ces questions que j'ai pu prendre connaissance des contacts avec un mouvement d'opinion dont je ne soupçonnais pas l'ampleur même si, par quelques observations, j'en avais eu l'intuition : à savoir une demande de dépistage systématique du cancer du sein pour les femmes à partir de 40 ans.

Le plus récent plaidoyer dans ce domaine date du congrès, début décembre 2000, de la société nord-américaine de radiologie à Chicago. Ses 60.000 participants ont entendu sur tous les tons le message selon lequel de nombreuses études ont montré que la mortalité par cancer du sein a baissé d'à peu près 30% chez les femmes de 40 ans et plus qui passent chaque année une mammographie. C'est pourquoi le monde entier peut lire sur le site de l'American Cancer Society la

besluit dat de moderne opsporingstechnieken een efficiënte opsporing bij jonge vrouwen mogelijk maakten en dat de opsporing van borstkanker bij vrouwen van 40 tot 74 medisch verantwoord is.

De provincie Luik organiseert sinds 1992 een systematische opsporing bij vrouwen tussen 40 en 69 jaar. Uit de resultaten bleek dat zowat een kwart van de vrouwen aan de opsporing deelnam en dat bij de vrouwen tussen 40 en 49 jaar 43 gevallen van borstkanker werden ontdekt, tegenover 60 bij vrouwen tussen 50 en 59 en 104 bij vrouwen tussen 60 en 69. In het besluit was dan ook te lezen dat voldoende is aangetoond dat een vroegtijdige opsporing van borstkanker het natuurlijke verloop van de ziekte wijzigt, met als gevolg dat de patiënt langer leeft dan het geval zou zijn bij een gewone medische diagnose.

De beslissing om de doelgroep te beperken tot vrouwen tussen 50 en 69 jaar werd ingegeven door het programma "Europa tegen kanker" uit 1992 waarin als reden vooral de moeilijkere leesbaarheid van de mammografische plaat werd aangehaald omdat de dichtheid van het borstweefsel bij jonge vrouwen groter is.

Dit argument werd door de specialisten en radiologen die ik heb geraadpleegd van tafel geveegd omdat er aanzienlijke technische vorderingen werden gemaakt. Bovendien tonen studies aan dat het verschil in de dichtheid van het borstweefsel geen argument kan zijn bij het bepalen van een minimumleeftijd.

Dokter Mazy, professor-emeritus van de UCL, stelt dat de beslissing om de leeftijdsgroep tussen 40 en 49 niet bij de opsporing te betrekken vooral door financiële overwegingen is ingegeven. Volgens professor Gordenne van de Universiteit de Liège zijn de resultaten van de opsporing pas na een tiental jaar zichtbaar en worden veel standpunten ingenomen op basis van relatief oude resultaten.

Borstkanker komt steeds meer voor. In de Verenigde Staten werden in 1995 meer nieuwe gevallen van borstkanker aangetroffen in de leeftijdscategorie 40 tot 49 jaar dan in de andere leeftijdscategorieën. Een jaarlijkse controle binnen die leeftijdscategorie is dus noodzakelijk.

Net als voor de leeftijdscategorie tussen 50 en 59 jaar werd voor de leeftijdscategorie tussen 40 en 49 vastgesteld dat een systematische, jaarlijkse opsporing een vermindering van 30% van de mortaliteit met zich meebracht.

In België sterven jaarlijks 2.600 vrouwen aan borstkanker, 200 meer dan 5 jaar geleden. Dit cijfer blijft stijgen. Een uitbreiding van de opsporing tot andere leeftijdscategorieën lijkt dan ook noodzakelijk te zijn.

Werd bij de keuze voor de leeftijdscategorie 50 tot 69 jaar voldoende rekening gehouden met de meest recente wetenschappelijke en statistische gegevens en de meest aangepaste preventietechnieken en hun vorderingen?

Werd de keuze voor de leeftijdscategorie 50 tot 69 jaar door financiële overwegingen ingegeven? De specialisten geven toe dat een opsporingscampagne voor de categorieën 40 tot 49 en 69 tot 74 een grote budgettaire weerslag zou hebben. Sommigen menen zelfs dat de kosten kunnen oplopen tot vijf maal het bedrag dat nu aan de opsporingscampagne wordt

recommandation suivante « Women aged 40 and older should have a screening mammogram every year ». Quant au National Cancer Institute des États-Unis, il laisse le choix entre une mammographie par an ou tous les deux ans, mais il s'inscrit résolument dans une périodicité régulière des examens à partir de 40 ans.

Ces recommandations ont vu le jour sur base d'études très précises menées aux États-Unis, en Suède, aux Pays-Bas et en France, études qui ont évalué l'efficacité du dépistage systématique du cancer du sein en se fondant sur la réduction de la mortalité obtenue par des essais randomisés et des études de cas témoins. Je mets à votre disposition cette littérature scientifique publiée dans les meilleures revues médicales.

Je citerai toutefois les conclusions assez significatives d'un article des docteurs Tristant et Bokobsa, parues en 1998. « En France, le dépistage mammographique est recommandé pour les femmes de 50 à 69 ans... Son extension aux femmes âgées de 40 à 49 ans et de plus de 70 ans reste controversée. Les résultats significatifs de certains programmes randomisés et leurs méta-analyses remettent en question la validité des choix actuels. Il est maintenant certain que le dépistage est efficace chez la femme jeune ... Avec les méthodes modernes, l'efficacité du dépistage mammographique est pratiquement équivalente chez les quadragénaires et les quinquagénaires... Jusqu'à maintenant réservé aux femmes âgées de 50 à 65 ou 69 ans, le dépistage du cancer du sein est médicalement justifié de 40 à 74 ans ».

Ces conclusions me permettent de rebondir sur la réalité belge. Depuis 1992, une campagne de dépistage systématique du cancer du sein a été mise en place par les autorités de la province de Liège et vise chaque femme âgée de 40 à 69 ans. Nous disposons donc d'une expérience unique qui a fait l'objet d'un article des docteurs Gordenne, Parmentier et Delleuze, paru dans le Journal belge de radiologie en 2000. Cet article, intitulé « Dépistage systématique du cancer du sein en province de Liège. Bilan après 8 ans de fonctionnement. », tire les enseignements des 52.475 mammographies réalisées pendant cette période. En matière de fréquentation, une moyenne de 26% a été calculée dans le groupe 40-49 ans et, respectivement, de 24 à 25% dans les groupes 50-59 ans et 60-69 ans. 43 cas de cancer ont été trouvés chez les femmes du groupe d'âge de 40-49 ans, 60 dans le groupe 50-59 ans et 104 dans le groupe 60-69 ans. Dans ses conclusions, le docteur Gordenne précise : « Il est maintenant suffisamment démontré que le dépistage précoce du cancer du sein modifie le cours naturel de la survie avec, comme conséquence, une prolongation de la survie supérieure au temps d'anticipation sur le diagnostic médical habituel, soit un gain réel en années de vie. »

Pourquoi donc s'est-on limité, en Belgique, à la tranche d'âge de 50-69 ans pour le dépistage systématique du cancer du sein ? Apparemment, la base de cette décision se trouve dans le programme « L'Europe contre le cancer », datant de 1992, et qui recommandait de s'en tenir à la tranche 50-69 ans, essentiellement pour des motifs de lisibilité des clichés mammographiques, les femmes jeunes ayant une densité des seins plus importante.

Cet argument est balayé par les spécialistes que j'ai consultés, en particulier les radiologues, qui mettent en avant les progrès

besteed.

Er wordt trouwens in een evaluatie voorzien in de campagne voor systematische opsporing. Zal de werkgroep die hiervoor belast is ook aanbevelingen doen in verband met het uitbreiden van de opsporing tot andere leeftijdsgroepen?

De Gemeenschappen staan in voor informatie en communicatie over de campagne. Komt er een coördinatie en zal overal worden gewezen op het verwoestend karakter van de ziekte en dus op de noodzaak voor vrouwen tussen 40 en 75 om waakzaam te zijn?

Borstkanker is een reëel probleem en we weten dat een goede preventie kan leiden tot een aanzienlijke vermindering van de mortaliteit. De minister heeft op 25 oktober 2000 een nuttige beslissing genomen en ik hoop dat ze nieuwe moedige keuzes inzake volksgezondheid zal doen.

considérables de la technique mammographique. En outre, il existe plusieurs études sur la problématique de la densité du sein, notamment celle de Kolb, Lichy & Newhouse, en 1998. Cette dernière montre qu'il n'y a pas de modification de la densité mammaire dont on puisse tirer argument pour commencer le dépistage à l'âge de 50 ans plutôt qu'à 40 ans. En effet, avec les différents traitements hormonaux, la densité du sein reste importante même à l'âge de 55 ans et cet argument ne peut donc plus être soulevé.

Cela fait dire au docteur Mazy, professeur émérite à l'Université de Louvain, que la non prise en compte de la tranche d'âge 40-49 ans « paraît uniquement motivée par une argumentation financière qui ne veut pas dire son nom ou qui est basée sur des conceptions anciennes en voie de démantèlement ». Le docteur Gordenne, médecin radiologue et chef des travaux honoraires à l'Université de Liège, fait aussi remarquer que « les résultats d'un dépistage ne peuvent s'apprécier qu'après une dizaine d'années et que beaucoup de positions ont été prises en s'appuyant sur des résultats relativement anciens, lorsque la technique n'était pas ce qu'elle est actuellement. »

Je vous rappelle ici les éléments à prendre en compte pour un accès ouvert à la tranche d'âge des 40-49 ans, tels que je les ai énoncés dans la note justificative de ma demande d'explications.

L'incidence du cancer du sein est en croissance. Le nombre de nouveaux cas de cancers du sein aux États-Unis pour l'année 1995 était plus élevé dans le groupe 40-49 ans que dans les autres. En valeur relative, ce nombre ne serait que d'environ 8% inférieur au nombre de cancers décelés dans le groupe des 50-59 ans. La nécessité d'un contrôle annuel pour le groupe 40-49 s'impose donc, l'évolution de la maladie étant plus rapide. Par rapport à l'argument habituellement avancé selon lequel la densité des seins dans le groupe 40-49 ans rend la lecture des clichés plus hasardeuse, les progrès récents de la technique mammographique et les différentes études sur le sujet rendent cet argument obsolète.

L'efficacité sur la mortalité d'un dépistage systématique des 40-49 ans tend, d'après les données les plus récentes, à se rapprocher ou à égaler le chiffre des 30%, constaté pour la tranche 50-59 ans, pour autant que le rythme soit annuel.

Chaque année, 2600 femmes meurent en Belgique du cancer du sein, ce qui signifie, par exemple, deux cents de plus qu'il y a cinq ans, et ce chiffre ne cesse de croître. La maladie est d'autant plus fulgurante que les individus sont jeunes. Au-delà de votre décision, madame la ministre, une réflexion en vue de l'élargissement de la tranche d'âge actuellement considérée paraît indispensable aux yeux de nombreux scientifiques.

C'est donc dans cette perspective que je vous pose différentes questions. Tout d'abord, le choix de la tranche d'âge 50-69 ans a-t-il été dûment confronté aux données scientifiques et statistiques les plus récentes relatives au cancer du sein ainsi qu'aux techniques de prévention les plus adaptées et à leurs progrès ?

Ensuite, le choix de la tranche d'âge 50-69 ans a-t-il été dicté pour partie par des considérations financières ? Il est vrai que, selon les spécialistes, l'inclusion des tranches 40-49 voire 69-74 aurait un impact budgétaire beaucoup plus élevé,

De heer Frank Vandenbroucke, minister van Sociale Zaken en Pensioenen. – *De interministeriële werkgroep “Opsporing van borstkanker”, die het protocolakkoord van 25 oktober heeft voorbereid, meende dat er voldoende eensluidende epidemiologische elementen voorhanden waren om een massale screening van vrouwen tussen 50 en 69 jaar aan te bevelen. Deze keuze werd met name door Europa geïnspireerd.*

De keuze van de leeftijdsgroep werd beïnvloed door epidemiologische overwegingen en door overwegingen inzake efficiëntie. Opsporing leek het meeste kans op succes te hebben in die leeftijdscategorie. In die leeftijdscategorie wordt het grootste voordeel gehaald tegen een minimum aan kosten.

Het risico op een dodelijke afloop is het kleinst bij vrouwen boven de 70. Borstkanker is minder agressief bij vrouwen voorbij de menopauze.

Er moet een duidelijk onderscheid worden gemaakt tot een massale screening die gericht is op groepen klachten of symptomen en andere preventieve maatregelen die gericht zijn op specifieke groepen met een verhoogd risico, vooral als dit gepaard gaat met persoonlijke of familiale antecedenten. De massale screening komt dus niet in de plaats van andere vormen van opsporing zoals de diagnostische mammografie of de mammografische opvolging van patiënten die, ongeacht hun leeftijd, een risico lopen.

Dit mammografisch onderzoek zal tweejaarlijks gratis worden aangeboden aan vrouwen van 50 tot 69 jaar die niet voor borstkanker worden behandeld, die geen regelmatige controle ondergaan vanwege een verhoogd risico op borstkanker en die vallen onder het toepassingsgebied van de wetgeving van het Nationaal Instituut voor de Ziekte- en Invaliditeitsverzekering.

Deze maatregel werd als zeer gunstig beschouwd. Het jaarlijks budget voor een gratis opsporing bij vrouwen tussen 50 en 69 jaar bedraagt 480 miljoen. Het kan dus moeilijk zonder grondige reden worden uitgebreid. Het bestuurcomité

certains estimant même la dépense à cinq fois le budget que vous avez décidé de consacrer à cette campagne de dépistage.

Par ailleurs, un processus d'évaluation est prévu dans le cadre de la campagne de dépistage systématique. Est-il également prévu que le groupe de travail chargé de réaliser cette évaluation vous transmette des recommandations quant à l'inclusion d'autres tranches d'âge dans le dépistage ?

Enfin, l'information et la communication relatives à cette campagne sont confiées aux Communautés, ce qui correspond à leurs compétences. Y aura-t-il une coordination en ce qui concerne le message ? En d'autres termes, veillera-t-on, partout, à insister sur le caractère ravageur de la maladie et donc sur la nécessité pour les femmes d'être vigilantes entre 40 et 75 ans ?

J'attends beaucoup de vos réponses. Le cancer du sein est une réalité plus présente et nous savons qu'une bonne prévention permettra de réduire la mortalité de façon importante. Vous avez pris, je le répète, une décision utile le 25 octobre 2000. J'espère que vous continuerez dans la bonne direction en opérant de nouveaux choix courageux en matière de santé publique.

M. Frank Vandenbroucke, ministre des Affaires sociales et des Pensions. – En réponse à vos questions, Mme Aelvoet et moi-même pouvons vous communiquer les éléments suivants.

Tout d'abord, le groupe de travail interministériel « Dépistage du cancer du sein », qui avait préparé le protocole d'accord, signé le 25 octobre 2000, a estimé qu'il existait suffisamment d'éléments épidémiologiques concordants pour recommander un *screening* de masse visant les patientes âgées de 50 à 69 ans. En fait, le choix de la tranche d'âge des 50-69 ans est directement inspiré par les orientations européennes, en particulier par le document « *Epidemiological Guidelines for Quality Assurance in Breast Cancer Screening* », de mars 2000.

Ce choix de la tranche d'âge, opéré dans le cadre de ces orientations européennes, a été conditionné par des considérations épidémiologiques et d'efficacité. En effet, c'est pour cette tranche d'âge que le dépistage de masse s'avère le plus porteur ; pour rappel, l'efficacité représente le rapport efficacité/coût. C'est donc pour cette tranche d'âge que l'on retire le plus de bénéfices pour un moindre coût.

Il est admis – il ne faut pas perdre cet élément de vue – que les femmes âgées de plus de 70 ans courent moins de risques de connaître une issue fatale. En effet, le cancer du sein est nettement moins agressif chez les femmes postménopausées.

Cependant, il faut clairement distinguer le *screening* de masse, qui s'adresse à des groupes sans plaintes ou symptômes, de certaines autres mesures préventives, proposées à des groupes spécifiques qui présentent un risque accru et particulier en raison de certains symptômes et/ou antécédents personnels et/ou familiaux. Le *screening* de masse n'est donc pas destiné à remplacer ni à supprimer d'autres approches, telles la mammographie diagnostique ou le suivi mammographique des patientes, quel que soit leur âge, mais présentant un risque particulier.

Cet examen mammographique sera offert gratuitement, tous les deux ans, exclusivement aux femmes âgées de 50 à 69 ans, qui ne font pas encore l'objet d'un traitement pour cancer du

van dit project blijft toezien op de internationale consensus en de epidemiologische gegevens.

De heer François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Blijkbaar zal de minister van Sociale Zaken kijken naar de wetenschappelijke consensus. Die evolueert zeer snel. Professor Colin van de Universiteit van Liège wees mij er onlangs nog op dat hoe vroeger de borstkanker wordt ontdekt, hoe groter de kansen op genezing zijn. We moeten nagaan wat niet alleen op het vlak van de kosten, maar ook vanuit sociaal oogpunt en op het vlak van de volksgezondheid in het algemeen het meest efficiënt is.

De beslissing die werd genomen lijkt mij terecht. De meest recente aanwijzingen zijn echter dat de leeftijdsgroep van 40 tot 49 zeer belangrijk wordt. Ik vraag de regering waakzaam te zijn voor deze evolutie, ook al besef ik dat budgettaire keuzes zullen moeten worden gemaakt. Ik zou echter niet willen dat de regeringsbeslissing alleen door budgettaire overwegingen wordt bepaald.

– Het incident is gesloten.

Vraag om uitleg van de heer Jean-Marie Happart aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Landbouw en Middenstand over «de financiële kost van de veterinaire kwaliteitscontroles» (nr. 2-343)

De heer Jean-Marie Happart (PS). – Ik heb alweer gehoord dat de kleine slachthuizen voor gevogelte, konijnen, wild, enzovoort, met extreme financiële moeilijkheden kampen als gevolg van de ondraaglijke last van de veterinaire kwaliteitscontroles.

Ik heb ook gelezen dat de minister verschillende beslissingen genomen heeft om dit probleem te regelen, wat echter nog altijd niet is gebeurd. De kostprijs voor het IVK kan worden geraamd op ongeveer 20 frank per stuk te controleren gevogelte, terwijl dezelfde controle in een industrieel slachthuis, door de enorme hoeveelheid te slachten dieren, ongeveer twintig centiem per stuk kost.

Deze discriminatie verwondert mij omdat u de diversificatie en terugkeer naar kleine productie-eenheden aanprijst. De

sein, qui ne subissent pas de contrôle régulier du fait d'un risque élevé de cancer du sein et qui bénéficient de l'application de la législation de l'Institut national d'Assurance maladie-invalidité.

Il a été admis que cette mesure devait être considérée comme avantageuse. Par ailleurs, le budget annuel d'un dépistage gratuit du cancer du sein chez les femmes âgées entre 50 et 69 ans représente 480 millions, de sorte qu'il est difficile de l'étendre d'emblée à toutes les catégories d'âge sans disposer d'arguments très solides pour le faire. Il est évident que le comité de pilotage de ce projet reste et restera attentif aux consensus internationaux ainsi qu'aux données épidémiologiques.

M. François Roelants du Vivier (PRL-FDF-MCC). – Outre les réponses convenues et prévisibles du ministre des Affaires sociales, je suis tout de même sensible au fait qu'il va s'intéresser au consensus scientifique. Or, ce dernier évolue très vite dans ce domaine. Je voudrais lui rappeler ce qui m'a été dit tout récemment par le professeur Colin de l'université de Liège : plus tôt le cancer du sein est diagnostiqué, plus il y a de chances de le guérir. Toute la question est de savoir quelle est la plus grande efficacité, non seulement du point de vue du coût, mais aussi du point de vue social et de la santé publique en général. Je pense que ce débat doit rester ouvert.

Je le répète, la décision de départ me semble bonne. Ceci étant, dans ce domaine, les indications les plus récentes issues des sources les plus spécialisées qui se trouvent singulièrement aux États-Unis, indiquent que la tranche d'âge 40-49 ans devient une tranche prioritaire. Je demande au gouvernement d'être très attentif à cette évolution, même si je suis conscient que cela impliquera des choix budgétaires étant donné le coût. Je ne voudrais cependant pas que le choix du gouvernement ait été dicté uniquement par des considérations d'ordre budgétaire.

– L'incident est clos.

Demande d'explications de M. Jean-Marie Happart à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre de l'Agriculture et des Classes moyennes sur «la charge financière des contrôles vétérinaires pour la qualité» (n° 2-343)

M. Jean-Marie Happart (PS). – Il me revient une nouvelle fois que les petits abattoirs de volailles, lapins, gibiers, etc. sont dans des situations financières extrêmement difficiles en raison de la charge insupportable des contrôles vétérinaires pour la qualité.

J'ai lu aussi, madame la ministre, que vous aviez pris plusieurs décisions qui devraient permettre de régler ce problème, mais ce n'est pas encore le cas. On peut estimer que le coût de l'IEV s'élève à peu près à 20 francs par pièce de volaille à contrôler, alors que le coût de ce même contrôle dans un abattoir industriel est peut-être de quelque vingt centimes. En effet, on y abat plusieurs milliers de bêtes par jour, alors que les petits abattoirs tuent parfois de très petites quantités.

biologische teelt zou voor de landbouwer nochtans een aanvullend inkomen kunnen betekenen, maar als hiervoor zulk een hoge prijs moet worden betaald hebben ze er geen enkel belang meer bij.

Kan er met het IVK geen eenheidsprijs per kilo gecontroleerd vlees worden afgesproken die voor elk slachthuis, groot of klein, dezelfde is?

Mijn talrijke bezoeken aan slachthuizen, vooral van gevogelte, hebben mij geleerd dat het voor een veearts onmogelijk is dagelijks duizenden stuks pluimvee nauwgezet te controleren, maar niemand vraagt dat. Er moet nochtans een inspanning komen ten gunste van de kleine slachthuizen, desnoods door een verhoging van de prijs van de controles voor de grote slachthuizen.

Het huidige beleid betekent op korte termijn het einde van talrijke familiale en ambachtelijke bedrijven. Ik denk aan de hoevekaas, onder meer de kaas van Herve, en aan de ambachtelijke producenten van siroop die onderworpen zijn aan dezelfde productieverplichtingen als de grote bedrijven zoals de siroopfabriek Meurens. Beide producenten leveren nochtans niet dezelfde kwaliteit.

De consument die een ambachtelijk product koopt, weet dat het op een andere manier tot stand is gekomen en is bereid daarvoor de gevraagde prijs te betalen.

Hetzelfde kan worden gezegd van groenten en fruit. De traditie in de sector wil dat de producenten hun fruit verpakken vóór de verkoop. De verplichtingen die hen daarvoor nu worden opgelegd, zoals het betegelen van de sorteerlokalen en het dragen van handschoenen, maskers en een speciale kledij, zijn werkelijk absurd. De kleine producent zal uiteindelijk een beroep moeten doen op grote verpakkingscentra, wat hem al vlug enkele franken per kilo zal kosten. Daardoor brokkelt de winst van deze al erg geplaagde kleine producenten verder af.

Het is technisch bovendien onmogelijk kersen te plukken met handschoenen aan en in een speciale kledij.

Er moet gecontroleerd worden en er moeten hygiënische regels worden opgelegd, maar er moet ook met de realiteit rekening worden gehouden. We hebben altijd fruit geplukt zonder handschoenen en dat was daarom niet van een mindere kwaliteit.

Mevrouw de minister, ik kan uw gedragslijn niet goed volgen. Uw daden verhinderen de uitvoering van uw verklaringen. U kunt de kleine producenten enerzijds moeilijk allerlei bijkomende verplichtingen opleggen – waaraan ze nauwelijks kunnen voldoen – en hen anderzijds vragen te produceren “zoals in de goede oude tijd”. De bijkomende maatregelen betekenen een onoverkomelijke last voor de producent en voor de overheid. Het is immers haast ondenkbaar dat de overheid aanzienlijke subsidies toekent aan groenten- en fruittelers of andere ambachtelijke activiteiten. Er is al niet genoeg geld om de slachtoffers van de BSE correct te vergoeden.

C'est évidemment très difficile, voire insupportable pour les petits abattoirs et c'est d'autant plus étonnant que vous préconisez la diversification et le recours à de petites unités de production, ce qui permet à des agriculteurs d'avoir un revenu complémentaire en faisant de l'élevage dit « bio » ou dit « contrôlé », dans des conditions de production différentes des grands élevages industriels.

Si le prix qu'ils doivent payer est d'une telle importance, cela enlève tout intérêt à leur travail. Ne pourrait-on pas définir le prix par volaille, quelle que soit la taille de l'abattoir ? Vous pourriez, en concertation avec l'IEV, dégager un accord pour que le contrôle soit garanti au même prix, quel que soit le nombre de volailles

Pour avoir visité de nombreux abattoirs, notamment de volaille, dont certains très importants, je peux vous dire qu'il est impossible au vétérinaire chargé de contrôler la qualité des milliers de volailles abattues sur une journée, de procéder à un contrôle fouillé de chacun des animaux. Ce n'est évidemment pas ce que l'on demande. Il faudrait cependant, me semble-t-il, fournir un effort au profit des abattoirs de petite taille, quitte à accroître le prix des contrôles pour les grands abattoirs.

De manière générale, la politique menée, si elle n'est pas modifiée, annonce la mort à court terme de nombreuses productions familiales et artisanales. Je pense, par exemple, au fromage fabriqué dans les fermes, notamment au fromage de Herve. Je pense aussi aux producteurs artisanaux de sirop à qui on impose un site de production aussi équipé que celui d'une grande unité comme la siroperie Meurens. La qualité du produit est pourtant très différente dans les deux cas. Les petits producteurs ne sont pas capables de supporter les mêmes coûts que les grands producteurs.

Le consommateur qui achète un produit artisanal sait que ce produit est fabriqué de manière différente et c'est à lui d'estimer les éventuels risques qu'entraîne la consommation de produits artisanaux. Jusqu'à preuve du contraire, personne n'est mort d'avoir mangé du sirop de ferme ou du fromage de Herve.

Il en va de même pour les fruits et les légumes. La tradition dans le secteur veut que les producteurs conditionnent leurs fruits pour la vente. Les obligations qui leur sont désormais imposées, comme le revêtement des salles de triage avec du carrelage, l'utilisation de gants, de masques, de vêtements spéciaux, sont tout à fait absurdes. Ces mesures vont encore entraîner une hausse de prix telle que les petits producteurs ne pourront plus conditionner leurs fruits eux-mêmes et devront faire appel à de grands centres de conditionnement, ce qui leur coûtera également quelques francs au kilo. Or, chez les petits producteurs, c'est toujours le bénéfice qui est rogné en premier lieu et ce secteur d'activité, déjà confronté à de grosses difficultés, devra encore satisfaire à des exigences supplémentaires. Il n'est techniquement pas possible de cueillir des cerises avec des gants et un accoutrement spécial.

Il faut savoir ce que l'on veut. Des contrôles sont nécessaires, il faut des garanties sanitaires, mais il faut aussi tenir compte de la réalité. On a toujours cueilli les fruits à la main et sans gants. Ce n'est pas pour cela que les fruits n'étaient pas de bonne qualité. Il faut savoir ce que l'on attend des producteurs, en particulier des producteurs amateurs ou

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *We komen nogmaals terug op de situatie van de kleine pluimveeslachthuizen. De analyse van mijn beleid terzake lijkt mij toch niet helemaal met de werkelijkheid overeen te stemmen.*

Als gevolg van de vele vragen aan mijn kabinet over de werkomstandigheden in de kleine slachthuizen en de financiële last van de rechten die aan het IVK moeten worden betaald, werd een amendement ingediend om het financieringssysteem van het IVK te wijzigen. Dat amendement is verwerkt in de programmawet van augustus 2000 en is op 1 januari 1999 met terugwerkende kracht in werking getreden. Als gevolg daarvan derft het IVK jaarlijks 70 miljoen frank. Met dat geld zou aan de reële noden van de sector tegemoet worden gekomen.

Twee exploitanten van een slachthuis leggen de verantwoordelijkheid voor hun beslissing om hun onderneming te sluiten bij het Instituut voor Veterinaire Keuring. De kleine producenten die van dit slachthuis afhankelijk zijn, ondervinden moeilijkheden om een ander slachthuis te vinden.

Ik zal u een volledig dossier toesturen waaruit blijkt dat andere kleine slachthuizen wel opgetogen zijn over de geamendeerde programmawet van augustus 2000.

We mogen niet veralgemenen en zeggen dat er een tegenspraak is tussen het streven naar meer verscheidenheid en immobilisme. We hebben een maatregel genomen ten gunste van de kleine slachthuizen.

Een van de exploitanten van het bewuste slachthuis verklaarde met dezelfde volharding dat de permanente aanwezigheid van een dierenarts in zijn instelling de oorzaak was van al zijn miserie en dat deze "luitaard" hem 1800 frank per uur kostte.

De waarheid is helemaal anders.

De permanente aanwezigheid van een officiële dierenarts gedurende de hele slachtoperatie in de slachthuizen die erkend zijn om vlees op de Europese markt te brengen, wordt door Europese richtlijnen opgelegd.

Deze permanente aanwezigheid heeft geen enkele invloed op de facturen ten laste van de onderneming, want sedert het

artisansaux.

Je ne comprends pas toujours la ligne de conduite de votre politique. Vos actions empêcheront inévitablement la concrétisation de vos déclarations. On ne peut imposer, d'une part, des exigences pointues difficilement rencontrées par les petits producteurs et leur dire, d'autre part, qu'il faut continuer à produire « comme on le faisait dans le temps ». Les mesures que vous préconisez impliquent la prise en charge de frais insupportables pour les producteurs et pour les pouvoirs publics. On ne peut en effet imaginer que les pouvoirs publics accordent d'importantes subventions aux producteurs de fruits et de légumes ou d'autres activités artisanales. Ils ne parviennent déjà pas à indemniser correctement les producteurs victimes de l'ESB. Les campagnes éprouvent déjà suffisamment de difficultés et s'épargneraient bien ces complications supplémentaires allant dans le sens contraire de la diversité.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Nous revenons une fois encore sur la situation des petits abattoirs de volaille. L'analyse générale de la politique que j'ai menée en la matière ne me semble pas correspondre à la réalité.

En effet, à la suite de multiples demandes adressées à mon cabinet au sujet des conditions de travail dans les petits abattoirs et la charge que représentaient les droits à payer à l'IEV, un amendement a été déposé afin de modifier le système de financement de ce dernier. Cet amendement a été traduit en texte légal, adopté dans la loi-programme d'août 2000 et appliqué avec effet rétroactif au 1^{er} janvier 1999. Cela signifie que l'on a accepté que l'IEV subisse une perte de revenus s'élevant à 70 millions par an, afin de rencontrer les besoins réels de ce secteur.

En fait, deux responsables d'un établissement rejettent toute la responsabilité de leur décision de fermer leur abattoir sur le seul Institut d'expertise vétérinaire.

Il résulte de cette situation, et je vous donne raison sur ce point, que cela crée des problèmes pour les petits producteurs gravitant autour de cet abattoir, lesquels éprouvent des difficultés à en trouver un autre.

Comme je l'ai dit, nous avons adapté la loi-programme en août 2000. Je vous enverrai un dossier complet prouvant, lettres à l'appui, que les autres petits abattoirs s'en sont montrés très satisfaits et nous en ont vivement remerciés.

Ne généralisons pas ce qui ne peut pas l'être et ne disons pas qu'il y a une contradiction entre vouloir la diversification et ne rien faire. Une injonction a été faite en faveur des petits abattoirs.

C'est avec la même constance qu'un des gérants de l'établissement en question a répandu l'information selon laquelle la présence permanente d'un vétérinaire dans son établissement était à l'origine de tous ses maux et que ce vétérinaire « fainéant » lui coûtait 1800 francs par heure de présence.

La vérité est cependant tout autre.

La présence permanente d'un vétérinaire officiel pendant toute la durée des opérations d'abattage dans les abattoirs

amendement op 1 januari 1999 in werking is getreden, wordt er minimum 1800 frank aangerekend per dag en niet per uur zoals deze heer laat uitschijnen.

Een expertise per stuk pluimvee kost dus maximum 3,6 frank in plaats van 20 frank zoals u beweert. Dat bedrag zou nog kleiner kunnen zijn als de kleine slachthuizen niet beperkt zouden zijn tot 500 stuks pluimvee per dag zoals door milieuvergunningen vaak wordt opgelegd. De klanten van deze kleine instellingen die erg veel aandacht hebben voor een perfecte kwaliteit van hun producten, zullen wellicht graag bereid zijn deze geringe meerkosten te betalen.

De kosten voor het beheer van het slachtafval en afvalwater wogen waarschijnlijk nog zwaarder dan de kosten van de veterinaire expertise vóór de recente wijzigingen in verband met het verbod op het gebruik van diermeel in de voeding van dieren bestemd voor de verkoop.

De gewesten kunnen de kosten van afval en waterzuivering verminderen en aan deze kleine bedrijven selectieve economische steun verlenen en zijn dus beter geplaatst dan de federale overheid om deze bedrijven te helpen en de economische ontwikkeling van dit type onderneming te sturen. Deze kleine bedrijven zijn inderdaad beter verenigbaar met de plattelandsontwikkeling die mij altijd na aan het hart heeft gelegen.

Ik reken op u om het gewestelijke niveau ertoe te brengen maatregelen te steunen waardoor kleine ondernemingen op een rendabele wijze en in onberispelijke hygiënische omstandigheden kwaliteitsproducten kunnen voortbrengen. Dat is de enige redding voor deze familiale bedrijven.

Ik zal zeker proberen voor deze kleine bedrijven een nog evenwichtiger financiering te bekomen als het toekomstige financieringssysteem voor het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen wordt uitgewerkt.

De heer Jean-Marie Happart (PS). – *Ik dank de minister voor haar informatie over de slachthuizen. Ik heb echter ook nog over andere zaken gesproken zoals de fruitteelt, de kaasboerderijen, de siroopfabrieken en de groenten, maar ik heb daarop geen enkel antwoord gekregen.*

Mevrouw de minister, u weet dat enkele zeldzame exploitanten in het land van Herve, bijvoorbeeld de siroopfabrikanten, een niet te verwaarlozen bijkomend inkomen verwerven uit seizoenarbeid. Zij kunnen de opgelegde transformatiekosten onmogelijk dragen en moeten zich noodgedwongen beperken tot productie voor persoonlijk gebruik, wat echter betekent dat traditionele streekgerechten en producten verdwijnen.

U geeft mij geen antwoord op mijn vragen over de fruitsector. De fruittelers werken nu voor amper meer dan de kostprijs en de bijkomende kosten die hen worden opgelegd om aan de nieuwe voorwaarden te voldoen, betekenen voor hen de

agrées pour la mise sur le marché européen est une obligation imposée par les directives européennes.

Cette présence permanente n'a aucune influence sur les factures à charge de l'établissement car depuis l'application de l'amendement produisant ses effets au 1^{er} janvier 1999, le minimum facturé est de 1800 francs par jour et non par heure de présence vétérinaire, comme le fait croire ce monsieur

Le coût de l'expertise par volaille est donc au maximum de 3,6 francs et non de 20 francs comme vous le signalez. Cette somme de 3,6 francs serait encore diminuée si ces petits abattoirs n'étaient pas limités à 500 volailles par jour, comme l'imposent souvent les permis d'environnement. Les clients de ce genre d'établissements de petite taille, soucieux de la qualité irréprochable de leur production, accepteraient probablement très volontiers de supporter ce très léger surcoût.

Les coûts liés à la gestion des déchets d'abattage et des eaux usées étaient certainement déjà plus lourds à supporter que la seule expertise vétérinaire dès avant les récentes modifications liées à l'interdiction de l'utilisation des farines animales dans l'alimentation des animaux de vente.

Les régions ont donc, autant par leur capacité à réduire les coûts liés aux déchets et au traitement des eaux, que par un soutien économique sélectif pour ces petites entreprises, plus de possibilités que le niveau fédéral, pour soulager ces établissements et ainsi orienter le développement économique de ce type d'entreprises qui est effectivement plus compatible que d'autres avec le développement rural auquel je suis attachée depuis toujours.

J'espère pouvoir compter sur vos relais au niveau des régions afin d'obtenir de leur part une participation effective aux mesures qui seraient susceptibles de permettre aux petits éleveurs consciencieux de continuer leur production de qualité dans de bonnes conditions de rentabilité, tout en garantissant une qualité hygiénique et sanitaire irréprochable. Seule la conjonction de ces efforts pourrait sauver ce type d'entreprises familiales.

Vous comprendrez que je veillerai plus encore à un financement équitable pour ces petites unités lors de la mise au point du futur système de financement de l'Agence Fédérale pour la Sécurité de la Chaîne Alimentaire.

M. Jean-Marie Happart (PS). – *Madame la ministre, je vous remercie des explications que vous avez fournies à propos des abattoirs. J'avais aussi abordé d'autres points : les productions fruitières, les fromageries, les productions de sirop, les légumes, etc. Vous n'avez apporté aucune réponse sur ces différents aspects.*

Vous savez qu'il y a encore au pays de Herve quelques exploitations – d'autant plus précieuses qu'elles se font rares – qui tirent un complément de revenus non négligeable du travail saisonnier. Je pense notamment aux fabrications de sirop. Ces exploitations sont confrontées à des charges de transformation impossibles à supporter de sorte qu'il ne leur restera plus qu'à mettre la clef sous le paillason et à se limiter à une production couvrant leur consommation personnelle en privant les autres de ces mets remarquables de tradition dans nos contrées.

Je remettrai donc la problématique du secteur fruitier à l'ordre

doodsteek. Controleren is goed, maar het moet binnen bepaalde perken blijven. Ik hoop dat onze maatschappij niet alles wat we eten, zal willen desinfecteren, want dan gaan er heel wat smaken verloren. De kaas van Herve vindt men nergens anders. Door de verplichting tot sterilisatie van de melk die voor de aanmaak van deze lokale kaas wordt gebruikt, zal de creativiteit van de verschillende streken verloren gaan.

Ik zal u over dit onderwerp opnieuw interpellieren.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *In de vraag om uitleg die ik heb gekregen, was er vooral sprake van de slachthuizen. Ze bevatte slechts één enkele paragraaf waarin u in algemene bewoordingen stelt dat mijn beleid het einde betekent van de familiale ambachtelijke producenten van kaas, siroop en fruit.*

Wat het IVK betreft, heb ik de door de heer Colla uitgewerkte wettekst gewijzigd om de talrijke kleine slachthuizen een kans op overleving te bieden. Ik kan dat ook bewijzen.

Het vorige systeem voor de levensmiddelen heb ik daarentegen op geen enkele plaats gewijzigd. Het zal in het kader van het Federaal Agentschap worden herzien. Ik heb tot op heden een continu beleid gevoerd. U zegt me dat het systeem opnieuw moet worden bekeken. Ik ben bereid dat te onderzoeken en erover te discussiëren. Ik kan u echter verzekeren dat ik geen enkele maatregel genomen heb die deze bedrijven in gevaar brengt. U gaat een beetje te ver in uw oordeel!

De federale administratie is nog altijd bevoegd voor de groentesector. Wij zijn bezig met de overheveling van DG 4 en DG 5 naar het Agentschap.

– **Het incident is gesloten.**

du jour quant aux conditions à remplir en matière de manipulation, de conditionnement ... Vous ne me répondez pas mais le problème est fort important puisque bon nombre d'exploitations sont mises en péril dans ce secteur.

Actuellement, ils travaillent au centime près. Les tracasseries et les obligations supplémentaires qui leur sont imposées et les frais au niveau des stations de triage vont les empêcher de poursuivre leurs activités. Je ne suis pas opposé aux contrôles mais il ne faut pas exagérer. J'espère que notre société ne va pas aseptiser tout ce qu'elle absorbe faute de quoi on se privera de toute diversification au niveau du goût et des saveurs. Les fromages de Herve sont intéressants car on ne les trouve nulle part ailleurs que dans cette région. Et si un jour, on impose une stérilisation des laits pour la fabrication de ces fromages locaux, on perdra la créativité des différents terroirs.

Je vous interpellerais donc à nouveau à ce sujet.

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – Dans la demande d'explications que nous avons reçue, il était surtout question des abattoirs. Il y a un seul paragraphe où vous affirmez de manière générale que ma politique annonce la mort de toutes les productions familiales artisanales, qu'il s'agisse des fromages, des sirops ou des fruits.

Je puis simplement vous dire que pour ce qui est de l'IEV, j'ai effectué un changement par rapport au texte de loi élaboré par M. Colla pour permettre la survie de nombreux petits abattoirs. Je puis vous le prouver, je puis vous montrer les courriers échangés avec l'IEV, nous demandons des droits nettement inférieurs à ceux du système prévu par M. Colla. J'ai donc bien opéré une correction.

Quant aux denrées alimentaires que vous venez d'évoquer, je puis vous dire que je n'ai apporté aucune modification au système antérieur. Le système sera revu dans le cadre de l'Agence. J'ai mené une politique de continuité jusque maintenant. Si vous me dites qu'il y a lieu de revoir le système, je suis disposée à examiner la question et à en discuter. Mais je puis vous assurer que je n'ai pris aucune mesure qui puisse mettre ces exploitations en péril.

L'administration fédérale était compétente pour le secteur des légumes et l'est toujours. Nous sommes en train de transférer les DG 4 et les DG 5 à l'Agence. Je puis vous assurer que je n'ai pris aucune mesure qui ait pu modifier la situation de ces entreprises. J'estime donc que vous allez loin dans vos jugements !

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Alain Destexhe aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «het asbestprobleem» (nr. 2-353)

Vraag om uitleg van de heer Johan Malcorps aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu en aan de minister van Sociale Zaken en Pensioenen over «de erkenning van asbestgerelateerde aandoeningen door het Fonds voor Beroepsziekten» (nr. 2-361)

De voorzitter. – Ik stel voor deze vragen om uitleg samen te voegen. (*Instemming*)

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Tijdens de vorige legislatuur heb ik zonder veel succes verschillende vragen en vragen om uitleg over dit probleem gesteld.*

Op 20 december laatstleden vernam ik via de pers dat een vereniging van asbestslachtoffers was opgericht en dat die een internetsite had opgestart. Vertegenwoordigers van die vereniging komen vandaag het antwoord van de minister beluisteren. Hoewel asbest nu bijna niet meer wordt gebruikt, blijft het gedurende vele jaren in het menselijk lichaam aanwezig. Iedereen kent er de verschrikkelijke gevaren van. Vanaf de jaren '60 werd het verband tussen asbest en bepaalde kankers wetenschappelijk bewezen. Toch heeft men gedurende vele decennia aan de eigenschappen van dit materiaal, met name inzake brandbestrijding, voorrang gegeven boven gezondheidsmaatregelen. Vandaag stelt men een toename van het aantal longkankers ingevolge asbest vast. Een studie over zes Europese landen van een Brits epidemioloog toont aan dat tussen nu en 2030 250.000 personen in West-Europa, België niet meegerekend, zullen overlijden aan kanker van het borstvlies, het buikvlies of de longen. Die cijfers zijn verontrustend.

Overweegt de minister, gelet op die feiten en zoals de vereniging van slachtoffers vraagt, de oprichting van een bijzonder register dat een meer betrouwbare kennis zou mogelijk maken van de gevolgen van asbestvervuiling voor de volksgezondheid?

Vandaag worden enkel de asbestslachtoffers vergoed van een onderneming die bijdraagt tot het Fonds voor Beroepsziekten. Zelfstandigen en slachtoffers die via het milieu werden besmet, krijgen niets. Dat is een discriminatie. Overweegt de minister maatregelen om dat te verhelpen? Kan ze me de toestand van de ambtenaren verduidelijken?

Alle slachtoffers die ziek werden door een para- of buitenprofessionele blootstelling, zijn uitgesloten van het Fonds voor Beroepsziekten. Zij moeten een verzoek om schadevergoeding indienen bij de burgerlijke rechtbank. Velen overlijden vooraleer de procedure ten einde is. Moet geen bijkomend systeem voor schadeloosstelling worden

Demande d'explications de M. Alain Destexhe à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «le problème de l'amiante» (n° 2-353)

Demande d'explications de M. Johan Malcorps à la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement et au ministre des Affaires sociales et des Pensions sur «la reconnaissance par le Fonds des maladies professionnelles d'affections en rapport avec l'amiante» (n° 2-361)

Mme la présidente. – Je vous propose de joindre ces demandes d'explications. (*Assentiment*)

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Madame la ministre, j'ai eu l'occasion sous la précédente législature de poser plusieurs questions et demandes d'explications à ce sujet, sans grand succès.

Le 20 décembre dernier, j'ai appris par la presse qu'une association des victimes de l'amiante avait vu le jour et créé un site internet que certains de vos collaborateurs auront certainement pu consulter. Des représentants de cette association sont venus aujourd'hui écouter vos réponses. En effet, même si l'amiante a pratiquement disparu de la consommation et de la production, il persiste dans le corps humain pendant de nombreuses années.

Tout le monde est au courant des terribles dangers de l'amiante. Le lien entre certains types de cancer et l'amiante a d'ailleurs été scientifiquement prouvé dès les années 60. Malgré cela, pendant plusieurs décennies, on a fait passer les multiples possibilités de ce matériau, notamment en matière de lutte contre le feu, avant les mesures de protection de la santé.

Aujourd'hui, vu les délais de latence de cette maladie, on assiste à une multiplication des cas de cancer du poumon dû à l'amiante. Un épidémiologiste anglais a même établi une étude valable pour six pays européens montrant que selon lui, les cancers de la plèvre, du péritoine ou du poumon devraient entraîner d'ici à 2030 250 000 décès en Europe occidentale, Belgique non comprise. Ces chiffres sont évidemment très inquiétants.

J'aimerais vous poser quelques questions à ce sujet.

Face à l'augmentation prévisible des maladies et lésions causées par l'amiante, envisagez-vous, comme le réclame l'association des victimes, la création d'un registre spécifique qui permettrait une appréciation plus fiable des retombées de la pollution par l'amiante en termes de santé publique, notamment en ce qui concerne les asbestoses, les cancers, les mésothéliomes et les plaques pleurales ?

Aujourd'hui, seuls les malades de l'amiante dont l'entreprise cotise au Fonds des Maladies professionnelles peuvent

overwogen? Ik zal trouwens een vraag aan de minister van Justitie stellen over de verjaring. Een verjaringstermijn van twintig jaar is niet aangepast aan een ziekte die soms pas na twintig tot dertig jaar uitbreekt.

Kent men de sterftegraad ingevolge mesotheliom en longkanker in streken waar men met asbest heeft gewerkt in vergelijking met andere streken van het land? Ik denk met name aan Kapelle-op-den-Bos, waar enkele fabrieken met asbest werkten, onder meer Eternit. In Italië werd een dergelijk onderzoek gedaan in Casale Monferrato. Daar werd vastgesteld dat er meer mesotheliomen waren onder de inwoners dan onder de vroegere arbeiders van de fabriek. Dat toont aan dat men via het milieu kan worden besmet.

Een aantal zaken in verband met het asbestprobleem behoren niet tot de bevoegdheid van de federale regering. Wat zal de regering daaraan doen? Wat zal de minister van Volksgezondheid zelf doen?

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – De pas opgerichte Belgische Vereniging voor asbestslachtoffers dringt aan op een rechtvaardige schadeloosstelling van alle asbestslachtoffers, zowel van werknemers, ex-werknemers en hun familieleden als van omwonenden van asbestbedrijven.

Het probleem van het toenemend aantal kankerdoden door asbest verdient alle aandacht. Een internationaal vermaarde specialist voorspelde in *The British Journal of Cancer* voor de komende 35 jaar een kwart miljoen doden door asbestgerelateerde kankers in West-Europa. Een officiële studie in opdracht van het Nederlandse ministerie van Sociale Zaken en Werkgelegenheid schatte dat tegen 2030 ongeveer 40.000 mannen in Nederland een asbestgerelateerde ziekte zullen hebben. Het gaat dus om een groot probleem, dat in België echter nauwelijks wordt onderkend. Nochtans is België, het land van Eternit, het asbestland bij uitstek.

Uit de Vlaamse gezondheidsindicatoren van 1998 blijkt dat er een verhoogde sterftkans is in Sint-Niklaas en Dendermonde. De Vlaamse minister van Volksgezondheid, mevrouw Vogels, legde het verband met de vroegere asbestverwerkende industrie in de streek, meer bepaald de vroegere Eternitfabriek in Schoonaarde bij Dendermonde, de

bénéficiaire d'une prise en charge. Ni les indépendants ni les victimes dues à l'environnement et contaminées par contact ne sont prises en compte. Il s'agit à l'évidence d'une discrimination. Envisagez-vous des mesures pour tenter de remédier progressivement à cette situation ? Par ailleurs, j'ignore quelle est la situation des fonctionnaires et j'aimerais que vous m'éclairiez à ce sujet.

Toutes les victimes qui ont développé une maladie relative à l'amiante à la suite d'une exposition para ou extra-professionnelle sont exclues du régime du Fonds des Maladies professionnelles. Ces personnes doivent introduire une requête auprès du tribunal civil pour obtenir un dédommagement. Vu la durée des procédures judiciaires, un bon nombre de ces victimes décèdent avant que leur dossier n'aboutisse. Ne pensez-vous pas qu'il faudrait envisager un système complémentaire d'indemnisation pour couvrir toutes ces victimes ? J'ai d'ailleurs l'intention de poser prochainement au ministre de la Justice la question de la prescription, la durée de vingt ans n'étant évidemment pas adaptée à une maladie dont le délai de latence peut être de vingt, vingt-cinq ou trente ans.

Connaît-on le niveau relatif de morbidité par mésothéliome et cancer du poumon dans les régions où l'on a travaillé l'amiante, par rapport aux autres régions du pays ? Je pense notamment à la région de Kapelle-op-den-Bos, où il y a un certain nombre d'usines connues pour avoir travaillé l'amiante et, entre autres, la célèbre usine Eternit. En Italie, une telle enquête a été menée à Casale Monferrato ; on a pu ainsi constater qu'aujourd'hui, il y avait là-bas davantage de mésothéliomes parmi les habitants que parmi les anciens travailleurs de l'usine, ce qui semble montrer que l'on peut également être contaminé par l'environnement.

Enfin, étant donné qu'un certain nombre de compétences liées à l'amiante échappent au gouvernement fédéral, j'aimerais savoir quelle est la politique du gouvernement fédéral vis-à-vis de ce problème et ce que vous pouvez faire en tant que ministre de la Santé publique.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *L'Association belge des victimes de l'amiante réclame avec insistance une indemnisation équitable de toutes les victimes de l'amiante, aussi bien les travailleurs que les anciens travailleurs et que les riverains des usines productrices.*

Le nombre de décès par suite d'un cancer provoqué par l'amiante augmente d'année en année et un spécialiste internationalement reconnu en prévoit un quart de million au cours des 35 prochaines années. On constate un taux de mortalité accru à Saint-Nicolas et à Dendermonde. La ministre flamande de la Santé publique, Mme Vogels, établit un lien avec la présence, dans le passé, d'industries productrices d'amiante. Les travailleurs ne seraient pas les seules personnes touchées : leurs parents et des riverains le seraient aussi.

Les victimes s'interrogent à juste titre sur la responsabilité des entreprises concernées qui, depuis des décennies, étaient au courant du danger de l'amiante pour la santé mais qui ont pris trop peu de mesures de précaution. Les pouvoirs publics, trop laxistes, sont eux aussi mis en cause. En France et aux Pays-Bas, les victimes de l'amiante ont déjà remporté divers procès. Désormais, ces pays disposent d'une réglementation

Eternitfabriek in Kapelle-op-den Bos en de fabriek Scheerders van Kerckhove in Sint-Niklaas. Het zou niet alleen om werknemers, maar ook om familieleden van werknemers of omwonenden gaan. Als er effectief een verband is, zelfs in die mate dat hij een merkbare piek veroorzaakt in algemene gezondheidsstatistieken, dan is dat hoegenaamd geen vrijblijvende vaststelling.

Terecht stellen de slachtoffers vragen over de verantwoordelijkheid van de betrokken bedrijven in het verleden, die al decennia lang op de hoogte waren van het gevaar van asbest voor de gezondheid van werknemers en omwonenden, maar te weinig voorzorgsmaatregelen namen. De slachtoffers stellen ook de overheid zelf aansprakelijk. Ook de overheid kende immers al sinds jaar en dag de risico's verbonden aan de asbestproductie, maar trad al die tijd veel te laks op; een nalatigheid die veel mensenlevens zal kosten. In Frankrijk en Nederland wonnen de asbestslachtoffers al verschillende processen. Nu is er in die landen een wettelijke regeling voor een billijke schadeloosstelling.

Werknemers bij wie een asbestgerelateerde ziekte is vastgesteld, kunnen een beroep doen op het Fonds voor Beroepsziekten. Asbestose en longkanker zijn al sinds 1964 erkend als beroepsziekte, mesotheliom pas sinds 1982. Het aantal geregistreerde asbestgerelateerde beroepsziekten neemt elk jaar toe. Dat heeft allicht te maken met de lange latentieperiode van dertig tot veertig jaar. Hoewel mevrouw Aelvoet op een vorige vraag antwoordde dat het aantal erkenningen eveneens stijgt, blijkt uit de statistieken van het Fonds voor Beroepsziekten echter dat het aantal verwerpingen bij aanvragen voor blijvende arbeidsongeschiktheid toch relatief hoog ligt. Voor mesotheliom bedraagt het 28,4% en dat is vrij veel gezien de eenduidige band tussen mesotheliom en asbestblootstelling. Voor asbestose bedraagt het 37,5% en voor asbestose met longkanker zelfs 42,9%. Verrassende cijfers als we weten dat binnen het zogenaamde lijststelsel voor asbestgerelateerde ziekten een vrij ruime bepaling is opgenomen van bedrijfstakingen, beroepen en categorieën van ondernemingen waar de aanwezigheid van een causaal verband tussen blootstelling en ziekte ondersteld wordt.

In de praktijk blijkt een erkenning van arbeidsongeschiktheid en het bekomen van een schadeloosstelling dus minder evident te zijn dan we zouden mogen verwachten. Als het niet gaat om mesotheliom, maar om bijvoorbeeld longkanker, waarvoor ook andere oorzaken, zoals roken, kunnen worden aangedragen, is zelfs voor werknemers uit de – vroegere – asbestindustrie een erkenning van arbeidsongeschiktheid bijna niet haalbaar. Nog moeilijker wordt het voor werknemers die niet uit de asbestindustrie komen, maar bijvoorbeeld uit de bouwsector. Deze mensen hebben dikwijls ook zeer regelmatig aan asbest blootgestaan, maar krijgen veel moeilijker een erkenning.

In de meeste gevallen wordt het bekomen van een erkenning ervaren als een lijdensweg. De diagnose wordt immers vaak pas vele tientallen jaren na de blootstelling vastgesteld. Vele patiënten overlijden ook kort na de diagnose: bij vaststelling van mesotheliom is de gemiddelde levensverwachting nog amper negen maanden. Voor vele slachtoffers komt de erkenning cynisch genoeg te laat. Dikwijls wordt ook geen vordering meer ingesteld na de pensionering.

prévoyant une indemnisation équitable.

Les travailleurs victimes d'une maladie liée à l'amianté peuvent faire appel au Fonds des maladies professionnelles. L'asbestose et le cancer du poumon sont reconnus depuis 1964 ; le mésothéliome depuis 1982. Le nombre de cas enregistrés augmente d'année en année, probablement en raison de la longue période de latence de 30 à 40 ans. Cependant, le nombre de refus opposés à des demandes pour incapacité permanente est relativement élevé : 28,4% pour le mésothéliome, 37,5% pour l'asbestose et 42,9% pour le cancer du poumon. Ces chiffres sont étonnants, surtout lorsqu'on sait que le « système de liste » relatif aux maladies liées à l'amianté présente une définition assez large des secteurs d'activité, des emplois et des catégories d'entreprises où la présence d'un lien causal entre exposition et maladie est supposée. Obtenir une reconnaissance d'incapacité est encore plus difficile pour les travailleurs qui ne proviennent pas de l'industrie de l'amianté, mais par exemple du secteur de la construction. Ces personnes ont pourtant souvent été exposées à l'amianté. Dans la plupart des cas, obtenir cette reconnaissance s'apparente à un chemin de croix. Le diagnostic n'est posé que plusieurs dizaines d'années après l'exposition et de nombreux patients décèdent peu de temps après.

Reste en outre la question de l'équité des indemnités accordées par le Fonds des maladies professionnelles. De l'argent (allocation, intervention dans les frais médicaux et d'enterrement, rente au conjoint ou aux enfants, ...) est versé aux victimes et à leur famille mais celles-ci se demandent si elles ne pourraient pas prétendre à une réparation pour préjudice moral. En France et aux Pays-Bas, ce droit est acquis.

À cause de l'immunité civile dont il bénéficie dans le cadre de l'assurance obligatoire pour les maladies professionnelles, l'employeur ne peut être cité en justice pour indemniser la partie du dommage qui n'est pas couverte par l'allocation forfaitaire. Je pense par exemple au dommage moral. Cette immunité vaut aussi dans le cas des personnes qui ont été contaminées indirectement, notamment les membres de la famille. Elle est justifiée par la constatation qu'elle fait pendant à la contribution obligatoire de tout employeur au Fonds des maladies professionnelles et à l'octroi souple d'une allocation sur la base de la réglementation relative aux maladies professionnelles. Cette immunité a été confirmée par la Cour de cassation.

Il existe cependant une exception importante : l'immunité ne joue pas si l'employeur a volontairement causé la maladie. Cette situation est assimilée à celle dans laquelle l'employeur n'a pas respecté ses obligations en matière de sécurité et d'hygiène sur les lieux de travail après qu'il ait été mis en demeure de le faire par l'inspection du travail. En fait, il s'agit de fautes impardonnables, même si l'intention ne peut être démontrée. Pour ce genre de cas, la notion de faute inexcusable a été introduite dans le droit français. Elle fait défaut dans le droit belge.

Une indemnisation constitue bien entendu une piètre consolation lorsque la santé est détruite. Mais elle constitue au moins une reconnaissance pour les victimes de l'amianté et un dédommagement partiel pour les membres de leurs familles, qui en sont également victimes. Pour les riverains

Bovendien is er de morele vraag naar de billijkheid van de door het Fonds voor Beroepsziekten uitgekeerde schadevergoedingen. De bedragen die het fonds nu uitkeert, beogen hooguit een vergoeding voor een gedeeltelijke of volledige tijdelijke of blijvende arbeidsongeschiktheid, een vergoeding voor tijdelijke of definitieve verwijdering uit het schadelijke milieu of een vergoeding van ziektekosten definitief ten laste van de patiënt, bijvoorbeeld het remgeld. Voor nabestaanden kan een vergoeding van begrafeniskosten worden toegekend en een blijvende of tijdelijke lijfrente aan echtgenoot of kinderen. Binnen de logica van de beroepsverzekering wordt vooral een compensatie uitbetaald van gederfde beroepsinkomsten, een soort van sociaal-economische schadevergoeding. Terecht stellen de slachtoffers en hun verwanten meer en meer de vraag of er ook geen ruimer recht op smartengeld of vormen van morele schadevergoeding kunnen of moeten komen. In Nederland en Frankrijk is dat ondertussen al verworven.

Door de burgerrechtelijke immuniteit die hij in het kader van de verplichte verzekering voor beroepsziekten geniet, kan de werkgever niet in rechte worden aangesproken om dat deel van de schade te vergoeden dat niet gedekt wordt door de forfaitaire uitkering. Ik denk bijvoorbeeld aan de morele schade. Bovendien geldt deze immuniteit ook in het geval van personen die "schade bij weerkaatsing" hebben geleden door de beroepsziekte van het slachtoffer, bijvoorbeeld de gezinsleden.

Het argument voor de burgerrechtelijke immuniteit van de werkgever is dat deze immuniteit de tegenhanger vormt van de verplichte bijdragen van elke werkgever aan het Fonds voor Beroepsziekten en van de soepele toekenning van een uitkering op grond van de beroepsziekteteregeling. Conform de rechtspraak van het Hof van Cassatie geldt deze immuniteit ook voor de niet door de beroepsziekteteregeling gedekte schadeposten, zoals de morele schade, en kan ze ook worden ingeroepen tegen derde slachtoffers die recht hebben op een uitkering krachtens een beroepsziekteteregeling, zoals de echtgenoot en de kinderen.

Op deze algemene regel van burgerrechtelijke immuniteit is er echter één belangrijke uitzondering: ze geldt niet in de gevallen waar de werkgever of zijn aangestelde de beroepsziekte opzettelijk hebben veroorzaakt. Met opzet wordt gelijkgesteld de situatie waarbij de werkgever zijn verplichtingen inzake arbeidsveiligheid en arbeidshygiëne niet is nagekomen na hiertoe schriftelijk te zijn aangemaand door de sociale inspectie. In het geval van asbestvervuiling, waarbij zowel de bedrijven als de overheden al jaren lang wisten of moesten geweten hebben aan welke gezondheidsrisico's ze zeker hun werknemers, maar wellicht ook derden blootstelden, rijzen er ernstige vragen over de effectieve morele verantwoordelijkheid. In feite gaat het om onvergeeflijke fouten, ook als opzet ten persoonlijke titel wellicht niet kan worden aangetoond. In het Franse recht is de notie "*faute inexcusable*" in de wet opgenomen voor dit soort van gevallen. In het Belgisch recht ontbreekt deze notie.

Schadevergoeding is natuurlijk een schrale troost als de gezondheid verwoest is. Maar het is ten minste een erkenning voor het asbestslachtoffer en een gedeeltelijke vergoeding voor familieleden die evenzeer asbestslachtoffer zijn.

Nog veel moeilijker is het om een erkenning en vergoeding te

d'une entreprise produisant ou utilisant de l'amiante, cette reconnaissance est encore plus difficile à obtenir. M. Destexhe a cité l'exemple italien. En Belgique, nous n'avons aucune perspective alors que le lien entre l'amiante et le mésothéliome ou d'autres maladies est scientifiquement indiscutable. À la fin de l'année passée, un fonds a d'ailleurs été créé en France afin d'indemniser toutes les victimes de l'amiante.

Mes questions concrètes sont principalement adressées au ministre Vandembroucke. Comment explique-t-il le grand nombre de refus opposés aux demandes de reconnaissance d'une incapacité de travail à la suite d'une exposition à l'amiante sur le lieu de travail ? Une clarification ou une correction des procédures de reconnaissance ou des critères d'exposition est-elle nécessaire à cet égard ? Des initiatives ont-elles été prises à cet effet ? Le ministre envisage-t-il d'accélérer le règlement d'une procédure de reconnaissance dans le cas d'un malade pour lequel le diagnostic ne prévoit qu'une espérance de vie très limitée ? Est-il éventuellement nécessaire d'assister des personnes qui, lorsqu'elles introduisent une demande de reconnaissance, semblent être tombées malades après une longue période de latence ?

Le ministre est-il disposé à ouvrir le débat sur la responsabilité spécifique des employeurs et des pouvoirs publics dans la pollution par l'amiante et ses conséquences dévastatrices ? Pense-t-il qu'un dédommagement moral doit aussi être envisagé ? Est-il partisan de l'insertion de la notion de « faute impardonnable » dans notre législation ? Souhaite-t-il débattre, avec sa collègue de la Santé, d'une indemnisation équitable des non-travailleurs victimes de l'amiante ?

Le ministre envisage-t-il la création d'un fonds sur le modèle néerlandais ou français ? À ce sujet, Mme Aelvoet a déjà fourni une réponse prudente mais positive. J'espère que son collègue s'y ralliera.

krijgen voor omwonenden van een asbestproducerend of -verwerkend bedrijf. Nochtans moet ook deze discussie gevoerd worden. De heer Destexhe heeft daarnet nog verwezen naar het terzake zeer verhelderend voorbeeld van Italië. In België is de situatie bijna uitzichtloos. En dat – nogmaals – terwijl de band tussen asbest en mesothelioom of andere aandoeningen wetenschappelijk buiten elke discussie staat.

In Frankrijk werd daarom eind vorig jaar een asbestfonds opgericht dat in principe instaat voor de vergoeding van alle asbestslachtoffers, waarbij de vergoedingen op grond van de beroepsziekteregeling en de vergoedingen die op grond van procedures van diverse slachtoffers voor het gerecht worden toegekend, op elkaar worden afgestemd.

Mijn concrete vragen zijn vooral aan minister Vandenbroucke gericht.

Hoe verklaart de minister het groot aantal verwerpingen van aanvragen voor een erkenning van arbeidsongeschiktheid ten gevolge van asbestblootstelling op de werkplaats? Is terzake een doorlichting of bijsturing van de erkenningsprocedures of de blootstellingscriteria nodig? Worden daartoe initiatieven genomen?

Heeft de minister zicht op de snelheid van de afhandeling van een erkenningsprocedure in het geval van aandoeningen die bij diagnose nog maar een beperkte levensverwachting in het vooruitzicht stellen? Is het eventueel nodig personen bij te staan bij het indienen van een erkenningsaanvraag als ze pas na een lange latentieperiode ziek blijken te zijn? In feite kan deze vraag tot buiten de asbestproblematiek worden uitgebreid.

Is de minister bereid het debat aan te gaan over de specifieke verantwoordelijkheid van werkgevers en overheid inzake de asbestvervuiling en de verwoestende gevolgen ervan bij vele mensen en hun families? Kan de minister erin komen dat ook een morele schadevergoeding bespreekbaar moet zijn?

Is de minister voorstander van de opname van de notie “onvergeeflijke fout” in onze wetgeving, zodat op een meer billijke wijze gekomen aan gerechtvaardigde aanspraken van slachtoffers kan worden tegemoet en de druk op ondernemers om een maximale invulling te geven aan de principes van *responsible care* inzake veiligheid op de werkplaats en leefmilieu kan worden opgevoerd?

Wil de minister samen met zijn collega van Volksgezondheid, die hier aanwezig is, mee het debat aangaan over billijke vergoedingen voor niet-werknemers, die het slachtoffer werden van asbestvervuiling?

Wil de minister de oprichting van een fonds voor asbestslachtoffers naar Nederlands en Frans model ook in ons land overwegen? Minister Aelvoet heeft op deze vraag vroeger al een voorzichtig positief antwoord gegeven. Ik hoop dat haar collega zich daarbij kan aansluiten.

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *Een specifiek register zal ons in staat stellen per periode en per regio een correcte evaluatie te maken van de gevolgen en de prevalentie van letsels die aan asbest zijn toe te schrijven. Hieraan zijn enkele voorwaarden verbonden. Zo moeten de criteria worden bepaald volgens dewelke de ziekte wordt vastgesteld. Hoewel*

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *J'ai pris connaissance avec attention des éléments d'information et de vos questions relatives au problème de l'amiante.*

La création d'un registre spécifique est effectivement une

algemeen wordt erkend dat de diagnose van asbestose via een radiografie van de borstkas een goede prijs-kwaliteitverhouding biedt, bestaan er andere methoden zoals het opsporen van asbestvezels in het longvocht of in de long door middel van een elektronische microscopie. Vervolgens moet er een breed erkende codificatie komen van de gevonden letsels en de ernst ervan; alle mogelijke patiënten moeten aan een of meerdere diagnostische procedures worden onderworpen; alle artsen die met dit soort van diagnose worden geconfronteerd, moeten samenwerken; gegevens moeten schriftelijk of elektronisch worden doorgegeven, de gegevens moeten worden gebundeld, enzovoort. Dit alles toont aan hoeveel werk moet worden verzet.

Een dergelijk project kost ongeveer 20 miljoen. Dat is niet veel, maar het geld moet wel op de begroting worden gevonden.

Ik probeer met mijn diensten de nodige technologische middelen uit te werken om een snelle en kwaliteitsvolle overdracht van gegevens mogelijk te maken.

Over enkele weken vindt de begrotingscontrole 2001 plaats en er zijn reeds heel wat initiatieven opgestart. Ik wil geen beloftes doen die ik niet kan houden.

Zo hebben we onlangs gekozen voor een massale opsporing van borstkanker, een project waarvoor jaarlijks ongeveer 500 miljoen frank nodig is. We moeten tussen al deze wenselijke initiatieven kiezen.

Ik steun het idee van een register van letsels die aan asbest te wijten zijn, maar ik kan niets garanderen.

Afgezien van de beroepsziekten komt het de rechtbanken toe aan te wijzen wie aansprakelijk is in een zaak waarin het om een bepaalde productieplaats gaat en er genoeg argumenten zijn om een oorzakelijk verband tussen asbest en de vastgestelde letsels vast te stellen. Het wijd verspreid gebruik van asbest laat niet altijd toe de band tussen een ziekte en een productieplaats te leggen. De procedure voor werknemers binnen het kader van het Fonds voor Beroepsziekten verloopt veel sneller en meer automatisch.

Wat de ambtenaren betreft, is de Staat zijn eigen verzekeraar. De diensten van Volksgezondheid moeten het verband tussen de blootstelling en de aandoening vaststellen. Ter toepassing van de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, worden als beroepsziekten die ziekten erkend die ter toepassing van de wet betreffende de schadevergoeding voor beroepsziekten als zodanig worden erkend.

Het idee om een fonds op te richten voor de vergoeding van omgevingsziekten is aanlokkelijk, maar is in nog geen enkel land gerealiseerd. Men kan zich inbeelden over welke bedragen een dergelijk fonds moet beschikken om naar behoren te kunnen functioneren.

Behalve voor risicowerknemers beschikken we momenteel niet over volledige epidemiologische gegevens. In Australië werd onderzoek gedaan op personen die minstens een maand hadden verbleven op een plaats waar zich een bedrijf bevond dat crocidoliet produceerde, een afgeleide van asbest, zonder daar te werken. Die studie toonde aan dat er een omgevingsrisico op mesothelioom bestaat dat rechtstreeks

initiative qui permettrait d'évaluer correctement l'incidence et la prévalence des lésions imputables à l'amiante dans le temps et par région. Je me permets cependant d'attirer votre attention sur les préalables que suppose de manière générale la création d'un registre relatif à une affection. Parmi ces préalables, il y a d'abord la mise au point des critères d'identification de la maladie ; en effet, s'il est admis généralement que le diagnostic de l'asbestose par radiographie du thorax présente un bon rapport coût qualité, il existe d'autres méthodes radiologiques et non radiologiques comme la mise en évidence des fibres d'amiante dans le liquide pleural ou dans la plèvre au moyen d'une microscopie électronique. Il y a ensuite la mise au point d'une codification largement admise des lésions observées et de leur gravité ; le fait que tous les patients suspects doivent être soumis à la ou aux procédures diagnostiques convenues ; la collaboration de tous les praticiens confrontés à ce type de diagnostic ; l'envoi de données sur support papier ou en format électronique, le couplage des données, etc. Tout cela démontre l'ampleur du travail à effectuer.

Le coût de la mise au point d'un tel projet est, au bas mot, d'une vingtaine de millions. Ce n'est pas très élevé mais il faut néanmoins dégager cet argent dans le budget.

Je suis persuadée que de telles initiatives sont utiles et je m'efforce avec mes services de développer les outils informatiques qui pourront efficacement et rapidement transmettre des données pertinentes et de qualité pour soutenir la réflexion épidémiologique.

Pour ce qui est du budget 2001, nous aurons dans quelques semaines un contrôle budgétaire et je puis vous dire que différentes initiatives sont déjà mises en route. Je crains dès lors de faire des promesses que je ne pourrais tenir. Cependant, je prends le problème au sérieux mais je ne peux pas garantir quand nous pourrions commencer à agir.

Parmi les choix récents qui ont été faits, citons le dépistage de masse du cancer du sein. Ce projet représente un investissement annuel probable de 500 millions de francs. Nous devons nous mettre d'accord pour la priorité à donner à différents projets, par ailleurs tous souhaitables.

En conclusion, un registre des lésions liées à l'amiante me semble une proposition tout à fait importante ; ce projet retiendra toute mon attention, mais je ne peux garantir de le mener à bonne fin rapidement. Laissez-moi le temps d'arriver à un projet constructif.

En dehors des maladies professionnelles, à partir du moment où il y a suffisamment d'arguments pour établir une liaison de cause à effet entre l'amiante et les lésions constatées, et dans le cas où un site particulier de production est incriminé, il appartient en effet aux tribunaux de désigner ceux qui peuvent être tenus pour responsables. Je dois cependant concéder que la très large utilisation de l'amiante ne permet pas toujours de lier la maladie à un site de production. Dans le cadre du Fonds des Maladies professionnelles, la procédure pour les travailleurs est plus simple et plus automatique. Je vous remettrai dans quelques instants les informations que j'ai reçues de M. Vandenbroucke à ce sujet.

En ce qui concerne les fonctionnaires, l'État est son propre assureur et ce sont les services administratifs de Santé qui ont à établir le lien de causalité entre l'exposition et l'affection.

beïnvloed wordt door de duur en het niveau van de blootstelling aan asbest. Er is dus ook een "dosis-effect".

De regering sluit zich aan bij de aanpassingen van bijlage 1 van de Europese richtlijn 76/769/EEG betreffende gevaarlijke stoffen waarin een einde wordt gemaakt aan het op de markt brengen en het gebruik van chrysoliet en wit asbest. Deze aanpassing bepaalt dat het gebruik van chrysoliet uiterlijk in 2005 wordt verboden, met name in cementen buizen, roofing, remmen en wrijvende materialen.

Het ministerie van Arbeid en Tewerkstelling heeft specifieke maatregelen genomen om een inventaris op te stellen van asbest in openbare gebouwen. Ik nodig de leden dan ook uit mijn collega van Werkgelegenheid hierover te ondervragen.

Aangezien de departementen Justitie, Arbeid en Tewerkstelling, Sociale Zaken en Volksgezondheid in dit dossier bevoegd zijn, kan de regering het best een werkgroep oprichten om schot in de zaak te brengen.

De omgevingsrisicofactoren voor de gezondheid kunnen niet worden verwaarloosd. Ze zijn een integraal onderdeel van het gezondheidsbeleid en preventie is het antwoord.

Er moeten genoeg middelen voor preventie worden vrijgemaakt, anders dreigt de factuur voor de ziekte- en invaliditeitsverzekering op te lopen. Preventie steunt op verschillende pijlers: opsporing, voorlichting, opleiding en gecoördineerde actie van de verschillende betrokken overheden, departementen en gezondheidswerkers.

De ontwikkeling van elektronische instrumenten voor het optekenen van de pathologieën is een prioriteit en is onmisbaar voor het structureren van de preventie en het aanmoedigen van een vroege en adequate aanpak van omgevingsziekten.

En application de la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents du travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public, les maladies professionnelles reconnues pour le secteur public sont celles qui sont reconnues en exécution de la législation relative à la réparation des dommages causés par les maladies professionnelles.

La création d'un fonds d'indemnisation pour les accidents ou les maladies environnementales est certes une idée séduisante, mais celle-ci n'a cependant encore été concrétisée dans aucun pays. On peut imaginer les montants dont devrait disposer un tel fonds pour mener à bien ses activités.

Actuellement, nous ne disposons pas de données épidémiologiques complètes, sauf en ce qui concerne les travailleurs à risques. Des études réalisées, notamment en Australie, sur des personnes ayant résidé au moins un mois dans une région où se trouvait une entreprise produisant un dérivé de l'amiante, la crocidolite, sans cependant y travailler, ont démontré qu'il y avait effectivement un risque environnemental de mésothéliome lié, de manière linéaire, à la durée et au niveau de l'exposition à l'amiante. Il y a donc aussi un « effet de dose » pour le risque environnemental. Le tabac augmenterait malheureusement ce risque.

Le gouvernement a souscrit aux modifications de l'annexe 1 de la directive européenne 76/769/EEC relative aux substances dangereuses, qui met fin à la mise sur le marché et à l'utilisation de la chrysolite ou amiante blanche. Cette modification de la directive prévoit l'interdiction de l'utilisation de chrysolite, notamment dans les conduites de ciment, dans le roofing, les freins et les produits de friction au plus tard à partir de 2005.

Des mesures spécifiques ont également été prises au niveau du ministère de l'Emploi et du Travail imposant l'inventaire de l'amiante dans les établissements ouverts au public. J'invite les parlementaires intéressés à interroger à ce sujet ma collègue responsable de ce département.

Compte tenu de la diversité des départements responsables en la matière, à savoir celui de la Justice, de l'Emploi et du Travail, des Affaires sociales et de la Santé publique, il serait souhaitable que le gouvernement crée un groupe de travail pour faire avancer ce dossier.

En guise de conclusion, je voudrais insister sur quelques éléments d'ordre général qui me paraissent importants.

Les facteurs de risques environnementaux pour la santé sont loin d'être négligeables. Ils font partie intégrante de la politique de santé et la prévention est la réponse à privilégier.

Il convient de mettre à disposition de la prévention des moyens financiers suffisants, sous peine de voir la facture à charge de l'assurance maladie-invalidité sans cesse s'alourdir. Cette prévention repose sur des actions diverses : identification, information, formation, action concertée des différentes autorités, départements et professionnels de la santé concernés.

Le développement d'outils électroniques d'enregistrement des pathologies est une priorité. C'est indispensable pour développer des actions efficaces, tant pour structurer la prévention que pour favoriser la prise en charge précoce et

Er zijn drie overlijdensoorzaken in verband met de blootstelling aan asbest, met name asbestose, longkanker en mesotheliom. Gezien het lage asbestgehalte in de omgeving is het niet zeer waarschijnlijk dat in de globale bevolking asbestosegevallen worden gesignaleerd. Longkanker heeft ook andere oorzaken, zoals roken. Het is moeilijk om bij het aantal kankergevallen de specifieke oorzaak aan te duiden. Het Nationaal kankerregister heeft wel het aantal gevallen van mesotheliom geregistreerd. De mortaliteits- en incidentiecijfers van de ziekte en de gegevens over de gevolgen van asbest die op dit ogenblik beschikbaar zijn in België, zal ik meedelen aan senator Malcorps. Ze beslaan de periode vanaf 1987 tot en met 1996 en hebben betrekking op zowel mesotheliom als op asbestose.

De gemiddelde mortaliteitscijfers die te wijten zijn aan mesotheliom voor 1995 van het arrondissement Sint-Niklaas, Luik en Namen waren inderdaad hoger dan het nationaal gemiddelde. Het gemiddelde van het arrondissement Antwerpen daarentegen lag lager dan het nationaal gemiddelde. Antwerpen had een populatie van elf, Sint-Niklaas acht, Luik zeventien en Namen negen. Ik zal al deze cijfers bezorgen aan de heer Malcorps.

De heer Vandebroucke antwoordt het volgende op de vragen die aan hem zijn gericht. De cijfers die worden geciteerd uit het jaarverslag 1998 van het Fonds voor de Beroepsziekten moeten nog geëxpliciteerd worden om een juist inzicht te krijgen in de redenen van de verwerpingen.

Zo zijn er bijvoorbeeld voor de diagnose mesotheliom vijftien verwerpingen die betrekking hebben op het aspect blijvende arbeidsongeschiktheid, maar waarvan de reden van verwerping gelegen is in het feit dat de aanvragen na de datum van overlijden werden ingediend zodat geen positieve beslissing inzake blijvende arbeidsongeschiktheid mogelijk was. Deze dossiers worden evenwel opnieuw onderzocht in het raam van een erkenning overlijden en kunnen dus aldaar waarschijnlijk tot een erkenning aanleiding geven. Een bijsturing van de erkenningsprocedures of de blootstellingscriteria is een constant aandachtspunt van het Fonds voor Beroepsziekten. Specifiek inzake asbestaandoeningen voor werknemers is ons land vrij vooruitstrevend.

Volgens telefonische informatie die ik zopas heb gekregen, is enkele weken geleden een dossier ingediend 19 jaar na het overlijden van de betrokkene. Dat verklaart een aantal van de cijfergegevens die op het eerste gezicht eigenaardig lijken.

Met betrekking tot de snelheid van afhandeling heeft een steekproef uitgewezen dat inderdaad in minder dan de helft van de gevallen binnen het jaar een beslissing wordt getroffen. De reden hiervoor is minder van administratieve dan wel van medische aard omdat het Fonds voor de Beroepsziekten in de meeste gevallen, alvorens een definitieve diagnose te stellen, een beroep doet op het zgn. "mesotheliomregister" hetgeen voor een vrij belangrijke vertraging in de afhandeling van deze dossiers zorgt.

Er is evenwel opdracht gegeven aan de Administratie van het Fonds voor de Beroepsziekten om na te gaan in hoeverre het medisch nodig of nuttig is om nog verder het mesotheliomregister te raadplegen vooraleer een definitieve

adéquate des maladies de l'environnement.

Il existe trois causes de décès découlant de l'exposition à l'amiante : l'asbestose, le cancer du poumon et le mésothéliome. Étant donné le faible taux d'amiante présent dans l'environnement, peu de cas d'asbestose sont signalés dans la population globale. Le cancer du poumon a d'autres causes, comme le tabagisme. Pour un certain nombre de cas, il est difficile de déterminer la cause exacte.

Les chiffres de la mortalité due au mésothéliome pour 1995 dans les arrondissements de Saint-Nicolas, de Liège et de Namur étaient en effet supérieurs à la moyenne nationale, alors qu'ils étaient inférieurs dans l'arrondissement d'Anvers.

Je vous communique les réponses de M. Vandebroucke aux questions que vous lui avez posées. Les chiffres cités et qui sont extraits du rapport annuel de 1998 du Fonds des Maladies professionnelles doivent être explicités afin de bien comprendre les raisons des refus. Par exemple, quinze demandes d'incapacité de travail permanente due à un mésothéliome ont été refusées car elles ont été introduites après le décès. Un dossier a même été introduit 19 ans après la mort de l'intéressé. Cela explique un certain nombre de données qui, à première vue, semblent étranges.

Une correction des procédures de reconnaissance ou des critères d'exposition retient constamment toute l'attention du Fonds. Dans le domaine des maladies causées par l'amiante chez les travailleurs, notre pays est assez avant-gardiste.

En ce qui concerne la vitesse de traitement, un sondage indique en effet que dans moins de la moitié des cas, une décision est prise en moins d'un an. La raison est moins d'ordre administratif que d'ordre médical parce que, dans la plupart des cas, avant de poser un diagnostic définitif, le Fonds fait appel à un « registre de mésothéliome », ce qui entraîne un retard assez important dans le traitement de ces dossiers. L'administration du Fonds a aussi reçu pour mission d'examiner dans quelle mesure il est médicalement nécessaire ou utile de consulter encore le registre de mésothéliome avant de prendre une décision définitive.

Une raison complémentaire, cette fois de nature administrative, expliquant la durée assez longue de l'instruction réside dans la période de latence assez longue avant que la maladie ne se déclare. En d'autres termes, on doit remonter assez loin dans le passé afin de vérifier s'il est satisfait aux critères d'exposition.

Le ministre Vandebroucke confirme que le dossier de l'amiante lui tient à cœur et qu'il participera à toutes initiatives prises par lui-même ou par les ministères de la Justice ou de l'Emploi. L'article 97 de la loi-programme du 24 décembre 1999 a complété la loi du 10 avril 1971 relative aux accidents de travail en y insérant une disposition qui lève l'immunité civile de l'employeur s'il enfreint les lois et règlements relatifs à la sécurité et à l'hygiène sur le lieu de travail. Il appartient à l'inspection technique et médicale du ministère de l'Emploi de constater de tels manquements dans le chef de l'employeur.

Le débat concernant les indemnités équitables doit être mené en tenant compte du contexte budgétaire global. Nous ne pouvons pas encore répondre aux questions portant sur la

beslissing te nemen.

Een bijkomende reden voor een vrij lange instructieduur, ditmaal van administratieve aard, is gelegen in de vrij lange latentieperiode vooraleer de ziekte zich manifesteert, dit betekent m.a.w. dat er in een vrij ver verleden moet nagegaan worden of aan alle blootstellingscriteria is voldaan. Dat vraagt blijkbaar veel tijd.

Minister Vandebroucke bevestigt dat de asbestproblematiek hem na aan het hart ligt en dat hij graag wil meewerken aan initiatieven die door hemzelf, Werkgelegenheid en Justitie zouden genomen worden.

Door artikel 97 van de programmawet van 24 december 1999 werd de arbeidsongevallenwet van 10 april 1971 aangevuld met een bepaling die de civielrechtelijke immuniteit van de werkgever opheft zo hij de wettelijke en reglementaire bepalingen inzake arbeidsveiligheid en – hygiëne zwaarwichtig overtreedt. Het behoort tot de bevoegdheid van de technische en medische inspectie van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid om dergelijke tekortkomingen in hoofde van de werkgever vast te stellen.

Het debat over billijke vergoedingen moet worden gevoerd binnen de globale budgettaire context. Wanneer zou een dergelijk fonds moeten worden opgericht? Welke vorm moet dat hebben? Op die vragen kunnen we nu nog niet antwoorden.

De heer Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – *Ik ben het met de minister eens dat het asbestprobleem met de jaren nog zal toenemen. Ik begrijp volkomen dat er een zekere tijd nodig is om een register van de asbestgerelateerde aandoeningen aan te leggen. Ik onderschrijf volkomen de voorwaarden die de minister heeft vermeld. Een bedrag van 20 miljoen betekent niet veel, maar er moeten dringend keuzes worden gemaakt. Ik hoop dat de regering deze 20 miljoen binnen een redelijke termijn zal kunnen vrijmaken.*

De heer Malcorps en ikzelf hebben besloten de minister met haar voorstel voor een interministeriële conferentie op haar woord te nemen. Dit is inderdaad een probleem dat verschillende ministers aangaat. Wij hebben bijgevolg een motie ingediend waarin we de Senaat verzoeken de oprichting van een interministeriële werkgroep voor het asbestprobleem te steunen.

De heer Johan Malcorps (AGALEV). – Het verheugt me dat de regering de zaak op een gecoördineerde manier wil aanpakken. Dat was immers de groter bekommernis van de asbestslachtoffers en van de twee vraagstellers. Zodoende kan de situatie hopelijk op korte termijn verbeteren en kan er een regeling worden gevonden voor de terechte vragen tot schadevergoeding.

Ik noteer dat zowel minister Aelvoet als minister Vandebroucke willen onderzoeken of er naast de het Fonds voor Beroepsziekten nog andere mogelijkheden tot schadevergoeding bestaan.

Het is natuurlijk vrij cynisch om vast te stellen dat slechts 50% van de dossiers binnen het jaar worden afgehandeld, vooral in het geval van mesotheliom waaraan de meeste patiënten overlijden binnen de negen maanden na de

création d'un fonds spécifique et sur la forme qu'on pourrait lui donner.

M. Alain Destexhe (PRL-FDF-MCC). – Je remercie la ministre de ses explications. Je suis moi aussi persuadé que la problématique de l'amiante prendra une ampleur croissante au fil des ans. Je comprends parfaitement qu'il faille un certain temps pour mettre en place un registre spécifique des maladies liées à l'amiante. A cet égard, je partage tout à fait les préalables posés par la ministre. Cela dit, une somme de 20 millions représente effectivement peu de choses, en dépit de la nécessité bien réelle de procéder à des arbitrages. Quoi qu'il en soit, j'espère que le gouvernement pourra débloquer ces 20 millions dans un délai raisonnable.

M. Malcorps et moi-même avons décidé de saisir la balle au bond quant à la proposition de la ministre de créer un groupe de travail interministériel. En effet, cette problématique concerne nombre de ministres. Nous avons donc déposé une motion demandant au Sénat de soutenir la création d'un groupe de travail interministériel sur le problème de l'amiante.

M. Johan Malcorps (AGALEV). – *Je me réjouis que le gouvernement veuille traiter ce dossier d'une manière coordonnée. C'était d'ailleurs la préoccupation principale des victimes et des deux interpellants. C'est de cette manière que la situation pourra s'améliorer à court terme et que le gouvernement pourra régler la question pertinente des indemnisations. Je note que Mme Aelvoet et M. Vandebroucke veulent examiner toutes les possibilités de dédommagement qui pourraient compléter l'intervention du Fonds des maladies professionnelles.*

Il est assez cynique de constater que 50% des dossiers seulement sont traités dans l'année, surtout dans les cas de mésothéliome où les patients décèdent dans les neuf mois qui suivent l'apparition des premiers symptômes. Certains dossiers ne sont bouclés qu'après le décès et certaines

vaststelling van eerste symptomen. Sommige dossiers kunnen pas na het overlijden worden afgewerkt en sommige aanvragen worden pas na het overlijden ingediend.

De omslachtige procedure voor het mesotheliomregister moet zeker worden verbeterd. Voor wie werkzaam is in de asbestsector, bestaat er toch een vermoeden van oorzakelijk verband en moet er dus vrij snel tot het toekennen van een schadeloosstelling kunnen worden overgegaan. Ik begrijp eigenlijk niet goed waarom die procedure dan nog een jaar moet aanslepen.

De minister heeft een wetswijziging aangekondigd waardoor ook een verzoek tot schadevergoeding zal kunnen worden ingediend in geval van een fout van de werkgever. In dit verband wil ik erop wijzen dat de werkgevers zich toch bewust zouden moeten zijn van de reële risico's die verbonden zijn aan asbestgebruik en dat er sprake is van een onvergeeflijke fout ook al had de werkgever niet bewust schade willen berokkenen aan werknemers, familie van werknemers of omwonenden. Sinds de Tweede Wereldoorlog is immers geweten dat asbest schadelijk is. Iedereen die asbest hanteert of de productie ervan organiseert, was daarvan op de hoogte. Toch hebben ze nagelaten om de vereiste veiligheidsmaatregelen te nemen en dat is eigenlijk een onvergeeflijke fout. Een onvergeeflijke fout verschilt uiteraard van een opzettelijke fout die wordt begaan om mensen in gevaar te brengen. Men had moeten weten dat er voorzorgsmaatregelen moesten worden genomen, en dit geldt bij uitbreiding ook voor de overheid.

De morele vraag moet worden gesteld aan de schadefondsen, zodat de overheid zich net als in Frankrijk en Nederland, moreel verplicht voelt om ernstig te participeren aan de schadevergoedingen voor asbestslachtoffers. Of dit op termijn kan worden uitgebreid naar de schadeloosstellingen van andere milieu-gezondheidsproblemen blijft zeer de vraag.

Het verband tussen asbestvervuiling en gezondheidsproblemen kan echter eenduidig worden aangetoond, zodat daarover maar weinig discussie mogelijk is.

De voorzitter. – De heren Destexhe en Malcorps hebben een motie ingediend die luidt:

«De Senaat,

Gehoord de vragen om uitleg van de heren Destexhe en Malcorps over het asbest en het antwoord van de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu;

Vraagt de regering een interministeriële werkgroep op te richten over de asbestproblematiek.»

– Over deze motie wordt later gestemd.

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie over «het Belgisch plan tot bestrijding van de sociale uitsluiting» (nr. 2-347)

De voorzitter. – Mevrouw Magda Aelvoet, minister van

demandes ne sont introduites qu'après celui-ci.

La longue procédure du registre de mésothéliome peut certainement être améliorée. Pour ceux qui sont actifs dans le secteur de l'amiante, on présume une relation causale et on peut rapidement accorder une indemnité. Je ne comprends pas pourquoi la procédure doit durer un an.

Le ministre a annoncé une modification de la loi permettant d'introduire une demande d'indemnisation si l'employeur a commis une faute. Les employeurs doivent être conscients des risques réels liés à l'utilisation de l'amiante. Ils sont connus depuis la Seconde Guerre mondiale. On devait savoir que des mesures de précaution s'imposaient et cela vaut par extension pour les pouvoirs publics. Tout comme aux Pays-Bas et en France, ceux-ci doivent se sentir moralement obligés de participer sérieusement à l'indemnisation des victimes de l'amiante.

Mme la présidente. – MM. Destexhe et Malcorps ont déposé une motion ainsi libellée :

« Le Sénat,

Ayant entendu les demandes d'explications de MM. Destexhe et Malcorps sur l'amiante et la réponse de la ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement ;

Demande au gouvernement de créer un groupe de travail interministériel sur les problèmes liés à l'amiante. »

– Le vote sur cette motion aura lieu ultérieurement.

Demande d'explications de M. René Thissen au vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale sur «le plan belge de lutte contre l'exclusion sociale» (n° 2-347)

Mme la présidente. – Mme Magda Aelvoet, ministre de la

Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu, antwoordt namens de heer Johan Vande Lanotte, vice-eerste minister en minister van Begroting, Maatschappelijke Integratie en Sociale Economie.

De heer René Thissen (PSC). – *Ik vind het spijtig dat minister Vande Lanotte niet aanwezig kan zijn.*

Op 17 oktober laatstleden heeft de Europese ministerraad, onder voorzitterschap van mevrouw Aubry, zijn strategie en zijn doelstellingen bepaald inzake de strijd tegen de armoede en tegen de sociale uitsluiting.

Deze doelstellingen volgen vier grote lijnen:

- *het recht op werk en de toegang voor iedereen tot alle bestaansmiddelen, rechten, goederen en diensten;*
- *het voorkomen van uitsluiting;*
- *opkomen voor de zwaksten;*
- *de mobilisatie van alle betrokkenen.*

Deze doelstellingen moeten leiden tot een beter begrip van de sociale uitsluiting en tot de integratie van het solidariteitsstreven in het beleid van de lidstaten inzake werkgelegenheid, opleiding, gezondheid en huisvesting. Ze moeten ook toelaten de prioritaire acties voor de doelgroepen te bepalen.

De lidstaten moeten uiterlijk 30 juni 2001 een verslag indienen waarin ze hun nationaal actieplan voorstellen.

- *Welke strategie gebruikt de regering bij het opstellen van dit actieplan?*
- *Welke partners zijn hierbij betrokken? Zullen ATD-vierde wereld, de Bond van de grote en jonge gezinnen of gehandicaptenorganisaties geraadpleegd worden?*
- *Wie coördineert dit werk?*
- *Op welke manier zal het parlement hierbij worden betrokken?*

Mevrouw Magda Aelvoet, minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu. – *De heer Vande Lanotte antwoordt dat de voorbereidende werkzaamheden voor het nationaal programma tegen de armoede en de sociale uitsluiting goed zijn opgeschoten.*

Na de Top van Lissabon heeft België een intergouvernementele conferentie opgericht waaraan alle regeringen van ons land deelnemen. Binnen deze conferentie werken zes werkgroepen: Informatiemaatschappij, Wetenschapsbeleid, Werkgelegenheid, Onderwijs, Economie, Financiën en Sociale zaken.

De werkgroep Sociale zaken kreeg als opdracht een nationaal actieprogramma voor de strijd tegen de armoede op te stellen.

De opvolgingscommissie heeft twee niveaus: een centraal overleg met de vertegenwoordigers van alle premiers en vice-

Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement, répondra au nom de M. Johan Vande Lanotte, vice-premier ministre et ministre du Budget, de l'Intégration sociale et de l'Économie sociale.

M. René Thissen (PSC). – *Je regrette l'absence du ministre Vande Lanotte. Comme il s'agit en l'occurrence d'une demande d'informations, je suppose que cela ne posera pas de problème particulier.*

Le 17 octobre dernier, le Conseil européen réuni sous la présidence de Mme Aubry a précisé sa stratégie et a défini les objectifs en matière de lutte contre la pauvreté et l'exclusion sociale.

Ces objectifs s'articulent autour de quatre axes :

- *la participation à l'emploi et l'accès de tous aux ressources, aux droits, aux biens et aux services ;*
- *la prévention des risques d'exclusion ;*
- *l'action pour les plus vulnérables ;*
- *la mobilisation de l'ensemble des acteurs.*

Les objectifs doivent aussi permettre de favoriser une meilleure compréhension de l'exclusion sociale, d'intégrer la promotion de la solidarité dans les politiques des États membres en matière d'emploi, d'éducation, de formation, de santé et de logement et de définir des actions prioritaires vers les groupes cibles déterminés.

Les pays membres doivent rentrer pour le 30 juin 2001 un rapport qui définit leur plan d'action nationale.

Je voudrais vous poser une série de questions :

- *Quelle stratégie le gouvernement adopte-t-il pour l'élaboration de ce plan d'action ?*
- *Quels sont les partenaires impliqués dans cette élaboration ? Des associations comme ATD-quart monde, la Ligue des Familles ou des associations de personnes handicapées sont ou seront-elles consultées ?*
- *Qui coordonne ce travail ?*
- *Comment le Parlement sera-t-il associé à ces réflexions, pour autant que le gouvernement ait l'intention de l'y associer ?*

Mme Magda Aelvoet, ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement. – *Je vous lis la réponse de M. Vande Lanotte qui s'est fait excuser pour raison de santé :*

« En réponse à votre question à propos du plan belge d'action belge contre l'exclusion sociale, je peux vous communiquer que les préparatifs pour le plan d'action national contre la pauvreté et l'exclusion sociale ont déjà bien progressé.

À la suite du Sommet de Lisbonne, une conférence intergouvernementale a été installée au niveau belge. La CIG réunit tous les gouvernements de notre pays autour d'une même table et au sein de cette conférence, six groupes de travail concrétisent les décisions européennes : Société de l'information, Politique scientifique, Emploi, Enseignement, Économie, Finances et Affaires sociales.

Le groupe de travail « Affaires sociales » a pour objectif et

premiers die in de verschillende regeringen bevoegd zijn voor de strijd tegen de armoede, en vier themagroepen rond de prioritaire actiedomeinen die Europa naar voren schoof: onderwijs, gezondheid, arbeid en huisvesting.

Van deze themagroepen maken de vertegenwoordigers van de ministers die bevoegd zijn voor de coördinatie van de strijd tegen de armoede en – ter informatie – van de premiers en vice-premiers deel uit.

Het secretariaat van de opvolgingscommissie en de coördinatie van het nationaal actieprogramma vallen onder mijn bevoegdheid.

Het nationaal actieprogramma steunt op de bijdragen van de verschillende regeringen van dit land.

Het is de bedoeling een samenhangend actieplan naar voren te brengen dat door alle regeringen wordt onderschreven.

We streven dus een maximale integratie na, waarbij alle deelnemers natuurlijk verantwoordelijk blijven binnen het kader van hun eigen bevoegdheden.

Europa wenst uitdrukkelijk dat alle betrokkenen, waaronder de sociale gesprekspartners en de organisaties die de armen vertegenwoordigen, meewerken aan de ontwikkeling, uitvoering en follow-up.

Ook in het nationaal programma zal de nadruk liggen op de dialoog.

De teksten zullen voor advies worden voorgelegd aan de opvolgingscommissie van de dienst voor de strijd tegen de armoede, de bestaansonzekerheid en de sociale uitsluiting, waarvan onder meer de sociale gesprekspartners en de verenigingen die de armen vertegenwoordigen deel uitmaken.

De vertegenwoordigers van de verschillende regeringen die dit samenwerkingsakkoord hebben ondertekend, vormen de derde groep deelnemers.

De opvolgingscommissie heeft dus een zeer brede basis, waardoor de consultatie aanzienlijk wordt verruimd.

Iedereen moet informatie krijgen over de doelstellingen en de voorstellen. Daarom zal een hoorzitting in de bevoegde parlementaire commissies nodig zijn.

Wat de uitvoering van de maatregelen betreft, zullen de geldende procedures worden nageleefd.

Het nationaal programma moet een levendig document worden. De partners en de andere medespelers moeten op een actieve manier bij de uitvoering, follow-up en evaluatie ervan worden betrokken. Het nationale programma zal niet afgewerkt zijn als we het aan Europa voorleggen. Alle bevoegdheidsniveaus moeten het verder uitwerken.

mission la rédaction d'un programme d'action national de lutte contre la pauvreté.

Du point de vue structurel, la commission du suivi se compose de deux niveaux : d'une part, une concertation centrale avec le représentants de tous les premiers et vice-premiers ministres compétents en matière de lutte contre la pauvreté dans les différents gouvernements et, d'autre part, quatre groupes thématiques liés à des terrains de travail prioritaires avancés par l'Europe – enseignement, santé, travail et logement.

Les représentants des ministres chargés de la coordination de la lutte contre la pauvreté sur les différents terrains et, en guise d'information, des premiers et des vice-premiers, sont donc invités aux groupes de travail thématiques.

Le secrétariat de la commission du suivi ainsi que la coordination du PNLP relèvent de ma compétence.

En tant que plan d'action belge, le programme national se base sur l'apport des divers gouvernements des Communautés et des Régions et sur le gouvernement fédéral.

Le but est de créer un large plan d'action appuyé par la politique et auquel souscrivent les divers gouvernements.

L'ambition est de créer un tout qui soit plus que l'addition de ces éléments.

Dans ce sens, une intégration maximale est poursuivie. Tous les participants restent évidemment responsables dans le cadre de leurs propres compétences, mais l'ambition est d'aboutir au plus grand commun diviseur de l'analyse partagée. Regarder dans la même direction. Un programme d'action qui définit des lignes parallèles et des indicateurs partagés tout en prêtant attention aux éventuelles différences régionales se manifestant au moment du mesurage même.

La méthodologie mise au point par l'Europe prévoit explicitement que le développement, l'exécution et le suivi relèvent de la participation d'acteurs différents, comme les partenaires sociaux et les associations qui donnent la parole aux pauvres.

La méthode du dialogue est mentionnée comme concept méthodologique dans le plan même. Le plan national subira donc, en toute logique, la même influence.

Afin de solliciter l'avis des partenaires sociaux et des associations qui donnent la parole aux pauvres, ces textes seront mis à l'ordre du jour de la commission du suivi du service de lutte contre la pauvreté, la précarité d'existence et l'exclusion sociale, commission qui se compose d'organes représentatifs comme le Conseil national du travail, le collège intermutualités et des associations de CPAS, et qui comprend une représentation des associations de pauvres.

Un troisième groupe de participants est constitué par des représentants des différents gouvernements signataires de cet accord de coopération.

Ce qui est important dans cette approche, c'est que les personnes qui siègent dans la commission du suivi représentent une très large base. Cela élargit la consultation.

Le but est en outre d'organiser un large tour d'information, pour que tout le monde puisse s'informer des objectifs et des propositions. Cette approche requiert également une audition

De heer René Thissen (PSC). – *De minister heeft al mijn vragen beantwoord. Het Parlement zal bij de werkzaamheden worden betrokken. We zullen ervoor zorgen dat dit binnen de gestelde termijnen gebeurt.*

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer René Thissen aan de minister van Financiën over «het verwerken van de bezwaarschriften tegen de accijnscompenserende belasting» (nr. 2-357)

De heer René Thissen (PSC). – *De jongste weken heeft de pers ruim de prejudiciële vraag aan het Arbitragehof aangaande de vraag of de accijnscompenserende belasting voor dieselloortuigen al dan niet strijdig is met de artikelen 10 en 11 van de grondwet, becommentarieerd. Hoewel het Hof nog geen uitspraak deed, zou volgens de pers reeds een half miljoen belastingplichtigen een bezwaarschrift hebben ingediend. De regionale directies worden dus overspoeld. Men spreekt over 6.000 dossiers per dag. De codering en het beheer van de zelfklevers zou 56 terminals en 84 ambtenaren gedurende vier tot vijf weken in de Waalse directies bezighouden. Zo wordt bijvoorbeeld de dienst voor bijzondere belastingen van de gewestelijke directie van Brussel II met die taak belast en die zou geen enkele beslissing meer nemen inzake de verkeersbelasting, terwijl het maandelijks gemiddelde rond de 1.000 aanvragen zou liggen.*

Welke maatregelen zal de minister nemen inzake personeel en informatica om de toevloed van bezwaren aan te pakken om te voorkomen dat de “gewone” bezwaren niet ten achter geraken?

In geval van een wijziging tijdens een lopende belastingperiode van de verkeersbelasting heeft de belastingplichtige een recht op teruggave voor de nog niet verlopen maanden. Die terugbetalingen lijken echter al een tijd te zijn geblokkeerd.

Welke maatregelen zullen de diensten nemen om de toestand te regulariseren?

publique dans les commissions parlementaires compétentes.

Quant à l'exécution des mesures, les procédures en vigueur sont respectées.

Le but est, en tout cas, de faire du programme national un document vivant dont l'exécution, le suivi et l'évaluation seront accompagnés d'un dialogue. Les partenaires et autres acteurs seront, en d'autres termes, informés de manière active lors de la poursuite de la procédure. Le programme national ne sera pas terminé lorsqu'il sera présenté à l'Europe. L'élaboration doit, de toute façon, être poursuivie au sein des Communautés, des Régions et du gouvernement fédéral concerné ». »

M. René Thissen (PSC). – Je remercie Mme la ministre de ses explications. Je prends acte du fait qu'il a été répondu à toutes mes questions et que le Parlement sera associé à la réflexion, puisque le sujet sera débattu dans les commissions concernées. Nous serons attentifs à ce qu'il en soit ainsi dans les délais voulus.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. René Thissen au ministre des Finances sur «la gestion des réclamations introduites à l'encontre de la taxe compensatoire des accises» (n° 2-357)

M. René Thissen (PSC). – Ces dernières semaines, la presse a largement commenté la question préjudicielle posée à la Cour d'arbitrage sur le fait de savoir si la taxe compensatoire des accises appliquée aux véhicules diesel devait ou non être considérée comme violant les articles 10 et 11 de la Constitution.

Bien que la Cour d'arbitrage ne se soit pas encore exprimée en la matière, il semblerait, selon la presse, qu'un demi-million de contribuables aient introduit une réclamation afin d'être remboursés.

Les directions régionales sont donc inondées de réclamations qu'elles ne parviennent plus à gérer. On parlerait de 6.000 dossiers par jour...

Or, selon la presse, « l'encodage et la gestion des étiquettes autocollantes paralyseraient 56 terminaux et 84 agents pendant quatre semaines, pour les cinq directions wallonnes ». À titre d'exemple, l'ensemble du service des taxes spéciales de la direction régionale de Bruxelles II serait affecté à cette tâche et ne prendrait plus aucune décision en matière de taxe de circulation en général, alors que la moyenne mensuelle avoisinerait les 1.000 demandes.

Dès lors, monsieur le ministre, quelles mesures comptez-vous prendre en matière de personnel et de moyens informatiques pour gérer l'afflux des réclamations, afin de ne pas pénaliser le traitement des réclamations plus « classiques », entrant dans le cadre du fonctionnement habituel des services ?

Par ailleurs, dans le cas d'une modification intervenue au cours d'un exercice d'imposition de la taxe de circulation – parce que le véhicule immatriculé cesse d'être inscrit à la DIV qu'il ait ou non été remplacé –, le redevable a droit au dégrèvement de la taxe payée ou enrôlée à concurrence des

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik bevestig dat er ongeveer 300.000 bezwaren zijn voor een ontheffing van ambtswege van de accijnsvervangende dieseltaks. Ik benadruk dat tot vandaag geen enkele Europese of Belgische rechtbank deze belasting als illegaal heeft bestempeld. De sinds het begin van de jaren negentig bestaande wetgeving, toen mijn voorganger eveneens een accijnsverhoging op benzine instelde, moet evenmin worden aangepast.*

Het is juist dat het Hof van Beroep van Gent een prejudiciële vraag aan het Arbitragehof heeft gesteld ingevolge een beroep dat de belasting strijdig acht met het grondwettelijke gelijkheidsbeginsel. In afwachting van een beslissing van het Arbitragehof of een andere rechtbank moet de belasting worden betaald. Van ontheffingen kan geen sprake zijn. De wet is de wet.

Andere belastingplichtigen beschouwen andere belastingen als discriminerend. Feitelijke situaties anders behandelen volgens objectieve criteria is in grondwettelijk opzicht geen discriminatie. Als dat niet zo was, zou de personenbelasting volgens inkomen ook problematisch zijn.

Op dit ogenblik is er geen enkele reden om deze belasting in twijfel te trekken. Ik betreur trouwens dat men een aantal belastingplichtigen ertoe heeft aangezet stappen te zetten, met inbegrip van aangetekende brieven, voor een antwoord dat hoe dan ook negatief is. Indien de rechtspraak anders zou oordelen, zullen wij er de wettelijke gevolgen aan geven. Ik heb dat verleden jaar nog gedaan voor de renten inzake arbeidsongevallen en beroepsziekten ingevolge een beslissing van het Arbitragehof van december 1998, waaruit de vorige regering nog geen conclusies had getrokken.

Momenteel probeert de administratie de toevloed van bezwaarschriften te behandelen met een vereenvoudigd schema van geïnformatiseerde registratie. De inzet van personeel en informatici heeft uiteraard een impact op het andere werk. Het is te betreuren dat hangende bezwaarschriften die terecht werden ingediend, nu achterstand oplopen door een massa bezwaarschriften over een belasting die tot op heden wettelijk moet worden betaald.

In de toekomst kunnen wij inzake andere belastingen worden geconfronteerd met een toevloed van bezwaarschriften. We moeten daarop een soort van collectief antwoord vinden, onder meer via een publicatiesysteem. Ik vraag mijn administratie hierover na te denken. Die 300.000 tot 400.000 bezwaarschriften kunnen niet worden vergeleken met individuele bezwaarschriften over bijvoorbeeld de personenbelasting.

Ik bevestig dus dat de wet wordt toegepast, dat de belasting wordt geheven, dat geen nieuwe middelen werden vrijgemaakt om aan die problemen tegemoet te komen, maar

mois non écoulés de la période imposable. Or, il semble que ces dégrèvements soient actuellement bloqués depuis un certain temps, ce que l'on peut comprendre, étant donné ce que je viens d'indiquer.

Quelles sont ou vont être les mesures que vos services comptent prendre afin de régulariser la situation dès lors qu'ils doivent actuellement gérer un afflux de réclamations en matière de taxe compensatoire des accises ?

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je confirme qu'il existe effectivement un grand nombre de recours, des centaines de milliers de réclamations en faveur du dégrèvement d'office de la taxe compensatoire des accises sur le diesel. Cet afflux de réclamations représente, d'après nos dernières estimations, plus de 300.000 demandes. Je souhaite à nouveau mettre l'accent sur le fait qu'à ce jour, aucun tribunal européen ou belge n'a décidé que la taxe compensatoire d'accises sur les véhicules diesel était illégale et qu'il faille, d'une quelconque manière, modifier la législation mise en place au début des années '90 pour prélever cette taxe au moment où un des mes prédécesseurs prélevait également des augmentations d'accises sur l'essence.

Il est exact que la Cour d'appel de Gand a posé, en février 2000 si je ne me trompe, une question préjudicielle à la Cour d'arbitrage, à la suite d'une action intentée par un particulier qui estimait que cette taxe était contraire au principe constitutionnel d'égalité et qu'elle comportait dès lors un élément de discrimination.

En attendant que la Cour d'Arbitrage ou une autre juridiction prenne attitude un jour à l'encontre de cette taxation, celle-ci est due et doit effectivement être acquittée. La réponse à l'ensemble des demandes de dégrèvement est assez simple : il n'en est pas question. La loi est la loi ; elle doit être appliquée.

On pourrait évoquer le sentiment d'autres contribuables à l'égard du caractère discriminatoire de certains impôts. Traiter différemment des situations de fait, mais en fonction de critères objectifs n'entraîne évidemment aucune discrimination au sens constitutionnel du terme. Sinon, par exemple, l'ensemble de la taxation de l'impôt des personnes physiques pourrait poser problème puisque, comme vous le savez, en fonction des niveaux de revenus, le pourcentage de taxation est différent. A partir du moment où l'on se fonde sur un critère avec un objectif raisonnable, la discrimination n'intervient pas.

Il n'y a aucune raison à ce jour de mettre en doute l'application de cette taxation. Je regrette d'ailleurs d'une certaine façon que l'on ait incité à ce point un certain nombre de contribuables à effectuer des démarches, en ce compris par envoi recommandé, pour une réponse qui est de toute manière négative. S'il devait y avoir un quelconque changement jurisprudentiel à l'égard de cette taxation, nous en tirerions les conséquences légales. Je l'ai fait l'année dernière pour les rentes sur les accidents du travail et les maladies professionnelles, à la suite d'une décision de la Cour d'arbitrage qui pourtant datait de décembre 1998, mais dont on avait pas encore tiré les conclusions sous le gouvernement précédent.

Actuellement, l'administration tente de traiter le flux de

dat veeleer een beroep wordt gedaan op vereenvoudigde procedures.

De vertraging in de terugbetaling van de verkeersbelasting is aan verschillende factoren te wijten. De geautomatiseerde verwerking van deze belasting werd uitgebreid tot 500.000 voertuigen meer (kleine vrachtwagens, aanhangwagens, campingwagens, enzovoort), terwijl de informaticadienst van mijn departement reeds geconfronteerd werd met de moeilijkheden inzake de overgang naar het jaar 2000 en de invoering van de euro in alle programma's. De aanpassing aan nieuwe wettelijke bepalingen, die tijdens de vorige legislatuur werden aangenomen, heeft aldus een vertraging in de informaticaverwerking opgeleverd.

Ik kan u gerust stellen dat al die aanpassingen vandaag in het nieuwe programma geïntegreerd werden en de achterstand versneld wordt ingelopen tijdens de eerste maanden van dit jaar. De terugbetalingen zouden tegen einde mei afgewerkt moeten zijn.

Ik hoop dat de investering in de informatisering van het departement – wij hebben 30% verhoging van dat budget vanaf 2001 voorzien – dergelijke situatie in de toekomst zal voorkomen. Uiteraard brengen fundamentele wetsaanpassingen herschrijvingen van de programma's en andere moeilijkheden met zich mee.

Het probleem dat in het tweede deel van de vraag wordt aangehaald, zou tegen mei moeten geregeld zijn. Wat het eerste probleem betreft, hebben we de behandeling van de dossiers maximaal vereenvoudigd. De wet moet worden toegepast, ongeacht het aantal vragen tot ontheffing.

De heer René Thissen (PSC). – *Mijn bezorgdheid betrof vooral de vraag of de gewone procedure inzake bezwaarschriften zou worden gevolgd. Dat zou een aanzienlijke impact op de werkorganisatie hebben gehad.*

réclamations. Elle a mis au point, à cet effet, un schéma simplifié pour l'enregistrement informatisé de ces demandes. L'implication du personnel et des informaticiens à cet effet a inmanquablement un impact négatif sur d'autres travaux. Il est regrettable que toutes ces réclamations pendantes, sans doute introduites à juste titre, accusent un retard de traitement en raison d'une masse de réclamations portant sur une taxe qui jusqu'à ce jour est toujours légalement due.

Nous simplifions la manière de tenir à jour le dossier de ces quelques centaines de milliers de réclamations.

Il se pourrait qu'à l'avenir, sur d'autres éléments de taxation, nous soyons aussi confrontés à un envahissement de réclamations, à une sorte de résistance civile à un impôt. Il faudra trouver des formes de réponse collective, en ce compris à travers des systèmes de publication. Je demanderai à mon administration d'y réfléchir. Il est évident que l'on ne peut comparer ces 300.000 ou 400.000 réclamations à des dossiers individuels de contestation dans le cadre du prélèvement de l'impôt des personnes physiques, par exemple.

Pour l'instant, je dois vous confirmer que la loi est bien d'application, que la taxe est levée et que, pour le reste, des moyens nouveaux n'ont pas été dégagés pour traiter de ces problèmes mais que l'on recourt plutôt à des procédures simplifiées.

Pour ce qui concerne les retards dans le remboursement de la taxe de circulation, ce phénomène est dû à plusieurs facteurs. Le système de perception automatisée de la taxe a été étendu à quelque 500.000 véhicules supplémentaires (camionnettes, remorques, véhicules de camping et d'autres encore), alors que le service automatisation du département était déjà confronté aux difficultés liées au passage à l'an 2000 et à l'introduction de l'euro dans l'ensemble des programmes informatiques. L'adaptation à de nouvelles dispositions légales, prises sous la précédente législature, a dès lors entraîné un retard dans les travaux informatiques.

Je peux vous rassurer. Toutes ces modifications sont aujourd'hui intégrées dans le nouveau programme et le rattrapage s'opère de manière accélérée au cours des premiers mois de l'année. L'ensemble des remboursements devraient être enrôlés pour la fin du mois de mai.

J'espère qu'à l'avenir, l'investissement que nous réalisons dans l'informatisation du département – nous avons en effet prévu 30% d'augmentation de ce budget à partir de 2001 – permettra d'éviter cette situation. Certes, chaque fois que des modifications légales fondamentales interviennent à propos de la levée d'une telle taxe, cela entraîne des réécritures de programmes et d'autres difficultés.

Je résume : le problème que vous soulevez dans la deuxième partie de votre question devrait être réglé pour le mois de mai ; quant au premier problème, nous avons simplifié au maximum le traitement des dossiers puisque la loi est la loi et qu'elle doit être appliquée, quelles que soient les demandes de dégrèvement adressées.

M. René Thissen (PSC). – Vous avez effectivement répondu à l'ensemble de ma question. Ma préoccupation à l'égard de la taxe compensatoire aux accises était de savoir si toute la procédure habituelle relative aux réclamations serait mise en

De minister spreekt over een vereenvoudigd systeem. We moeten nu wachten op de beslissing van het Arbitragehof. Dan is een eenvoudige maatregel zoals de ontheffing mogelijk.

Ik noteer dat het probleem van de verkeersbelasting tegen einde mei zal opgelost zijn. Dat lijkt me redelijk.

Een verhoging met 30% van de middelen voor informatisering van het ministerie van Financiën is goed, maar is wellicht niet voldoende gelet op de gecumuleerde achterstand en het tekortschieten van het informaticasysteem, te meer daar er nieuwe behoeften opduiken met de overgang naar de euro. Ik ben er niet zeker van dat alles reeds in orde is en bijkomende investeringen zich niet opdringen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik geef twee preciseringen. Voor de informatica stijgt het budget van 1,8 naar 2,5 miljard. Ter vergelijking wijs ik erop dat het investeringsbudget van de NMBS van 25 miljard slechts met één miljard omhoog ging. De inspanning van Financiën is betekenisvol.*

De uitspraak van het Arbitragehof zou gunstig voor de Staat kunnen zijn. Zelfs als ze de huidige belasting in gevaar zou brengen, zou het antwoord van een andere aard kunnen zijn. Zoals de naam het zegt, is deze belasting accijnscompenserend. In de jaren negentig werden de accijnzen op benzine sterk verhoogd, maar niet op diesel. Indien we de verbruikers van diesel en benzine op gelijke wijze zouden behandelen, zouden we de accijnzen opnieuw moeten verhogen, wat meer dan 20 miljard voor de Staat zou opleveren, terwijl de huidige belasting 8 tot 9 miljard opbrengt.

Ik wijs erop dat sommige belastingplichtigen klagen over het feit dat de Staat niet genoeg belastingen heft op het autogebruik. Dat getuigt van uitzonderlijke burgerzin. Dat is wellicht niet duidelijk onderkend door degenen die bezwaarschriften indienen.

Het gevolg zal niet noodzakelijk gunstig zijn voor de betrokken belastingplichtigen. Wanneer men het discriminerend karakter van een belasting in vraag stelt, moet men weten welk resultaat men kan krijgen. De grensarbeiders klaagden ook over een discriminatie. Ik wees erop dat de verkregen rechterlijke beslissing voor sommigen onder hen een belastingverhoging tot gevolg zou hebben. In een aantal dossiers werd een minnelijke regeling bereikt. Er zijn immers weinig belastingplichtigen die een bezwaarschrift indienen om een belastingverhoging te krijgen.

œuvre, ce qui risquait d'avoir un impact considérable sur l'organisation du travail.

Vous me dites qu'un système simplifié a été mis en place. Il nous reste à attendre la position que prendra la Cour d'arbitrage. On pourra alors envisager une mesure simple telle que le dégrèvement d'office.

Pour ce qui concerne la taxe de circulation, je note que le problème sera réglé pour fin mai. Cela me paraît un délai raisonnable.

Quant à l'augmentation des moyens mis à la disposition de l'informatique au ministère des Finances, 30%, c'est déjà bien mais, compte tenu du retard accumulé et du déficit de performance du système informatique du ministère des Finances, cela ne sera peut-être pas suffisant, d'autant plus que de nouveaux besoins apparaissent avec le passage à l'euro. Je ne suis pas certain que tout soit déjà au point et que des investissements complémentaires ne soient pas encore nécessaires.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – Je voudrais brièvement apporter deux précisions.

La première concerne le budget informatique. Nous passons d'un budget de l'ordre de 1,8 milliard à un peu plus de 2,5 milliards. Pour permettre une comparaison, je vous dirai que le budget d'investissements d'une entreprise comme la SNCB, qui représente 25 milliards de francs, n'a été augmenté que d'un milliard. L'effort du département des Finances en matière d'informatique, qui atteint près de 600 millions, est quand même significatif.

Deuxième élément, pour dissiper tout doute à propos de la décision prochaine de la Cour d'arbitrage, je dirais qu'elle pourrait être favorable à l'État et que même si elle mettait en péril la taxation actuelle en invoquant une discrimination, la réponse pourrait être de différente nature. Je vous rappelle que, comme son nom l'indique, cette taxe est compensatoire d'accises. Les accises ont été fortement accrues sur l'essence dans les années nonante mais pas sur le diesel. Si l'on devait traiter de manière équivalente les consommateurs de diesel et d'essence, nous devrions accroître à nouveau les accises, ce qui générerait une recette de plus de 20 milliards pour l'État, alors que la taxation compensatoire actuelle rapporte entre 8 et 9 milliards de francs.

J'attire l'attention sur le fait qu'un certain nombre de contribuables sont peut-être en train de se plaindre que l'État ne prélève pas assez d'impôts sur l'utilisation qu'il font d'un véhicule automobile. Cela me paraît être une démarche d'un civisme assez extraordinaire. Je ne suis pas certain que cela ait été perçu de manière aussi claire par tous ceux qui introduisent des réclamations.

La conséquence ne sera pas nécessairement favorable aux contribuables concernés. Quand on met en cause le caractère discriminatoire d'une taxation par rapport à une autre, il faut savoir quel résultat on peut obtenir.

Vous évoquez les suites d'un arrêt de la Cour d'arbitrage. J'ai déjà dit à plusieurs reprises, mais je tiens à répéter aujourd'hui que c'était le cas pour des frontaliers, qui se sont également plaints d'une discrimination. J'ai dû faire remarquer à certains d'entre eux que l'application de la décision de justice qu'ils avaient obtenue allait entraîner une

De heer René Thissen (PSC). – *De compenserende belasting werd door een reglement ingevoerd. Als een arrest van het Arbitragehof deze beslissing verbreekt, kan de Staat niet terugwinnen wat werd verloren.*

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – *Ik heb op deze vraag reeds dikwijls in beide assemblees geantwoord. Het gaat hier over een prejudiciële procedure, die van toepassing is op het betrokken geschil. We moeten een wettelijke oplossing vinden. Dat betekent niet dat wordt teruggegrepen naar de belasting zoals ze werd opgevat. Er zijn andere oplossingen mogelijk.*

Er werd over dit onderwerp vele valse informatie verspreid. Zo werd via e-mail of niet elektronische post gemeld dat de belasting geannuleerd was. Vele belastingplichtigen hebben een bezwaarschrift ingediend, omdat ze meenden dat de belasting geannuleerd was. Dat is niet het geval en dat zal ook niet zo zijn in de beslissing van het Hof, zelfs niet bij een voor de Staat ongunstige beslissing. Het is de bevoegdheid van de regering om aan het parlement een oplossing voor te stellen om een eventuele discriminatie recht te zetten. Alle soorten correcties blijven daarbij mogelijk.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Ludwig Caluwé aan de minister van Financiën over «het herziene dubbelbelastingverdrag België-Nederland en de gemeenten» (nr. 2-325)

De heer Ludwig Caluwé (CVP). Zoals ik in het verleden geregeld deed met uw voorgangers, de ministers Maystadt en Viseur, heb ik U op 16 december 1999 ondervraagd over de herziening van het dubbelbelastingverdrag België-Nederland.

Ik heb U toen ook gewezen op de drastische gevolgen die de herziening van dit dubbelbelastingverdrag voor de grensgemeenten kan hebben. Vandaag reeds ondervinden een aantal grensgemeenten een belangrijk verlies aan fiscale capaciteit ten gevolge van de uitzondering in de regeling van de grensarbeiders in het huidige dubbelbelastingverdrag, waardoor Nederlanders die na 1970 naar België verhuisden, maar nog steeds in Nederland werken, in Nederland belast blijven. Volgens een studie van de administratie der directe belastingen betekende dit in 1992 voor de personenbelasting voor Baarle-Hertog een verlies van 17,18%, voor Hoogstraten 12,6%, voor Ravels 9,67%, voor Lanaken 8,19%, voor Essen 7,92%, voor Hamont-Achel 6,22% en voor Voeren 5,23%. In de voorbije negen jaar zijn deze percentages ongetwijfeld alleen maar toegenomen. Sinds de wijziging van de

augmentatie de leur taxation. Cela a permis de régler plutôt à l'amiable un certain nombre de dossiers, car peu de contribuables – il en existe peut-être – entreprennent une démarche de réclamation pour obtenir une majoration de leurs impôts. C'est assez rare, mais cela vaut la peine d'être salué.

M. René Thissen (PSC). – La taxe compensatoire a été instaurée par un règlement. Si la Cour d'arbitrage rendait un arrêt cassant cette décision, il ne serait pas question pour l'État de pouvoir récupérer ce qui a été perdu, en remplacement de cette compensation.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – J'ai souvent répondu à cette question dans les deux assemblées. N'oubliez pas qu'il s'agit d'une procédure sur question préjudicielle, qui s'appliquera au cas de l'espèce. Nous devons surtout y apporter une solution par voie légale. Cela ne signifie pas que l'on résoudra la question en revenant sur la taxation telle qu'elle a été perçue ; cette solution pourrait se traduire par d'autres orientations.

J'ai simplement voulu signaler cet élément à plusieurs reprises, parce que je crois que beaucoup de fausses informations ont parfois sciemment été diffusées sur le sujet, puisque l'on a été jusqu'à propager par voie d'e-mail ou de courrier non électronique l'information selon laquelle la taxe était annulée. Beaucoup de contribuables de bonne foi ont introduit une réclamation, convaincus que la taxe avait été annulée, ce qui n'est pas le cas et ne le sera pas dans la décision de la Cour, même si une décision défavorable à l'État intervenait. Quoiqu'il arrive, il appartiendra encore au gouvernement de proposer au parlement une solution pour éventuellement corriger une discrimination mais, je le répète, toutes les possibilités de correction sont ouvertes.

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de M. Ludwig Caluwé au ministre des Finances sur «les répercussions sur les communes de la révision de la convention belgo-néerlandaise de prévention de la double imposition» (n° 2-325)

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *En décembre 1999, j'avais déjà attiré l'attention du ministre sur les conséquences néfastes qu'entraînerait pour les communes frontalières la révision de la convention belgo-néerlandaise de prévention de la double imposition*

D'ores et déjà, certaines communes frontalières subissent une importante diminution de leur capacité fiscale à cause de l'exception prévue par l'actuelle convention à la réglementation applicable aux travailleurs frontaliers. Il en résulte que les Néerlandais qui se sont installés en Belgique après 1970 mais qui travaillent encore aux Pays-Bas, continuent à être soumis à l'impôt aux Pays-Bas. Une étude de l'administration des contributions directes a montré qu'en 1992, la perte pour les communes concernées se situait entre 5,23% et 17,18%. Au cours des années suivantes, ces pourcentages ont sans aucun doute encore augmenté. Depuis la modification de la loi néerlandaise relative à la déduction hypothécaire, on observe à nouveau dans la région frontalière une nette augmentation du nombre de Néerlandais

Nederlandse wetgeving met betrekking tot de hypothecaire aftrek merken we in de grensstreek opnieuw een aanzienlijke toename van Nederlanders die liever in België wonen. Er mag worden aangenomen dat die maatregel en het feit dat nu ook de Belgen die in Nederland werken op dezelfde wijze zullen worden belast, wat niet meer dan billijk is, de verliescijfers voor de gemeenten wel eens kunnen verdubbelen of nog erger.

Ik heb bij de vorige ministers dan ook steeds aangedrongen op een compensatie voor deze gemeenten. In december 1999 wees ik erop dat deze compensatie uit Nederland zou kunnen komen. Een deel van de belastingen die Nederlanders in Nederland betalen, na de herziening van het verdrag ook de Belgen die in België wonen maar in Nederland werken, wordt immers gestort in het Nederlandse Algemeen Rijksfonds dat over de gemeenten wordt verdeeld naar rato van het aantal inwoners. Een aantal belastingplichtigen betaalt dus belastingen aan Nederlandse gemeenten zonder dat ze in een van die gemeenten wonen.

Met vreugde vernam ik dat de minister deze vraag recentelijk in een interview met het *NRC Handelsblad* overnam. Toen ik in het antwoord van de Nederlandse staatssecretaris las dat een dergelijke compensatie reeds in het dubbelbelastingverdrag is ingeschreven, begreep ik niet meer waarom hij deze vraag heeft gesteld. Dit toont wel aan dat de onderhandelaars in de voorbije jaren hebben geluisterd naar de waarschuwingen die de grensgemeenten hen hieromtrent hebben gegeven. Ik vraag de minister met aandring om eindelijk duidelijkheid te scheppen over wat er precies in het herziene dubbelbelastingverdrag is ingeschreven. De grensgemeenten maken momenteel hun meerjarenplannen op en een beetje meer financiële ruimte in 2003-2004 is zeker welkom. De beslissing van daarnet over de afschaffing van de 3% federale inhouding op de personenbelasting die voor de gemeenten bestemd is, betekent reeds een belangrijke meeropbrengst, hoewel ze relatief klein is vergeleken met wat de inwoners uit de grensgemeenten die in Nederland werken zouden kunnen bijdragen. Het al dan niet krijgen van een dergelijke compensatie, scheelt immers een aardige slok op de borrel.

Ik heb inmiddels al wel vernomen dat er voor de Belgische grensarbeiders een compensatie is. De vraag is wat houdt ze juist in? Wat kan worden verstaan onder "Belgische grensarbeiders"? Zijn dat alleen de arbeiders met een Belgische nationaliteit? In dat geval verandert er niets. Of, zijn dat de Belgische en Nederlandse grensarbeiders die in België wonen? Is er een onderscheid naar nationaliteit of niet? Gaat het over om het even wie die in België woont en in Nederland werkt?

Moet het begrip grensarbeider ruim of beperkt worden geïnterpreteerd? Moeten we ons beperken tot de klassieke definitie van de grensarbeider, namelijk degenen die werken beneden de Moerdijk, onder de rivieren, of kunnen we dit uitbreiden tot degenen die ten noorden van de rivieren werken? Dat is een belangrijk onderscheid, want in het huidige stelsel is het zo dat de personen, zelfs indien ze hoofdzakelijk ten zuiden van de rivieren werken, gemakkelijk ten noorden van de rivieren kunnen zijn ingeschreven. Dat is een gemakkelijke manier om de fiscale regels te omzeilen.

Gaat het om een precies bedrag, om een vast percentage of

qui préfèrent habiter en Belgique. On peut présumer que cette mesure ainsi que le fait que les Belges qui travaillent aux Pays-Bas seront désormais imposés de la même manière – ce qui est équitable – aggraveront encore la perte pour les communes.

C'est la raison pour laquelle j'ai toujours insisté pour qu'une compensation soit accordée aux communes concernées. En 1999, j'avais fait remarquer que cette compensation pourrait être octroyée par les Pays-Bas. En effet, une partie des impôts payés aux Pays-Bas par les Néerlandais mais également, après la révision de la convention, par les Belges habitant en Belgique mais travaillant aux Pays-Bas, est versée au Nederlandse Algemeen Rijksfonds, lequel est réparti entre les communes, proportionnellement au nombre d'habitants. Un certain nombre de contribuables payent donc des impôts aux communes néerlandaises, alors qu'ils n'y habitent pas.

A ma grande satisfaction, cette question a récemment été relayée par le ministre dans le NCR Handelsblad. A la lecture de la réponse du secrétaire d'État néerlandais, j'ai appris qu'une telle compensation était déjà prévue par la convention de prévention de la double imposition. Dans ces conditions, pourquoi avoir posé la question? En tout cas, cela montre que les négociateurs ont tenu compte de la mise en garde lancée par les communes frontalières. Je demande donc instamment au ministre de faire toute la clarté au sujet du contenu de la convention révisée. Actuellement, les communes frontalières préparent leurs plans pluriannuels et une augmentation des moyens financiers en 2003-2004 serait la bienvenue. L'octroi ou non d'une telle compensation constitue évidemment une différence significative.

Depuis, j'ai appris qu'il y aurait une compensation pour les travailleurs frontaliers belges. En quoi consiste-t-elle? Qu'entend-on par « travailleurs frontaliers belges »? S'agit-il uniquement des travailleurs de nationalité belge ou, plus largement, des travailleurs frontaliers belges et néerlandais qui habitent en Belgique? Fait-on une distinction en fonction de la nationalité? S'agit-il de n'importe quelle personne qui habite en Belgique et travaille aux Pays-Bas?

La notion de travailleur frontalier doit-elle être interprétée au sens large ou strict? Faut-il s'en tenir à la définition classique du travailleur frontalier, à savoir les personnes qui travaillent de ce côté-ci de la Moerdijk, ou cette notion vaut-elle aussi pour ceux qui travaillent Outre-Moerdijk? Dans le système actuel, même s'ils travaillent principalement de ce côté-ci de la Moerdijk, il est facile d'inscrire les travailleurs Outre-Moerdijk et de contourner ainsi les dispositions fiscales.

S'agit-il d'un montant précis, d'un pourcentage fixe ou d'un pourcentage qui est déterminé par les communes?

Je me réjouis que le ministre ait admis dans une interview au NCR Handelsblad que cette convention de prévention de la double imposition créerait des problèmes pour les communes frontalières. J'espère que le gouvernement néerlandais accédera à la demande pressante du ministre d'obtenir une compensation de la part des Pays-Bas. Dans la négative, l'État fédéral belge devra accorder aux communes frontalières une compensation équitable pour les pertes subies.

om een percentage dat door de gemeenten wordt bepaald?

Het verheugt mij dat de minister in een interview in het *NRC Handelsblad* heeft erkend dat het dubbelbelastingverdrag problemen zal opleveren voor de grensgemeenten. Hij dringt aan op een compensatie vanuit Nederland. Ik hoop dat de Nederlandse regering op zijn verzoek zal ingaan. Als dit niet het geval is, moet de Belgische federale overheid de grensgemeenten compenseren voor het verlies dat zij ten gevolge van het verdrag lijden. Ik ben er zeker van dat de minister dit niet meer dan billijk vindt.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – De toestand ten opzichte van 1999 is ongewijzigd, ik kan in mijn antwoord dus geen meer precieze gegevens verstrekken.

Ik bevestig dat de Belgische regering geen federale compensaties voor de grensgemeenten overweegt. Ik hoop dat wij via onderhandelingen met onze Nederlandse collega's een akkoord over deze aangelegenheid zullen bereiken.

Zoals ik op 16 december 1999 heb verklaard, zijn de besprekingen bijna afgerond. België en Nederland hebben op 10 november 1999 een protocol geparafeerd. Na afloop van de besprekingen heb ik de voorzitters van Kamer en Senaat ter informatie een brief bezorgd waarin het toekomstig statuut van de grensarbeiders zoals bepaald in de nieuwe overeenkomst ter voorkoming van dubbele belasting, wordt toegelicht. Het nieuwe verdrag omvat, in tegenstelling tot het bestaande verdrag van 19 oktober 1970, geen specifieke grensarbeidersregeling meer volgens dewelke het recht van belastingheffing op het arbeidsinkomen van grensarbeiders in principe aan de woonplaatsstaat wordt toegewezen. In het nieuwe verdrag wordt het recht van belastingheffing van dat arbeidsinkomen, overeenkomstig de in het modelverdrag van de OESO opgenomen oplossing, principieel aan de werkstaat toegerekend.

De informatiebrief vermeldt tevens dat er maatregelen worden genomen om het recht van heffing inzake opcentiemen in België ten laste van grensarbeiders te behouden. Ten einde de nadelige effecten van de vervanging van het woonplaatsstaatprincipe door het werkstaatprincipe voor de Belgische gemeenten te compenseren, hebben de belastingdelegaties van beide landen in het nieuwe verdrag een bepaling opgenomen die luidt dat het recht van heffing van aanvullende opcentiemen op de personenbelasting van het volgens de nieuwe overeenkomst in Nederland belastbaar arbeidsinkomen voor de betrokken gemeenten veilig wordt gesteld.

Dientengevolge zal er voor deze problematiek geen enkel inkomensverlies zijn voor de Belgische gemeenten. Tot nu toe gaat het echter enkel over een geparafeerd protocol. Er wordt nog over een aantal technische aanpassingen onderhandeld. Ik kan daarover nu geen nadere informatie verstrekken. Het is immers een internationaal gebruik dat de deelnemers aan de besprekingen de inhoud van een verdrag geheim houden tot bij de ondertekening ervan en in België tot de ondertekende tekst in het parlement is ingediend. Dit ontwerp van verdrag is nog niet ondertekend door de gevolmachtigden en moet nog het voorwerp uitmaken van enkele kleinere redactionele verbeteringen. Ik zal vanzelfsprekend meer details verstrekken eens de tekst is ondertekend en is ingediend in het parlement.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La situation étant inchangée depuis 1999, je ne puis fournir de nouvelles précisions.*

Je confirme que le gouvernement belge n'envisage pas de compensation fédérale pour les commune frontalières. J'espère qu'il sera possible de négocier un accord en la matière avec nos collègues néerlandais.

Comme je l'avais mentionné en décembre 1999, la Belgique et les Pays-Bas ont paraphé un protocole en date du 10 novembre 1999. A l'issue des discussions, j'avais adressé aux présidents de la Chambre et du Sénat un courrier d'information qui exposait le futur statut des travailleurs frontaliers tel que défini dans la nouvelle convention de prévention de la double imposition. Contrairement à la convention existante, cette nouvelle convention ne contient plus de dispositions s'appliquant spécifiquement aux travailleurs frontaliers et accordant en principe à l'État où est situé le domicile le droit de percevoir des impôts sur les revenus professionnels des travailleurs frontaliers. La nouvelle convention accorde en principe le droit de prélever des impôts sur les revenus du travail à l'État où est situé le lieu de travail, conformément à la solution préconisée dans le traité type de l'OCDE.

Ce courrier d'information précise en outre que des mesures sont prises afin de maintenir le droit de prélever en Belgique des centimes additionnels à charge des travailleurs frontaliers. Afin de compenser les effets néfastes du remplacement du principe de l'État du domicile par le principe de l'État du lieu de travail, les délégations des deux pays ont veillé à insérer dans la nouvelle convention une disposition qui garantit aux communes concernées le droit de percevoir des centimes additionnels calculés sur l'impôt des personnes physiques prélevé sur les revenus du travail imposables aux Pays-Bas, en application de la nouvelle convention.

Cette problématique n'entraînera donc aucune perte de revenus pour les communes belges. A ce jour, il ne s'agit cependant que d'un protocole paraphé. Certaines adaptations techniques font encore l'objet de négociations. Je ne puis vous en dire plus pour l'instant. Il est en effet d'usage international de ne pas divulguer le contenu d'une convention avant sa signature et, en Belgique, avant que le texte signé ne soit déposé au Parlement. Il va de soi que le moment venu, je vous fournirai davantage de détails.

J'espère que cette nouvelle convention ne provoquera aucune perte pour les communes et que nous pourrions poursuivre dans la voie de l'harmonisation fiscale, sans nous limiter au contexte européen. Des problèmes subsistent cependant au niveau de la concurrence fiscale. Une telle concurrence existe

Ik hoop dat er geen verlies voor de gemeenten zal voortvloeien uit het nieuwe verdrag en ik hoop tevens dat we kunnen verdergaan inzake de fiscale harmonisatie en dit niet enkel in de Europese context. Ik krijg elke week vragen over deze evolutie in Kamer en Senaat. Er blijven echter problemen ingevolge de fiscale concurrentie. Zo bestaat er ook een fiscale concurrentie tussen België en Nederland. Misschien is het mogelijk om naar een meer correcte toestand te evolueren met een vermindering van de belasting in België, met name op die op arbeid. Zonder een fiscale harmonisatie op Europees vlak kunnen we niets anders doen dan een specifieke maatregel in België aangaande een belastingvermindering te nemen. Ik weet dat het verdrag een onderhandelingsstijd van twee of drie jaar vergt. Wellicht duurt het wat te lang voor de betrokken gemeenten, maar we moeten de procedure afwachten.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – Het antwoord stelt me enigszins gerust. Toch blijft mijn vraag waarom de minister het nodig vond dit aan te kaarten in het NRC. Er is volgens de tekst blijkbaar een compensatie voorzien. Ik heb ook begrepen dat het gaat over grensarbeiders, onafgezien van de nationaliteit die ze hebben. Of moet ik toch een beperkte interpretatie hanteren?

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Ik kan geen verdere toelichting geven. Ik blijf bij het gezamenlijke commentaar van mezelf en mijn Nederlandse collega.

De heer Ludwig Caluwé (CVP). – In het verdrag staat het begrip grensarbeider als dusdanig niet meer, ten minste niet meer volgens onderscheid naar de plek waar men werkt. Mijn conclusie is dus dat, om het even waar men in Nederland werkt, het verdrag van toepassing is.

Misschien zou het nuttig zijn om mensen die beslagen zijn in gemeentelijke fiscaliteit te betrekken bij de uitwerking van de technische maatregelen. Opcentiemen heffen op belastingen die niet in België worden geheven, maar in Nederland, vraagt een technische aanpassing. Kan de minister daarvoor een initiatief nemen?

Als de compensatie onvoldoende oplevert voor de grensgemeenten, wil ik erop wijzen dat de Belgische overheid een aantal inkomsten uit dat dubbel belastingverdrag haalt, waarvan men zich kan afvragen of die daar wel recht op heeft. Op belastingen die worden betaald door mensen die in Nederland wonen maar in België werken, wordt een extra 6% aanvullende belastingen geheven als element van gemeentebelasting. Maar die mensen wonen in geen Belgische, maar in een Nederlandse gemeente. Het is niet rechtvaardig dat dat in de federale kas wordt gestort. Het is logisch dat, wanneer er geen compensatie komt, ten minste dit bedrag aan de grensgemeenten zou worden overgedragen.

– **Het incident is gesloten.**

aussi entre la Belgique et les Pays-Bas. Sans doute serait-il possible d'évoluer vers une situation plus correcte en diminuant en Belgique l'impôt sur les revenus du travail. En l'absence d'harmonisation fiscale européenne, nous ne pouvons que prévoir une mesure spécifique de diminution d'impôt en Belgique. Une telle convention exige deux à trois ans de négociations. Sans doute est-ce trop long pour les communes concernées mais nous devons patienter et attendre la finalisation de la procédure.

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *Votre réponse me rassure quelque peu. Je voudrais cependant savoir pourquoi vous avez tenu à aborder cette question dans le NRC Handelsblad. D'après le texte, une compensation serait prévue. J'ai également cru comprendre qu'il est question des travailleurs frontaliers, quelle que soit leur nationalité, à moins que je ne doive m'en tenir à une interprétation plus restrictive ?*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Je ne puis en dire davantage. Je m'en tiens au commentaire préparé conjointement avec mon collègue néerlandais*

M. Ludwig Caluwé (CVP). – *La convention ne mentionne plus la notion de travailleur frontalier en tant que telle, du moins ne se réfère-t-elle plus à la distinction en fonction du lieu de travail. J'en conclus qu'elle doit être appliquée, où que soit situé le lieu de travail aux Pays-Bas.*

Il serait utile que des personnes compétentes en matière de fiscalité communale collaborent à l'élaboration des mesures techniques. La perception de centimes additionnels sur des impôts qui ne sont pas prélevés en Belgique nécessite des adaptations techniques. Le ministre envisage-t-il de prendre une initiative à ce sujet ?

Dans l'éventualité où la compensation serait insuffisante pour les commune frontalières, il conviendra de se rappeler que l'État fédéral retire certains revenus de cette convention de prévention de la double imposition, revenus dont on peut se demander si l'État y a vraiment droit. En effet, une taxe complémentaire de 6% est prélevée à titre d'élément de la taxe communale sur les impôts payés par les personnes qui habitent aux Pays-Bas mais qui travaillent en Belgique. Or, ces personnes n'habitent pas dans une commune belge mais dans une commune néerlandaise. Il n'est pas équitable que ces sommes alimentent les finances fédérales. En l'absence de compensation, il serait logique qu'au moins ces montants-là soient transférés aux communes frontalières.

– **L'incident est clos.**

Vraag om uitleg van de heer Vincent Van Quickenborne aan de minister van Financiën over «de draagwijdte van de BTW-vrijstelling op diensten verricht door advocaten» (nr. 2-351)

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – De vraag om uitleg blijkt de enige uitweg om snel antwoord te krijgen. Misschien moet de Senaat zijn Reglement aanpassen zodat schriftelijke vragen een gunstigere behandeling krijgen. Het is nogal onzinnig dit soort vraag voor de openbare vergadering te reserveren en zoveel collega's hiervoor 's avonds laat te laten blijven. (*Glimlachjes*)

Op grond van artikel 2 van de zesde BTW-richtlijn zijn alle leveringen van goederen en diensten welke door als zodanig handelende belastingplichtigen worden verricht, onderworpen aan BTW. Artikel 44, §1, 1° van het BTW-Wetboek voorziet in een vrijstelling van de belasting voor diensten verricht door advocaten in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid. Die vrijstelling wil voorkomen dat de rechtspleging met nieuwe fiscale lasten wordt bezwaard.

Sinds de invoering van de BTW heeft de administratie, zich steunende op de memorie van toelichting van het wetsontwerp tot invoering van het BTW-Wetboek, altijd gesteld dat de vrijstelling slechts kon worden ingeroepen door advocaten die waren ingeschreven bij een Belgische balie. Dit impliceerde dat in het buitenland gevestigde advocaten, natuurlijke personen, enkel de BTW-vrijstelling konden genieten wanneer ze waren ingeschreven bij een Belgische balie en dat diensten verricht door burgerlijke advocatenvennootschappen enkel van BTW waren vrijgesteld wanneer de meerderheid van de vennoten-advocaten waren ingeschreven bij een Belgische balie. Hieruit volgde onder meer dat, wanneer een Belgische advocaat ingeschreven bij een Belgische balie, een beroep deed op de diensten van een in een andere lidstaat gevestigde confrater, die niet was ingeschreven bij een Belgische balie, de door deze laatste gefactureerde diensten aan de Belgische BTW onderworpen dienden te worden, uiteraard zonder recht op aftrek. Wanneer dezelfde diensten hem werden verleend door een Belgische advocaat die was ingeschreven bij een Belgische balie, gold een BTW-vrijstelling.

Ingevolge de ingebrekestelling die op 22 oktober 1999 door de Europese Commissie aan België werd gericht en waarin de Commissie de in België toepasselijke vrijstellingsregeling voor advocaten strijdig heeft bevonden met artikel 49 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en met artikel 4, eerste lid van richtlijn 77/249/EEG van de Raad van 22 maart 1977, diende de draagwijdte van de vrijstelling van artikel 44, 1, 1° van het BTW-Wetboek te worden verruimd en diende ook de administratie derhalve haar standpunt hieromtrent te herzien.

In een administratieve aanschrijving van 9 november 2000 wordt de vrijstelling van artikel 44, §1, 1° van het BTW-Wetboek derhalve uitgebreid tot alle diensten verricht in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid door in het buitenland gevestigde advocaten die zijn ingeschreven bij een balie of een gelijkaardige organisatie van een lidstaat van de Europese Unie en die er gerechtigd zijn om een beroepstitel te

Demande d'explications de M. Vincent Van Quickenborne au ministre des Finances sur «la portée de l'exemption de la TVA pour les prestations de services exécutées par les avocats» (n° 2-351)

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *La demande d'explications est la seule voie possible pour obtenir une réponse rapide. Peut-être le Sénat devrait-il adapter son règlement afin que les questions écrites bénéficient d'un traitement plus favorable. Il est insensé de poser ce type de question en séance plénière et de retenir tant de nos collègues à une heure aussi tardive. (Sourires)*

En vertu de l'article 2 de la sixième directive TVA, sont soumises à la TVA toutes les livraisons de biens et les prestations de services, effectuées par un assujéti agissant en tant que tel. L'article 44, §1^{er}, 1° du code TVA prévoit une exemption de la taxe pour les prestations de services exécutées par les avocats, dans l'exercice de leur activité habituelle. Cette exemption vise à éviter que de nouvelles charges fiscales ne pèsent sur la procédure judiciaire.

Depuis l'instauration de la TVA, l'administration, se basant sur l'exposé des motifs du projet de loi instaurant le code TVA, a toujours estimé que l'exemption ne pouvait être demandée que par des avocats inscrits à un barreau belge. Ceci avait pour conséquence que des avocats établis à l'étranger, personnes physiques, ne pouvaient bénéficier de cette exemption que s'ils étaient inscrits à un barreau belge et que les services effectués par des sociétés civiles d'avocats n'étaient exemptés de TVA que si la majorité des associés étaient inscrits à un barreau belge. Il s'ensuivait notamment que lorsqu'un avocat belge, inscrit à un barreau belge, faisait appel aux services d'un confrère établi dans un autre État membre non inscrit à un barreau belge, les services facturés à ce dernier étaient soumis à la TVA, sans possibilité de déduction. Par contre, les mêmes services, effectués par un avocat belge inscrit à un barreau belge, étaient soumis à la TVA.

Le 22 octobre 1999, la Commission européenne a adressé à la Belgique une mise en demeure, estimant que le règlement en vigueur pour les avocats en Belgique était en contradiction avec l'article 49 instituant la Communauté européenne et avec l'article 4, alinéa 1^{er} de la directive 77/249/CEE du Conseil du 22 mars 1977. Il a ainsi fallu élargir le champ d'application de l'exemption prévue à l'article 44, §1^{er}, 1° du code TVA et revoir le point de vue de l'administration.

Dans une note administrative du 9 novembre 2000, l'exemption prévue à l'article 44 précité est ainsi élargie à tous les services exécutés, dans l'exercice de leurs activités, par les avocats établis à l'étranger et inscrits à un barreau ou une organisation similaire d'un État membre de l'Union européenne et qui y sont habilités à porter un titre professionnel correspondant à celui d'avocat en Belgique. Les sociétés civiles d'avocats établies en Belgique bénéficient de cette exemption pour autant que la majorité des associés soient inscrits à un barreau belge ou d'un autre État de l'Union européenne. Le bureau belge d'une société d'avocats établie en Belgique bénéficie également de cette exemption à la condition que la majorité des avocats associés soient

dragen die overeenstemt met die van advocaat in België. Burgerlijke advocatenvennootschappen gevestigd in België genieten de vrijstelling voor zover de meerderheid van de advocaten vennoten zijn die zijn ingeschreven bij een balie in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie. Het Belgische kantoor van een in het buitenland gevestigde advocatenvennootschap geniet eveneens voornoemde vrijstelling op voorwaarde dat de meerderheid van de advocaten vennoten zijn die zijn ingeschreven bij een balie in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie.

Ik heb dan ook volgende vragen:

De vrijstelling van artikel 44, §1, 1°, van het BTW-Wetboek is gebaseerd op artikel 28, §3, b, van de zesde BTW-richtlijn, volgens dewelke de lidstaten worden gemachtigd om gedurende een overgangperiode, de handelingen genoemd in bijlage F bij dezelfde richtlijn, te blijven vrijstellen onder de in die lidstaat vigerende voorwaarden. Bijlage F vermeldt onder meer de diensten van advocaten.

In dit verband wijs ik op een arrest van het Europese Hof van Justitie van 8 juli 1986 in de zaak C-73/85, Kerrutt tegen Finanzamt Mönchengladbach-Mitte. In deze zaak oordeelde het Hof van Justitie dat, blijkens zijn formulering, de bepaling van artikel 28, §3, b, van de Zesde BTW-richtlijn ingaat tegen de vaststelling van nieuwe vrijstellingen of de verruiming van reeds bestaande vrijstellingen na de inwerkingtreding van de richtlijn.

In een arrest van 29 april 1999 preciseerde het Europese Hof van Justitie in de zaak C-136/97, Norbury Developments Ltd. t. Commissioners of Customs & Excise dat artikel 28, §3, b, van de zesde BTW-richtlijn de invoering belet van nieuwe vrijstellingen of de verruiming van de draagwijdte van bestaande vrijstellingen.

Het Hof herhaalt deze zienswijze in een arrest van 13 juli 2000.

Kan de minister bevestigen dat gelet op de bepaling van artikel 28, §3, b, van de zesde BTW-richtlijn en de houding van het Europees Hof van Justitie ter zake, België het recht had om de bestaande toepassingsvoorwaarden voor de BTW-vrijstelling bepaald in artikel 44, §1, 1°, van het BTW-Wetboek voor diensten die door advocaten worden verricht in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid, uit te breiden overeenkomstig de bepalingen van de aanschrijving nr. 4 van 9 november 2000. Is het standpunt van de administratie, zoals geformuleerd in die aanschrijving van 9 november 2000 conform de rechtspraak van het Europese Hof van Justitie en conform de zesde BTW-richtlijn?

Bijlage G bij de Zesde BTW-richtlijn verleent de lidstaten het recht om ten aanzien van de handelingen bedoeld in bijlage F bij dezelfde Richtlijn, waarvoor de lidstaten de vrijstelling van de BTW handhaven, aan de belastingplichtigen het optierecht te verlenen om deze handelingen aan de BTW te onderwerpen.

Indien het antwoord op de vorige vraag positief is, is mijn vraag of de minister de invoering overweegt van een optionele belastingplicht voor de buitenlandse advocaten gevestigd in België of voor de Belgische vestigingen van buitenlandse advocatenkantoren die voorheen aan de BTW waren onderworpen?

inscrits à un barreau belge ou d'un autre État de l'Union.

J'aimerais dès lors vous poser les questions suivantes :

L'exemption prévue à l'article 44 précité du code TVA est basée sur l'article 28, §3, b, de la sixième directive TVA, prévoyant une période de transition durant laquelle les États-membres peuvent continuer à exonérer de TVA les opérations énumérées à l'annexe F de ladite directive, dans les conditions existant dans l'État membre. A l'annexe F figurent notamment les services des avocats.

A cet égard, je me réfère à un arrêt de la Cour européenne de Justice du 8 juillet 1986, affaire C-73/85, Kerrutt vs. Finanzamt Mönchengladbach-Mitte, à propos duquel ladite Cour estime qu'en raison de sa formulation, la disposition de l'article 28 précité de la sixième directive TVA va à l'encontre de la constatation de l'annexe G à la sixième directive TVA qui permet aux États membres d'accorder aux assujettis le droit d'option permettant de soumettre à la TVA les opérations énumérées à l'annexe F de cette même directive, pour laquelle l'exemption de TVA est maintenue.

Si la réponse à la question précédente est positive, j'aimerais savoir, Monsieur le ministre, si vous envisagez l'instauration d'une taxation optionnelle obligatoire pour les avocats étrangers établis en Belgique ou pour les établissements belges de bureaux d'avocats qui étaient précédemment assujettis à la TVA ?

Troisièmement, êtes-vous conscient du fait que les bureaux d'avocats non européens établis en Belgique sont favorisés, comme le soulignait la semaine dernière le magazine Trends, puisque la majorité de leurs associés ne sont ni inscrits à un barreau belge ni à un barreau d'un autre État membre ?

Quatrièmement, la note n° 4 du 9 novembre 2000 prévoit l'entrée en vigueur immédiate, à partir du 1^{er} janvier 2001, des dispositions s'appliquant aux établissements belges des bureaux d'avocats étrangers, tandis que pour les avocats européens établis en Belgique, il faut attendre la transposition de la directive européenne 89/5/CE. De ce fait, il peut arriver qu'un collaborateur indépendant travaillant pour l'établissement belge d'un bureau étranger établi en Belgique, doive facturer la TVA tandis que pour les mêmes services effectués en Belgique, ce bureau en sera exempté. Des mesures de transition sont-elles prévues en l'occurrence ?

Cinquièmement, êtes-vous conscient que si l'on ne peut envisager la taxation optionnelle visée à ma deuxième question, le nouveau règlement administratif et la révision de 5 ou 15 ans y afférente peut avoir de graves répercussions financières sur les investissements pour les établissements belges de bureaux d'avocats étrangers ? Avez-vous prévu une compensation ou envisagez-vous éventuellement d'autres mesures de transition ?

Quant à la nature des services, l'article 44 précité du code TVA donne une définition très large du champ d'application de l'exemption. Sont ainsi exemptés de TVA « les services exécutés par les avocats dans l'exercice de leur activité habituelle ».

A cet égard, j'aimerais citer un arrêt de la Cour européenne de Justice du 14 septembre 2000. L'affaire C-384/98, portant sur l'application de l'exemption accordée en vertu du

Ten derde, is de minister zich ervan bewust dat niet-Europese advocatenkantoren die in België zijn gevestigd, bevoordeeld worden, zoals ook wordt vermeld in het magazine *Trends* van vorige week? Er kan immers worden aangenomen dat de meerderheid van hun vennoten niet zijn ingeschreven bij een balie in België of in een andere lidstaat van de Europese Unie?

Vierde vraag. De aanschrijving nr. 4 van 9 november 2000 voorziet in de onmiddellijke inwerkingtreding vanaf 1 januari 2001 van de bepalingen ten aanzien van de Belgische vestigingen van de buitenlandse advocatenkantoren, terwijl voor de Europese advocaten gevestigd in België, hiertoe de omzetting is vereist van de Europese richtlijn 89/5/EG. Daardoor kan de situatie ontstaan waarbij een in België gevestigde zelfstandige medewerker van de Belgische vestiging van een buitenlands kantoor, BTW dient te factureren, terwijl het kantoor voor het verrichten van dezelfde diensten in België van de BTW is vrijgesteld en deze BTW bijgevolg niet in aftrek kan brengen. Stelt de minister hier overgangsmaatregelen in het vooruitzicht?

Vijfde vraag. Is de minister zich ervan bewust, indien de invoering van een optionele belastingplicht waarvan sprake is in mijn tweede vraag, niet kan worden overwogen, dat de nieuwe administratieve regeling en de daaruit voortvloeiende 5- of 15-jarige herziening op investeringen een ernstige financiële last meebrengt voor de Belgische inrichtingen van buitenlandse advocatenkantoren? Heeft de minister in een compensatie voorzien of stelt hij eventueel andere overgangsmaatregelen in het vooruitzicht?

Wat de aard van de diensten betreft, formuleert artikel 44, §1, 1° van het BTW-Wetboek het toepassingsveld van de vrijstelling zeer algemeen. Van BTW zijn vrijgesteld “de diensten die door advocaten worden verricht in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid”.

In dit verband zou ik melding willen maken van een arrest van het Europees Hof van Justitie van 14 september 2000. In de zaak C-384/98, die handelde over de toepassing van de vrijstelling die door artikel 13 A, lid 1, sub c, van de Zesde richtlijn wordt verleend, meer bepaald voor de handelingen die bestaan uit “de gezondheidskundige verzorging van de mens in het kader van medische en paramedische beroepen als omschreven door de betrokken lidstaat”, oordeelde het Europese Hof van Justitie allereerst dat de bewoordingen van artikel 13 van de Zesde richtlijn strikt moeten worden uitgelegd. De vrijstelling die in dit artikel ligt vervat, is immers een afwijking van het algemene beginsel dat omzetbelasting wordt geheven op elke dienst die door een belastingplichtige wordt verricht onder bezwarende titel.

Gelet op die strikte interpretatie van het Europese Hof van Justitie rijst de vraag of de BTW-vrijstelling waarin artikel 44, §1, 1°, van het BTW-Wetboek voorziet voor diensten die door advocaten worden verricht in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid, enkel van toepassing moeten zijn op de diensten die worden verstrekt in het kader van het voeren van een gerechtelijke procedure of ook bijvoorbeeld op de diensten die bestaan in het verlenen van advies. Laatstgenoemde diensten verschillen immers in niets van de diensten die door juridische adviseurs, niet-advocaten, worden verstrekt en die onderworpen zijn aan de BTW-plicht.

l'article 13 A, alinéa 1^{er}, sub c, de la sixième directive, plus particulièrement pour les opérations consistant à dispenser des soins de santé dans le cadre de professions médicales et paramédicales telles que définies par l'État membre concerné, la Cour européenne de Justice a jugé que les termes de l'article 13 de la sixième directive devaient faire l'objet d'une interprétation stricte. L'exemption prévue à cet article est en effet une dérogation au principe général selon lequel l'impôt sur le chiffre d'affaires est perçu sur chaque service effectué à titre onéreux par un assujetti.

Vu cette interprétation stricte de la Cour européenne de Justice, on peut se demander si l'exemption de TVA, prévue à l'article 44 précité du Code TVA pour les services exécutés, par les avocats, dans l'exercice de leur activité habituelle, ne doit s'appliquer qu'aux services fournis dans le cadre d'une procédure judiciaire ou si elle doit l'être, par exemple, aux avis formulés. Ces derniers ne diffèrent en effet en rien des services fournis par les conseillers juridiques, non-avocats, assujettis à la TVA.

De voorzitter. – Ik roep de regering op om schriftelijke vragen tijdig te beantwoorden, zodat de leden niet gedwongen worden om technische vragen via de tijdrovende procedure van de vragen om uitleg te stellen.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Mevrouw de voorzitter, ik ben het volkomen met u eens. Ik heb dit probleem al in een brief aan de voorzitter van de Senaat gemeld. Alhoewel het probleem van de achterstand in december in de Ministerraad is besproken, stel ik vast dat de opgelegde termijn voor het beantwoorden van schriftelijke vragen nog niet wordt gerespecteerd.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Overeenkomstig artikel 44, §1, 1^o van het Wetboek van belasting over de toegevoegde waarde zijn de diensten door de advocaten, verricht in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheden, van de belasting vrijgesteld. Deze bepaling is op 1 januari 1971 in werking getreden en tot op heden werd ze niet gewijzigd. Haar stabiliteit maakt deel uit van de permanente bezorgdheid om te vermijden dat nieuwe fiscale lasten de gerechtelijke procedures zouden bezwaren.

Omdat de advocaten de hoedanigheid van BTW-belastingplichtige werd ontzegd, hadden ze geen recht op aftrek van de voornoemde belasting. De advocaten die van die maatregel genieten, zijn sinds 1 januari 1993 vrijgestelde belastingplichtigen die ook het recht niet hebben de belasting die hen door de leveranciers aangerekend wordt, af te trekken. In de praktijk wordt de toestand van deze advocaten niet gewijzigd.

Artikel 44, paragraaf 1, 1^o zwijgt in alle talen over de hoedanigheid zelf van het beroep van advocaat. Het verwijst daartoe naar de referentiebepalingen opgenomen in de artikelen 428 en volgende van het Gerechtelijk wetboek. Die hebben veranderingen ondergaan sinds 1 januari 1971: allereerst door wijzigingen maar eveneens door toevoegingen en aanvullingen vooral in de artikelen 477bis tot 477sexies en in de artikelen 428bis tot 428decies.

De evolutie betreft voornamelijk de vertaling van de volgende Europese richtlijnen in het Belgisch rechtsbestel:

- nummer 77/249/EEG Raad van 22 maart 1977 tot vergemakkelijking van de daadwerkelijke uitoefening door advocaten van het vrij verrichten van diensten;
- nummer 89/48/EEG Raad van 21 december 1988 betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's hoger onderwijs, waarmee beroepsopleidingen van ten minste drie jaar worden afgesloten;
- nummer 92/51/EEG Raad van 18 juni 1992 betreffende een tweede algemeen stelsel van erkenning van beroepsopleidingen, ter aanvulling van Richtlijn 89/48/EEG.

Die drie richtlijnen worden in het Belgische recht vertaald door een wet van 2 december 1982, een koninklijk besluit van 2 mei 1996 en een koninklijk besluit van 27 maart 1998.

Een vierde richtlijn wacht op haar beurt om in het Belgisch recht te worden opgenomen. Het betreft Richtlijn nummer 98/5/EEG Europees Parlement en Raad van 16 februari 1998 ter vergemakkelijking van de permanente uitoefening van het beroep van advocaat in een andere lidstaat dan die waar de

Mme la présidente. – J'invite le gouvernement à respecter les délais de réponse aux questions écrites afin que les membres ne doivent plus recourir à la procédure des demandes d'explications pour poser des questions techniques.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je suis parfaitement d'accord et j'ai d'ailleurs déjà soulevé le problème dans une lettre adressée au président du Sénat. Bien que la question de l'arriéré ait été évoquée en comité ministériel du mois de décembre, je dois constater que les délais ne sont toujours pas respectés.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *La disposition que vous évoquez est entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1971 et n'a pas été modifiée depuis. Une telle stabilité est guidée par le souci de ne pas faire peser de nouvelles charges fiscales sur les procédures judiciaires.*

Etant donné que les avocats n'ont pas la qualité d'assujettis à la TVA, ils n'ont pas le droit de déduire la taxe précitée. Les avocats bénéficiant de cette mesure sont, depuis le 1^{er} janvier 1993, des assujettis exemptés qui n'ont dès lors pas le droit de déduire la taxe qui leur est facturée par leurs fournisseurs. En pratique, rien ne change à la situation de ces avocats.

L'article 44 précité ne dit mot de la qualité même de la profession d'avocat. Il se réfère aux dispositions des articles 428 et suivants du Code judiciaire. Depuis le 1^{er} janvier 1971, ces articles ont été modifiés et ont fait l'objet d'ajouts et de dispositions complémentaires, principalement dans les articles 477bis à 477sexies et les articles 428bis à 428decies.

L'évolution porte principalement sur la transposition en droit belge des directives européennes suivantes :

- n^o 77/249/CEE Conseil du 22 mars 1977 tendant à faciliter l'exercice effectif de la libre prestation de services par les avocats ;
- n^o 89/48/CEE du Conseil du 21 décembre 1988 relative à un système général de reconnaissance des diplômes d'enseignement supérieur qui sanctionnent des formations professionnelles d'une durée minimale de trois ans ;
- n^o 92/51/CEE du Conseil du 18 juin 1992, relative à un deuxième système de reconnaissance des formations professionnelles, qui complète la directive 89/48/CEE.

Ces trois directives ont été transposées en droit belge par la loi du 2 décembre 1982, l'arrêté royal du 2 mai 1996 et l'arrêté royal du 27 mars 1988.

Il nous reste à transposer la directive n^o 98/5/CEE du Parlement européen et du Conseil du 16 février 1998 visant à faciliter l'exercice permanent de la profession d'avocat dans un État membre autre que celui où la qualification a été acquise.

Ces quatre directives peuvent sans aucun doute avoir une influence sur la jurisprudence administrative en matière d'exemption prévue à l'article 44 précité. C'est pourquoi il serait prématuré de vouloir déterminer la mesure de l'exemption avant la transposition de la quatrième directive. Dès que ce sera chose faite, un arrêté ministériel sera publié et une circulaire détaillée indiquera, pour chaque moment, le régime de TVA applicable aux services des avocats. L'imposition ne sera pas modifiée avant la publication de ce

beroepskwalificatie is verworven.

Die vier richtlijnen – de eerste drie omgezet, de vierde nog niet – kunnen ongetwijfeld een invloed hebben op de administratieve jurisprudentie inzake de vrijstelling opgenomen in artikel 44, paragraaf 1, 1° van het BTW-wetboek. Het is dan ook voorbarig nu al de mate van vrijstelling te willen bepalen. De omzetting van de vierde richtlijn is daarvoor onontbeerlijk. Van zodra de omzetting een feit is, wordt natuurlijk het omgekeerde mogelijk. Een ministerieel besluit zal dan worden gepubliceerd en een uitvoerige omzendbrief zal voor elk nuttig tijdperk aangeven wel BTW-stelsel van toepassing is op de diensten van advocaten. De aanslag zal op geen enkele manier worden gewijzigd vóór de publicatie van dit commentaar.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Dat ik deze vragen in de plenaire vergadering stel, heeft een oorzaak. In tempore non suspecto heb ik over deze zaak, waarmee ik meermaals ben geconfronteerd, al een brief gestuurd naar de eerste minister. Nu blijkt dat, ondanks de notificatie begin december 2000, opnieuw de termijnen niet worden gerespecteerd. Ik stel permanent schriftelijke vragen maar daarop komt er geen antwoord. Ik verwijs naar het bulletin dat we vandaag hebben ontvangen. Het aantal niet beantwoorde vragen, gemarkeerd met een sterretje, is groter dan het aantal beantwoorde vragen. Dat is de realiteit. In de Kamer wordt dat beter opgevolgd maar misschien is onze instelling voor bepaalde ministers minder belangrijk.

De voorzitter. – Ik denk dat we het hierover eens zijn en misschien kunnen we de diensten nogmaals vragen een stand van zaken op te maken en de premier opnieuw vragen dat hij de departementen die in gebreke blijven, aanzet tot het naleven van het reglement. Het klopt dat heel wat van uw schriftelijke vragen niet zijn beantwoord en u bent niet de enige.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Ik dank de minister voor zijn antwoord. Dit lijkt misschien een heel technische aangelegenheid. Ze is nochtans belangrijk. Niet alleen in de vakliteratuur maar ook in een magazine als *Trends* wordt er aandacht aan besteed.

Als ik de minister goed heb begrepen, wacht hij de omzetting van de richtlijn in het Belgisch recht af. Graag had ik vernomen wanneer we die kunnen verwachten want daarover bestaat wat onduidelijkheid. Ik heb gewezen op het verschil in behandeling tussen niet-Europese en Europese advocatenkantoren. Daarover bestaat wat wrevel bij de advocaten omdat sommige advocaten wel en de andere niet BTW-plichtig zijn.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Dit was een zeer technische vraag en mijn antwoord was dat eveneens. Ik wil erop wijzen dat we meer en meer schriftelijke vragen krijgen over individuele gevallen en vragen naar toelichtingen bij de wetgeving. We kunnen onmogelijk antwoorden op alle vragen in verband met een of andere wettelijke situatie – die vindt men in het *Belgisch Staatsblad* – of in verband met individuele gevallen.

Het is misschien beter minder vragen te stellen over individuele gevallen. Het is niet normaal dat de minister van Financiën een precies antwoord moet geven op een vraag over

commentaire.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *J'avais déjà soulevé le problème dans une lettre adressée au premier ministre mais les choses n'ont toujours pas bougé : la plupart des questions écrites restent sans réponse. Les députés sont mieux lotis, peut-être parce que les ministres trouvent notre assemblée moins importante.*

Mme la présidente. – Je partage votre préoccupation. Nous devrions à nouveau insister auprès du premier ministre pour que les départements respectent le règlement en répondant aux questions posées. Il est exact que bon nombre de vos questions n'ont pas obtenu de réponse ; vous n'êtes d'ailleurs pas le seul dans ce cas.

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Merci pour votre réponse, Monsieur le ministre. Ma question est importante même si elle peut sembler fort technique. Plusieurs articles y ont été consacrés, dont un dans « Trends ».*

J'aurais aimé savoir quand aurait lieu la transposition de la quatrième directive. J'ai souligné les différences de traitement entre les bureaux d'avocats non européens et européens. Les avocats sont mécontents, certains étant assujettis à la TVA et d'autres pas.

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Votre question était très technique ; ma réponse le fut tout autant. J'aimerais souligner qu'il nous est impossible de répondre à toutes les questions écrites que nous recevons à propos de cas individuels, ainsi qu'aux demandes d'éclaircissements de la législation.*

Il conviendrait peut-être de poser moins de questions sur des cas individuels. Il n'est pas normal que le ministre des Finances doive donner une réponse précise à une question portant sur un cas individuel.

een individueel geval.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Het gaat hier niet om een individueel geval.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – We moeten niet alleen uw vragen maar honderden andere vragen beantwoorden.

De heer Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – Nogmaals, het gaat niet om een individueel geval. Het staat in een tijdschrift dat door meer dan honderdduizend mensen wordt gelezen.

De heer Didier Reynders, minister van Financiën. – Het is niet evident om elke individuele vraag in te gaan. Een vraag die meer in het algemeen wordt gesteld is gemakkelijker te beantwoorden.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van mevrouw Marie Nagy aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de cumulatie van het ambt van minister of lid van een executieve met dat van als verhinderd beschouwd burgemeester» (nr. 2-344)

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – Volgens artikel 14bis van de nieuwe gemeentewet, dat werd ingevoegd door de wet van 21 maart 1991, wordt een burgemeester die het ambt van minister, staatssecretaris, lid van een executieve of gewestelijk staatssecretaris uitoefent, als verhinderd beschouwd, voor de periode waarin dat ambt wordt uitgeoefend.

In de rondzendbrief van 12 september laatstleden herinnert de minister eraan dat de ambten van minister en van burgemeester niet onverenigbaar zijn, zodat de betrokkene de eed als burgemeester kan afleggen. Daartegenover staat dat de minister-burgemeester, die zijn ambt niet kan uitoefenen, vervangen wordt door de eerste schepen of de schepen die hij zelf heeft aangeduid, maar hij kan wel zijn mandaat van gemeenteraadslid uitoefenen.

Algemeen wordt aangenomen dat die vervanging volledig is en dat de minister-burgemeester vanaf het ogenblik dat hij de eed van minister aflegt tot de eedaflegging van zijn opvolger geen daden meer kan stellen die binnen de bevoegdheid van zijn ambt als burgemeester vallen.

Een van uw voorgangers, de heer Louis Tobback preciseerde in de Kamer dat een verhinderd burgemeester de burgemeesterssjerp niet mag dragen, de gemeenteraad niet mag voorzitten of verklaringen afleggen die normaal het prerogatief zijn van een burgemeester in de volle uitoefening van zijn ambt. Hij vond zelfs dat de burgemeester geen politiek getinte artikels mocht schrijven in het gemeentelijke informatieblad.

Deze voorschriften lijken in de vergeethoek te zijn geraakt.

Zo hoort men ministers-burgemeesters vaak verklaringen afleggen over louter gemeentelijke dossiers waarbij ze de indruk wekken dat zij in deze dossiers een hoofdrol spelen.

Ik verwijs naar het optreden van minister Kubla in het dossier

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Il ne s'agit pas d'un cas individuel.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Nous devons aussi répondre à des centaines d'autres questions.*

M. Vincent Van Quickenborne (VU-ID). – *Je répète qu'il ne s'agit pas d'un cas individuel. C'est écrit dans une revue qui est lue par plus de 100.000 personnes.*

M. Didier Reynders, ministre des Finances. – *Il est plus facile de répondre à des questions générales qu'à des problèmes individuels.*

– **L'incident est clos.**

Demande d'explications de Mme Marie Nagy au ministre de l'Intérieur sur « le cumul entre les fonctions de ministre ou de membre d'un exécutif et de bourgmestre dit empêché » (n° 2-344)

Mme Marie Nagy (ECOLO). – En vertu de l'article 14bis de la nouvelle loi communale, inséré par la loi du 21 mars 1991, est considéré comme empêché le bourgmestre qui exerce la fonction de ministre, de secrétaire d'État, de membre d'un exécutif ou de secrétaire d'État régional, pendant la période d'exercice de sa fonction.

Comme vous le rappelez dans votre circulaire du 12 septembre dernier, la loi ne prévoit pas d'incompatibilité entre la fonction de ministre et celle de bourgmestre, raison pour laquelle il prête serment en tant que tel. En revanche, l'empêchement légal du ministre bourgmestre a pour conséquence qu'il est remplacé par le premier échevin ou par l'échevin qu'il aurait expressément délégué pour exercer ses fonctions, tout en pouvant remplir son mandat de conseiller communal.

Il est unanimement admis que ce remplacement est entier et que, dès le moment où il prête serment de ministre et jusqu'à la prestation de serment de son successeur, le ministre bourgmestre est remplacé dans tous les aspects de sa fonction. De ce fait, il ne peut accomplir aucun acte relevant de la compétence du bourgmestre, qu'il soit de nature strictement administrative ou protocolaire.

Ainsi, l'un de vos illustres prédécesseurs, M. Louis Tobback, avait été amené, à la demande du député Henri Simons, à préciser en séance plénière de la Chambre que le bourgmestre empêché « ne peut porter l'écharpe tricolore, présider le conseil communal ou faire des déclarations publiques qui incombent normalement au bourgmestre investi de la plénitude de ses fonctions ». Il avait même considéré que le bourgmestre empêché devait faire preuve de discrétion au point de devoir s'abstenir d'écrire des articles à caractère politique dans le bulletin d'information communal.

S'il est vrai que ces consignes ont été clairement énoncées à l'époque, il me semble qu'elles souffrent actuellement d'un

over de verzakking van de heuvel van de Leeuw van Waterloo en de verklaring van de dienstdoende burgemeester van Geldenaken in Le Soir van 16 juli 1999, die stelde dat Louis Michel de "motor van de gemeente" bleef.

Toen hij ontslag nam als minister-voorzitter verklaarde de burgemeester van Sint-Gillis aan Le Soir van 17 juli 1999 dat hij nog steeds een bureau had in het gemeentehuis en er meerdere uren per week doorbracht. Ik vrees dat er sindsdien niet veel veranderd is.

De Brusselse minister voor Leefmilieu, die tevens verhinderd burgemeester van een Brusselse gemeente is, spreekt zich in Le Soir van 7 september 2000 uit over een plaatselijk verkeersprobleem en zegt maatregelen aan het college te zullen voorstellen en tevens een gesprek met het Gewest – zichzelf dus – te zullen aangaan.

Dezelfde minister verklaarde even later in dezelfde krant dat hij ter beschikking stond van zijn gemeente, maar dat het medewerkers waren die zijn ambt uitoefenden.

En wat gezegd over de regeringscommissarissen die in artikel 14bis niet worden genoemd? Ik denk aan de commissaris voor wetenschappelijk onderzoek die ook burgemeester is van Dison, maar ook aan de voormalige commissaris voor het grootstedelijk beleid. De eerste minister verklaarde op 22 september 1999 in de commissie Binnenlandse Zaken van de Kamer dat deze twee uitvoerende ambten niet cumuleerbaar zijn. De heer Freddy Willockx is overigens geen regeringscommissaris meer sinds hij burgemeester van Sint-Niklaas is geworden.

Deze voorbeelden tonen aan dat de doelstelling van de wetgever en de geest van artikel 14bis maar zelden wordt gerespecteerd en dit artikel dus tekortschiet.

De cumulaties leiden tot belangenconflicten vermits men op gewestelijk vlak te doen heeft met een burgemeester die de voogdij uitoefent over zijn eigen beslissingen en met een minister die beslissingen neemt die hij persoonlijk in zijn gemeente wil toepassen. Dit probleem rijst ook op het federale vlak. Ik denk daarbij aan de uitspraken van sommigen over de politiehervormingen en over de kostprijzen ervan voor de gemeenten.

Ik heb ook de indruk dat de reactie van sommige gemeenten op de studie over de chloorconcentratie in zwembaden niet zo hevig zou zijn geweest als de opdrachtgever niet eerst de zwemlessen in zijn gemeente had afgeschaft.

Bovenop deze cumulatiemogelijkheid komen nog de andere toegelaten cumulaties tussen een uitvoerend gemeentelijk ambt en het lidmaatschap van een wetgevende assemblee. Gelukkig heeft de Kamer ervan afgezien deze cumulatie ook mogelijk te maken voor Europese parlementsleden.

Het argument dat vaak wordt gehanteerd door de voorstanders van de cumulatie parlements lid-burgemeester of minister-burgemeester is dat men daardoor de belangen van zijn stad of gemeente op een hoger niveau kan verdedigen. Dit is een flagrante schending van het gelijkheidsbeginsel ten opzichte van de burgemeesters die niet cumuleren.

Wat vindt de minister van de toepassing van artikel 14bis wat de ministers-burgemeesters en de commissarissen-burgemeesters betreft?

oubli presque complet ou, à tout le moins, ne sont que très relativement respectées.

Ainsi est-il fréquent d'entendre tel ou tel ministre bourgmestre intervenir au sujet de dossiers purement communaux, en s'exprimant parfois de façon telle qu'il apparaisse comme l'auteur réel de la décision prise ou en tant qu'acteur majeur dans le dossier.

On se souvient des interventions du ministre Kubla dans le dossier de l'affaissement de la butte du Lion de Waterloo ou de la déclaration du bourgmestre faisant fonction de Jodoigne dans *Le Soir* du 16 juillet 1999, qui assurait que Louis Michel restait « le moteur de la commune ».

Alors qu'il quittait ses fonctions de ministre-président, le bourgmestre de Saint-Gilles avouait, dans *Le Soir* du 17 juillet 1999, avoir toujours eu son bureau à la maison communale et prétendait y passer plusieurs heures par semaine. On peut craindre que les choses n'aient pas changé depuis.

De même, le ministre bruxellois de l'Environnement, par ailleurs bourgmestre empêché d'une commune bruxelloise, s'exprime dans le journal *Le Soir* du 7 septembre 2000 au sujet d'un problème de circulation locale et annonce son intention de proposer des mesures au collège et d'entamer un dialogue avec la Région. Le dialogue entre le ministre et le bourgmestre empêché, qui sont une seule et même personne, doit être surréaliste !

Le même ministre déclarait par ailleurs dans *Le Soir* du 23 septembre 2000 : « Je suis d'une grande disponibilité et d'une grande écoute à l'égard de ma commune, mais ce sont des collaborateurs qui remplissent mes fonctions ».

Que dire, enfin, de la situation des commissaires du gouvernement qui jouent sur le fait que leur fonction n'est pas explicitement visée par la formulation de l'article 14bis pour rester en fonction ? Je pense, notamment, au commissaire chargé de la recherche scientifique, par ailleurs bourgmestre de la commune de Dison mais aussi, précédemment, au cas du commissaire aux grandes villes. Ceci est d'autant plus surprenant que le premier ministre partage mon point de vue puisqu'il déclarait, en commission de l'Intérieur de la Chambre, le 22 décembre 1999, qu'il était « évident que ces fonctions ne sont pas cumulables, s'agissant de deux fonctions exécutives ». M. Freddy Willockx n'est, pour sa part, plus commissaire du gouvernement depuis qu'il exerce la fonction de bourgmestre de Saint-Nicolas.

Comme le démontrent ces quelques exemples, je crains que l'objectif du législateur et l'esprit de l'article 14bis de la nouvelle loi communale ne soient que très rarement respectés, ce qui prouve l'insuffisance de cet article. Sauf erreur de ma part, tous les ministres bourgmestres empêchés sont intervenus, à des degrés divers, dans les affaires communales en tant que bourgmestres.

Ces cumuls entraînent évidemment des conflits d'intérêt puisqu'on se trouve, d'une part, en présence d'un bourgmestre qui exerce, au niveau régional, la tutelle sur ses propres décisions et, d'autre part, d'un ministre qui prend des décisions dans la perspective de les appliquer personnellement au niveau communal. Pour certaines compétences, d'ordre fédéral, la question se pose également.

Is ook hij van mening dat dit artikel niet voldoet omdat het praktisch onmogelijk is het te doen naleven?

Welke maatregelen heeft hij na de jongste gemeenteraadsverkiezingen genomen om de draagwijdte van deze wetgeving aan de burgemeesters-regeringsleden duidelijk te maken?

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Alleen de titulaire burgemeester bekleedt het ambt, ook al is hij verhinderd overeenkomstig artikel 14bis van de nieuwe gemeentewet. De eerste schepen of de schepen aangeduid door de burgemeester moet trouwens geen speciale eed afleggen. De verhinderde burgemeester kan dus in alle vrijheid als burgemeester spreken. Daarentegen mag hij geen daden stellen in de uitoefening van zijn ambt, met name het schepencollege of de gemeenteraad voorzitten. Het gaat dus wellicht niet zozeer om een rechtsprobleem dan wel om een probleem van deontologie. Elkeen moet zelf oordelen hoever hij kan gaan. De wet kan het probleem zeker niet regelen. Ik vind niet dat een wijziging van artikel 14bis van de nieuwe gemeentewet aan de ministerraad moet worden voorgelegd. De definitieve oplossing ligt niet besloten in het antwoord op een vraag om uitleg. Ik heb mijn administratie dan ook gevraagd na te gaan of we de zaken op hun beloop moeten laten, of een ministeriële circulaire verduidelijking moet brengen, dan wel of een wetgevend initiatief nodig is.*

Je pense, notamment, aux récentes déclarations de certains en ce qui concerne la réforme de la police et son coût pour les communes.

J'ai aussi le sentiment, par exemple au sujet de l'étude sur la concentration en chlore dans les bassins de natation, que les réactions de certaines communes n'auraient peut-être pas été aussi exagérées si le promoteur de l'étude n'avait montré l'exemple en supprimant les cours de natation dans sa propre commune. Il y a là une confusion dans le rôle que chacun doit jouer.

J'attire aussi votre attention sur le fait que cette possibilité de cumul vient s'ajouter aux autres cumuls admis entre un mandat exécutif communal et une fonction de membre d'une assemblée législative. À cet égard, il est heureux que la Chambre ait finalement renoncé au projet de modification qui visait à rendre ce cumul possible pour les députés européens. Car, ensemble, ces cumuls contribuent au maintien d'un système féodal, notamment dans les assemblées régionales. Les intérêts régionaux s'y confondent souvent avec la somme du plus petit commun dénominateur des intérêts révélés par le terrain électoral constitué par le fief local des ministres et députés.

L'argument souvent avancé par les partisans du cumul de député bourgmestre ou de ministre bourgmestre est, précisément, que ce cumul permet d'intervenir au niveau supérieur pour défendre les intérêts de sa commune ou de sa ville, ce qui constitue une rupture d'égalité flagrante vis-à-vis des bourgmestres qui ne cumulent pas.

J'aimerais, monsieur le ministre, avoir votre appréciation sur l'application actuelle de l'article 14bis tant en ce qui concerne les ministres bourgmestres que les commissaires bourgmestres.

Pensez-vous, comme moi, que cet article n'est pas satisfaisant dans sa formulation actuelle en raison de l'impossibilité pratique de le faire respecter ?

Pouvez-vous me dire quelles mesures vous avez prises, suite aux dernières élections communales, pour préciser la portée de cette législation à l'attention des bourgmestres qui sont, par ailleurs, membres d'un gouvernement ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – M^{me} Nagy et moi allons savourer le privilège d'avoir un dialogue singulier en séance plénière, à l'abri, oserais-je dire, des oreilles indiscreètes. A l'université, j'avais un patron qui insistait sur la possibilité de dire beaucoup de choses pertinentes en peu de mots, cette faculté étant particulièrement appréciée à certaines heures.

Le bourgmestre en titre reste seul investi de la fonction même s'il est légalement empêché en vertu de l'article 14bis de la nouvelle loi communale. Le premier échevin ou l'échevin désigné par le bourgmestre empêché ne doit d'ailleurs pas prêter le serment spécial en cette qualité. Le bourgmestre empêché reste, par conséquent, libre de s'exprimer en tant que bourgmestre. Il lui est, par contre, interdit de poser des actes qui ressortissent à la fonction, notamment présider le collège échevinal ou le conseil communal. En l'occurrence, dans cette affaire comme dans bon nombre d'autres, il s'agit probablement moins d'un problème de droit que d'un problème de déontologie. Il appartient à chacun d'apprécier la

Mevrouw Marie Nagy (ECOLO). – *Wat de minister zegt stemt, niet helemaal overeen met de verklaring van zijn voorganger dat een verhinderd burgemeester geen openbare verklaringen mag afleggen. Ik merk dus dat de draagwijdte van artikel 14bis op twee manieren wordt uitgelegd. Velen dringen nu aan op regionalisering van de gemeentewet. De verleiding zal groot zijn. Het is dus belangrijk dat de minister van Binnenlandse Zaken optreedt. De verwarring is compleet. De Brusselse minister van Leefmilieu, bijvoorbeeld, heeft alle colleges van burgemeester en schepenen van de agglomeratie medegedeeld dat hij als minister een onderzoek had laten doen, eraan toevoegend dat hij als burgemeester sommige zwemlessen in zijn gemeente had verboden.*

Dit voorbeeld toont aan dat er geen verschil meer bestaat tussen de handelingen die men als minister of als burgemeester stelt.

Ik ben tevreden dat de administratie de zaak zal onderzoeken. Omdat ik vind dat een debat nodig is, zal ik een wetsvoorstel indienen om een feitelijke onverenigbaarheid in de wet op te nemen. Hopelijk zullen de besprekingen uitmonden in de deontologie waarover de minister het had.

– **Het incident is gesloten.**

Vraag om uitleg van de heer Josy Dubié aan de minister van Binnenlandse Zaken over «de toestand van de Oeigoerse bevolkingsgroep in Kazachstan» (nr. 2-358)

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Sedert ik op 14 december jl. aan de minister van Binnenlandse zaken een mondelinge vraag stelde over “de uitwijzing van asielzoekers afkomstig van Kazachstan”, werd ik uitgenodigd op een Oeigoerse*

réserve dont il doit faire preuve compte tenu du fait qu’il n’assume pas effectivement la fonction. La loi ne peut certainement pas régler ce problème. Au stade actuel, il ne me paraît pas qu’une modification de l’article 14bis de la nouvelle loi communale doit être mise à l’ordre du jour des délibérations du gouvernement. J’ajoute que la question posée par Mme Nagy ne doit pas trouver une réponse définitive à l’occasion d’une simple demande d’explications. J’ai donc demandé à mon administration d’étudier le problème plus avant afin de déterminer s’il convient de laisser les choses en l’état, s’il faut apporter des précisions par le biais d’une circulaire ministérielle ou si, le cas échéant, une intervention législative s’impose. Dans l’état actuel des choses, il n’y a, à mon avis, aucune difficulté.

Mme Marie Nagy (ECOLO). – *Je remercie le ministre pour sa réponse. Il se situe un peu en décalage par rapport aux déclarations de son prédécesseur qui, en 1993, avait précisé que le bourgmestre empêché ne pouvait faire des déclarations publiques, lesquelles incombent normalement au bourgmestre investi de la plénitude de ses fonctions. Je relève donc deux appréciations de la portée de l’article 14bis. On évoque avec insistance une régionalisation de la loi communale et on connaît certaines tentations. Je trouve donc que plus on se trouve dans des niveaux proches, plus l’intérêt d’une intervention du ministre de l’Intérieur est évident. En fait, la confusion est totale. Le ministre bruxellois de l’Environnement a, par exemple, adressé un courrier aux collègues des bourgmestres et échevins de l’agglomération en indiquant qu’il avait fait procéder à des examens en sa qualité de ministre, ajoutant qu’en tant que bourgmestre d’une commune bruxelloise, il avait opté, par mesure de prudence, pour la suppression des cours de natation jusqu’en troisième primaire et, au delà, pour la suppression temporaire de l’obligation de suivre les cours de natation.*

Voilà un exemple extrêmement précis qui, selon moi, ne constitue pas un cas isolé. Il montre qu’il n’y a plus aucune différence entre les actes que l’on pose en tant que ministre et en tant que bourgmestre.

Je suis satisfaite de la réponse du ministre, indiquant que son administration est chargée d’examiner cette question. Cependant, je pense que celle-ci mérite un débat. J’ai donc préparé une proposition de loi que je compte déposer concernant une incompatibilité de fait dans la loi. Nous aurons ainsi l’occasion de discuter, de préparer l’avenir, d’éviter des confusions d’intérêts et des interprétations divergentes. Nous pourrions arriver à ce que vous appelez, monsieur le ministre, une certaine forme de déontologie qui améliorerait le rapport que les citoyens entretiennent avec le pouvoir qui les gouverne.

– **L’incident est clos.**

Demande d’explications de M. Josy Dubié au ministre de l’Intérieur sur «la situation du peuple ouïgour au Kazachstan» (n° 2-358)

M. Josy Dubié (ECOLO). – *À cette heure tardive où il n’y a plus grand monde en séance, on pourrait s’étonner que je pose une question sur les Ouïgours. Même dans mon parti, on m’a déjà demandé pourquoi j’évoquais un tel sujet. Peu de gens*

culturele manifestatie te Schaarbeek. Ik heb er de cultuur ontdekt van zeer sympathieke mensen. Ofschoon ze vaak als integristen worden voorgesteld, heb ik die avond onder de tweehonderd aanwezigen geen enkele gesluierde vrouw gezien. Het was een ontmoeting die een sterke indruk op mij heeft gemaakt. Ik denk dat er in ons land enkele honderden Oeigoeren verblijven.

In die mondelinge vraag drukte ik mijn bezorgdheid uit over het lot van de Oeigoerse minderheid die in Kazachstan het slachtoffer zou zijn van discriminatie.

Daarmee ging ik in tegen wat mevrouw Smits, ambtenaar van de Belgische immigratiedienst, in een verslag schreef, namelijk dat geen er aanwijzingen waren van schendingen van de mensenrechten of van discriminatie van minderheden in dat land.

In zijn antwoord verklaarde de minister: "Ik ben overtuigd van de ernst van onze immigratieambtenaar in Kazachstan. Zij geeft ons zeer nuttige informatie over de gevaren die onze ambtenaren niet of onvoldoende zouden kennen."

De minister verdedigde dus het standpunt dat de Oeigoeren geen gevaar liepen in Kazachstan.

Ik geef toe dat hij ook moeilijk anders kon aangezien hij niet ter plaatse was geweest en dus wel moest vertrouwen op de verklaringen van de immigratieambtenaar. In een brief van 31 januari aan de Belgische Liga voor de Mensenrechten schrijft het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties echter precies het tegenovergestelde, namelijk dat de toestand van de Oeigoeren, zowel die welke de Chinese nationaliteit hebben en naar Kazachstan zijn gevlucht als die welke de Kazachse nationaliteit hebben, erg verslechterd is sedert oktober 2000.

Dit zou te maken hebben met een incident bij een identiteitscontrole toen twee leden van de Kazachse immigratiepolitie werden neergeschoten door een groep van zes Chinese Oeigoeren. De daders werden niet aangehouden, doch bij wijze van represaille ook neergeschoten. Dit incident kreeg ruime weerklank in de lokale en internationale media en lokte veel kritiek uit ten aanzien van de Kazachse overheid.

Gelet op de normen die in een land als Kazachstan gelden, is de reactie van de politie in die omstandigheden wellicht aanvaardbaar. Maar in de brief staat voorts dat na die gebeurtenissen een groot aantal Oeigoeren van Chinese nationaliteit zonder enige vorm van proces werden aangehouden. Als reden hiervoor wordt door de Kazachse overheid aangevoerd: deelname aan terroristische activiteiten en de schending van de paspoortenreglementering. Onder de arrestanten waren een aantal asielzoekers en vluchtelingen, etnische Oeigoeren afkomstig uit China, die erkend waren onder het HCR-mandaat. Sommigen werden vrijgelaten op voorwaarde dat ze Kazachstan verlieten, maar anderen bleven in de gevangenis.

In de brief staat ook dat niet alleen Chinese Oeigoeren werden aangehouden of in verdenking gesteld, wat er wellicht op wijst dat de Kazachse overheid ervan uitgaat dat de Kazachse Oeigoeren solidair zijn met hun Chinese volksgenoten en hen bijstaan.

Ik wil erop wijzen dat de Oeigoeren niet toevallig naar Kazachstan zijn gevlucht. De Han-Chinezen doen immers

s'y intéressent.

Il reste que samedi dernier, j'ai été invité à une manifestation culturelle ouïgoure à l'école Saint-Dominique à Schaarbeek, où j'ai découvert une culture, où j'ai rencontré des gens extrêmement sympathiques. Je précise d'emblée que parmi les quelque deux cents personnes présentes, il n'y avait pas une seule femme voilée. Cela m'a beaucoup marqué – on a en effet tendance à présenter ces gens comme des intégristes. J'ai eu l'occasion de discuter avec eux et j'ai été très impressionné. J'ai même eu les larmes aux yeux lorsqu'une jeune fille qui parlait français, a chanté une chanson de son pays. Le fait d'avoir un contact direct avec ces personnes était bien différent de tout ce que je pouvais imaginer. Ces gens existent ; je crois même qu'il doit y en avoir plusieurs centaines dans notre pays.

Le jeudi 14 décembre, monsieur le ministre, je vous ai posé une question orale sur « l'expulsion des demandeurs d'asile d'origine kazakhe ».

J'y exprimais mes craintes concernant le sort des ressortissants de la minorité ouïgoure du Kazakhstan suite aux discriminations dont on m'avait dit qu'elle était victime dans ce pays.

Je contestais ainsi les déclarations de Mme Katarina Smits, fonctionnaire des services d'immigration belges qui, dans un rapport, affirmait que ce pays ne présentait pas de signe de violations des droits de l'homme, ni de discrimination de ses minorités.

Dans votre réponse, monsieur le ministre, vous avez déclaré concernant Mme Smits : « Je suis convaincu que la fonctionnaire à l'immigration en poste au Kazakhstan est quelqu'un de tout à fait sérieux. Elle transmet en Belgique des informations très utiles pour connaître tous les dangers qui ne seraient éventuellement pas suffisamment connus de nos fonctionnaires ».

Vous avez donc couvert les déclarations de cette fonctionnaire qui affirmait que les Ouïgours ne couraient pas de danger au Kazakhstan.

Je reconnais que vous pouviez difficilement réagir autrement sans vous être rendu sur place. Vous deviez forcément faire confiance aux déclarations de cette fonctionnaire. Or, une lettre envoyée le 31 janvier à la Ligue belge des Droits de l'Homme par le Haut Commissariat pour les Réfugiés des Nations unies déclare exactement le contraire : « La situation des Ouïgours, soit qu'ils possèdent la nationalité chinoise et ont cherché refuge au Kazakhstan, soit qu'ils possèdent la nationalité kazakhe, s'est sérieusement détériorée depuis le mois d'octobre 2000.

En effet, selon les informations dont nous disposons, le 23 septembre 2000, lors d'un contrôle de passeports, deux membres de la police d'immigration kazakhe ont été abattus par un groupe de quatre hommes et deux femmes ouïgours d'origine chinoise. En représailles, au lieu de procéder à leur arrestation, la police d'immigration kazakhe a abattu les suspects, quatre hommes armés ouïgours d'origine chinoise. Cet incident a été très largement médiatisé par la presse locale et internationale, et les autorités kazakhes, qui ont justifié leur action par le refus des hommes armés de négocier et leur résistance au moment de l'arrestation, ont été, à cette

verwoede pogingen om Oost-Turkestan in te palmen en de autochtone Oeigoerse cultuur te verdrukken. Hetzelfde gebeurt trouwens in Tibet.

Volgens de brief van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen zou er, in de huidige omstandigheden, in de asielaanvragen van die mensen een belangrijk element zijn om in aanmerking te komen voor het statuut van politiek vluchteling, namelijk vermeende politieke opinies die tot vervolgingen kunnen leiden in geval de mensen naar hun land worden teruggestuurd.

De brief van het HCR vervolgt dat rekening houdend met de huidige toestand in Kazachstan elke aanvraag tot erkenning van het statuut van politiek vluchteling vanwege een lid van de Oeigoerse minderheid, ongeacht of hij de Chinese dan wel de Kazachse nationaliteit heeft, ontvankelijk moet worden verklaard en ten gronde moet worden onderzocht.

Zoals u weet, heeft het HCR precies tot taak vluchtelingen te beschermen en te verdedigen. De geloofwaardigheid van deze VN-organisatie is veel groter dan die van een ambtenaar als mevrouw Smits, die na een verblijf van minder dan een maand beweert dat er in Kazachstan geen aanwijzingen zijn van schendingen van de mensenrechten of van discriminatie van minderheden.

De terechte wil om het aantal asielzoekers terug te dringen die op dit statuut geen aanspraak kunnen maken, mag niet leiden tot het karikaturiseren van een situatie die volgens het HCR op zijn minst zorgwekkend is.

In wie stelt de minister vertrouwen: in mevrouw Smits of in het HCR? Welke maatregelen zal hij treffen ten aanzien van een ambtenaar die een verslag heeft opgemaakt dat niet met de waarheid strookt?

occasion, fortement critiquées. ».

Jusque-là, on peut accepter que les normes propres à un pays tel que le Kazakhstan soient différentes des nôtres, et que, par conséquent, cet incident grave ait amené la police locale à réagir de cette façon, mais la suite de la lettre est, à mon sens, particulièrement inquiétante : « Toujours selon ces informations, suite à ces événements, la police d'immigration kazakhe a entamé une série de fouilles et contrôles de passeports. À cette occasion, un grand nombre d'Ouïgours de nationalité chinoise ont été arrêtés et détenus sans aucune forme de jugement. Les raisons invoquées par les autorités kazakhes à l'appui de ces arrestations et détentions, évaluées à quelques centaines par certains rapports en matière de droits de l'homme, sont la prétendue participation à des activités terroristes et la violation de la réglementation concernant les passeports.

On comptait parmi les personnes arrêtées plusieurs demandeurs d'asile et réfugiés d'origine chinoise et appartenant à la minorité ethnique ouïgoure, reconnus sous le mandat HCR. Pour certains d'entre eux, la seule possibilité d'écourter leur détention a été la réinstallation hors du Kazakhstan. Cependant, beaucoup d'autres sont encore actuellement détenus. ».

Cela signifie que des Ouïgours étaient donc, à l'époque de cette lettre, en prison au Kazakhstan.

Je poursuis ma lecture : « Il est également utile de souligner que ces arrestations ne sont pas limitées à des Ouïgours ayant la nationalité chinoise. Il est en effet parvenu à notre connaissance que tel a été le cas pour un Ouïgour de nationalité australienne. Il est également intéressant de relever que, dans son cas, selon les informations que nous avons obtenues, les autorités kazakhes auraient refusé la nomination d'un avocat ouïgour kazakh, à cause de son profil ethnique. Cette dernière prise de position nous semble indiquer un soupçon, probablement fondé, de la part des autorités kazakhes, que les Ouïgours kazakhs sont solidaires des populations ouïgoures d'origine chinoise et les assistent ».

Je tiens à vous rappeler que les Ouïgours ne se sont pas réfugiés au Kazhakstan par hasard. Le Turkestan chinois, cette immense région située à l'ouest de la Chine, est actuellement soumis à une tentative de colonisation accélérée de la part des Chinois d'origine han, qui s'y installent et tentent d'écraser toute forme d'expression de la culture autochtone ouïgoure. C'est d'ailleurs également le cas au Tibet.

J'en reviens maintenant à la lettre du HCR : « Des demandes d'asile introduites par de telles personnes pourraient donc, dans l'état actuel des choses, présenter des opinions politiques imputées entraînant des risques de persécution en cas de retour dans leur pays d'origine, ce qui constituerait en termes d'éligibilité au statut de réfugié, un élément « sur place » très important. ».

La lettre du HCR se poursuit ainsi : « Au vu des observations mentionnées ci-dessus, le HCR souhaite insister sur le fait qu'en tout état de cause, compte tenu de la situation actuelle au Kazakhstan, toute demande de reconnaissance du statut de réfugié émanant d'une personne appartenant à la minorité ouïgoure, qu'elle ait la nationalité chinoise ou la nationalité kazakhe, devrait être déclarée recevable car elle nécessite un

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – Ik herhaal dat ik vertrouwen heb in de immigratieambtenaar die, na contacten met de plaatselijke overheid en de plaatselijke vertegenwoordiger van het HCR, maar ook met vertegenwoordigers van de Oeigoerse minderheid, een zeer gedetailleerd en omstandig verslag heeft opgemaakt over de toestand in Kazachstan.

Op basis van die contacten heeft deze ambtenaar de aantijgingen van vervolging en systematische discriminatie zeer sterk kunnen relativiseren, zonder individuele gevallen van vervolging uit te sluiten. Ik denk dat de heer Dubié haar verslag niet heeft gelezen, anders had hij ingezien dat hij zich vergiste.

De betrokken immigratieambtenaar zal in België klacht indienen tegen onbekenden omdat haar uitspraken werden toegeschreven die ze formeel betwist. Dit tast de geloofwaardigheid aan van haar missie of zelfs van andere immigratieambtenaren. Zij leveren voortreffelijk werk, ook al zint dit niet iedereen. Mijn departement zal haar laten bijstaan door een advocaat.

Maar dat betekent niet dat ik het advies van het HCR betwist. Het HCR stelt immers, in de laatste brief aan het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen en de Staatlozen, waarvan ik een kopie heb ontvangen, dat zijn beoordeling gebaseerd is op een evaluatie van risico's en dat het mogelijk is dat andere bronnen de situatie anders inschatten. Dit advies is gebaseerd op het incident dat zich vier maanden eerder had voorgedaan en waarnaar onze immigratieambtenaar uitdrukkelijk heeft verwezen.

Ik stel alleen vast dat het advies van het HCR mij pas werd toegestuurd na de verwijdering met een vliegtuig dat door de Staat was gecharterd. Ik zal hierover mijn bezorgdheid

examen détaillé au fond ».

Comme vous le savez, monsieur le ministre, la mission du HCR est précisément la protection et la défense des réfugiés. La crédibilité de cette agence des Nations unies, soumise à une stricte objectivité et qui possède des bureaux permanents dans toute la région, ne peut être mise en doute.

Cette crédibilité est en tout cas largement supérieure à celle d'une fonctionnaire comme Mme Katarina Smits qui, ayant séjourné moins d'un mois sur place, ose affirmer « qu'il n'y a pas au Kazakhstan de signes de violation des droits de l'homme ni de discrimination de ses minorités ».

J'estime cette affaire très grave.

La volonté, légitime, de vouloir tarir un afflux de demandeurs d'asile ne pouvant pas prétendre à ce statut, ne peut en aucun cas aboutir à déformer de manière aussi caricaturale une situation considérée au moins comme préoccupante par le HCR.

M. le ministre peut-il nous dire à qui il fait confiance ? Au rapport de la fonctionnaire de l'immigration, Mme Katarina Smits, ou à celui du HCR ?

Dans l'hypothèse où M. le ministre, comme je l'espère, ajoutera crédit aux affirmations de l'agence spécialisée des Nations unies, quelles mesures compte-t-il prendre à l'encontre de la fonctionnaire ayant remis un rapport manifestement contraire à la vérité ?

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je réitère ma confiance au fonctionnaire à l'immigration qui m'a établi un rapport très détaillé et circonstancié à la suite de contacts sur le terrain avec les autorités du pays, avec le représentant du HCR sur place, mais aussi avec des représentants de la minorité ouïgoure – journalistes, directeurs d'écoles, directeurs d'associations culturelles – sur la situation au Kazakhstan.

C'est à partir de ces contacts que cette personne a pu relativiser très sérieusement les allégations de persécution et de discrimination systématique. Elle n'a cependant pas exclu que des persécutions aient eu lieu dans des cas individuels, comme vous le prétendez. Je crois que vous n'avez pas lu son rapport. Si vous l'aviez fait, vous auriez pu vous rendre compte de votre erreur.

Je vous informe à cette occasion que ce fonctionnaire à l'immigration va porter plainte contre X. En Belgique, on lui a en effet prêté des propos qu'elle conteste formellement avoir tenus. Cela met en cause la crédibilité de sa mission, voire de celles des autres fonctionnaires à l'immigration. Or, ils font un travail excellent, même si cela ne plaît pas à tout le monde. J'ai donc demandé à mon département de lui offrir l'assistance d'un avocat.

En revanche, vous ne me ferez pas dire que je remets pour autant en cause l'avis du HCR. Que dit, en effet, le HCR dans son dernier courrier au Commissariat général aux réfugiés et apatrides, dont j'ai reçu copie ?

Que son avis, que vous citez dans votre question, se base sur une évaluation de risques et qu'il est « envisageable que d'autres sources puissent évaluer la situation différemment. » Cet avis se base sur un événement opposant la police à des Ouïgours chinois, et non kazakhs, qui s'est produit en

meedelen aan de Hoge Commissaris die ik volgende maandag zal ontmoeten in Genève.

Inmiddels werden verschillende Kazachse Oeigoeren individueel verwijderd, zonder dat het HCR-België tussenbeide is gekomen, waartoe het wettelijk nochtans gemachtigd is.

Een vijftiental van die mensen zijn zelfs vrijwillig teruggekeerd.

Als iemand vreest te worden vervolgd om politieke redenen of wegens zijn etnische aanhorigheid, is de Conventie van Genève van toepassing, welke ook de nationaliteit van de aanvrager is.

De dienst Vreemdelingenzaken onderzoekt elke asielaanvraag afzonderlijk. Ik heb aan mijn diensten gevraagd om rekening te houden met de bijkomende informatie die ze van het HCR nog zouden ontvangen.

Als de aanvraag onontvankelijk wordt geacht, is er altijd nog een beroep mogelijk bij het Commissariaat-generaal voor de Vluchtelingen.

Zoals ik al zei in mijn vorig antwoord gaat het telkens om individuele beslissingen en elk geval wordt grondig onderzocht en nauwkeurig gemotiveerd.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Het antwoord van de minister ontgoochelt me. Door zijn vertrouwen in de immigratieambtenaar te bevestigen, betwist hij hoe dan ook de interpretatie van het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van de VN.*

Ik hoop dat de mensen die zijn teruggestuurd niets zal overkomen. De verantwoordelijkheid van de minister is wel zeer groot.

Het is zeer gevaarlijk de stelling van het HCR te betwisten dat ook de Kazachse Oeigoeren in gevaar verkeren.

Zelf ben ik als reporter in Kazachstan geweest en weet ik dat men door de plaatselijke overheid voor de gek wordt gehouden.

Ik vertrouw liever op het HCR dat permanente bureaus heeft ter plaatse en dat zegt dat die mensen in gevaar zijn, veeleer dan op iemand die maar drie weken in het land heeft verbleven.

De minister neemt zijn verantwoordelijkheid op en beschermt deze ambtenaar. Ik hoop maar dat hij er geen spijt hoeft over te krijgen.

septembre dernier, soit quatre mois avant la réaction du Haut-Commissariat aux Réfugiés. Notre officier à l'immigration y a fait expressément référence.

Je constate simplement que l'avis du HCR ne m'a été adressé qu'à la suite de l'éloignement par avion affrété par l'État. Je ferai part de ma préoccupation à cet égard au haut-commissaire que je dois rencontrer, à Genève, lundi prochain.

Des éloignements individuels de ressortissants kazakhs ouïgours ont entre-temps eu lieu, sans que le HCR Belgique ne soit à chaque fois intervenu, comme la loi l'y autorise pourtant.

Certains d'entre eux, une quinzaine, sont même retournés volontairement.

Quoi qu'il en soit, si quelqu'un peut établir qu'il craint avec raison d'être persécuté pour des motifs d'ordre politique et/ou d'appartenance ethnique, la Convention de Genève trouve à s'appliquer et ce, quelle que soit la nationalité du demandeur.

L'Office des Étrangers examine chaque demande d'asile séparément. J'ai demandé à mon administration de tenir compte des plus amples informations que le HCR lui communiquerait.

Si la demande est jugée irrecevable, je rappelle qu'un recours reste ouvert auprès du Commissariat général aux réfugiés.

Comme je vous le disais déjà dans ma réponse précédente, les décisions sont toujours des décisions individuelles et chaque cas fait l'objet d'une appréciation circonstanciée et d'une motivation précise.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Je ne vous cacherai pas que votre réponse me déçoit. En fait, en disant que vous confirmez votre confiance à la fonctionnaire qui a été envoyée par vos services au Kazakhstan, que vous le vouliez ou non, vous mettez en cause l'interprétation que fait le Haut Commissariat pour les Réfugiés des Nations unies.

J'espère que ces gens ne courent aucun risque en rentrant dans leur pays. Si jamais il apparaissait que ces Ouïgours, en rentrant sur place, courent un risque, je pense que vous ne mesurez pas la responsabilité qui serait la vôtre.

Mettre en cause cette lettre du Haut Commissariat des Nations unies qui précise bien que même les Ouïgours d'origine kazakhe sont en danger – ce n'est pas moi qui le dis, cela se trouve dans la lettre que j'ai lue – est extrêmement dangereux. Vous couvrez un service, une personne qui s'est rendue sur place.

Arrêtons de bavarder. Pendant des années, j'ai moi-même été reporter. Je me suis rendu dans tous ces pays. Je connais le Kazakhstan et toute la région. Je sais que lorsqu'on arrive dans ce pays, on est accueilli par les autorités locales et l'on est berné.

Comment une personne qui est restée trois semaines sur place peut-elle avoir le « culot » de dire ce qu'elle a dit ?

Je préfère faire confiance à des autorités comme le Haut Commissariat aux Réfugiés des Nations unies, dont c'est la mission, qui a des bureaux permanents sur place et qui affirme que ces gens sont en danger. C'est à cette institution que je fais confiance et pas à une fonctionnaire qui est restée

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Mijnheer Dubié, u bent misschien een schitterende reporter geweest, maar u verminkt moedwillig het verslag van deze immigratieambtenaar.*

Ik herhaal dat ik de beoordeling van het HCR niet betwist. De HCR zegt in zijn laatste brief aan het CGVS dat zijn beoordeling, die u heeft geciteerd in uw vraag, gebaseerd is op een evaluatie van risico's en dat het mogelijk is dat andere bronnen de situatie anders inschatten.

De heer Josy Dubié (ECOLO). – *Naar mijn mening is het Hoog Commissariaat voor de Vluchtelingen van de Verenigde Naties veel geloofwaardiger dan uw ambtenaar.*

De heer Antoine Duquesne, minister van Binnenlandse Zaken. – *Wat mij verontrust, en ik zal dat zeggen aan de Hoge Commissaris, is dat er na de gebeurtenissen waarnaar u verwijst, geen enkele reactie is geweest van zijn diensten in België. Ik wens namelijk dat de mensen die de beslissingen moeten nemen tijdig over nauwkeurige, ernstige en geloofwaardige informatie beschikken.*

– **Het incident is gesloten.**

Samenstelling van commissies

De voorzitter. – Bij het Bureau zijn voorstellen ingediend tot wijziging van de samenstelling van bepaalde commissies:

In de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

zou mevrouw Sabine de Bethune, effectief lid worden;

zou de heer Jacques D'Hooghe, mevrouw Sabine de Bethune als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

zou de heer Jacques D'Hooghe de heer Ludwig Caluwé als effectief lid vervangen;

zou de heer Jan Steverlynck, mevrouw Erika Thijs als plaatsvervangend lid vervangen;

In de commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

zou de heer Jacques D'Hooghe de heer Luc Van den Brande als effectief lid vervangen;

zou de heer Luc Van den Brande plaatsvervangend lid worden;

In de commissie voor de Justitie:

trois semaines sur place.

Vous couvrez donc cette personne, monsieur le ministre, vous prenez vos responsabilités, j'espère que vous n'aurez pas à le regretter.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Monsieur Dubié, vous avez beau avoir été un grand reporter, vous tronquez volontairement le rapport de cet officier à l'immigration.

Vous n'écoutez pas mes propos, je vais donc vous les répéter. Vous ne me ferez pas dire que je remets pour autant en cause l'avis du HCR. Que dit ce dernier dans son dernier courrier au CGRA et dont j'ai reçu copie ? Il dit que son avis, que vous citez dans votre question, se base sur une évaluation de risques et qu'il est envisageable que d'autres sources puissent évaluer la situation différemment. Il n'y a pire sourd, monsieur Dubié, que celui qui ne veut entendre.

M. Josy Dubié (ECOLO). – Ces autres sources, c'est le HCR, qui a envisagé la situation différemment. Le Haut Commissariat pour les Réfugiés est une instance des Nations unies qui est plus crédible et qui dit qu'il y a un danger. Or, vous préférez faire confiance à votre fonctionnaire plutôt qu'au HCR.

M. Antoine Duquesne, ministre de l'Intérieur. – Je ferai part au haut-commissaire de ma préoccupation, à savoir qu'après les événements que vous avez cités, il n'y a eu aucune réaction de la part de ces services en Belgique. C'est dans mon chef une source de préoccupation. Je souhaite en effet que ceux qui sont appelés à se prononcer – et ce n'est pas le ministre – disposent d'une information précise, sérieuse, crédible et en temps utile.

– **L'incident est clos.**

Composition de commissions

Mme la présidente. – Le Bureau est saisi de demandes tendant à modifier la composition de certaines commissions :

À la commission des Relations extérieures et de la Défense :

Mme Sabine de Bethune deviendrait membre effectif ;

M. Jacques D'Hooghe remplacerait Mme Sabine de Bethune comme membre suppléant ;

À la commission des Affaires sociales :

M. Jacques D'Hooghe remplacerait M. Ludwig Caluwé comme membre effectif ;

M. Jan Steverlynck remplacerait Mme Erika Thijs comme membre suppléant ;

À la commission des Finances et des Affaires économiques :

M. Jacques D'Hooghe remplacerait M. Luc Van den Brande comme membre effectif ;

M. Luc Van den Brande deviendrait membre suppléant ;

À la commission de la Justice :

zou de heer Jan Steverlynck mevrouw Sabine de Bethune als effectief lid vervangen;

zou mevrouw Sabine de Bethune de heer Jan Steverlynck als plaatsvervangend lid vervangen;

zou de heer Jacques D'Hooghe plaatsvervangend lid worden.

(Instemming)

De agenda van deze vergadering is afgewerkt.

De volgende vergaderingen vinden plaats op donderdag, 22 februari 2001 om 10 en om 15 uur.

(De vergadering wordt gesloten om 20.35 uur.)

Berichten van verhindering

Afwezig met bericht van verhindering: de heren Barbeaux, de Clippele en Mahassine, wegens andere plichten.

– **Voor kennisgeving aangenomen.**

M. Jan Steverlynck remplacerait Mme Sabine de Bethune comme membre effectif ;

Mme Sabine de Bethune remplacerait M. Jan Steverlynck comme membre suppléant ;

M. Jacques D'Hooghe deviendrait membre suppléant.

(Assentiment)

L'ordre du jour de la présente séance est ainsi épuisé.

Les prochaines séances auront lieu le jeudi 22 février 2001 à 10 h et à 15 h.

(La séance est levée à 20 h 35.)

Excusés

MM. Barbeaux, de Clippele et Mahassine, pour d'autres devoirs, demandent d'excuser leur absence à la présente séance.

– **Pris pour information.**

Bijlage

Annexe

Naamstemmingen

Stemming nr. 1

Aanwezig: 62
 Voor: 62
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

N.

Onthoudingen

N.

Stemming nr. 2

Aanwezig: 62
 Voor: 62
 Tegen: 0
 Onthoudingen: 0

Voor

Ludwig Caluwé, Marcel Cheron, Marcel Colla, Christine Cornet d'Elzuis, Jean Cornil, Mohamed Daif, Sabine de Bethune, Armand De Decker, Jean-Marie Dedecker, Paul De Grauwe, Jacinta De Roeck, Alain Destexhe, Nathalie de T' Serclaes, Jacques Devolder, Jacques D'Hooghe, Josy Dubié, Paul Galand, André Geens, Jean-Marie Happart, Marc Hordies, Jean-François Istasse, Meryem Kaçar, Theo Kelchtermans, Mimi Kestelijn-Sierens, Marie-José Laloy, Jeannine Leduc, Anne-Marie Lizin, Frans Lozie, Michiel Maertens, Philippe Mahoux, Johan Malcorps, Jean-Pierre Malmendier, Guy Moens, Philippe Monfils, Jacky Moraël, Philippe Moureaux, Marie Nagy, Clotilde Nyssens, Fatma Pehlivan, Francis Poty, Roeland Raes, Didier Ramoudt, Jan Remans, François Roelants du Vivier, Louis Siquet, Gerda Staveaux-Van Steenberge, Jan Steverlynck, Martine Taelman, Erika Thijs, René Thissen, Louis Tobback, Hugo Vandenberghe, Luc Van den Brande, Joris Van Hauthem, Ingrid van Kessel, Patrik Vankrunkelsven, Myriam Vanlerberghe, Vincent Van Quickenborne, Iris Van Riet, Wim Verreycken, Magdeleine Willame-Boonen, Paul Wille.

Tegen

N.

Onthoudingen

N.

Votes nominatifs

Vote n° 1

Présents : 62
 Pour : 62
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Abstentions

Vote n° 2

Présents : 62
 Pour : 62
 Contre : 0
 Abstentions : 0

Pour

Contre

Abstentions

Indiening van voorstellen

De volgende voorstellen werden ingediend:

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van artikel 143*bis* van het Gerechtelijk Wetboek, wat de taken van het college van procureurs-generaal betreft (van de heer Jean-Pierre Malmendier; Stuk 2-651/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 131 en 326 van het Gerechtelijk Wetboek (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-655/1).

Artikel 81 van de Grondwet

Wetsvoorstel strekkende om artikel 61 van het Burgerlijk Wetboek opnieuw in te voeren wat betreft het bewijs van de geboorte bij gebreke van een akte van geboorte (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-652/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 1 juli 1964 tot bescherming van de maatschappij tegen abnormalen en gewoontemisdadigers (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-653/1).

Wetsvoorstel tot invoeging van een artikel 447*ter* in het Wetboek van strafvordering (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-654/1).

Wetsvoorstel betreffende de inning van alimentatievorderingen (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-659/1).

Wetsvoorstel tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, wat de wraking betreft (van mevrouw Clotilde Nyssens; Stuk 2-660/1).

Voorstel tot herziening van de Grondwet

Herziening van artikel 184 van de Grondwet (Stuk 2-657/1).

– **Dit voorstel zal worden verzonden naar de Commissie voor de Institutionele Aangelegenheden.**

In overweging genomen voorstellen

Wetsvoorstellen

Artikel 77 van de Grondwet

Wetsvoorstel tot wijziging van de wet van 18 december 1998 tot organisatie van de geautomatiseerde stemopneming door middel van een systeem voor optische lezing en tot wijziging van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming (van mevrouw Anne-Marie Lizin en de heer Philippe Mahoux; Stuk 2-618/1).

– **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Artikel 81 van de Grondwet

Dépôt de propositions

Les propositions ci-après ont été déposées :

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant l'article 143*bis* du Code judiciaire, en ce qui concerne les missions du collège des procureurs généraux (de M. Jean-Pierre Malmendier ; Doc. 2-651/1).

Proposition de loi modifiant les articles 131 et 326 du Code judiciaire (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-655/1).

Article 81 de la Constitution

Proposition de loi rétablissant l'article 61 du Code civil en ce qui concerne la preuve de la naissance à défaut d'acte de naissance (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-652/1).

Proposition de loi modifiant la loi du 1^{er} juillet 1964 de défense sociale à l'égard des anormaux et des délinquants d'habitude (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-653/1).

Proposition de loi insérant un article 447*ter* dans le Code d'instruction criminelle (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-654/1).

Proposition de loi relative au recouvrement des créances alimentaires (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-659/1).

Proposition de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la récusation (de Mme Clotilde Nyssens ; Doc. 2-660/1).

Proposition de révision de la Constitution

Révision de l'article 184 de la Constitution (Doc. 2-657/1).

– **La proposition sera envoyée à la Commission des Affaires institutionnelles.**

Propositions prises en considération

Propositions de loi

Article 77 de la Constitution

Proposition de loi modifiant la loi du 18 décembre 1998 organisant le dépouillement automatisé des votes au moyen d'un système de lecture optique et modifiant la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé (de Mme Anne-Marie Lizin et M. Philippe Mahoux ; Doc. 2-618/1).

– **Envoi à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Article 81 de la Constitution

Wetsvoorstel tot het verlenen van rechtspersoonlijkheid aan organisaties van werknemers en van het overheidspersoneel (van de heren Jurgen Ceder en Wim Verreycken; Stuk **2-601/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de artikelen 2016 en 2017 van het Burgerlijk Wetboek, wat de omvang van de borgtocht betreft (van de heren Olivier de Clippele en Jean-François Istasse; Stuk **2-610/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Wetsvoorstel tot wijziging van de wapenwet van 3 januari 1933, wat betreft het verbod op antihanteerbaarheidsmechanismen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **2-647/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstellen van resolutie

Voorstel van resolutie over de deontologische gedragsregels die de regering moet aannemen inzake buitenlands beleid (van de heer Georges Dallemagne; Stuk **2-611/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Voorstel van resolutie over de invoering van een wereldwijd verbod op antihanteerbaarheidsmechanismen (van de heer Philippe Mahoux; Stuk **2-646/1**).

– **Verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Vragen om uitleg

Het Bureau heeft volgende vragen om uitleg ontvangen:

van mevrouw Iris **Van Riet** aan de minister van Justitie over “*het geweld binnen het gezin*” (nr. 2-362)

van de heer Michiel **Maertens** aan de minister van Financiën over “*de maatregelen voor de redding van de visserijsector*” (nr. 2-363)

van de heer René **Thissen** aan de minister van Financiën over “*het elektronisch doorzenden van de BTW-aangifte*” (nr. 2-364)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Binnenlandse Zaken en aan de minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen over “*de vraag of de instelling van een Administratief Technisch Secretariaat bij het ministerie van Binnenlandse Zaken past in het kader van de hervormingen van het Copernicusplan*” (nr. 2-365)

van de heer Michel **Barbeaux** aan de minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties over “*de toekomst van de Regie der gebouwen*” (nr. 2-366)

van mevrouw Mia **De Schamphelaere** aan de minister van Justitie over “*de toepassing van de wet om het geweld tussen partners tegen te gaan*” (nr. 2-367)

Proposition de loi accordant la personnalité juridique aux organisations de travailleurs et de fonctionnaires (de MM. Jurgen Ceder et Wim Verreycken ; Doc. **2-601/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant les articles 2016 et 2017 du Code civil en ce qui concerne l'étendue du cautionnement (de MM. Olivier de Clippele et Jean-François Istasse ; Doc. **2-610/1**).

– **Envoi à la commission de la Justice.**

Proposition de loi modifiant, en ce qui concerne l'interdiction des dispositifs antimanipulation, la loi sur les armes du 3 janvier 1933 (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **2-647/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Propositions de résolution

Proposition de résolution relative au code de conduite déontologique à adopter par le gouvernement en matière de politique étrangère (de M. Georges Dallemagne ; Doc. **2-611/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Proposition de résolution relative à l'instauration d'une interdiction universelle des dispositifs antimanipulation (de M. Philippe Mahoux ; Doc. **2-646/1**).

– **Envoi à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Demandes d'explications

Le Bureau a été saisi des demandes d'explications suivantes :

de Mme Iris **Van Riet** au ministre de la Justice sur « *la violence au sein du ménage* » (n° 2-362)

de M. Michiel **Maertens** au ministre des Finances sur « *les mesures de sauvetage du secteur de la pêche* » (n° 2-363)

de M. René **Thissen** au ministre des Finances sur « *la transmission électronique de la déclaration de TVA* » (n° 2-364)

de M. Michel **Barbeaux** au ministre de l'Intérieur et au ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration sur « *la compatibilité de la création d'un Secrétariat administratif et technique au ministère de l'Intérieur avec la réforme Copernic* » (n° 2-365)

de M. Michel **Barbeaux** au ministre des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques sur « *l'avenir de la Régie des bâtiments* » (n° 2-366)

de Mme Mia **De Schamphelaere** au ministre de la Justice sur « *l'application de la loi tendant à combattre la violence au sein du couple* » (n° 2-367)

van mevrouw Sabine **de Bethune** aan de minister van Consumentenzaken, Volksgezondheid en Leefmilieu over “*de naleving van het koninklijk besluit van 27 december 1993 met betrekking tot de reclame voor zuigelingenvoeding en het uitdelen van gratis stalen*” (nr. 2-368)

van de heer Georges **Dallemagne** aan de minister van Justitie over “*de mishandelingen waarvan bejaarde vrouwen het slachtoffer zijn*” (nr. 2-369)

- **Deze vragen worden naar de plenaire vergadering verzonden.**

Samenstelling van commissies

Met toepassing van artikel 21-4, tweede zin, van het Reglement werden de volgende wijzigingen in de samenstelling van bepaalde commissies aangebracht:

Commissie voor de Sociale Aangelegenheden:

- de heer Jean Cornil vervangt de heer Jean-François Istasse als effectief lid;

Commissie voor de Financiën en voor de Economische Aangelegenheden:

- de heer Francis Poty vervangt de heer Jacques Santkin als effectief lid;

Commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging:

- de heer Jean Cornil vervangt de heer Jacques Santkin als plaatsvervangend lid;

Commissie voor de Binnenlandse Zaken en Administratieve Aangelegenheden:

- de heer Jean Cornil vervangt de heer Jean-François Istasse als plaatsvervangend lid.

Evocaties

De Senaat heeft bij boodschappen van 12 en 14 februari 2001 aan de Kamer van volksvertegenwoordigers ter kennis gebracht dat tot evocatie is overgegaan, op die data, van:

Wetsontwerp tot instelling van een inkomensgarantie voor ouderen (Stuk **2-636/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.**

Wetsontwerp houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken (Stuk **2-650/1**).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Boodschappen van de Kamer

Bij boodschappen van 8 februari 2001 heeft de Kamer van volksvertegenwoordigers aan de Senaat overgezonden, zoals ze ter vergadering van dezelfde dag werden aangenomen:

de Mme Sabine **de Bethune** au ministre de la Protection de la consommation, de la Santé publique et de l'Environnement sur « *le respect de l'arrêté royal du 27 décembre 1993 concernant la publicité relative aux aliments pour nourrissons et la distribution d'échantillons gratuits* » (n° 2-368)

de M. Georges **Dallemagne** au ministre de la Justice sur « *la maltraitance que subissent les femmes âgées* » (n° 2-369)

- **Ces demandes sont envoyées à la séance plénière.**

Composition de commissions

En application de l'article 21-4, 2^{ème} phrase, du Règlement, les modifications suivantes ont été apportées dans la composition de certaines commissions :

Commission des Affaires sociales :

- M. Jean Cornil remplace M. Jean-François Istasse comme membre effectif ;

Commission des Finances et des Affaires économiques :

- M. Francis Poty remplace M. Jacques Santkin comme membre effectif ;

Commission des Relations extérieures et de la Défense :

- M. Jean Cornil remplace M. Jacques Santkin comme membre suppléant ;

Commission de l'Intérieur et des Affaires administratives :

- M. Jean Cornil remplace M. Jean-François Istasse comme membre suppléant.

Évocations

Par messages des 12 et 14 février 2001, le Sénat a informé la Chambre des représentants de la mise en œuvre, ces mêmes jours, de l'évocation :

Projet de loi instituant la garantie de revenus aux personnes âgées (Doc. **2-636/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Affaires sociales.**

Projet de loi portant diverses mesures en matière de fonction publique (Doc. **2-650/1**).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Messages de la Chambre

Par messages du 8 février 2001, la Chambre des représentants a transmis au Sénat, tels qu'ils ont été adoptés en sa séance du même jour :

Artikel 78 van de Grondwet

Wetsontwerp tot wijziging van sommige bepalingen betreffende de statuten van het militair personeel (Stuk 2-649/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 9 februari 2001; de uiterste datum voor evocatie is maandag 26 februari 2001.**

Artikel 80 van de Grondwet

Wetsontwerp houdende diverse maatregelen inzake ambtenarenzaken (Stuk 2-650/1).

- **Het wetsontwerp werd ontvangen op 9 februari 2001; de uiterste datum voor evocatie is woensdag 14 februari 2001.**

Indiening van wetsontwerpen

De Regering heeft volgende wetsontwerpen ingediend:

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot aanpassing van de institutionele aspecten van de Europa-Overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun Lidstaten, enerzijds, en de Republiek Hongarije, anderzijds, teneinde rekening te houden met de toetreding van de Republiek Oostenrijk, de Republiek Finland en het Koninkrijk Zweden tot de Europese Unie (Stuk 2-656/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en voor de Landsverdediging.**

Wetsontwerp houdende instemming met het samenwerkingsakkoord van 21 juni 1999 tussen de federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende de beheersing van de gevaren van zware ongevallen waarbij gevaarlijke stoffen zijn betrokken (Stuk 2-658/1).

- **Het wetsontwerp werd verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

Arbitragehof – Arresten

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- het arrest nr. 9/2001, uitgesproken op 7 februari 2001, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 28 en 30 van de wet van 22 december 1998 betreffende de verticale integratie van het openbaar ministerie, het federaal parket en de raad van de procureurs des Konings, ingesteld door H. Funck (rolnummer 1755);
- het arrest nr. 10/2001, uitgesproken op 7 februari 2001, inzake het beroep tot gehele of gedeeltelijke vernietiging van de wet van 12 februari 1999 "tot invoeging van een artikel 15ter in de wet van 4 juli 1989 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor

Article 78 de la Constitution

Projet de loi modifiant certaines dispositions relatives aux statuts du personnel militaire (Doc. 2-649/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 9 février 2001 ; la date limite pour l'évocation est le lundi 26 février 2001.**

Article 80 de la Constitution

Projet de loi portant diverses mesures en matière de fonction publique (Doc. 2-650/1).

- **Le projet de loi a été reçu le 9 février 2001 ; la date limite pour l'évocation est le mercredi 14 février 2001.**

Dépôt de projets de loi

Le Gouvernement a déposé les projets de loi ci-après :

Projet de loi portant assentiment au Protocole portant adaptation des aspects institutionnels de l'Accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs États membres, d'une part, et la République de Hongrie, d'autre part, afin de tenir compte de l'adhésion de la République d'Autriche, de la République de Finlande et du Royaume de Suède à l'Union européenne (Doc. 2-656/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission des Relations extérieures et de la Défense.**

Projet de loi portant assentiment à l'accord de coopération du 21 juin 1999 entre l'État fédéral, les Régions flamande, wallonne et de Bruxelles-Capitale relatif à la maîtrise de dangers liés aux accidents majeurs impliquant des substances dangereuses (Doc. 2-658/1).

- **Le projet de loi a été envoyé à la commission de l'Intérieur et des Affaires administratives.**

Cour d'arbitrage – Arrêts

En application de l'article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- l'arrêt n° 9/2001, rendu le 7 février 2001, en cause le recours en annulation des articles 28 et 30 de la loi du 22 décembre 1998 sur l'intégration verticale du ministère public, le parquet fédéral et le conseil des procureurs du Roi, introduit par H. Funck (numéro du rôle 1755) ;
- l'arrêt n° 10/2001, rendu le 7 février 2001, en cause le recours en annulation totale ou partielle de la loi du 12 février 1999 « insérant un article 15ter dans la loi du 4 juillet 1989 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections des

de verkiezingen van de federale Kamers, de financiering en de open boekhouding van de politieke partijen en van een artikel 16bis in de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973”, ingesteld door de VZW Vlaamse Concentratie en anderen (rolnummer 1759);

- het arrest nr. 11/2001 uitgesproken op 7 februari 2001, inzake de prejudiciële vraag betreffende artikel 71 van de wet van 21 februari 1985 tot hervorming van het bedrijfsrevisorat, gesteld door de Correctionele Rechtbank te Turnhout (rolnummer 1808);
 - het arrest nr. 12/2001 uitgesproken op 7 februari 2001, inzake het beroep tot vernietiging van de artikelen 4 en 8 van de wet van 4 mei 1999 tot wijziging van de provinciewet en van de nieuwe gemeentewet, ingesteld door de provincie Henegouwen (rolnummer 1842).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Arbitragehof – Beroepen

Met toepassing van artikel 113 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof kennis aan de voorzitter van de Senaat van:

- de beroepen en de vorderingen tot schorsing van:
 - de artikelen 2, eerste lid, 2°, 11, 12, 15 en 19 van de wet van 25 mei 2000 betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht;
 - de artikelen 20, §1, eerste lid, 2° en 3°, en tweede lid, §§2 en 3, derde en vierde lid, 21, §2, tweede lid, 23, §2, derde en vierde lid, 27 en 43 van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking, ingesteld door W. Claeys en anderen;
- de beroepen tot vernietiging:
 - van artikel 19 van de wet van 25 mei 2000 betreffende het in beschikbaarheid stellen van bepaalde militairen van het actief kader van de krijgsmacht;
 - van artikel 43 van de wet van 25 mei 2000 tot instelling van de vrijwillige arbeidsregeling van de vierdagenweek en de regeling van de halftijdse vervroegde uitstap voor sommige militairen en tot wijziging van het statuut van de militairen met het oog op de instelling van de tijdelijke ambtsontheffing wegens loopbaanonderbreking;
 - van artikel 10 van de wet van 25 mei 2000 betreffende de personeelsomroep van militairen, ingesteld door de VZW “Action et Liberté” (rolnummers 2094, 2095, 2096, 2104, 2105 en 2106, samengevoegde zaken).

- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Chambres fédérales, ainsi qu’au financement et à la comptabilité ouverte des partis politiques et un article 16bis dans les lois sur le Conseil d’État, coordonnées le 12 janvier 1973 », introduit par l’ASBL « Vlaamse Concentratie » et autres (numéro du rôle 1759) ;

- l’arrêt n° 11/2001, rendu le 7 février 2001, en cause la question préjudicielle concernant l’article 71 de la loi du 21 février 1985 relative à la réforme du révisorât d’entreprises, posée par le Tribunal correctionnel de Turnhout (numéro du rôle 1808) ;
 - l’arrêt n° 12/2001 rendu le 7 février 2001, en cause le recours en annulation des articles 4 et 8 de la loi du 4 mai 1999 modifiant la loi provinciale et la nouvelle loi communale, introduit par la province de Hainaut (numéro du rôle 1842).
- **Pris pour notification.**

Cour d’arbitrage – Recours

En application de l’article 113 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d’arbitrage, le greffier de la Cour d’arbitrage notifie au président du Sénat :

- les recours en annulation et les demandes de suspension :
 - des articles 2, alinéa 1^{er}, 2°, 11, 12, 15 et 19 de la loi du 25 mai 2000 relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées ;
 - des articles 20, §1^{er}, alinéas 1^{er}, 2° et 3°, et 2, §§2 et 3, alinéas 3 et 4, 21, §2, alinéa 2, 23, §2, alinéas 3 et 4, 27 et 43 de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime de départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d’instaurer le retrait temporaire d’emploi par interruption de carrière, introduits par W. Claeys et autres ;
- les recours en annulation :
 - de l’article 19 de la loi du 25 mai 2000 relative à la mise en disponibilité de certains militaires du cadre actif des forces armées ;
 - de l’article 43 de la loi du 25 mai 2000 instaurant le régime volontaire de travail de la semaine de quatre jours et le régime de départ anticipé à mi-temps pour certains militaires et modifiant le statut des militaires en vue d’instaurer le retrait temporaire d’emploi par interruption de carrière ;
 - de l’article 10 de la loi du 25 mai 2000 relative à l’enveloppe en personnel militaire, introduits par l’ASBL Action et Liberté (numéros du rôle 2094, 2095, 2096, 2104, 2105 et 2106, affaires jointes).

- **Pris pour notification.**

Arbitragehof – Prejudiciële vragen

Met toepassing van artikel 77 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, geeft de griffier van het Arbitragehof aan de voorzitter van de Senaat kennis van:

- de prejudiciële vraag over artikel 58 van het Strafwetboek, gesteld door de Politierechtbank te Namen (rolnummer 2077);
- de prejudiciële vraag over artikel 57, §2, van de organieke wet van 8 juli 1976 betreffende de openbare centra voor maatschappelijk welzijn, zoals gewijzigd bij artikel 65 van de wet van 15 juli 1996, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Gent (rolnummer 2099);
- de prejudiciële vraag betreffende artikel 8 van de diergezondheidswet van 24 maart 1987, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Brugge (rolnummer 2101);
- de prejudiciële vraag over artikel 20 van de wet van 11 april 1995 tot invoering van het “handvest” van de sociaal verzekerde, gesteld door het Arbeidshof te Luik (rolnummers 2102 en 2103, samengevoegde zaken);
- de prejudiciële vraag over artikel 203, §1, van het Strafwetboek, gesteld door het Hof van Beroep te Bergen (rolnummer 2108).
- **Voor kennisgeving aangenomen.**

Hoven van beroep en Arbeidshoven – Activiteitenverslagen en hangende zaken

Bij brief van 9 februari 2001 heeft de minister van Justitie, overeenkomstig artikel 112, 340, §3, tweede lid, 2°, 3° en 4°, en artikel 342*bis*, zoals het van toepassing was voor zijn opheffing, van het Gerechtelijk Wetboek, aan de Senaat overgezonden:

- voor het Hof van beroep te Bergen:
 - het activiteitenverslag 1999;
 - het activiteitenverslag en het verslag over de hangende zaken 2000.
- voor het Arbeidshof te Bergen:
 - het activiteitenverslag 1999-2000.
- voor het Hof van beroep te Luik:
 - het verslag over de hangende zaken 1998-1999;
 - het verslag over de hangende zaken 1999-2000.
- voor het Arbeidshof te Luik:
 - het activiteitenverslag en het meerjarenplan 1999.
- voor het Hof van beroep te Gent:
 - het activiteitenverslag, het verslag over de hangende zaken en het meerjarenplan 1999.
- voor het Arbeidshof te Gent:
 - het activiteitenverslag 1999-2000.

Cour d'arbitrage – Questions préjudicielles

En application de l'article 77 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, le greffier de la Cour d'arbitrage notifie au président du Sénat :

- la question préjudicielle relative à l'article 58 du Code pénal, posée par le Tribunal de police de Namur (numéro du rôle 2077) ;
- la question préjudicielle sur l'article 57, §2, de la loi organique des centres publics d'aide sociale du 8 juillet 1976 telle que modifiée par l'article 65 de la loi du 15 juillet 1996, posée par le Tribunal du travail de Gand (numéro du rôle 2099) ;
- la question préjudicielle concernant l'article 8 de la loi du 24 mars 1987 relative à la santé des animaux, posée par le Tribunal de première instance de Bruges (numéro du rôle 2101) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 20 de la loi du 11 avril 1995 visant à instituer « la charte » de l'assuré social, posée par la Cour du Travail de Liège (numéros du rôle 2102 et 2103, affaires jointes) ;
- la question préjudicielle relative à l'article 203, §1^{er}, du Code d'instruction criminelle, posée par la Cour d'appel de Mons (numéro du rôle 2108).
- **Pris pour notification.**

Cours d'appel et Cours du travail – Rapports d'activités et affaires pendantes

Par lettre du 9 février 2001, le ministre de la Justice a transmis au Sénat, conformément aux articles 112, 340, §3, al. 2, 2°, 3° et 4°, et à l'article 342*bis*, comme d'application avant son abrogation, du Code judiciaire :

- pour la Cour d'appel de Mons :
 - le rapport d'activités 1999 ;
 - le rapport d'activités et le rapport sur les affaires pendantes 2000.
- pour la Cour du travail de Mons :
 - le rapport d'activités 1999-2000.
- pour la Cour d'appel de Liège :
 - le rapport sur les affaires pendantes 1998-1999 ;
 - le rapport sur les affaires pendantes 1999-2000.
- pour la Cour du travail de Liège :
 - le rapport d'activités et le plan pluriannuel 1999.
- pour la Cour d'appel de Gand :
 - le rapport d'activités, le rapport sur les affaires pendantes et le plan pluriannuel 1999.
- pour la Cour du travail de Gand :
 - le rapport d'activités 1999-2000.

- voor het Hof van beroep te Brussel:
 - het verslag over de hangende zaken 1999.
- voor het Hof van beroep te Antwerpen:
 - het activiteitenverslag 1999, het meerjarenplan en het verslag over de hangende zaken;
 - het activiteitenverslag 2000, het meerjarenplan en het verslag over de hangende zaken.
- voor het Arbeidshof te Antwerpen:
 - het activiteitenverslag 1999.
- **Verzonden naar de commissie voor de Justitie.**

Verzoekschrift

Bij verzoekschrift uit Lint zendt de burgemeester van deze stad aan de Senaat een motie betreffende maatregelen die kunnen bijdragen tot de verzoening tussen alle Vlamingen.

- **Verzonden naar de commissie voor de Binnenlandse Zaken en voor de Administratieve Aangelegenheden.**

- pour la Cour d’appel de Bruxelles :
 - le rapport sur les affaires pendantes 1999.
- pour la Cour d’appel d’Anvers :
 - le rapport d’activités 1999, le plan pluriannuel et le rapport sur les affaires pendantes ;
 - le rapport d’activités 2000, le plan pluriannuel et le rapport sur les affaires pendantes.
- pour la Cour du travail d’Anvers :
 - le rapport d’activités 1999.
- **Envoi à la commission de la Justice.**

Pétition

Par pétition établie à Lint, le bourgmestre de cette ville transmet au Sénat une motion concernant les mesures qui peuvent contribuer à la réconciliation entre tous les Flamands.

- **Envoi à la commission de l’Intérieur et des Affaires administratives.**